

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

11 avril 2005

PROJET DE LOI**relatif à la procédure par voie électronique****BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

11 april 2005

WETSONTWERP**betreffende de elektronische procesvoering****SOMMAIRE**

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-projet	67
4. Avis du Conseil d'État	87
5. Projet de loi	95
6. Annexes	124

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80
DE LA CONSTITUTION.

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp	67
4. Advies van de Raad van State	87
5. Wetsontwerp	95
6. Bijlagen	124

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 11 avril 2005.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 20 avril 2005.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 11 april 2005 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 20 april 2005 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkorting en bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

MOT : moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :

*Place de la Nation 2
1008 Bruxelles*

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

Ce projet de loi, complémentaire au projet de loi instituant le système d'information Phenix (DOC 51 1645) vise à adapter le Code judiciaire et la procédure pénale à la procédure judiciaire électronique, sans modifier le fond de la procédure.

Le chapitre 1^{er} du projet établit les principes généraux et les définitions, notamment:

- l'équivalence du document papier et électronique;*
- une définition de la signature électronique;*
- la définition des rôles des comités de gestion et de surveillance du système d'information de Phenix;*
- la définition des missions et responsabilités du prestataire de service, chargé d'acheminer les significations, notifications, dépôts ou autre communications électroniques judiciaires.*

Le chapitre II du projet adapte le Code judiciaire aux actes de procédure par voies électroniques.

Les articles relatifs à la signification, la notification, la requête, aux registres et répertoires, au contenu du dossier judiciaire, à la communication des pièces, au dépôt de conclusion, à la feuille d'audience sont adaptés afin de les rendre indifférents à la nature de leur support – électronique ou papier.

Un rôle national est créé, qui attribue à chaque cause un numéro pour l'ensemble du Royaume.

Le chapitre III du projet introduit une réglementation autonome, qui laisse intacte la réglementation existante mais donne compétence au parquet et au juge d'instruction de décider, chacun pour les dos-

SAMENVATTING

Dit ontwerp van wet, dat het ontwerp van wet tot oprichting van het informatiesysteem Phenix (DOC 51 1645) aanvult, strekt tot aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek en het strafprocesrecht aan de elektronische procesvoering, zonder de procedure evenwel inhoudelijk te wijzigen.

Hoofdstuk I van het ontwerp omvat de definities en algemene beginselen, inzonderheid:

- gelijkwaardigheid van het papieren en het elektronische document;*
- definitie van de elektronische handtekening;*
- omschrijving van de opdrachten van het beheerscomité en het toezichtsc comité van het informatiesysteem Phenix;*
- omschrijving van de opdrachten en verantwoordelijkheden van de dienstverlener belast met het verzenden van betekeningen, kennisgevingen, neerleggingen of andere elektronische gerechtelijke mededelingen.*

In hoofdstuk II van het ontwerp wordt het Gerechtelijk Wetboek aangepast aan de elektronische proceshandelingen.

De artikelen in verband met de betekening, de kennisgeving, het verzoekschrift, de registers en repertoria, de inhoud van het gerechtelijk dossier, de mededeling van stukken, de neerlegging van conclusies en het zittingsblad worden zo aangepast dat de aard van de drager – papieren of elektronisch – onbelangrijk wordt.

Er wordt voorzien in een nationale rol, op grond waarvan aan elke zaak een nummer wordt toegekend voor het gehele Rijk.

Hoofdstuk III van het ontwerp voorziet in de invoering van een autonome regeling die de bestaande regeling niet wijzigt, maar aan het parket en de onderzoeksrechter de bevoegdheid verleent om, ie-

siers qui le concernent, du support –électronique ou papier – du dossier.

Il règle également la conversion du dossier d'un support vers un autre, son archivage, sa consultation, sa prise de copie, la transmission des PV, la signature des pièces, la convocation et la signification électroniques.

der van hen voor de dossiers die hem betreffen, te beslissen over de drager van het dossier, te weten elektronisch of papieren.

Het regelt tevens de omzetting van het dossier van de ene drager naar een andere, de archivering, de raadpleging en het nemen van kopieën ervan, de verzending van pv's, de ondertekening van stukken en de elektronische oproeping en betekening.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Introduction

La mise en œuvre du projet Phenix doit permettre d'exécuter, à terme et par étapes, une grande partie, voire la totalité de la procédure par voie électronique, tant en matière civile que pénale.

Ce genre de procédure par voie électronique offre sans aucun doute un certain nombre de sérieux avantages. La communication entre les différents acteurs est plus rapide, tandis qu'un certain nombre d'acteurs (avocats, huissiers de justice, experts judiciaires par exemple) ne doivent plus se déplacer pour poser certains actes. Ceci n'entraîne pas seulement un énorme gain de temps, mais également une diminution des coûts procéduraux. L'information circulera plus rapidement entre les différents services judiciaires et les dossiers resteront disponibles en permanence pour tous ceux qui peuvent les consulter. La montagne de papier produite chaque année par les services judiciaires pourra être réduite. L'archivage et la conservation des dossiers seront simplifiés et plus clairs. Un certain nombre d'actes prenant du temps (la rédaction et l'expédition des plis judiciaires par exemple) seront simplifiés et moins lourds.

Pour permettre l'introduction de la procédure par voie électronique, il est indispensable d'adapter certaines dispositions du Code judiciaire et de quelques lois particulières. En ce qui concerne la procédure pénale, il a été opté pour une réglementation autonome sur la base des raisons exposées ci-après.

Les modifications de loi proposées ont donc un objectif. Le nombre d'interventions a sciemment été limité autant que possible et le but n'était pas expressément de modifier fondamentalement la réglementation existante en matière de procédure pénale et civile à l'occasion de l'introduction de la procédure par voie électronique.

Les implications techniques de la mise en œuvre du projet Phenix sont naturellement considérables et elles ne sont pas toujours prévisibles. Il faut déjà prévoir que des adaptations régulières seront nécessaires au cours de la phase des projets-pilotes prévus. Afin de faire correspondre autant que possible la traduction procédurale des adaptations nécessaires avec les interventions techniques, il a été choisi dans un

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Inleiding

De inwerkingstelling van het project Phenix moet het op termijn en stapsgewijs mogelijk maken om de procedure, zowel in burgerlijke als in strafzaken, grotendeels zoniet uitsluitend elektronisch te laten verlopen.

Dergelijke elektronische procesvoering biedt ongetwijfeld een aantal belangrijke voordelen. De communicatie tussen de verschillende actoren verloopt sneller terwijl een aantal actoren (bijvoorbeeld advocaten, gerechtsdeurwaarders, gerechtsdeskundigen) zich niet meer hoeven te verplaatsen voor het stellen van bepaalde handelingen. Dit betekent niet alleen een enorme tijdswinst, maar moet ook de kosten van de procedure drukken. Informatie zal sneller circuleren tussen de verschillende gerechtelijke diensten en de dossiers blijven permanent beschikbaar voor allen die het mogen consulteren. De papierberg die de gerechtelijke diensten jaarlijks produceren zal kunnen verminderd worden. De archivering en de bewaring van de dossiers wordt een stuk eenvoudiger en overzichtelijker. Een aantal tijdrovende handelingen (bijvoorbeeld het opstellen en versturen van gerechtsbrieven) wordt vereenvoudigd en minder belastend.

Om de invoering van de elektronische procesvoering mogelijk te maken, is het onontbeerlijk dat een aantal bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek en van een aantal bijzondere wetten worden aangepast. Voor wat de strafprocedure betreft, werd geopteerd voor een autonome regeling op grond van de redenen die hierna worden uiteengezet.

De voorgestelde wetswijzigingen zijn dus doelgebonden. Er werd bewust gekozen om het aantal ingrepen zoveel mogelijk te beperken en het was uitdrukkelijk niet de bedoeling om, naar aanleiding van de invoering van de elektronische procesvoering, de bestaande regelgeving in zake het burgerlijk en het strafprocesrecht fundamenteel te wijzigen.

De technische implicaties van de inwerkingstelling van het project Phenix zijn natuurlijk aanzienlijk en niet altijd voorspelbaar. Het valt nu reeds te voorzien dat in de fase van de geplande proefprojecten regelmatig zal moeten bijgestuurd worden. Om de procedurele vertaling van de noodzakelijke aanpassingen zo nauw mogelijk te doen aansluiten op de technische ingrepen, is er geopteerd om in een aantal gevallen de concrete

certain nombre de cas de confier la réalisation concrète de certains aspects de la procédure par voie électronique au Roi qui peut intervenir chaque fois que le comité de gestion de Phenix le juge nécessaire ou souhaitable. Une réglementation légale trop détaillée aurait pour conséquence de freiner ou même d'empêcher l'évolution naturelle de la procédure par voie électronique dans le cadre de Phenix.

Le projet de loi comprend trois grands chapitres.

Le chapitre 1^{er} définit une série de concepts et pose des principes généraux qui régissent la procédure par voie électronique dans son ensemble, et qui ont plus particulièrement un rapport avec le lien entre la procédure classique et celle par voie électronique. Il est en effet à prévoir que, même à long terme, tous les actes procéduraux ne pourront pas être posés électroniquement par tous.

Le chapitre II présente certaines modifications du Code judiciaire nécessaires pour rendre possible et situer la procédure par voie électronique en matière civile dans le cadre des règles procédurales existantes.

Enfin, le chapitre III propose un certain nombre de dispositions légales qui doivent également permettre d'appliquer les règles de droit procédural existantes en matière pénale dans un environnement électronique et/ou dans un environnement mixte.

L'approche en matière civile est fondamentalement différente de celle en matière pénale.

En matière civile, l'option a été prise d'apporter certaines modifications au Code judiciaire afin de rendre applicables les dispositions du Code aux actes de procédure posés par voie électronique.

A cet égard, le conseil d'État estime au point IV (observations générales) de son avis qu'il faudrait expliciter l'implication concrète qu'aura l'introduction de la procédure électronique sur des notions telles que «requête», «requête écrite», «citation», «demande écrite ou verbale», «conclusion», «conclusions écrites», «demande adressée au greffe», «déclaration» utilisées dans le Code civil et dans le Code judiciaire.

uitwerking van bepaalde aspecten van de elektronische procesvoering over te laten aan de Koning die kan optreden telkens wanneer het beheerscomité van Phenix zulks noodzakelijk of wenselijk acht. Een te detaillistische wettelijke regelgeving zou voor gevolg hebben dat de natuurlijke evolutie van de elektronische procesvoering in het kader van Phenix wordt afgeremd of zelfs verhinderd.

Het wetsontwerp bestaat uit drie grote hoofdstukken.

In hoofdstuk I worden een aantal begrippen gedefinieerd en worden een aantal algemene beginselen vastgelegd die de elektronische procesvoering in zijn geheel beheersen en meer bepaald betrekking hebben op de verhouding tussen de klassieke procesvoering en de elektronische procesvoering. Het valt immers te voorzien dat, zelfs op lange termijn, niet alle proceshandelingen door iedereen via elektronische weg zullen kunnen gesteld worden.

In hoofdstuk II worden een aantal wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek voorgesteld die noodzakelijk zijn om, in het kader van de bestaande procedureregels, de elektronische procesvoering in burgerlijke zaken mogelijk te maken en zijn plaats te geven.

In hoofdstuk III ten slotte, worden een aantal wettelijke bepalingen voorgesteld die het mogelijk moeten maken dat in strafzaken de bestaande regels van het strafprocesrecht ook kunnen toegepast worden in een elektronische omgeving en/of in een gemengde omgeving.

De benadering in burgerlijke zaken en in strafzaken is fundamenteel verschillend.

In burgerlijke zaken werd geopteerd voor het aanbrengen in het Gerechtelijk Wetboek van een aantal wijzigingen die het mogelijk maken de bepalingen van dat Wetboek ook toepasselijk te maken op het stellen van proceshandelingen via elektronische weg.

In dit verband is de Raad van State in punt IV (algemene opmerkingen) van zijn advies van oordeel dat de concrete weerslag van de invoering van de elektronische procedure op in het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek gebruikte begrippen zoals «verzoekschrift», «schriftelijk verzoekschrift», «dagvaarding», «schriftelijke of mondelinge vordering», «conclusie», «schriftelijke conclusie», «vordering neergelegd ter griffie» en «verklaring» nauwkeuriger zou moeten worden uiteengezet.

Un des fils conducteur du projet est précisément d'être le plus neutre possible sur ce point. Le projet n'a pas vocation à modifier de manière substantielle la procédure elle-même. Il se borne à modifier les termes des articles pour rendre ces concepts indifférents à la nature de leur support - papier ou électronique. Les principes d'équivalence, visé à l'article 5 du présent projet, et de neutralité technologique témoignent de cette volonté.

Ainsi, dans l'environnement électronique, une requête reste une requête. Seuls vont être modifiés son mode de signature, de transmission et de conservation. Et ceux-ci seront appelés à évoluer en fonction de l'état de la technologie.

En matière pénale, une réglementation autonome a été privilégiée – sans toucher aux dispositions du Code d'Instruction criminelle. Celle-ci permet de traiter à terme la procédure pénale de manière totalement électronique mais elle maintient, dans une phase transitoire, la possibilité de choisir entre un dossier totalement électronique et un dossier entier entièrement sur papier. Il n'est en effet pas indiqué de permettre, au cours de la phase transitoire, qu'un dossier original soit établi sur différents supports, de sorte qu'une partie existerait sous forme électronique et l'autre pas. Ceci risque sans aucun doute d'entraîner des situations très compliquées et pourrait même, au vu de la complexité d'une procédure pénale, éventuellement conduire à de graves méprises.

Deux facteurs décisifs ont rendu nécessaire cette approche différente en matière pénale. D'abord, le droit de la procédure pénale est actuellement en pleine évolution. Il y a peu, le Code d'Instruction criminelle a fait l'objet de nombreuses modifications et ajouts. A la suite des travaux du groupe de travail Franchimont, une proposition de loi portant le Code de procédure pénale a été déposée au Sénat (Doc., Sénat, 3-450), et y est actuellement débattue. L'introduction de la procédure par voie électronique ne peut attendre la réforme du droit de la procédure pénale. Il fallait donc élaborer un système qui puisse fonctionner indépendamment des dispositions définitives du Code d'Instruction criminelle. Il s'est ensuite rapidement avéré que la procédure par voie électronique en matière pénale était beaucoup plus compliquée que celle en matière civile. En matière pénale, outre les acteurs directs (auteur et victime), des instances judiciaires très différentes comme les services de police, le parquet, le juge d'instruction, les juridictions d'instruction ou le juge du fond se succèdent. Aux différents stades du traitement d'une affaire pénale, d'autres personnes ou services sont responsables du dossier (magistrat de parquet – secrétaire de

Een van de richtsnoeren van het ontwerp bestaat net erin terzake zo neutraal mogelijk te zijn. Het ontwerp strekt niet ertoe de procesvoering zelf substantieel te wijzigen. Het beperkt zich ertoe de bewoordingen van de artikelen zo te wijzigen dat de aard van de drager van voornoemde begrippen, papieren of elektronisch, onbelangrijk wordt. Deze wens blijkt uit de beginselen van de in artikel 5 van dit ontwerp bedoelde gelijkwaardigheid en van technologische neutraliteit.

Zo blijft in een elektronische omgeving een verzoekschrift een verzoekschrift. Alleen de wijze van ondertekening, verzending en bewaring worden gewijzigd en zullen verder worden ontwikkeld naar gelang van de stand van de technologie.

In strafzaken werd gekozen voor een autonome regeling – zonder aan de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering zelf te raken - die toelaat het strafproces op termijn volledig elektronisch af te handelen maar in een overgangsfase de keuzemogelijkheid laat bestaan tussen hetzij een volledig elektronisch dossier, hetzij een volledig papieren dossier. Het is immers niet aangewezen tijdens de overgangsfase toe te laten dat een origineel dossier op verschillende dragers zou worden gezet, zodat een deel onder elektronische vorm zou bestaan en een ander deel niet. Dit zou ongetwijfeld tot zeer ingewikkelde situaties en wellicht ook tot ernstige vergissingen kunnen leiden gelet op de complexiteit van een strafprocedure.

Deze verschillende benadering van de strafzaken werd noodzakelijk gemaakt door twee doorslaggevende factoren. Vooreerst is op dit ogenblik het strafprocesrecht in volle evolutie. In een recent verleden heeft het Wetboek van Strafvordering het voorwerp uitgemaakt talrijke wijzigingen en aanvullingen. Thans werd, ingevolge de werkzaamheden van de werkgroep Franchimont, een voorontwerp neergelegd in de Senaat, houdende het Wetboek van Strafprocesrecht (Parl. St., Senaat, 3-450), en het wordt daar momenteel besproken. De invoering van de elektronische procesvoering kan niet wachten op de hervorming van het strafprocesrecht. Het was dus noodzakelijk een systeem uit te werken dat kan functioneren ongeacht wat het Wetboek van Strafvordering uiteindelijk zal bepalen. Vervolgens is ook snel gebleken dat de elektronische procesvoering in strafzaken heel wat moeilijker ligt dan in burgerlijke zaken. In strafzaken zijn naast de directe actoren (dader en slachtoffer) achtereenvolgens zeer uiteenlopende gerechtelijke instanties betrokken, zoals politiediensten, parket, onderzoeksrechter, onderzoeksgerechten en bodemrechter. In de verschillende stadia van de afwikkeling van een straf-

parquet, juge d'instruction – greffier, juridiction d'instruction – greffier, juge du fond – greffier). Le règlement d'une affaire pénale est donc, en règle générale, beaucoup plus complexe que celui d'une affaire civile. En outre, il existe une différence fondamentale entre, d'une part, une procédure civile, menée par les parties qui versent leurs propres pièces au dossier de la procédure et, d'autre part, une procédure pénale dans laquelle il est impossible de prévoir à l'avance quelles parties seront impliquées et dans le cadre de laquelle les autorités judiciaires (procureur du Roi ou juge d'instruction) doivent fournir toutes les preuves et constituer le dossier. Le dossier pénal doit toujours être disponible dans son intégralité et restituer fidèlement tous les actes posés au cours de la procédure.

Le Conseil d'État considère au point III de son avis (observations générales) que, conformément à l'avis n° 11/2004 de la Commission de la protection de la vie privée, les arrêtés royaux qui seront pris en exécution de la loi qui touchent directement ou indirectement à la vie privée le soient après avis du comité de surveillance. Le projet a été adapté en ce sens.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE I^{er}

Définitions et principes généraux

Article 1

Cet article prévoit le fondement constitutionnel en matière de compétence.

Article 2

Un certain nombre de notions sont définies à l'article 2.

Il a déjà été souligné que Phenix permettait la procédure par voie électronique, mais que ses implications techniques délimitaient également les possibilités de la procédure par voie électronique. L'aperçu des implications techniques de la mise en oeuvre de Phenix revient au comité de gestion qui sera créé par la loi instituant la banque de données Phenix.

zaak zijn andere personen of diensten verantwoordelijk voor het dossier (parketmagistraat-parketsecretaris, onderzoeksrechter-griffier, onderzoeksgerecht-griffier, bodemrechter-griffier). De afwikkeling van een strafzaak is in regel dus veel complexer dan de afwikkeling van een burgerlijke zaak. Bovendien bestaat er een wezenlijk verschil tussen, enerzijds, een burgerlijke procedure die gevoerd wordt tussen de partijen die zelf stukken toevoegen aan het dossier van de rechtspleging en, anderzijds, de strafprocedure waarbij het doorgaans op voorhand niet mogelijk is te weten welke partijen hierbij zullen betrokken worden en waarbij de gerechtelijke overheid (procureur des Konings of onderzoeksrechter) alle bewijzen moet leveren en het dossier moet samenstellen. Het strafrechtelijk dossier moet altijd in zijn geheel beschikbaar zijn en alle bewegingen van alle uitgevoerde daden in de loop van de procedure getrouw weergeven.

De Raad van State is in punt III van zijn advies (algemene opmerkingen) van oordeel dat de koninklijke besluiten houdende uitvoering van de wet die rechtstreeks of zijdelings de persoonlijke levenssfeer betreffen, overeenkomstig advies nr. 11/2004 van de Commissie tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer moeten worden vastgesteld na advies van het toezichtscomité. Het ontwerp is in die zin aangepast.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

HOOFDSTUK I

Definities en algemene beginselen

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

Artikel 2

In artikel 2 worden een aantal begrippen gedefinieerd.

Hiervoor werd er reeds op gewezen dat Phenix de elektronische procesvoering mogelijk maakt, maar dat de technische implicaties ervan meteen ook de grenzen aangeven van de mogelijkheden van de elektronische procesvoering. Het overzicht over de technische implicaties van de implementatie van Phenix komt toe aan het beheerscomité dat door de wet tot oprichting van de gegevensbank Phenix opgericht zal worden.

Un rôle important a été attribué à ce comité de gestion. En effet, il doit notamment contrôler le déroulement des projets-pilotes et procéder à des adaptations si nécessaire. Dans un certain nombre de cas, cette adaptation devra être traduite réglementairement. D'où la fonction consultative importante du comité de gestion lors de la prise des différents arrêtés d'exécution prévus par le projet de loi.

De même, un rôle important a été attribué au comité de surveillance de Phenix en matière de protection de la vie privée. A plusieurs reprises, il est prévu que certaines mesures d'exécution ne pourront être prises que sur avis de ce comité.

Vu les nombreux renvois aux comités de gestion et de surveillance, ceux-ci sont définis aux 1° et 2° de l'article 2 du projet de loi.

Le concept de «signature électronique» est défini à l'article 2.3°. L'exigence de la signature intervient régulièrement dans le Code judiciaire et les lois régissant la procédure pénale. Dès lors que le support du dossier de procédure devient électronique, il convenait de définir la forme de signature électronique qui sera utilisée et d'en préciser le statut. Cette définition est faite par référence aux concepts utilisés dans la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification. Pour rappel, cette loi définit ou fait usage de trois niveaux différents de signature:

- La signature électronique est définie à l'article 2: «une donnée sous forme électronique jointe ou liée logiquement à d'autres données électroniques et servant de méthode d'authentification». Il s'agit de toute forme de signature électronique en général, peu importe le procédé et le niveau de sécurité utilisé.

- La signature électronique avancée est également définie à l'article 2: «une donnée électronique, jointe ou liée logiquement à d'autres données électroniques, servant de méthode d'authentification et satisfaisant aux exigences suivantes:

- a) être liée uniquement au signataire;
- b) permettre l'identification du signataire;

Voor dat beheerscomité is een belangrijke rol weggelegd. Het moet inderdaad o.m. toezicht houden op het verloop van de proefprojecten en waar nodig bijsturen. In een aantal gevallen zal die bijsturing reglementair moeten vertaald worden. Vandaar een belangrijke adviesfunctie voor het beheerscomité bij het nemen van de verschillende uitvoeringsbesluiten die het wetsontwerp voorziet.

Een andere belangrijke rol inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer is toegekend aan het toezichtcomité van Phenix. Er is meermaals bepaald dat bepaalde uitvoeringsmaatregelen enkel kunnen worden genomen na advies van dat comité.

Gelet op de talrijke verwijzingen naar het beheerscomité en het toezichtcomité, worden zij gedefinieerd in artikel 2, 1° en 2°, van het wetsontwerp.

In artikel 2.3° wordt het begrip «elektronische handtekening» gedefinieerd. De vereiste van de handtekening komt regelmatig voor in het Gerechtelijk Wetboek en in de wetten tot regeling van de strafrechtspleging. Zodra het procesdossier op elektronische drager wordt bewaard, moet de vorm van de elektronische handtekening die zal worden gebruikt, worden omschreven en het statuut ervan nader worden bepaald. Deze omschrijving gebeurt op grond van de begrippen aangewend in de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatediensten. Er moet worden onderstreept dat in deze wet drie verschillende niveaus van handtekeningen worden omschreven of aangewend:

- De elektronische handtekening wordt omschreven in artikel 2: «gegevens in elektronische vorm, vastgehecht aan of logisch geassocieerd met andere elektronische gegevens, die worden gebruikt als middel voor authenticatie». Het betreft elke vorm van elektronische handtekening in het algemeen, ongeacht de methode en het veiligheidsniveau.

- De geavanceerde elektronische handtekening wordt eveneens omschreven in artikel 2: «elektronische gegevens vastgehecht aan of logisch geassocieerd met andere elektronische gegevens, die worden gebruikt als middel voor authenticatie en aan de volgende eisen voldoet:

- a) zij is op unieke wijze aan de ondertekenaar verbonden;
- b) zij maakt het mogelijk de ondertekenaar te identificeren;

c) être créée par des moyens que le signataire puisse garder sous son contrôle exclusif;

d) être liée aux données auxquelles elle se rapporte de telle sorte que toute modification ultérieure des données soit détectée».

Il s'agit d'une forme plus sécurisée de signature électronique.

- Enfin à l'article 4, le législateur fait usage d'une autre forme de signature, sans toutefois la nommer: «une signature électronique avancée réalisée sur la base d'un certificat qualifié et conçue au moyen d'un dispositif sécurisé de création de signature électronique». En revanche, les concepts de certificat qualifié et de dispositif sécurisé de création de signature sont définis à l'article 2 de cette loi:

- Certificat qualifié: «un certificat qui satisfait aux exigences visées à l'annexe I de la présente loi et qui est fourni par un prestataire de service de certification satisfaisant aux exigences visées à l'annexe II de la présente loi».

- Dispositif sécurisé de création de signature: «un dispositif logiciel ou matériel configuré pour mettre en application les données afférentes à la création de signature qui satisfait aux exigences de l'annexe III de la présente loi».

La réunion de ces trois exigences (signature électronique avancée – certificat qualifié – dispositif sécurisé de création de signature) caractérise les formes de signature électronique qui présentent le plus haut degré de sécurité.

C'est cette dernière forme de signature qui a été choisie pour les applications en droit procédural, compte tenu des garanties de sécurité et d'intégrité qu'elle offre. Toutefois, pour la facilité, il a été décidé de lui donner un nom, ce que n'avait pas fait le législateur de 2001. Le terme «signature qualifiée» est utilisé par plusieurs commentateurs de la loi du

c) zij wordt aangemaakt met middelen die de ondertekenaar onder zijn uitsluitende controle kan houden;

d) zij is op zodanige wijze aan de gegevens waarop zij betrekking heeft verbonden, dat elke latere wijziging van de gegevens kan worden opgespoord.

Het betreft een beter beveiligde vorm van de elektronische handtekening.

- Ten slotte maakt de wetgever in artikel 4 gebruik van een andere vorm van handtekening, zonder haar evenwel te benoemen: «een geavanceerde elektronische handtekening, gerealiseerd op basis van een gekwalificeerd certificaat en aangemaakt door een veilig middel voor het aanmaken van een handtekening». De begrippen gekwalificeerd certificaat en veilig middel voor het aanmaken van een handtekening daarentegen, worden omschreven in artikel 2 van deze wet:

- Gekwalificeerd certificaat: «een certificaat dat voldoet aan de eisen van bijlage I bij deze wet en dat wordt afgegeven door een certificatieinstelling die voldoet aan de eisen van bijlage II bij deze wet».

- Veilig middel voor het aanmaken van een handtekening: «geconfigureerde software of hardware die wordt gebruikt om de gegevens voor het aanmaken van een handtekening te implementeren en die voldoet aan de eisen van bijlage III van deze wet».

Het samen bestaan van deze drie vereisten (geavanceerde elektronische handtekening – gekwalificeerd certificaat – veilig middel voor het aanmaken van een handtekening) kenmerkt de vormen van elektronische handtekening die het veiligst zijn.

In het kader van de toepassingen in het procesrecht is geopteerd voor de laatste vorm van handtekening, rekening houdend met de garanties inzake veiligheid en integriteit die zij biedt. Voor het gemak is evenwel beslist die vorm een naam te geven, hetgeen de wetgever in 2001 niet had gedaan. De term «gekwaliificeerde handtekening» wordt gebruikt door diverse per-

¹ M.-E. STORME, « De invoering van de elektronische handtekening in ons bewijsrecht – Een inkadering van en commentaar bij de nieuwe wetbepalingen », R.W., 2000-2001, pp. 1505 ss., n° 38 et s.; E. MONTERO, « Définition et effets juridiques de la signature électronique en droit belge », in La preuve, C.U.P., vol. 54, mars 2002, pp.39 et s., n° 41; D. & R. MOUGENOT, La preuve, Bruxelles, Larcier, 2002, 3e éd., n° 122-4.

¹ M.-E. STORME, « De invoering van de elektronische handtekening in ons bewijsrecht – Een inkadering van en commentaar bij de nieuwe wetbepalingen », R.W., 2000-2001, pp. 1505 ss., n° 38 et s.; E. MONTERO, « Définition et effets juridiques de la signature électronique en droit belge », in La preuve, C.U.P., vol. 54, mars 2002, pp.39 et s., n° 41; D. & R. MOUGENOT, La preuve, Bruxelles, Larcier, 2002, 3e éd., n° 122-4.

9 juillet 2001¹ et a été retenu dans le cadre de la présente loi comme le plus adéquat.²

Le Conseil d'État relève au point I.1. de son avis (observations générales) que «*dès lors que l'annexe 1, d, de la loi du 9 juillet 2001, précitée, prévoit que tout certificat qualifié doit comporter la possibilité d'inclure, «le cas échéant», une qualité spécifique du signataire, l'avant-projet de loi doit faire de cette faculté une obligation.*» Le gouvernement estime cependant cette exigence excessive et superflue. En effet, ce sont les listes d'avocats, d'huissiers, de notaires et des membres de l'ordre judiciaire, qui seront mises à jour en permanence, qui permettront d'assurer le contrôle de la fonction affirmée par l'auteur de l'acte. Ces listes seront accessibles à tout à un chacun, et ce d'autant plus grâce à l'utilisation de l'Internet. Il est par ailleurs prévu qu'en cas de discordance entre la mention qui figure sur un acte de procédure et ces listes, ces dernières l'emportent, sauf preuve contraire. Elles constituent donc la véritable source authentique de ce type d'information. Ainsi, un greffier ne pourrait en tout état de cause pas se fier à l'information relative à la qualité professionnelle d'un avocat contenue dans un certificat. Il devra vérifier la réalité de celle-ci directement dans les listes officielles.

Une réponse similaire doit être apportée à l'observation du Conseil d'État contenue au point I, 2, de son avis (observations générales), à propos cette fois de la qualité et de l'identité des greffiers ou des membres du ministère public. Il appartient à cet égard au pouvoir exécutif de veiller à ce que personne ne puisse faire état d'une telle qualité s'il n'est pas effectivement greffier ou magistrat. Par rapport au prestataire de service de communication, le greffier ou le magistrat du ministère public pourra s'identifier grâce à la signature qualifiée qui lui sera attribuée dans le cadre de Phenix. En cas de doute, il appartiendra au prestataire de services de communication de consulter la liste des membres de l'ordre judiciaire qui sera prévue au nouvel article 315*bis* du Code judiciaire en projet. Une fois cette vérification effectuée, lorsque le prestataire de service de communication attestera, conformément à l'article 46, § 3 en projet «*que le pli adressé au destinataire est conforme à celui envoyé par le greffier ou le*

sonen die de wet van 9 juli 2001¹ hebben besproken en is in het kader van deze wet als de meest gepaste term is gekozen².

De Raad van State wijst in punt I.1. van zijn advies (algemene opmerkingen) erop dat «*aangezien bijlage 1, d, bij de voornoemde wet van 9 juli 2001 bepaalt dat elk gekwalificeerd certificaat de mogelijkheid dient te bevatten om «in voorkomend geval» een specifiek attribueert van de ondertekenaar te vermelden, het voorontwerp van wet van die mogelijkheid een verplichting [moet] maken.*» De regering oordeelt evenwel dat deze eis overdreven en overbodig is. Via de lijsten van advocaten, deurwaarders, notarissen en leden van de rechterlijke orde, die voortdurend worden bijgewerkt, kan de functie van de steller van de handeling immers worden gecontroleerd. Die lijsten zijn voor iedereen toegankelijk, zulks des te meer door het internet. Er is overigens bepaald dat in geval van tegenstrijdigheden tussen de vermelding in de akte van rechtspleging en die lijsten de voorkeur moet worden gegeven aan de lijsten behoudens tegenbewijs. Zij zijn dan ook de echte authentieke bron van dergelijke informatie. Zo zou een griffier in geen geval mogen vertrouwen op de informatie over de professionele hoedanigheid van een advocaat in een certificaat. Hij moet het reële karakter ervan rechtstreeks nagaan in de officiële lijsten.

Een vergelijkbaar antwoord moet worden gegeven op de opmerking van de Raad van State in punt I, 2, van zijn advies (algemene opmerkingen) ditmaal in verband met de hoedanigheid en de identiteit van de griffiers of de leden van het openbaar ministerie. In dit verband moet de uitvoerende macht erop toezien dat niemand zich beroept op een dergelijke hoedanigheid indien hij niet daadwerkelijk griffier of magistraat is. Ten aanzien van de dienstverlener inzake communicatie kan de griffier of de magistraat van het openbaar ministerie zich identificeren door middel van de gekwalificeerde handtekening die hem in het kader van Phenix wordt toegekend. In geval van twijfel moet de dienstverlener inzake communicatie de lijst raadplegen van de leden van de rechterlijke orde waarin wordt voorzien in het nieuwe ontworpen artikel 315*bis* van het Gerechtelijk Wetboek. Wanneer de dienstverlener inzake communicatie na die controle overeenkomstig het ontworpen artikel 46, § 3, «*de gerechtsbrief die*

² D'autres auteurs ont fait usage de l'appellation « signature parfaite »: P. LECOCQ & B. VANBRABANT, « La preuve du contrat conclu par voie électronique », in *Le commerce électronique : un nouveau mode de contracter ?*, Liège, éd. Jeune Barreau, 2001, p. 51 et s., n° 80; Le terme « qualifié » a paru plus adéquat parce qu'il faisait usage de la terminologie figurant dans la loi du 9 juillet 2001. Il a d'ailleurs été utilisé dans le cadre des travaux préparatoires de cette loi : Doc. Parl., Sénat, 2-662/4, sess. ord., 2000-2001, p. 7.

² Andere auteurs hebben gebruik gemaakt van de benaming « perfecte handtekening »: P. LECOCQ & B. VANBRABANT, « *La preuve du contrat conclu par voie électronique* », in *Le commerce électronique : un nouveau mode de contracter ?*, Liège, éd. Jeune Barreau, 2001, p. 51 et s., n° 80. De term « gekwalificeerd » leek geschikt aangezien hij gebruik maakte van de terminologie gebruikt in de wet van 9 juli 2001. Hij werd trouwens gebruikt in het kader van de voorbereidende werkzaamheden van deze wet: Doc. Gedr. St., Senaat, 2-662/4, gewone zitting, 2000-2001, blz. 2 fn

ministère public.» cette attestation s'étendra évidemment à l'identité et à la fonction de l'expéditeur originaire, sans quoi il ne peut être question d'attester la conformité du pli électronique au pli imprimé.

Ainsi, le destinataire sera toujours en mesure de vérifier l'identité de la personne qui lui adresse un acte (soit par le biais de la signature électronique, soit par l'affirmation du prestataire de service de communication), de même que sa qualité professionnelle (grâce aux listes électroniques).

Toujours suite à une observation du Conseil d'État (I. 4, observations générales), le Gouvernement précise que la signature électronique qualifiée au sens du présent projet est une notion similaire à celle de la signature contenue dans la carte d'identité électronique. Celle-ci constituera par ailleurs un des mécanismes d'identification au sein de Phenix.

Enfin, dans le même ordre de préoccupations, le Conseil d'État souhaite que soit précisée la manière dont le comité de gestion pourra assurer un contrôle effectif de l'identité et de la fonction de la personne qui recourt à la procédure par voie électronique. En réalité, deux contrôles seront effectués, l'un *a priori*, l'autre *a posteriori*. En effet, le système sera en mesure d'identifier immédiatement toute personne sur base de sa signature électronique, avec le cas échéant une consultation automatique des listes professionnelles électroniques. L'accès au système sera ainsi protégé par l'identification préalable de l'utilisateur. Par ailleurs, un relevé des connections et des accès sera tenu, ce qui permettra de vérifier qui a accédé à un dossier particulier à un moment donné.

Le «prestataire de services de communication» est défini à l'article 2.4°.

La communication entre le tribunal et le justiciable ainsi que les différents intervenants du monde judiciaire (avocats, huissiers, notaires, police fédérale...) est au centre du droit procédural. Il a donc été nécessaire d'adapter les différentes formes de communication utilisées dans l'environnement papier pour permettre le recours aux formes modernes de télécommunication: le courrier électronique. Cette réglementation nouvelle figure aux articles 32, 32*bis* et 42*bis* du Code judiciaire, tels qu'ils sont présentés plus loin dans ce projet. Pour certaines formes de communication, l'inter-

aan de geadresseerde is gericht, voor eensluidend (...) met die verzonden door de griffier of door het openbaar ministerie» verklaart, heeft die verklaring uiteraard ook betrekking op de identiteit en functie van de oorspronkelijke afzender. Zo niet, kan er geen sprake zijn van eensluidendverklaring van de elektronische gerechtsbrief met de gedrukte gerechtsbrief.

Zo kan de geadresseerde steeds de identiteit nagaan van de persoon die een akte aan hem richt (hetzij door de elektronische handtekening, hetzij door de verklaring van de dienstverlener inzake communicatie), evenals diens professionele hoedanigheid (via de elektronische lijsten).

Nog steeds naar aanleiding van een opmerking van de Raad van State (I.4, algemene opmerkingen) wijst de regering erop dat de gekwalificeerde elektronische handtekening in de zin van dit ontwerp een begrip is dat vergelijkbaar is met dat van de handtekening op de elektronische identiteitskaart, die trouwens een van de identificatiemechanismen vormt in het kader van Phenix.

Ten slotte wenst de Raad van State in lijn met het voorgaande dat nader wordt omschreven hoe het beheerscomité de identiteit en de functie van de persoon die een beroep doet op de elektronische procedure, daadwerkelijk kan controleren. In werkelijkheid worden twee controles uitgevoerd, de ene *a priori* en de andere *a posteriori*. Het systeem kan immers onmiddellijk iedereen identificeren via zijn elektronische handtekening. In voorkomend geval worden de professionele elektronische lijsten automatisch geraadpleegd. De toegang tot het systeem wordt zo beschermd doordat de gebruiker vooraf wordt geïdentificeerd. Een overzicht van de verbindingen en toegangen wordt overigens bijgehouden, waardoor kan worden nagegaan wie op een gegeven tijdstip tot een bepaald dossier toegang heeft gehad.

In artikel 2.4° wordt de «dienstverlener inzake communicatie» gedefinieerd.

De communicatie tussen de rechtbank en de rechtzoekende, alsook tussen de rechtbank en de verschillende actoren van de justitie (advocaten, deurwaarders, notarissen, federale politie...) staat centraal in het procesrecht. Het is derhalve noodzakelijk geweest de verschillende communicatievormen gebruikt bij een papieren omgeving aan te passen om de mogelijkheid te bieden gebruik te maken van moderne telecommunicatievormen: de elektronische post. Deze nieuwe regelgeving wordt vermeld in de artikelen 32, 32*bis* en 42*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, zoals

vention d'un tiers intermédiaire entre l'émetteur et le destinataire est importante. Soit ce tiers peut offrir des services de certification relatifs à la date, la signature ou au contenu de la communication, soit il peut modifier la forme de la communication: par exemple, imprimer un courrier électronique et l'acheminer par courrier traditionnel vers un destinataire qui n'utilise pas les formes électroniques de communication. Il était nécessaire de définir tant le concept de tiers intermédiaire que son statut. L'expression «prestataire de services de communication» a été choisie pour sa similitude avec la terminologie utilisée par la loi du 9 juillet 2001, qui traite des «prestataires de service de certification». Les lignes essentielles du statut de ces prestataires de service figurent dans la présente loi. Le Roi est chargé de leur application. Il sera toutefois tenu de prendre l'avis du Comité de gestion et du comité de surveillance, tel que définis ci-dessus, compte tenu des implications de cette réglementation sur la procédure judiciaire sous forme électronique.

Afin de répondre à l'observation du Conseil d'État, la référence à «l'instruction judiciaire» a été supprimée, pour ne conserver que la notion de procédure judiciaire, qui est ici entendue au sens large.

Article 3

L'article 3 précise l'objet de la loi. Le droit procédural existant part bien sûr du principe que toutes les pièces sont établies sur support papier. L'objectif est que les lois existantes soient également d'application lorsqu'une pièce revêt un caractère électronique et qu'elle doit être déposée, communiquée, signifiée, conservée et consultée sous cette forme dans le cadre d'une procédure judiciaire.

Suite à l'observation du Conseil d'État, et complémentairement au commentaire de l'article précédent, les termes «procédure judiciaire» doivent être entendus au sens large et visent les procédures tant civiles que pénales.

Article 4

L'article 4, alinéa 1^{er}, fixe le principe selon lequel personne ne peut être contraint de procéder activement ou passivement par voie électronique. Il ne faut en effet pas perdre de vue que tout le monde ne possède pas les connaissances nécessaires, voire l'in-

verder in dit ontwerp. Voor bepaalde vormen van communicatie is het optreden van een derde bemiddelaar tussen de afzender en de geadresseerde belangrijk. Deze derde kan hetzij certificatiediensten verlenen inzake de datum, de handtekening of de inhoud van de communicatie, hetzij de vorm van de communicatie wijzigen: bij voorbeeld een e-mail afdrukken en verzenden met de gewone post naar een geadresseerde die geen elektronische communicatievormen gebruikt. Het was nodig zowel het begrip derde bemiddelaar als zijn statuut te omschrijven. De uitdrukking «dienstverlener inzake communicatie» is gekozen wegens haar gelijkenis met de terminologie gebruikt in de wet van 9 juli 2001 met betrekking tot «certificatiedienstverleners». De belangrijkste aspecten van het statuut van deze dienstverleners worden in deze wet vermeld. De Koning is belast met de toepassing ervan. Hij moet evenwel advies inwinnen bij het beheerscomité en bij het toezichtcomité, zoals hoger omschreven, rekening houdend met de gevolgen van deze regelgeving op de gerechtelijke procedure in elektronische vorm.

Teneinde tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State, is de verwijzing naar het «strafonderzoek» geschrapt en is alleen het begrip gerechtelijke procedure overgehouden dat hier in ruime zin wordt begrepen.

Artikel 3

In artikel 3 wordt het voorwerp van de wet bepaald. Het bestaande procesrecht gaat er uiteraard van uit dat alle processtukken in beginsel op een papieren drager zijn gesteld. Het is de bedoeling dat de bestaande wetten ook toepasbaar worden gemaakt wanneer een processtuk een elektronisch vorm aanneemt en in die vorm moet neergelegd, medegedeeld, betekend, bewaard en geraadpleegd worden in het kader van een gerechtelijke procedure.

Ingevolge de opmerking van de Raad van State en aansluitend bij de bespreking van het vorige artikel moeten de woorden «gerechtelijke procedure» in ruime zin worden begrepen en hebben zij betrekking op burgerlijke en strafrechtelijke procedures.

Artikel 4

In artikel 4, eerste lid, wordt het beginsel vastgelegd dat niemand kan verplicht worden om via elektronische weg actief of passief te procederen. Er mag immers niet uit het oog verloren worden dat niet iedereen hetzij over de nodige kennis, hetzij over de nodige

frastructure requise pour communiquer électroniquement. L'on ne peut créer indirectement une inégalité entre les citoyens par ce manque de connaissance ou d'infrastructure.

Afin d'encourager néanmoins la procédure par voie électronique et de l'intégrer aussi vite que possible, le Roi peut contraindre certains acteurs professionnels (greffiers, secrétaires de parquet, avocats, huissiers, experts, ...) ou certaines personnes morales à poser et à recevoir certains actes de procédure par voie électronique. Cette possibilité est prévue à l'article 4, alinéa 2, 1° et 2°. Ces dispositions sont rédigées de manière suffisamment souple afin de permettre d'opérer certaines distinctions entre les actes de procédure. En effet, il faut pouvoir prévoir un régime suffisamment flexible pour, par exemple, permettre le dépôt à l'audience d'une note manuscrite si une partie souhaite déposer sur le champ un écrit de procédure sur un point précis. Ces mesures d'exécution auront bien entendu lieu après concertation avec les représentants des corps professionnels concernés, et des modalités particulières de transition seront prévues.

A l'avenir, il semble souhaitable d'accorder à l'e-justice une portée aussi large que possible, ainsi que d'encourager et de généraliser la communication par voie électronique entre les citoyens et les institutions judiciaires. On peut pour cela envisager la mise à disposition, par les autorités, aux citoyens de l'infrastructure et de l'assistance nécessaires, de sorte que chacun puisse *de facto* être censé avoir la possibilité de procéder par voie électronique. L'article 4, alinéa 2, 2° et 3°, du projet pose les fondements de développements ultérieurs dans cette voie.

Etant donné la large délégation au Roi prévue au 3°, une ratification légale est prévue dans un délai donné.

Articles 5 et 6

L'article 5 établit l'équivalence nécessaire entre la pièce sur support électronique et celle sur support papier. Cette équivalence n'intervient évidemment pas lorsqu'un arrêté royal impose l'utilisation de la voie électronique.

Il ne peut néanmoins pas être exclu que, même lorsque la voie électronique est imposée, il ne soit pas possible ou souhaitable d'utiliser cette voie. Cela ne sera pas possible en cas de force majeure, par exemple à la suite d'un dysfonctionnement du système

infrastructure beschikt om elektronisch te communiceren. Men mag zijdelings via het gebrek aan kennis of infrastructuur geen ongelijkheid tussen burgers invoeren.

Teneinde evenwel de elektronische procesvoering aan te moedigen en zo snel mogelijk in te burgeren, kan de Koning bepaalde professionele actoren (griffiers, parketsecretarissen, advocaten, gerechtsdeurwaarders, deskundigen,...) of bepaalde rechtspersonen verplichten om via elektronische weg proceshandelingen te stellen en te ontvangen. De mogelijkheid hiertoe wordt voorzien in artikel 4, tweede lid, 1° en 2°. Die bepalingen zijn voldoende soepel opgesteld waardoor tussen de akten van rechtspleging bepaalde onderscheiden kunnen worden gemaakt. Er moet immers worden voorzien in een voldoende soepele regeling om bijvoorbeeld de neerlegging ter zitting van een handgeschreven nota mogelijk te maken indien een partij ter plekke een processtuk over een specifiek punt wenst neer te leggen. Die uitvoeringsmaatregelen hebben uiteraard plaats na overleg met de vertegenwoordigers van de betrokken beroepsgroepen en er zullen bijzondere overgangsmodaliteiten worden voorzien.

Naar de toekomst toe lijkt het wenselijk aan de e-justice een zo ruim mogelijk draagvlak te geven en de communicatie tussen burger en gerechtelijke instellingen via elektronisch weg aan te moedigen en te veralgemenen. Hierbij kan er aan gedacht worden dat de overheid de nodige infrastructuur en bijstand ter beschikking stelt van de burgers, zodat *de facto* iedereen geacht kan worden de mogelijkheden te hebben om elektronisch te procederen. De basis voor de verdere ontwikkelingen in die richting wordt gelegd in artikel 4, tweede lid, 2° en 3° van het ontwerp.

Gezien de ruime delegatie aan de Koning voorzien bij 3°, is voorzien in een wettelijke bekrachtiging binnen een bepaalde termijn.

Artikelen 5 en 6

Artikel 5 voert de noodzakelijke equivalentie in tussen het elektronische en het papieren processtuk. Die equivalentie speelt uiteraard niet daar waar het gebruik van de elektronische weg verplichtend is gesteld bij een koninklijk besluit.

Nochtans kan niet uitgesloten worden dat zelfs wanneer de elektronische weg verplichtend is gesteld, het niet mogelijk of niet wenselijk is die weg te gebruiken. Het eerste zal het geval zijn bij overmacht, bijvoorbeeld als gevolg van het disfunctioneren van het Phenix-

Phenix (une panne par exemple) qui empêcherait le dépôt, la communication, la signification, la notification ou la conservation par voie électronique.

Ces situations exceptionnelles sont prévues à l'article 6.

L'article 41 du présent projet, par le biais d'un nouvel article 882*bis*, prévoit par ailleurs une procédure simplifiée qui permet aux parties et au juge d'obtenir des précisions de la part du comité de gestion quant à la nature et à la durée du dysfonctionnement, lorsque celui-ci a eu pour conséquence qu'un acte n'a pas pu être accompli dans les délais.

Article 7

L'article 7 indique que la signature qualifiée est la seule forme de signature électronique admise dans le cadre de l'application de la présente loi. Toute autre forme de signature électronique ne produira pas les effets légaux qui s'attachent à la signature. Il est également précisé que la signature qualifiée est assimilée à la signature manuscrite, conformément au principe déjà formulé à l'article 4, § 4, de la loi du 9 juillet 2001.

Le Code judiciaire et les lois gouvernant la procédure pénale imposent fréquemment le recours à la signature. Outre la signature manuscrite, qui reste d'application lorsque la forme manuscrite est autorisée, il était donc important de permettre l'utilisation de certaines formes de signature électronique. Le principe de base est la recevabilité de toutes les formes de signature électronique (article 4, § 5, de la loi du 9 juillet 2001). Dans le secteur public, le Roi est toutefois autorisé à soumettre l'usage des signatures électroniques à des exigences supplémentaires éventuelles, pour autant que ces exigences soient objectives, transparentes, proportionnées et non discriminatoires et ne s'appliquent qu'aux caractéristiques spécifiques de l'application concernée (article 4, § 3, de la loi du 9 juillet 2001).

Dans le cas particulier de la procédure judiciaire, il a paru opportun de limiter l'usage de la signature électronique à la signature qualifiée, pour des motifs techniques et juridiques. Techniques tout d'abord, parce que la procédure judiciaire nécessite des procédés conduisant à une authentification irréprochable, limitant au strict minimum les possibilités de contestation quant à l'identité du signataire et garantissant le maintien de

système (een storing bijvoorbeeld), waardoor het elektronisch neerleggen, mededelen, betekenen, ter kennis brengen of bewaren onmogelijk is.

Deze uitzonderingssituaties worden geregeld in artikel 6.

Via een nieuw artikel 882*bis* voorziet artikel 41 van dit ontwerp trouwens in een vereenvoudigde procedure waardoor de partijen en de rechter meer uitleg kunnen krijgen van het beheerscomité over de aard en de duur van het disfunctioneren wanneer als gevolg daarvan een handeling niet binnen de termijnen kon worden verricht.

Artikel 7

Artikel 7 geeft aan dat de gekwalificeerde handtekening de enige vorm van elektronische handtekening is die wordt toegelaten in het kader van de toepassing van deze wet. Enige andere vorm van elektronische handtekening zal niet de wettelijke gevolgen hebben die voortvloeien uit de handtekening. Er wordt eveneens nader bepaald dat de gekwalificeerde handtekening gelijkgesteld wordt met de handgeschreven handtekening, overeenkomstig het reeds in artikel 4, § 4, van de wet van 9 juli 2001 vermelde beginsel.

Krachtens het Gerechtelijk Wetboek en de wetten tot regeling van de strafrechtspleging wordt het gebruik van de handtekening vaak opgelegd. Naast de handgeschreven handtekening die van toepassing blijft in geval de handgeschreven vorm is toegelaten, was het dus belangrijk te voorzien in het gebruik van bepaalde vormen van de elektronische handtekening. Het grondbeginsel is de ontvankelijkheid van alle vormen van elektronische handtekening (artikel 4, § 5, van de wet van 9 juli 2001). In de openbare sector wordt de Koning evenwel gemachtigd het gebruik van elektronische handtekeningen te onderwerpen aan eventuele bijkomende eisen, voorzover deze vereisten objectief, transparant, evenredig en niet-discriminerend zijn en slechts op de specifieke kenmerken van de betrokken toepassing betrekking hebben (artikel 4, § 3, van de wet van 9 juli 2001).

In het specifieke geval van de gerechtelijke procedure is het wenselijk gebleken het gebruik van de elektronische handtekening te beperken tot de gekwalificeerde handtekening, zulks om technische en juridische redenen. Vooreerst om technische redenen aangezien de gerechtelijke procedure moet leiden tot onberispelijke authenticatieprocedures, waarbij de mogelijkheden tot betwisting met betrekking tot de identiteit van de

l'intégrité du document signé. Juridiques ensuite, dès lors que les lois de procédure touchent à l'ordre public. On ne se situe plus ici dans le cadre du droit civil de la preuve, dans lequel le juge ne peut soulever de contestations d'office, avec pour conséquence que le juge saisi d'un problème de preuve ne peut d'initiative vérifier la validité d'une signature si les conclusions des parties n'abordent pas cette question. Dans la mesure où les lois de procédure touchent à l'ordre public, le juge doit en revanche vérifier la régularité des actes de procédure accomplis et, si ceux-ci sont porteurs d'une signature électronique, vérifier la validité de cette signature. Compte tenu de la technicité et de la complexité de la vérification de signature en matière électronique, cette situation est cependant à éviter autant que possible. D'où l'utilité de recourir à une forme de signature électronique que le juge ne serait pas tenu de vérifier d'office.

La signature électronique qualifiée offre, jusqu'à un certain point, cette garantie. En effet, l'article 4, § 4, de la loi du 9 juillet 2001 dispose que ce type de signature électronique est assimilé à la signature manuscrite. Il s'agit d'une présomption réfragable.³ Ce principe est repris de manière identique dans la présente loi. Par l'effet de la présomption d'assimilation de la signature électronique qualifiée à la signature manuscrite, le juge n'est dès lors pas tenu de procéder à d'autres vérifications que celles qu'il effectuerait en présence d'une signature manuscrite. L'effet de cette présomption n'est toutefois pas absolu. Pour qu'elle puisse s'appliquer, il faut en effet que les conditions requises pour qu'une signature électronique puisse être considérée comme qualifiée soient réunies, à savoir: une signature électronique avancée, un certificat qualifié et un dispositif sécurisé de création de signature. Le tribunal pourrait dès lors être néanmoins tenu de vérifier si ces exigences préalables sont remplies. Dans la pratique toutefois, on pourrait raisonnablement considérer que ces conditions sont satisfaites si le procédé utilisé constitue une forme de signature réputée techniquement sûre (cryptographie à clef publique ou procédé équivalent) utilisant un certificat émis par un prestataire de service de certification accrédité ou ayant fait l'objet d'un contrôle de la part de l'Administration. Cette circonstance contribuera à limiter les hypothèses dans lesquelles une vérification devrait être effectivement réalisée.

³ Doc. parl., Chambre, 50-322/001, sess. ord. 1999-2000, p. 25 ; D. & R. MOUGENOT, op. cit., n° 122-4.

ondertekenaar worden beperkt en het behoud van de integriteit van het ondertekende document wordt gewaarborgd. Vervolgens om juridische redenen aangezien het procesrecht betrekking heeft op de openbare orde. Er is niet langer sprake van het kader van het burgerlijk bewijsrecht waarin de rechter ambtshalve geen betwistingen kan aanvoeren, met als gevolg dat de rechter bij wie een probleem van de bewijslast aanhangig wordt gemaakt de geldigheid van een handtekening enkel op eigen initiatief kan nagaan als deze kwestie niet wordt aangesneden in de conclusies van de partijen. Aangezien het procesrecht betrekking heeft op de openbare orde moet de rechter daarentegen de regelmatigheid controleren van de verrichte akten van rechtspleging en indien deze drager zijn van een elektronische handtekening de geldigheid van deze handtekening controleren. Rekening houdend met het technische karakter en de complexiteit van de controle van de handtekening op elektronisch vlak, moet deze situatie evenwel zoveel mogelijk worden voorkomen. Het is derhalve nodig gebruik te maken van een vorm van de elektronische handtekening die de rechter niet ambtshalve moet controleren.

De gekwalificeerde elektronische handtekening biedt deze garantie enigszins. Artikel 4, § 4, van de wet van 9 juli 2001 bepaalt dat dit soort elektronische handtekening wordt geassimileerd aan de handgeschreven handtekening. Het betreft een weerlegbaar vermoeden³. Dit beginsel is op identieke wijze overgenomen in deze wet. Door het vermoeden van assimilatie van de gekwalificeerde elektronische handtekening aan de handgeschreven handtekening is de rechter niet meer verplicht over te gaan tot andere controles dan die welke hij zou uitvoeren bij een handgeschreven handtekening. Het gevolg van dit vermoeden is evenwel niet absoluut. Opdat het zou kunnen worden toegepast, moeten immers de vereiste voorwaarden vervuld zijn opdat een elektronische handtekening zou kunnen worden beschouwd als gekwalificeerd, te weten: een geavanceerde elektronische handtekening, een gekwalificeerd certificaat en een veilig middel voor het aanmaken van een handtekening. De rechtbank zou derhalve evenwel verplicht kunnen zijn na te gaan of deze voorafgaande vereisten vervuld zijn. Niettemin zou in de praktijk redelijkerwijs ervan kunnen worden uitgegaan dat deze voorwaarden vervuld zijn ingeval het gebruikte procédé een vorm van handtekening oplevert die in technisch opzicht veilig wordt geacht (publieke sleutel-cryptografie of vergelijkbaar procédé) waarbij gebruik wordt gemaakt van een certificaat uitgegeven door een certificatie dienstverlener of gecontroleerd werd door de administratie. Een en ander leidt ertoe dat de gevallen waarin daadwerkelijk zou moeten gecontroleerd, worden beperkt.

³ Gedr. St., Senaat, 50-322/001, gewone zitting, 1999-2000, blz. 25; D. & R. MOUGENOT, op. cit., nr. 122-4.

Article 8

L'article 8 a trait aux droits dus en application de dispositions légales et réglementaires lors de la pose d'un certain nombre d'actes de procédure. Ces droits demeurent dus également lorsque ces actes de procédure se font par voie électronique.

Il semble souhaitable que le Roi détermine le moyen de paiement après avis du comité de gestion de Phenix afin de permettre une réglementation uniforme pour des situations relativement divergentes et en tenant compte des possibilités techniques du système électronique

Article 9

L'article 9 a pour objet de déterminer le moment auquel un acte produit ses effets lorsqu'il est communiqué par voie électronique.

Cette disposition a été fondamentalement modifiée par rapport au texte contenu dans l'avant-projet. L'exposé des motifs initial précisait en effet que l'article 9 consacrait le principe dit de la double date. Selon ce principe, un acte produit ses effets à différents moments selon que l'on se place du point de vue du destinataire ou de l'expéditeur. Or, le texte tel qu'il était libellé n'avait pas cette portée. Il se limitait à indiquer le moment auquel un document électronique était réputé envoyé et reçu, sans préciser lequel de ces deux événements permettait à l'acte de produire ses effets. Le texte actuel vise à concilier ces deux objectifs.

Il faut cependant préalablement relever que dans un environnement informatique, caractérisé par l'instantanéité des communications, le concept de double date perd une partie de sa pertinence. En effet, alors que pour un envoi papier par la poste il y a toujours un délai de 24 heures au minimum entre l'envoi d'une correspondance et sa réception, tel n'est pas le cas dans l'immense majorité des envois par courriers électronique. En règle, il s'écoule un délai allant de quelques secondes à quelques heures entre l'envoi et la réception. Dès lors, il n'est pas nécessaire de prévoir de manière systématique un système de double date, puisque l'envoi et la réception auront la plupart du temps lieu le même jour.

Dans des cas assez rares, un délai plus long est constaté, dû essentiellement à un problème du système informatique de l'expéditeur, du destinataire ou

Artikel 8

Artikel 8 heeft betrekking op de rechten die overeenkomstig wetten en reglementen verschuldigd zijn bij het stellen van een aantal proceshandelingen. Ook wanneer die proceshandelingen via elektronische weg worden gesteld, blijven die rechten verschuldigd.

Om een uniforme regeling mogelijk te maken voor vrij uiteenlopende situaties en rekening gehouden met de technische mogelijkheden van het elektronisch systeem, lijkt het wenselijk dat de Koning de wijze van betaling bepaalt na advies van het beheerscomité van Phenix.

Artikel 9

Artikel 9 strekt tot bepaling van het tijdstip waarop een akte gevolgen heeft wanneer zij elektronisch wordt medegedeeld.

Deze bepaling is fundamenteel gewijzigd in vergelijking met de tekst van het voorontwerp. In de oorspronkelijke memorie van toelichting was immers bepaald dat artikel 9 het zogenaamde beginsel van de dubbele datum huldigde. Volgens dat beginsel heeft een akte gevolgen op verschillende tijdstippen naargelang wordt uitgegaan van het standpunt van de geadresseerde of van de afzender. De tekst zoals hij was geformuleerd, had evenwel niet die draagwijdte. Er was enkel aangegeven wanneer een elektronisch document geacht werd te zijn verzonden en ontvangen en niet door welke van beide gebeurtenissen de akte gevolgen had. Met de huidige tekst wordt beoogd die twee doelstellingen te verzoenen.

Er moet echter vooraf worden op gewezen dat het concept van de dubbele datum zijn relevantie gedeeltelijk verliest in een computeromgeving, die wordt gekenmerkt door de onmiddellijkheid van de communicatie. Terwijl er voor een papieren verzending per post steeds ten minste een termijn van 24 uur is tussen de verzending van een brief en de ontvangst ervan, is dat immers niet het geval voor de overgrote meerderheid van de verzendingen per e-mail. Gewoonlijk is sprake van een termijn van enkele seconden tot enkele uren tussen de verzending en de ontvangst. Er moet dan ook niet systematisch worden voorzien in een systeem van dubbele datum omdat de verzending en de ontvangst meestal op dezelfde dag plaatsvinden.

In veeleer zeldzame gevallen is sprake van een langere termijn, voornamelijk als gevolg van een probleem met het computersysteem van de afzender, van de

du (des) prestataire(s) chargé(s) de la transmission, ou encore à une caractéristique du document envoyé. Si le dysfonctionnement se produit chez l'expéditeur, celui-ci le constate immédiatement puisque son système lui indique que le message n'a pas été envoyé. Si le problème survient en cours de transfert ou chez le destinataire, c'est le prestataire de service de communication qui en informera l'expéditeur, en lui adressant un avis de non-délivrance. Ainsi, en cas d'échec de la transmission, et sauf exception, l'expéditeur en est informé dans des délais très brefs. Ces cas exceptionnels tendent par ailleurs à se raréfier grâce à l'évolution constante de la technologie.

Le destinataire n'est quant à lui informé d'un problème que très rarement. Mais il en va de même dans l'environnement papier. Si une correspondance n'arrive jamais au domicile de la personne à qui elle est destinée, celle-ci n'a aucun moyen de la savoir, puisque par définition, elle ne l'a jamais reçue. Le fait que l'envoi soit réalisé par pli recommandé, voire même par pli recommandé avec accusé de réception n'y change rien: le destinataire n'a pas reçu le document qui lui était adressé. Outre une certitude quant à la date d'envoi et de l'éventuelle réception du pli, ces deux derniers modes particuliers d'envois postaux permettent seulement à l'expéditeur de constater que (a) le pli n'a pas été reçu (l'expéditeur le reçoit alors en retour) ou (b) que le pli a été reçu (il ne le reçoit pas en retour ou reçoit l'accusé de réception signé). Signalons qu'en cas d'envoi par simple lettre, l'expéditeur lui-même n'est pas averti que son pli n'est jamais arrivé à destination.

La situation est identique en cas d'envoi par télécopie. Si l'expéditeur peut recevoir un avis de sa machine lui indiquant que la communication a échoué, le destinataire n'en est nullement informé. Et à nouveau, même si en raison d'un problème technique en cours de transmission ou d'un dysfonctionnement de l'appareil du destinataire, ce dernier ne reçoit pas l'envoi, il n'a aucun moyen de le savoir. Le fait que la machine de l'expéditeur ait imprimé un message de confirmation de la transmission n'y change évidemment rien.

Trois constats peuvent être tirés de ce qui précède: (1) l'expéditeur n'a que très peu de moyens de s'assurer qu'un envoi est parvenu (ou non) à son destinataire, (2) encore moins de la date à laquelle ce dernier le reçoit (sauf pour ces deux éléments à recourir de manière systématique à l'envoi recommandé avec accusé de réception) et (3) le destinataire n'est par défi-

geadressée ou de van de dienstverlener(s) belast met de overdracht, dan wel als gevolg van een kenmerk van het verzonden document. Indien het disfunctioneren zich bij de afzender voordoet, constateert deze dat onmiddellijk want zijn systeem wijst hem erop dat de boodschap niet is verzonden. Ingeval het probleem optreedt tijdens de overdracht of bij de geadresseerde, moet de dienstverlener inzake communicatie de afzender daarover inlichten door hem een bericht van niet-afgifte te bezorgen. In geval van mislukking van de overdracht, en behoudens uitzonderingen, wordt de afzender dus zeer snel ingelicht. Die uitzonderlijke gevallen worden overigens nog zeldzamer als gevolg van de voortdurende ontwikkeling van de technologie.

De geadresseerde daarentegen wordt zelden of nooit ingelicht over een probleem. Dat is echter ook zo in de papieren omgeving. Ingeval een brief niet aankomt op het adres van de persoon aan wie deze is gericht, heeft deze persoon op geen enkele wijze daarvan weet omdat hij per definitie die brief nooit heeft ontvangen. Het feit dat de verzending gebeurt bij aangetekende brief of zelfs bij aangetekende brief met ontvangstbewijs verandert daaraan niets: de geadresseerde heeft het aan hem gerichte document niet ontvangen. Naast zekerheid over de datum van verzending en van eventuele ontvangst van de brief bieden die laatste twee bijzondere wijzen van verzending per post de afzender enkel de mogelijkheid vast te stellen dat (a) de brief niet is ontvangen (de afzender krijgt hem dan terug) of (b) dat de brief is ontvangen (hij krijgt hem niet terug of ontvangt het ondertekende ontvangstbewijs). In geval van verzending bij gewone brief verneemt de afzender zelf niet dat zijn brief nooit op zijn bestemming is aangekomen.

Voor verzendingen per fax geldt net hetzelfde. De afzender kan een bericht ontvangen van zijn toestel waarin wordt aangegeven dat de communicatie is mislukt, maar de geadresseerde wordt daarover niet ingelicht. Zelfs indien de geadresseerde de verzending niet ontvangt wegens een technisch probleem tijdens de overdracht of het disfunctioneren van zijn toestel, kan hij daarvan evenmin weet hebben. Het feit dat het toestel van de afzender een bericht heeft afgedrukt ter bevestiging van de overdracht verandert daaraan uiteraard niets.

Uit het voorgaande kunnen drie conclusies worden getrokken: (1) de afzender beschikt slechts over zeer weinig middelen om zich ervan te vergewissen of de geadresseerde zijn verzending (al dan niet) heeft ontvangen, (2) de afzender weet nog minder op welke datum deze laatste die ontvangt (tenzij wat die twee elementen betreft systematisch gebruik wordt gemaakt

nitien jamais informé qu'il n'a pas reçu un document qui lui était destiné. Il peut seulement supposer un problème s'il s'attend à recevoir un document qui n'arrive pas.

Si l'on compare cette situation avec ce qui a été développé ci-dessus à propos des communications par courrier électronique, on constate que celles-ci permettent à l'expéditeur d'avoir des informations plus fiables, mais pas infaillibles, sur le bon déroulement d'une communication, même s'il s'agit d'un simple courrier électronique. Cependant, si un prestataire de service de communication visé à l'article 10 du projet intervient, l'information de l'expéditeur s'en trouvera grandement améliorée. En effet, ce prestataire, qui aura fait l'objet d'une agrération préalable, devra pouvoir attester de la date d'envoi d'un message, ainsi que de la date à laquelle celui-ci a été délivré au destinataire. Ce prestataire aura en outre l'obligation, en vertu de l'article 10, § 1^{er}, 7° du projet, de communiquer sans délai ces informations à l'expéditeur.

Pour déterminer le moment auquel un document transmis par voie électronique produit ses effets, il faut donc tenir compte des situations dans lesquelles se trouvent respectivement l'expéditeur et le destinataire lors d'une communication électronique. Le premier peut raisonnablement présumer que la communication a réussi s'il ne reçoit pas d'avis de non-délivrance de son service de messagerie ordinaire. En raison de l'instantanéité des communications électroniques, il peut également présumer que le destinataire a reçu le document très peu de temps après son envoi. S'il a recours à un prestataire de service de communication visé à l'article 10 du projet, cette présomption s'accroît grandement, tout comme la présomption que le destinataire a bien reçu le message à un moment précis. La véritable certitude n'est cependant atteinte que si le destinataire lui envoie un accusé de réception signé et daté. Au contraire, ce dernier ne peut se trouver que dans deux situations: avoir ou non reçu l'acte. La délivrance à l'expéditeur d'un accusé de réception signé et daté par ses soins ne dépend que de son bon vouloir.

Quelles conclusions tirer de cette analyse? Il est possible de choisir le moment de la réception de l'acte. Sauf si un prestataire de service de communication intervient, ce qui ne sera pas systématique, cela revient cependant à abandonner l'expéditeur à la seule bonne volonté du destinataire pour déterminer la réalité et le moment de la réception. Et même dans l'hy-

van aangetekende verzendingen met ontvangstbewijs) en (3) de geadresseerde verneemt per definitie nooit dat hij een aan hem gericht document niet heeft ontvangen. Hij kan enkel veronderstellen dat er een probleem is indien hij zit te wachten op een document dat niet aankomt.

Bij vergelijking van die situatie met hetgeen is gesteld in verband met communicatie per e-mail, wordt geconstateerd dat bij dergelijke communicatie de afzender beschikt over meer betrouwbare, doch niet onfeilbare informatie over het goede verloop ervan, zelfs wanneer het om een gewone e-mail gaat. Indien een in artikel 10 van het ontwerp bedoelde dienstverlener inzake communicatie evenwel optreedt, wordt de afzender veel beter ingelicht. Een dergelijke dienstverlener, die vooraf is erkend, moet immers de datum van verzending van een boodschap kunnen bevestigen, evenals de datum van afgifte aan de geadresseerde. De dienstverlener moet bovendien krachtens artikel 10, § 1, 7°, van het ontwerp die informatie onverwijld mededelen aan de afzender.

Ter bepaling van het tijdstip waarop een elektronisch overgezonden document gevolgen heeft, moet derhalve rekening worden gehouden met de situatie waarin de afzender en de geadresseerde zich respectievelijk bevinden bij elektronische communicatie. De eerste kan redelijkerwijs veronderstellen dat de communicatie is geslaagd indien hij geen bericht van niet-afgifte ontvangt van zijn e-mailprogramma. Wegens de onmiddellijkheid van elektronische communicatie kan hij tevens veronderstellen dat de geadresseerde het document zeer snel na verzending ervan heeft ontvangen. Ingeval hij gebruik maakt van een in artikel 10 van het ontwerp bedoelde dienstverlener inzake communicatie, wordt dat vermoeden veel groter, net als het vermoeden dat de geadresseerde de boodschap heeft ontvangen op een bepaald tijdstip. Van echte zekerheid is echter enkel sprake als de geadresseerde hem een ondertekend en gedagtekend ontvangstbewijs zendt. Voor de geadresseerde zijn slechts twee situaties mogelijk: hij heeft de akte ontvangen of hij heeft ze niet ontvangen. De afgifte aan de afzender van een door hem ondertekend en gedagtekend ontvangstbewijs is enkel afhankelijk van zijn goede wil.

Welke conclusies moeten uit deze analyse worden getrokken? Het is mogelijk het tijdstip van ontvangst van de akte te kiezen. Tenzij een dienstverlener inzake communicatie optreedt, hetgeen niet steeds het geval is, is de afzender volledig afhankelijk van de goede wil van de geadresseerde om het reële karakter en het tijdstip van de ontvangst vast te stellen. Zelfs ingeval

pothèse ou un tel prestataire intervient, la preuve ne sera pas absolue, tout comme elle ne l'est pas aujourd'hui avec les envois recommandés ou par fax. Il est au contraire possible de choisir le moment de l'envoi, en partant du présupposé que les communications électroniques sont fiables et dans la plupart des cas, instantanées, ce sur quoi repose l'ensemble du projet Phenix.

C'est donc cette dernière option qui a été privilégiée, tout en prévoyant un tempérament qui vise à protéger le destinataire victime d'un accident retardant de manière importante le moment où il peut prendre connaissance du document envoyé.

Une particularité existera cependant pour les actes accomplis au greffe, dès lors que ceux-ci seront directement introduits dans le système Phenix par leur auteur. Celui-ci assistera dès lors au «dépôt» en direct, et saura immédiatement que celui-ci a été effectué, ou au contraire qu'il a été refusé, par exemple en raison d'un virus qui affecterait le document.

Le § 1^{er} prévoit donc trois hypothèses, en distinguant le type et le destinataire de la communication.

Si l'acte est accompli au greffe, c'est le moment où il est introduit dans le système qui compte. Puisque la communication a lieu «en direct», l'expéditeur est en effet immédiatement informé de la réussite ou de l'échec de la communication.

Si le document est envoyé par l'intermédiaire d'un prestataire de service de communication, c'est le moment auquel celui-ci reçoit la demande d'envoi de la part de l'expéditeur, moment qu'il peut et doit attester, en vertu de l'article 10 § 1^{er}, 1^o en projet.

Enfin, si un tel prestataire n'intervient pas, c'est le moment où l'expéditeur donne l'ordre irrévocable d'envoi. Ce moment peut être défini comme celui où l'instruction d'envoi du message donnée au système informatique ne peut plus être rapportée. Ce moment coïncidera la plupart du temps au départ du message du système informatique de l'expéditeur. La date et l'heure seront indiquées dans l'entête du message, tel qu'il sera sauvegardé dans le système de messagerie de l'expéditeur. Cette preuve ne sera cependant pas suffisante à elle seule, tout comme à l'heure actuelle, le rapport d'une transmission par fax n'est pas considéré comme une preuve suffisante si le destinataire le conteste.

een dergelijke dienstverlener optreedt, is het bewijs niet volledig sluitend, net als dat thans het geval is voor de aangetekende verzendingen of verzendingen per fax. Het is daarentegen mogelijk het tijdstip van verzending te kiezen indien ervan wordt uitgegaan dat elektronische communicatie betrouwbaar is en in de meeste gevallen onmiddellijk gebeurt. Het gehele Phenix-project gaat daarvan uit.

Derhalve is de voorkeur gegeven aan deze laatste optie, hoewel is voorzien in een tussenoplossing tot bescherming van de geadresseerde die het slachtoffer is van een voorval waardoor het tijdstip waarop hij kennis kan nemen van het verzonden document aanzienlijk wordt vertraagd.

Voor de ter griffie verrichte handelingen is evenwel voorzien in een bijzonderheid aangezien die rechtstreeks in het Phenix-systeem worden ingevoerd door de steller ervan. Deze is dan rechtstreeks aanwezig bij de «neerlegging» en weet onmiddellijk of die heeft plaatsgevonden dan wel is geweigerd, bijvoorbeeld als gevolg van een virus waarmee het document zou zijn besmet.

§ 1 voorziet dan ook in drie gevallen en maakt een onderscheid tussen het soort en de geadresseerde van de communicatie.

Indien de handeling ter griffie wordt verricht, is het tijdstip waarop zij in het systeem wordt ingevoerd van belang. Daar de communicatie «rechtstreeks» plaatsvindt, wordt de afzender immers onmiddellijk ingelicht over het welslagen of het mislukken ervan.

Wordt het document verzonden door een dienstverlener inzake communicatie, dan moet worden gekeken naar het tijdstip waarop deze het verzoek tot afgifte vanwege de afzender ontvangt. Krachtens het ontworpen artikel 10, § 1, 1^o, kan en moet hij dit tijdstip bevestigen.

Ingeval ten slotte geen dienstverlener optreedt, is het tijdstip waarop de afzender het onherroepelijke bevel tot verzending geeft van belang. Dat tijdstip kan worden omschreven als dat waarop de aan het informatiesysteem gegeven opdracht tot verzending van de boodschap niet langer kan worden geannuleerd. Dat tijdstip valt meestal samen met het vertrek van de boodschap uit het informatiesysteem van de afzender. De datum en het uur worden vermeld bovenaan de boodschap, zoals deze wordt bewaard in het e-mail-programma van de afzender. Dat bewijs op zich is echter niet voldoende, net als thans het bericht van verzending per fax niet wordt beschouwd als toereikend bewijs indien de geadresseerde het betwist.

Dès lors, quel que soit le type de communication, c'est l'envoi du document ou, le cas échéant, son introduction dans le système Phenix, qui déterminera le moment où il produira ses effets. Comme cela a déjà été précisé, en vertu du principe de l'instantanéité des communications, dans la grande majorité des cas, ce moment sera identique ou presque pour le destinataire, puisqu'il recevra le document quelques instants plus tard.

Le § 2 établit néanmoins un tempérament à cette règle. En effet, dans certaines hypothèses, il est possible que le destinataire ne puisse pas prendre connaissance du contenu du document, bien que celui-ci ait été envoyé. Il en sera ainsi si le document est illisible, s'il a par exemple été altéré en cours de transmission. De même, si le document est affecté d'un virus, le destinataire prudent refusera de l'ouvrir, de peur d'infecter son propre système informatique. Il pourra pareillement refuser d'ouvrir le document si son système l'informe qu'il est accompagné d'instructions nuisibles, telles qu'un cheval de Troyes ou encore certaines macros.

Enfin, dans certains cas rares, il se peut que le document ait été délivré au destinataire avec un retard important.

Toutes ces hypothèses ont en commun le fait que le destinataire n'est pas en mesure de lire le document au moment où il devrait en principe pouvoir le faire.

Dès lors, dans ces hypothèses, si la prise de connaissance ne peut intervenir dans un délai qui permette au destinataire de sauvegarder ses droits, et en particulier ses droits de la défense, le projet prévoit en faveur de celui-ci la possibilité de solliciter du juge une prolongation des délais.

Prenons l'exemple d'un calendrier de procédure fixé conformément à l'article 747 du Code judiciaire. Si l'expéditeur envoie ses conclusions le dernier jour du délai à 23h55', il n'est pas impossible que le destinataire les reçoive le lendemain à 00h05'.

Si le choix avait été fait de prendre en considération le moment de la réception des conclusions, moment sur lequel le destinataire n'a que peu de prise, les conclusions auraient du être écartées car transmises hors délais. Mais puisque c'est le moment de l'envoi qui a été retenu, les conclusions seront considérées comme ayant été communiquées dans le délai.

Ongeacht het soort communicatie bepaalt de verzending van het document of, in voorkomend geval, de invoering ervan in het Phenix- systeem dan ook het tijdstip waarop het gevolgen heeft. Zoals reeds vermeld, is dat tijdstip als gevolg van de onmiddellijkheid van de communicatie in de overgrote meerderheid van gevallen (zo goed als) hetzelfde voor de geadresseerde, want deze ontvangt het document enige ogenblikken later.

In § 2 wordt de toepassing van deze regel evenwel getemperd. In sommige gevallen kan de geadresseerde immers geen kennis nemen van de inhoud van het document hoewel het is verzonden. Dat is bijvoorbeeld het geval wanneer het document onleesbaar is of tijdens de overdracht is gewijzigd. In geval van een met een virus besmet document zal de behoedzame geadresseerde weigeren het te openen uit angst zijn eigen computersysteem te besmetten. Hij kan tevens weigeren het document te openen indien zijn systeem hem inlicht dat het schadelijke opdrachten bevat, zoals een Trojaans paard of bepaalde macro's.

In sommige zeldzame gevallen ten slotte kan het zijn dat het document aan de geadresseerde met aanzienlijke vertraging is bezorgd.

Al die gevallen hebben gemeen dat de geadresseerde het document niet kan lezen op het tijdstip dat hij dat in beginsel zou moeten kunnen doen.

Indien in die gevallen de geadresseerde dan geen kennis kan nemen binnen een termijn die hem de mogelijkheid biedt zijn rechten te vrijwaren, in het bijzonder de rechten van de verdediging, is in het ontwerp bepaald dat hij de rechter kan vragen de termijnen te verlengen.

Als voorbeeld kan gewag worden gemaakt van een overeenkomstig artikel 747 van het Gerechtelijk Wetboek bepaald tijdschema voor een rechtspleging. Indien de afzender zijn conclusies verzendt op de laatste dag van de termijn om 23u55', is het goed mogelijk dat de geadresseerde die 's anderendaags om 00u05' ontvangt.

Ingeval ervoor was gekozen het tijdstip van ontvangst van de conclusies in aanmerking te nemen, tijdstip waarop de afzender geen vat heeft, hadden de conclusies moeten worden geweerd wegens overgezonden buiten termijn. Aangezien echter voor het tijdstip van verzending is gekozen, worden de conclusies beschouwd als zijnde medegedeeld binnen de termijn.

Bien que le destinataire ait reçu les conclusions le lendemain du dernier jour du délai, à 00h05', on ne peut cependant considérer qu'il subit un préjudice. En effet, il prendra très vraisemblablement connaissance du contenu des conclusions le lendemain matin. De telles situations se produisent déjà à l'heure actuelle si des conclusions sont envoyées par fax en soirée et que le destinataire n'en prend connaissance que le lendemain matin.

Par contre, si en raison d'un problème technique (virus, document illisible, macro malveillante), la délivrance du document ou sa prise de connaissance par le destinataire a lieu trop tard pour que le destinataire puisse sauvegarder ses droits, et en particulier ses droits de la défense, le juge pourra réaménager le ou les délais dont disposent les parties pour la suite de la procédure.

Le § 2 prévoit à cet égard une procédure qui s'inspire de l'article 747, § 2, mais en plus court. L'objectif est de rendre la procédure rapide, tout en permettant le respect du principe du contradictoire. Afin d'éviter toute manœuvre dilatoire, la procédure n'a pas d'effet suspensif. Il est enfin précisé que le simple fait qu'une partie qui sollicite une modification des délais ait conclu dans le délai qui lui était initialement imparti ne peut fonder à lui seul le rejet de la demande. En effet, la décision du juge sur cette demande peut ne pas intervenir avant l'échéance du délai. Dans ces conditions, la partie prudente déposera néanmoins des conclusions. Le retard dans la prise de connaissance des conclusions peut cependant avoir empêché le destinataire de faire valoir l'ensemble de ses arguments, de manière complète et détaillée.

Si la décision du juge ne peut intervenir avant l'audience, le débat peut avoir lieu à l'audience même. Le juge peut alors statuer par une seule et unique décision sur l'incident et sur le fond, ou le cas échéant, fixer de nouveaux délais si la demande de modification des délais lui apparaît fondée.

Le § 3 définit la notion de délivrance d'un document électronique comme étant le moment où le destinataire peut prendre connaissance de son contenu. Une présomption (réfragable) est établie si un prestataire de service de communication intervient. La délivrance est alors considérée accomplie au moment où ce prestataire atteste avoir délivré l'acte, ce qui constitue une des ses missions essentielles. Concrètement, il s'agit de l'affirmation de ce tiers neutre selon laquelle le document électronique a bien été délivré au système informatique du destinataire.

Hoewel de geadresseerde de conclusies heeft ontvangen op de dag na de laatste dag van de termijn, om 00u05', kan evenwel niet worden gesteld dat hij schade lijdt. Hij zal immers hoogstwaarschijnlijk pas 's anderendaags 's morgens kennis nemen van de inhoud van de conclusies. Dergelijke situaties doen zich thans reeds voor wanneer 's avonds conclusies par fax worden verzonden en de geadresseerde pas kennis ervan neemt 's anderendaags 's morgens.

Indien daarentegen de afgifte van het document of de kennisneming ervan door de geadresseerde als gevolg van een technisch probleem (virus, onleesbaar document, schadelijke macro) te laat plaatsvindt waardoor de geadresseerde zijn rechten niet kan vrijwaren, in het bijzonder de rechten van de verdediging, kan de rechter de termijn(en) waarover de partijen voor het vervolg van de rechtspleging beschikken, herzien.

§ 2 voorziet in dit verband in een procedure die is geïnspireerd op artikel 747, § 2, maar dan korter. Het is de bedoeling te zorgen voor een snelle procedure, met inachtneming uiteraard van het beginsel van tegenspraak. Ter voorkoming van enig verdragingsmanoeuvre heeft de procedure geen schorsende werking. Ten slotte is bepaald dat het loutere feit dat een partij die vraagt de termijnen te wijzigen, conclusie heeft genomen binnen de haar oorspronkelijk verleende termijn niet volstaat als enige grondslag om het verzoek te weigeren. De rechter kan immers mogelijkerwijs pas over dat verzoek beslissen na het verstrijken van de termijn. Onder die voorwaarden zal een behoedzame partij echter conclusies neerleggen. De vertraging bij de kennisneming van de conclusies kan evenwel de geadresseerde hebben belet al zijn argumenten op volledige en gedetailleerde wijze te doen gelden.

Indien de rechter geen beslissing kan nemen voor de zitting, kan het debat tijdens de zitting zelf worden gevoerd. De rechter kan dan bij een enkele beslissing uitspraak doen over het tussengeschied en de grond van de zaak of, in voorkomend geval, nieuwe termijnen vaststellen indien het verzoek tot wijziging van de termijnen hem gegrond lijkt.

In § 3 wordt het begrip afgifte van een elektronisch document omschreven als het tijdstip waarop de geadresseerde kennis kan nemen van de inhoud ervan. Er is sprake van een (weerlegbaar) vermoeden indien een dienstverlener inzake communicatie optreedt. De afgifte wordt dan geacht te zijn verricht op het tijdstip waarop de dienstverlener verklaart de akte te hebben afgegeven, hetgeen een van zijn voornaamste opdrachten vormt. Concreet betreft het de bevestiging door een neutrale derde van het feit dat het elektronisch document is bezorgd aan het computersysteem van de geadresseerde.

Le § 4 établit quant à lui trois autres présomptions liées à la qualité du document. Il s'agit d'une version complétée de l'ancien article 9, § 3 de l'avant-projet. Ainsi, un document électronique est réputé lisible, et non affecté d'un virus ou d'une instruction nuisible si le destinataire n'oppose aucune réclamation motivée sans délai à l'expéditeur à ce sujet. En cas de réclamation, le texte précise les conséquences à en tirer: l'expéditeur doit renvoyer sans délai une nouvelle version du document électronique lisible et non affectée d'un virus ou d'une instruction nuisible.

Le § 4 s'applique aux envois entre parties. Le § 5 vise quant à lui les mêmes hypothèses, mais cette fois si le document est destiné au greffe, c'est à dire qu'il doit être introduit directement dans Phenix. En principe, Phenix refusera que soient introduits dans le système des fichiers contenant des virus ou certaines instructions nuisibles. Il faut cependant relever que l'auteur d'un acte, même s'il dispose d'une protection efficace contre les virus, régulièrement mise à jour, n'est pas totalement à l'abri d'une attaque d'un virus. De même, certaines macros sont tout à fait inoffensives, et le document qui comporte un tel fichier ne doit nullement être considéré comme un risque pour l'intégrité de Phenix. Partant de ce constat, et puisque Phenix générera un listing de chaque événement (envoi, réception, rejet de document, ...) une solution a pu être trouvée. Ainsi, si l'on tente d'introduire dans Phenix un document atteint d'un virus, le système le rejettera, mais l'acte sera considéré comme étant accompli à ce moment, pour autant que (1) l'auteur de l'acte démontre avoir pris les mesures de sécurité adéquates (2) qu'il adresse, sans délai, un nouveau document «sain» dès qu'il peut se rendre compte de l'échec de la tentative.

Celui-ci permet de conserver l'intégrité de Phenix, tout en évitant de sanctionner l'auteur non fautif d'un acte qui a pris les mesures de sécurité adéquates et qui n'est animé d'aucune intention nuisible à l'égard de Phenix.

Article 10

L'article 10 qui est proposé, détermine le statut du prestataire de services de communication, défini à l'article 2, 4°, du projet de loi.

§ 4 voorziet in drie andere vermoedens in verband met het document. Het gaat hier om een aangevulde versie van het vroegere artikel 9, § 3, van het voorontwerp. Zo wordt een elektronisch document geacht leesbaar te zijn en niet besmet te zijn met een virus of een schadelijke opdracht tenzij de geadresseerde onverwijld met redenen omkleed bezwaar uit ten aanzien van de afzender. In geval van bezwaar vermeldt de tekst welke gevolgen daaruit moeten worden getrokken: de afzender moet onverwijld een nieuwe versie van het leesbare en niet met een virus of schadelijke opdracht besmette elektronische document zenden.

§ 4 is van toepassing op verzendingen tussen partijen. § 5 heeft betrekking op dezelfde gevallen, maar ditmaal wanneer het document voor de griffie is bestemd en het dus rechtstreeks in Phenix moet worden ingevoerd. In beginsel weigert Phenix dat in het systeem bestanden met virussen of bepaalde schadelijke opdrachten worden ingevoerd. Er moet evenwel worden op gewezen dat de steller van een handeling, zelfs indien hij over doeltreffende en regelmatige geüpdatete antivirusprogramma's beschikt, nooit helemaal volledig beschermd is tegen een virusaanval. Ook zijn bepaalde macro's volledig onschadelijk en moet een document met een dergelijk bestand niet worden beschouwd als een gevaar voor de integriteit van Phenix. Gelet op die vaststelling evenals op het feit dat Phenix een listing van alle gebeurtenissen (verzending, ontvangst, weigering van document, ...) zal creëren, kon een oplossing worden gevonden. Ingeval er wordt getracht in Phenix een met een virus besmet document in te voeren, zal het systeem dat weigeren maar wordt de handeling geacht te zijn verricht op dat tijdstip op voorwaarde dat (1) de steller van de handeling aantoonde dat hij de passende beveiligingsmaatregelen heeft genomen en (2) dat hij onverwijld een nieuw onbesmet document bezorgt zodra hij zich rekenschap kan geven van de mislukking van de poging.

Door deze oplossing kan de integriteit van Phenix worden bewaard zonder dat de steller van een handeling die geen fout heeft begaan, de passende beveiligingsmaatregelen heeft genomen en geen enkel schadelijk oogmerk heeft ten aanzien van Phenix, wordt bestraft.

Artikel 10

Het voorgestelde artikel 10 bepaalt het statuut van de dienstverlener inzake communicatie als omschreven in artikel 2, 4°, van het ontwerp van wet.

Le développement du commerce électronique et de l'*e-government* multiplie les situations dans lesquelles un tiers de confiance peut être amené à intervenir. Selon les circonstances, celui-ci peut certifier l'identité du signataire d'un acte, la date d'une opération, son contenu, la réalité d'un envoi au destinataire ou encore remplir des tâches d'archivage. Ces prestataires de service ne sont pas des officiers ministériels et leurs actes ne sont pas couverts par l'authenticité. Il n'en reste pas moins qu'ils accomplissent des actes importants, revêtus d'une valeur probante élevée. Il est donc primordial que leur statut soit réglementé, pour garantir la confiance des personnes qui font appel à eux. Il serait souhaitable qu'une législation unique régit le statut juridique des ces différents tiers de confiance. Une telle législation n'existe pas à ce jour. Seul le statut des prestataires de service de certification, intervenant dans le cadre de l'utilisation d'une signature électronique, fait l'objet d'une réglementation à ce jour, par application de la loi du 9 juillet 2001 et de ses annexes. Il était donc nécessaire de prévoir, dans la présente loi, les grandes lignes du statut juridique du prestataire de service de communication, le Roi étant chargé d'en préciser les modalités techniques.

Les dispositions de l'article 10 poursuivent cet objectif. Elles sont inspirées du contenu de l'annexe II de la loi du 9 juillet 2001, qui précise les exigences concernant les prestataires de service de certification délivrant des certificats qualifiés. En effet, il était opportun de calquer le statut du nouveau type de tiers de confiance défini par la présente loi sur le régime déjà en vigueur pour des entreprises du même type. Toutefois, certaines exigences figurant à l'annexe II de la loi du 9 juillet 2001 sont tout à fait spécifiques à la certification de signature et ne sont pas transposables en matière de communication judiciaire. Inversement, l'intermédiaire dans la communication judiciaire présente des spécificités que l'on ne retrouve pas nécessairement chez les tiers certificateurs de signature.

Ces exigences sont les suivantes:

- La détermination de la date et de l'heure des communications: c'est vraiment la prestation centrale dans les tâches qui leur sont dévolues et l'observation de conditions techniques strictes pour la certification de la date est absolument nécessaire.
- La vérification de l'identité des parties: certaines formes de communication judiciaire, telles que la signification ou la notification par pli judiciaire, suppo-

De ontwikkeling van de e-commerce en van *e-government* leidt tot een toename van de situaties waarin een vertrouwelijke derde zou kunnen optreden. Naar gelang van de omstandigheden zou deze de identiteit van de ondertekenaar van een akte, de datum van een verrichting, de inhoud ervan, de realiteit van een zending aan de geadresseerde voor echt kunnen verklaren of archieftaken kunnen vervullen. Deze dienstverleners zijn geen ministeriële ambtenaren en hun handelingen zijn niet gedekt door de authenticiteit. Desalniettemin vervullen zij belangrijke handelingen, met een hoge bewijswaarde. Het is dus van wezenlijk belang dat hun statuut wordt geregeld om het vertrouwen van de personen die een beroep op hen doen, te waarborgen. Het zou wenselijk zijn dat een unieke wetgeving het rechtsstatuut regelt van deze verschillende vertrouwelijke derden. Een dergelijke wetgeving bestaat thans niet. Enkel het statuut van de certificatie dienstverleners die optreden in het kader van het gebruik van een elektronische handtekening is thans geregeld door de toepassing van de wet van 9 juli 2001 en de bijlagen erbij. Het was derhalve nodig in deze wet te voorzien in de grote lijnen van het rechtsstatuut van de dienstverlener inzake communicatie, aangezien de Koning ermee belast is de technische voorwaarden ervan nader te bepalen.

De bepalingen van artikel 10 streven deze doelstelling na. Zij zijn gegrond op de inhoud van bijlage II bij de wet van 9 juli 2001 waarin de eisen betreffende de certificatie dienstverleners die gekwalificeerde certificaten afleveren nader zijn bepaald. Het was immers wenselijk het statuut van het nieuwe type van vertrouwelijke derde als omschreven in deze wet af te stemmen op het reeds geldende stelsel voor bedrijven van hetzelfde type. Sommige eisen vermeld in bijlage II bij de wet van 9 juli 2001 zijn evenwel geheel eigen aan de certificatie van de handtekening en kunnen bijgevolg niet gelden voor de juridische communicatie. Omgekeerd vertoont de tussenpersoon bij de gerechtelijke communicatie bijzondere kenmerken die niet noodzakelijkerwijs voorkomen bij de derde persoon die de handtekening certificeert.

De eisen zijn de volgende:

- de bepaling van de datum en het uur van de communicatie: dit is werkelijk de centrale prestatie in het kader van de taken die hen zijn toevertrouwd en de inachtneming van strikte technische voorwaarden voor de certificatie van de datum is absoluut noodzakelijk.
- de controle van de identiteit van de partijen: bepaalde vormen van gerechtelijke mededelingen, zoals de betekening of de kennisgeving bij gerechtsbrief, on-

sent la vérification de l'identité, à tout le moins du destinataire. Par ailleurs, lorsque la communication émane d'un tribunal ou d'un parquet, le tiers doit également pouvoir en vérifier l'origine. Il est donc important que le prestataire de services de communication maîtrise ces techniques. La vérification de l'identité des parties ne pourra cependant se faire que dans le respect des conditions légales, notamment relatives à la vie privée.

- La fiabilité des procédés techniques: le tiers ne peut utiliser que des procédés techniquement sûrs et éprouvés. Si ceux-ci font appel à la cryptographie, il doit pouvoir maîtriser cette technique.

- La garantie de la confidentialité des données: s'agissant de données procédurales, cette garantie est fondamentale et concerne aussi bien la transmission des données que leur stockage dans la banque de données du prestataire de services.

- L'enregistrement des données pertinentes: compte tenu des longs délais de recevabilité d'une tierce opposition, le prestataire de services doit s'organiser pour conserver les données relatives à la communication durant une période de trente ans.

- Le respect des délais imposés par l'expéditeur: dans certains cas, l'expéditeur est tenu de respecter un certain délai pour procéder à une signification, une notification, un dépôt ou une communication. Ces délais sont parfois très courts, notamment en matière pénale. Il est important que le recours à un intermédiaire ne porte pas préjudice aux intérêts de l'expéditeur, en retardant la date de l'envoi. Dans ces hypothèses, le tiers prestataire de services de communication sera tenu à respecter un délai strict, sous peine d'engager sa responsabilité à l'égard de l'expéditeur. Toutefois, on ne peut lui imposer de connaître tous les délais de procédure. C'est donc à l'expéditeur qu'il appartient d'indiquer au tiers prestataire de services si un délai particulier doit être respecté. A défaut d'indication, le tiers ne sera soumis qu'à une exigence de diligence normale.

- La communication sans délai à l'expéditeur des données relatives à la date et l'heure et l'identité des parties. Il importe en effet que l'expéditeur sache rapidement si la communication a pu s'effectuer normalement et à quel moment. Il doit pouvoir prendre ses dispositions si la communication électronique a échoué. La date de cette communication peut, le cas échéant,

derstellen de controle van de identiteit, ten minste van die van de geadresseerde. Ingeval de mededeling bovendien van een rechtbank of van een parket uitgaat, moet de derde eveneens de herkomst ervan kunnen controleren. Het is dus belangrijk dat de dienstverlener inzake communicatie deze technieken beheerst. De controle van de identiteit van de partijen zal evenwel enkel kunnen plaatsvinden met inachtneming van de wettelijke voorwaarden, inzonderheid inzake de persoonlijke levenssfeer.

- de betrouwbaarheid van de technische procédés: de derde kan enkel gebruik maken van technisch veilige en beproefde procédés. Indien daarbij gebruik wordt gemaakt van cryptografie, moet hij deze techniek beheersen.

- de garantie van de vertrouwelijkheid van de gegevens: aangezien het procesgegevens zijn, is deze waarborg van fundamenteel belang en betreft zij zowel de overdracht van gegevens als de opslag in de gegevensbank van de dienstverlener.

- de registratie van relevante gegevens: rekening houdend met de lange termijnen van ontvankelijkheid van derdenverzet, moet de dienstverlener zich zodanig organiseren dat de communicatiegegevens gedurende een periode van dertig jaar worden bewaard.

- de inachtneming van de door de afzender opgelegde termijnen: in sommige gevallen moet de afzender een bepaalde termijn in acht nemen om over te gaan tot betekening, kennisgeving, neerlegging of mededeling. Deze termijnen zijn soms zeer kort, inzonderheid op strafrechtelijk vlak. Het is belangrijk dat het beroep op een tussenpersoon geen afbreuk doet aan de belangen van de afzender, door de datum van verzending uit te stellen. In deze gevallen moet de derde dienstverlener inzake communicatie een strikte termijn in acht nemen, op straffe van aansprakelijkheid ten aanzien van de afzender. Niettemin kan hij niet ertoe worden verplicht alle proceduretermijnen te kennen. Het is dus aan de afzender om aan de derde dienstverlener mee te delen of een bijzondere termijn in acht moet worden genomen. Bij gebreke hiervan wordt de derde enkel onderworpen aan een vereiste van normaal handelen.

- De onmiddellijke mededeling aan de afzender van de gegevens betreffende de datum, het uur en de identiteit van de partijen. Het is immers van belang dat de afzender snel weet of de mededeling normaal kon plaatsvinden en op welk tijdstip. Hij moet maatregelen kunnen nemen ingeval de elektronische communicatie mislukt is. De datum van deze communicatie kan, in

constituer le point de départ d'un délai qui impose à l'expéditeur d'effectuer d'autres actes, ce qui justifie également qu'elle lui soit communiquée rapidement.

Le Roi détermine les conditions d'application de cet article après avis du comité de gestion et, conformément à l'avis du Conseil d'État, du comité de surveillance.

De même, et toujours afin de répondre à l'observation du Conseil d'État, un système d'agrément de ces prestataires de service de communication a été prévu. Ainsi, ceux qui répondront aux conditions prévues au § 1^{er} pourront solliciter leur agrément selon une procédure à déterminer par le Roi. Cette agrément sera nécessaire pour qu'un tel prestataire voit les communications qu'il accomplit bénéficier des avantages que le projet loi propose, notamment quant à la date des envois et délivrance des documents électroniques. Elle sera également nécessaire pour qu'un prestataire puisse intervenir lorsque la loi prévoit expressément qu'il doit s'agir d'un prestataire de service de communication au sens de la présente loi. Un contrôle en cours d'agrément est également prévu.

CHAPITRE II

Modifications au Code judiciaire

Articles 11 et 12

Dès lors que le projet envisage d'insérer à plusieurs reprises dans le Code judiciaire des références au comité de gestion et au comité de surveillance de Phenix, il semblait opportun d'inclure une définition de ces deux organes dans le Code judiciaire lui-même.

Article 13

L'article 13 modifie l'intitulé du chapitre VII de la première partie du Code judiciaire.

Dans l'état actuel du texte, cet intitulé ne vise que les significations et notifications. La présente loi ajoute en outre «les dépôts et communications», dans la mesure où tous les modes de communication judiciaire (au sens général du terme) sont désormais visés par cette partie du Code.

voorkomend geval, het beginpunt vormen van een termijn die de afzender verplicht andere handelingen te verrichten, hetgeen eveneens verantwoordt dat die datum spoedig wordt meegedeeld.

De Koning bepaalt de toepassingsvoorwaarden van dat artikel na advies van het beheerscomité en, overeenkomstig het advies van de Raad van State, van het toezichtcomité.

Teneinde nog steeds rekening te houden met de opmerking van de Raad van State is voorzien in een systeem voor de erkenning van die dienstverleners inzake communicatie. Zo kunnen de dienstverleners die de voorwaarden bedoeld in § 1 vervullen, om hun erkenning verzoeken volgens een door de Koning te bepalen procedure. Die erkenning is vereist opdat de communicatie die een dergelijke dienstverlener verricht, de voordelen geniet voorgesteld in dit ontwerp van wet, inzonderheid met betrekking tot de datum van de verzending en de afgifte van de elektronische documenten. Die erkenning is tevens noodzakelijk opdat een dienstverlener kan optreden wanneer de wet uitdrukkelijk bepaalt dat het moet gaan om een dienstverlener inzake communicatie in de zin van deze wet. Er wordt tevens voorzien in controle tijdens de erkenningsprocedure.

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in het Gerechtelijk Wetboek

Artikelen 11 en 12

Daar in het ontwerp meermaals wordt beoogd in het Gerechtelijk Wetboek verwijzingen op te nemen naar het beheerscomité en het toezichtcomité van Phenix, ware het raadzaam beide organen te definiëren in het Gerechtelijk Wetboek zelf.

Artikel 13

Artikel 13 wijzigt het opschrift van hoofdstuk VII van deel I van het Gerechtelijk Wetboek.

In de huidige versie van de tekst heeft dit opschrift enkel betrekking op de betekeningen en kennisgevingen. Deze wet voegt daaraan bovendien «neerleggingen en mededelingen» toe, aangezien alle wijzen van juridische communicatie (in de algemene betekenis van het woord) voortaan beoogd worden in dit deel van het Wetboek.

Les dépôts visent les dépôts d'actes de procédure auprès des greffes et parquets par les justiciables ou leurs mandataires. Les communications visent toutes formes de communications judiciaires généralement quelconques, qui ne font pas l'objet d'une réglementation spécifique.

Article 14

L'article 14 modifie l'article 32 du Code judiciaire.

Dans sa version actuelle, l'article 32 définit la signification et la notification. Les modifications apportées visent simplement à préciser le régime de ces deux concepts.

Dans le texte actuel, la signification ne concerne que la remise de la copie d'un acte. Toutefois, lorsque cette signification a lieu par voie intégralement électronique, il n'est pas exclu que le document qui est transmis au destinataire et qui porte la signature électronique de l'huissier soit considéré comme un original.⁴ Pour rencontrer cette hypothèse, on a donc ajouté que la signification peut également s'opérer par remise d'un original.

La signification a normalement lieu par exploit d'huissier. Exceptionnellement, le recours à l'huissier de justice peut être exclu, comme dans le cadre de l'application de la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins. Dans cette hypothèse, la signification

De neerleggingen hebben betrekking op de neerlegging van akten van rechtspleging bij de griffies en de parketten door de rechtsonderhorigen of hun gevolmachtigden. De mededelingen hebben betrekking op alle vormen van gerechtelijke communicatie van allerhande aard waarvoor geen specifieke regelgeving bestaat.

Artikel 14

Artikel 14 wijzigt artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek.

In de huidige versie van artikel 32 zijn de betekening en de kennisgeving omschreven. De aangebrachte wijzigingen strekken ertoe het stelsel van deze twee begrippen nader te bepalen.

In de huidige tekst heeft de betekening enkel betrekking op de afgifte van het afschrift van een akte. Ingeval deze betekening evenwel integraal via elektronische weg geschiedt, is het niet uitgesloten dat het document dat aan de geadresseerde wordt overgezonden en de elektronische handtekening draagt van de deurwaarder, als een origineel wordt beschouwd⁴. Om aan dit geval tegemoet te komen, werd dus toegevoegd dat de betekening eveneens kan geschieden door de afgifte van een origineel.

De betekening geschiedt normaal gesproken bij deurwaardersexploit. In uitzonderlijke gevallen kan worden uitgesloten een beroep te doen op de gerechtsdeurwaarder, zoals in het kader van de toepassing van de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van

⁴ En principe, est un original un document revêtu d'une signature en original (DE PAGE, t. III, 3e éd., n° 832; G. GOUBEUX & P. BIHR, *Rép. Droit civil* Dalloz, v° preuve, n° 1028; D. & R. MOUGENOT, op. cit., n° 187.; G. CORNU, *Vocabulaire juridique*, 6e éd., Paris, P.U.F., 1996). Dans cette mesure, un exemplaire électronique de la citation revêtu d'une signature électronique de l'huissier et signifié au cité devrait être considéré comme un original, même s'il ne s'agit pas de l'exemplaire conservé par l'huissier et mis au rôle du tribunal. Toutefois, certaines définitions mettent l'accent sur le caractère originaire du concept: «qui émane directement de l'auteur, est l'origine, la source première des reproductions» (Petit Robert). Dans cette acception, n'est original que le premier document établi par son auteur. Des reproductions ultérieures, même porteuses d'une signature en original, ne constitueraient pas un original du document. Cette définition paraît fort liée au statut du document sur support papier, pour lequel il est effectivement difficile d'envisager une reproduction (par photographie, scanning ou photocopie) qui maintiendrait le caractère original de la signature. Quoiqu'il en soit et pour couper court à toute discussion sur la définition de l'original, il a paru opportun d'indiquer expressément que la signification peut aussi porter sur l'original.

⁴ Een origineel is in beginsel een document met een originele handtekening (DE PAGE, boek III, 3e druk, nr. 832, G. GOUBEUX & P. BIHR, *Rép. Droit civil* Dalloz, v° preuve, nr. 1028; D. & R. MOUGENOT, op. cit., nr. 187.; G. CORNU, *Vocabulaire juridique*, 6e druk., Parijs, P.U.F., 1996). In het kader van deze maatregel zou een elektronisch exemplaar van de dagvaarding met een elektronische handtekening van de deurwaarder en betekend aan de gedagvaarde moeten worden beschouwd als een origineel, zelfs indien het geen exemplaar is dat door de deurwaarder wordt bewaard en op de rol van de rechtbank wordt geplaatst. Sommige definities leggen evenwel de nadruk op het origineel karakter van het begrip: «de eerste druk, of de door de schrijver zelf bewerkte uitgave, in tegenstelling met de latere drukken» (Van Dale). In deze betekenis is het origineel enkel het eerst door de steller ervan opgestelde document. Latere kopieën, zelfs met de originele handtekening, zouden geen origineel van het document vormen. Deze definitie lijkt sterk verband te houden met het statuut van het document op papier waarvoor het daadwerkelijk moeilijk is een kopie te overwegen (door fotografie, scannen of fotokopie) die het origineel karakter van de handtekening zou kunnen bewaren. Hoe dan ook, en om een einde te maken aan alle discussies over de omschrijving van het origineel, leek het wenselijk uitdrukkelijk aan te geven dat de betekening ook betrekking kan hebben op het origineel.

peut être réalisée par l'une des personnes désignées à l'article 16 de la loi du 1^{er} juin 1849 sur la révision des tarifs en matière criminelle, à savoir les gardes champêtres et forestiers, les agents de police locale et de la force publique, les directeurs et gardiens en chef des prisons. Le texte est dès lors adapté et autorise des exceptions au principe de l'intervention de l'huissier, dans les cas spécifiés par la loi.

L'alinéa 2 de l'article 32, relatif à la notification, avait déjà été modifié par la loi du 20 octobre 2000 introduisant l'utilisation de moyens de télécommunication et de la signature électronique dans la procédure judiciaire et extrajudiciaire. A l'envoi par la poste avaient été ajoutés la télécopie et le courrier électronique. Toutefois, la télécopie n'offre pas la possibilité d'utiliser une signature en original et constitue donc un mode imparfait de communication. Elle a été maintenue dans la présente loi, compte tenu de l'importance de son utilisation en procédure pénale, mais de manière limitée. Le recours à la télécopie n'est plus admis de manière générale, comme dans la loi du 20 octobre 2000: il est nécessaire qu'une loi spécifique autorise son emploi. Les seules hypothèses dans lesquelles la loi envisage le recours à la télécopie sont des notifications. Dans la présente loi, la télécopie ne sera donc plus mentionnée dans les dispositions relatives au dépôt d'actes de procédure ou de communication simple.

La présente loi remplace l'expression «la poste» par «les services postaux», de façon à prendre en considération la possibilité de faire procéder à des notifications par des entreprises autres que la Poste. En vertu de l'article 144octies de la loi du 21 mars 1991, portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les envois recommandés sous forme physique réalisés dans le cadre d'une procédure judiciaire font toujours l'objet d'un monopole de La Poste. Rien n'empêche de faire appel à une entreprise privée pour les autres formes d'envoi. Dans ces conditions, il était opportun d'utiliser la terminologie la plus générale possible.

Enfin l'avis du Conseil d'État n'a pas été suivi lorsqu'il estime que les concepts de dépôt et de communication devraient également être définis par la loi. En effet, ces concepts sont déjà utilisés dans le Code judiciaire, sans pour autant que les auteurs du Code judiciaire n'aient estimé nécessaire de les définir. Dès lors que l'objectif de ce projet est de modifier aussi peu que possible les dispositions du Code, de telles nouvelles dispositions n'apparaissent pas nécessaires.

de getuigen. In dit geval kan de betekening plaatsvinden door een van de personen aangewezen in artikel 16 van de wet van 1 juni 1849 op de herziening van de tarieven in strafzaken, te weten door de veld- en boswachters, de agenten van de lokale politie en van de politie, de directeurs en de hoofdcieters van de gevangenis. De tekst wordt derhalve aangepast en maakt uitzonderingen mogelijk op het beginsel van het optreden van de deurwaarder in de gevallen bepaald in de wet.

Artikel 32, tweede lid, betreffende de kennisgeving, was reeds gewijzigd bij de wet van 20 oktober 2000 tot invoering van het gebruik van telecommunicatiemiddelen en van de elektronische handtekening in de gerechtelijke en de buitengerechtelijke procedure. Aan de toezending over de post werden de fax en de elektronische post toegevoegd. De fax biedt evenwel niet de mogelijkheid een originele handtekening te gebruiken en is dus een onvolkomen communicatiemiddel. Hij werd, rekening houdend met het belang van het gebruik ervan in de strafrechtspleging, evenwel op beperkte wijze behouden in deze wet. Het gebruik van de fax wordt niet meer op algemene wijze toegelaten, zoals in de wet van 20 oktober 2000: het is nodig dat een bijzondere wet de aanwending ervan regelt. Kennisgevingen zijn de enige gevallen waarin de wet het gebruik van de fax overweegt. In deze wet zal de fax dus niet meer worden vermeld in de bepalingen betreffende de neerlegging van de akten van rechtspleging of van de gewone communicatie.

In de Franse versie van deze wet worden de woorden «la poste» vervangen door de woorden «les services postaux», zodat wordt voorzien in de mogelijkheid dat de kennisgevingen geschieden door andere bedrijven dan De Post. Krachtens artikel 144octies van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven blijven de fysieke aangetekende zendingen in de loop van gerechtelijke procedures voorbehouden aan De Post. Niets belet dat een beroep wordt gedaan op een privé-onderneming voor de andere vormen van verzending. In deze omstandigheden was het wenselijk de zo algemeen mogelijke terminologie te gebruiken.

Ten slotte is het advies van de Raad van State niet gevolgd met betrekking tot de begrippen neerlegging en mededeling die volgens de Raad ook in de wet zouden moeten worden gedefinieerd. Die begrippen worden immers reeds gebruikt in het Gerechtelijk Wetboek zonder dat de auteurs van het Gerechtelijk Wetboek het nodig achtten deze te definiëren. Aangezien de doelstelling van dit ontwerp erin bestaat de bepalingen van het wetboek zo weinig mogelijk te wijzigen, schijnen dergelijke nieuwe bepalingen niet noodzakelijk.

Article 15

L'article 15 introduit un nouvel article 32*bis* dans le Code judiciaire.

Cet article reprend les deux alinéas ajoutés à l'article 32 par la loi du 20 octobre 2000 (alinéas qui ne sont pas encore en vigueur), en les complétant et les modifiant.

1. Le procédé à respecter pour le dépôt d'actes de procédure et la communication ordinaire n'étaient pas encore mentionnés dans le Code judiciaire. Pour s'adapter à la pratique courante, il a donc paru opportun de préciser, dans le premier alinéa, que le dépôt et la communication peuvent être réalisés par pli simple ou, dans les hypothèses prévues par la loi, par pli recommandé. Ceci évite toute ambiguïté, notamment quant au terme «dépôt», qui pourrait donner à penser qu'une démarche physique au greffe est nécessaire. Cet alinéa vise toutes formes de dépôt ou de communication, par voie traditionnelle ou électronique.

2. Le second alinéa a trait aux communications par pli ordinaire. La loi du 20 octobre 2000 avait déjà prévu la possibilité de recourir à la télécopie ou au courrier électronique. La seule condition imposée était que le destinataire indique un numéro de téléfax ou une adresse électronique ou les utilise régulièrement.

Cette formulation a paru trop large et est source d'insécurité. En effet, cette disposition n'indique pas dans quel contexte et sous quelle forme le destinataire doit indiquer son numéro de téléfax ou son adresse électronique. Il est actuellement fréquent qu'une personne utilise plusieurs numéros de fax (privé et professionnel par exemple) ou plusieurs adresses électroniques, parfois auprès de fournisseurs d'accès à Internet différents. Il se peut également qu'une personne change de fournisseur d'accès et modifie dès lors son adresse électronique, l'ancienne n'étant plus utilisée. Dans ces conditions, il est dangereux d'autoriser toute communication ou notification – tant en matière civile que pénale – par l'intermédiaire de tout numéro de téléfax ou toute adresse électronique généralement quelconque, pour peu que ce numéro ou cette adresse figurent sur une pièce entre les mains de l'émetteur. Par ailleurs, le concept d'utilisation régulière est flou et de nature à créer des difficultés. A partir de combien d'utilisations peut-on parler de régularité?

Artikel 15

Krachtens artikel 15 wordt een nieuw artikel 32*bis* ingevoerd in het Gerechtelijk Wetboek.

In dit artikel worden de twee bij de wet van 20 oktober 2000 in artikel 32 toegevoegde leden overgenomen (nog niet geldende leden), alsmede aangevuld en gewijzigd.

1. Het procédé dat voor de neerlegging van akten van rechtspleging en voor de gewone communicatie in acht moet worden genomen, was nog niet opgenomen in het Gerechtelijk Wetboek. Aan de thans geldende handelwijze, leek het wenselijk in het eerste lid nader te bepalen dat de neerlegging en de mededeling kunnen geschieden bij gewone brief of, in de gevallen die de wet bepaalt, bij ter post aangetekende brief. Zulks voorkomt enige ambiguïteit, inzonderheid betreffende de term «neerlegging» die zou kunnen doen veronderstellen dat een fysieke stap naar de griffie noodzakelijk is. Dit lid heeft betrekking op alle vormen van neerlegging of mededeling, langs de traditionele of elektronische weg.

2. Het tweede lid heeft betrekking op de mededelingen bij gewone brief. In de wet van 20 oktober 2000 was reeds voorzien in de mogelijkheid gebruik te maken van de fax of van de elektronische post. De enige voorwaarde bestond erin dat de geadresseerde een faxnummer of een e-mailadres opgeeft of deze regelmatig gebruikt.

Deze formulering bleek te ruim en onveilig te zijn. Deze bepaling geeft immers niet aan in welke context en onder welke vorm de geadresseerde zijn faxnummer en zijn e-mailadres moet opgeven. Het gebeurt thans vaak dat een persoon verschillende faxnummers gebruikt (voor particulier en professioneel bijvoorbeeld) of verschillende e-mailadressen, soms bij verschillende internetproviders. Het kan ook gebeuren dat een persoon van provider verandert en derhalve zijn e-mailadres wijzigt omdat het oude niet meer wordt gebruikt. In deze omstandigheden is het gevaarlijk enige mededeling of kennisgeving – zowel in burgerlijke als in strafrechtelijke zaken – mogelijk te maken via enig faxnummer of e-mailadres zodra dit nummer of dit adres voorkomt op een stuk in handen van de afzender. Overigens is het begrip regelmatig gebruik vaag is en kan het moeilijkheden in de hand werken. Wanneer is er sprake van regelmatig gebruik?

Trois modifications ont donc été introduites à ce sujet.

- La télécopie a été supprimée. Comme indiqué ci-dessus, elle ne peut être utilisée que pour des notifications, dans les cas prévus par la loi. Elle n'est donc pas admise pour les dépôts et les communications, pour lesquels seul le courrier électronique pourra être employé.

- Le courrier électronique doit être expédié à l'adresse judiciaire électronique. Ce concept nouveau est défini à l'article 36 et sera commenté à cet endroit. Il évite les imprécisions relatives à la détermination de l'adresse électronique utilisée par un justiciable pour des communications judiciaires.

- Enfin, la référence à l'utilisation régulière est supprimée.

3. Le second alinéa de l'article 32*bis* a trait aux envois recommandés. La loi du 20 octobre 2000 autorisait également l'usage de la télécopie et du courrier électronique dans cette hypothèse, à la seule condition que le destinataire fournisse un accusé de réception.

Sur ce point également, la solution adoptée dans le cadre de cette loi apparaît inadéquate parce qu'imprécise et source d'insécurité juridique.

Dans l'envoi recommandé traditionnel, un tiers – La Poste – s'interpose entre l'émetteur et le destinataire et atteste la réalité et la date de l'envoi. Si l'émetteur a fait choix du recommandé avec accusé de réception, La Poste atteste en outre la remise ou l'absence de remise au destinataire ou encore son refus de recevoir le pli. La solution adoptée par la loi du 20 octobre 2000 évacue l'intervention de ce tiers et ne laisse en présence que l'émetteur et le destinataire. Tout le formalisme accompli par La Poste dans l'envoi recommandé physique est remplacé par le simple envoi d'un accusé de réception.

Ce mécanisme engendre des aléas importants, déjà dénoncés par la doctrine.⁵

– D'une part, il repose sur la bonne volonté du destinataire. Si celui-ci n'envoie pas d'accusé de réception,

⁵ E. MONTERO, «Du recommandé traditionnel au recommandé électronique: vers une sécurité et une force probante renforcée», in *Commerce électronique: de la théorie à la pratique*, Cahiers du C.R.I.D., n° 23, Bruxelles, Bruylant, 2003, p. 97.

Ter zake werden derhalve drie wijzigingen ingevoerd.

- De fax is geschrapt. Zoals hierboven gesteld, kan hij enkel worden gebruikt voor kennisgevingen in de gevallen bedoeld in de wet. Hij mag dus niet meer worden gebruikt voor de neerleggingen en de mededelingen waarvoor enkel elektronische post zal kunnen worden gebruikt.

- De e-mail moet worden verzonden aan het gerechtelijke elektronische adres. Dit nieuwe begrip wordt omschreven in artikel 36 en aldaar ook besproken. Het voorkomt onnauwkeurigheden met betrekking tot de bepaling van het door een rechtzoekende voor gerechtelijke communicatie gebruikte e-mailadres.

- Ten slotte wordt de verwijzing naar het regelmatig gebruik geschrapt.

3. Artikel 32*bis*, tweede lid, heeft betrekking op de aangetekende zendingen. Op grond van de wet van 20 oktober 2000 kon in dat geval tevens de fax en de elektronische post worden gebruikt, op voorwaarde dat de geadresseerde een ontvangstbewijs overlegt.

Ook op dit punt lijkt de in het kader van deze wet goedgekeurde oplossing ongeschikt omdat zij onnauwkeurig is en onveilig.

Bij de traditionele aangetekende zending treedt een derde – De Post – op als tussenpersoon tussen de afzender en de geadresseerde en bevestigt het bestaan en de datum van verzending. Ingeval de afzender gekozen heeft voor de aangetekende zending met ontvangstbewijs, bevestigt De Post bovendien de overhandiging of het ontbreken ervan aan de geadresseerde of nog diens weigering de brief te ontvangen. De oplossing goedgekeurd bij de wet van 20 oktober 2000 schrapt het optreden van deze derde en laat enkel de afzender en de geadresseerde bestaan. Alle vormvoorschriften vervuld door De Post op het stuk van de fysiek aangetekende zending worden vervangen door de gewone verzending van een ontvangstbewijs.

Dit mechanisme zorgt voor grote risico's, die reeds in de verf zijn gezet in de rechtsleer.⁵

– Enerzijds berust het op de goede wil van de geadresseerde. Indien deze geen ontvangstbewijs ver-

⁵ E. MONTERO, «Du recommandé traditionnel au recommandé électronique: vers une sécurité et une force probante renforcée», in *Commerce électronique: de la théorie à la pratique*, Cahiers du C.R.I.D., nr. 23, Brussel, Bruylant, 2003, blz. 97.

tion, le pli adressé par l'émetteur ne pourra pas être assimilé à un envoi recommandé. L'émetteur devra recourir alors à l'envoi recommandé traditionnel. Le retard qui en résulte pourra avoir des conséquences graves si l'émetteur doit envoyer son pli dans un délai strict. En outre, dans le cadre d'une informatisation accrue de la procédure, il serait inadéquat de faire dépendre du simple bon vouloir du destinataire la validité du recours à des technologies modernes de communication.

- D'autre part, l'accusé de réception ne fait pas preuve de la date d'envoi. Si le destinataire, par négligence ou suite à une absence, tarde à renvoyer l'accusé de réception, la date qui figure sur celui-ci sera différente de celle de l'envoi d'origine et l'émetteur n'aura pas la possibilité d'établir la date de son courrier. Cela peut également avoir des conséquences graves s'il doit respecter un délai strict pour adresser son pli.

- Enfin des contestations peuvent surgir concernant la réalité de l'envoi de l'accusé de réception ou l'identité de son auteur, à défaut de signature.

La fonction fondamentale assurée par l'envoi recommandé est la remise à l'émetteur d'un document – le récépissé – qui atteste la date et la réalité de l'envoi. Cette fonction est centrale dans le mécanisme du recommandé et doit être préservée dans le cadre de formes plus modernes de communication. Or elle est absente dans la loi du 20 octobre 2000.

Le texte proposé assimile donc à l'envoi recommandé la communication ou le dépôt par courrier électronique, pour autant qu'une preuve d'envoi soit remise à l'émetteur. Cette preuve d'envoi peut être créée par une entreprise offrant un service de recommandé électronique. Il y en a actuellement plusieurs sur le marché belge.⁶ Le texte reste toutefois volontairement assez général, pour ne pas fermer la porte à d'autres formes de recommandé électronique qui pourraient apparaître ultérieurement sur le marché. En revanche, le dernier alinéa exclut que la preuve d'envoi puisse être constituée par une copie imprimée d'un courrier

zendt, kan de door de afzender geadresseerde brief niet worden gelijkgesteld met een aangetekende zending. De afzender zal dan gebruik moeten maken van de traditionele aangetekende zending. De vertraging die eruit voortvloeit kan ernstige gevolgen hebben in geval de afzender zijn brief binnen een strikte termijn moet verzenden. Bovendien zou het in het kader van een toenemende informatisering van de procedure niet gepast zijn de geldigheid van het gebruik van moderne communicatietechnologieën te laten afhangen van de simpele goede wil van de geadresseerde.

- Anderzijds levert het ontvangstbewijs geen bewijs van de datum van verzending. Indien de geadresseerde door nalatigheid of door verstrooidheid lang erover doet om het ontvangstbewijs terug te zenden, zal de datum vermeld op dit bewijs verschillen van de oorspronkelijke verzending en zal de afzender de datum van zijn brief niet kunnen bepalen. Zulks kan ook ernstige gevolgen hebben indien hij een strikte termijn in acht moet nemen om zijn brief te zenden.

- Ten slotte kunnen bij gebreke van een handtekening betwistingen ontstaan betreffende de daadwerkelijke verzending van het ontvangstbewijs of betreffende de identiteit van de actor.

De opzet van de aangetekende zending is de bezorging aan de afzender van een document – het ontvangstbewijs – dat de datum en de daadwerkelijkheid van de verzending bevestigt. Deze functie staat centraal in het mechanisme van de aangetekende zending en moet worden beschermd in het kader van modernere communicatievormen. Zij ontbreekt evenwel in de wet van 20 oktober 2000.

De voorgestelde tekst assimileert dus de mededeling of de neerlegging per elektronische post aan de aangetekende zending, voor zover aan de afzender een bewijs van verzending wordt bezorgd. Dat bewijs kan worden aangemaakt door een bedrijf dat een dienst voor elektronische aangetekende zendingen aanbiedt. Er zijn er thans verschillende op de Belgische markt.⁶ De tekst blijft evenwel opzettelijk voldoende algemeen om de deur niet te sluiten voor andere vormen van elektronische aangetekende zendingen die later zouden kunnen opduiken op de markt. Daarentegen sluit het laatste lid uit dat het bewijs van verzending kan

⁶ L'objet de la présente loi est de définir, entre autres, les règles applicables à la communication en matière judiciaire et non le régime du recommandé électronique en général. Dans ces conditions, il n'est pas prévu par la présente loi que le statut du prestataire de service de communication soit étendu à toutes les entreprises offrant des services de recommandé électronique.

⁶ Deze wet strekt ertoe onder andere de toepasselijke regels te omschrijven voor de gerechtelijke communicatie en niet voor het stelsel van de elektronische aangetekende zending in het algemeen. Onder deze voorwaarden is in deze wet niet bepaald dat het statuut van de dienstverlener inzake communicatie wordt uitgebreid tot alle bedrijven die diensten voor elektronische aangetekende zendingen aanbieden.

électronique, portant les mentions de date créées par l'ordinateur. Ces éléments ne sont pas assez probants pour être admis à titre de preuve d'un envoi équivalent au recommandé en matière judiciaire. Le pli recommandé électronique doit également être expédié à l'adresse judiciaire électronique, telle que définie ci-après.

D'autres exigences auraient pu être envisagées: l'envoi d'un accusé de réception, la vérification de l'identité des parties ou le maintien de l'intégrité du document transmis. Elles n'ont pas été reprises parce qu'elles sont absentes ou facultatives dans l'envoi recommandé traditionnel. La remise d'un accusé de réception est facultative et subordonnée à une demande explicite de l'expéditeur. Elle ne constitue donc pas un élément essentiel du pli recommandé. Rien n'empêche toutefois que ce service soit fourni dans le cadre d'un recommandé électronique, si l'expéditeur le souhaite. Si l'identité du destinataire peut être vérifiée par le préposé de La Poste, dans la pratique, elle ne l'est pas systématiquement. Quant à l'identité de l'émetteur, elle n'est jamais vérifiée. Par ailleurs, aucun mécanisme n'est mis en place pour garantir que l'enveloppe n'est pas vide, que le pli qu'elle contient est conforme à la copie conservée par l'émetteur ou que ce pli n'a pas été modifié en cours d'envoi. Dès lors que la démarche appliquée dans le présent article tend à trouver un équivalent le plus fidèle possible au recommandé traditionnel, ces exigences n'ont donc pas été mentionnées, car elles ajouteraient des fonctions supplémentaires, que l'envoi traditionnel ne remplit pas.

Article 16

L'article 16 modifie l'article 36 du Code judiciaire.

Dans l'état actuel du texte, cet article définit le domicile et la résidence. Le but de la modification est d'introduire un concept nouveau – l'adresse judiciaire électronique – et d'introduire le principe de la permanence du domicile judiciaire.

Le premier paragraphe de cet article contient les définitions. Celles du domicile et de la résidence n'ont pas été modifiées (l'omission de la mention du terme *industrie*, relevée par le Conseil d'État, a été réparée). En revanche, l'adresse judiciaire électronique est introduite par la présente loi. Il s'agit de l'adresse à laquelle une signification, une notification, un dépôt ou

bestaan uit een uitdraai van een e-mail met de datumvermeldingen aangemaakt door de computer. Deze elementen hebben niet genoeg bewijskracht om te worden aanvaard als bewijs van een verzending gelijkwaardig aan de aangetekende zending op juridisch vlak. De elektronische aangetekende zending moet eveneens worden verzonden aan het gerechtelijke elektronische adres, zoals hierna omschreven.

Andere vereisten hadden kunnen worden overwogen: het verzenden van een ontvangstbewijs, de controle van de identiteit van de partijen of het behoud van de integriteit van het overgezonden document. Zij zijn niet opgenomen omdat zij bij een traditionele aangetekende zending ontbreken of facultatief zijn. De overhandiging van een ontvangstbewijs is facultatief en ondergeschikt aan een uitdrukkelijk verzoek van de afzender. Het vormt dus geen wezenlijk element van de aangetekende brief. Niets belet evenwel dat deze dienst wordt verstrekt in het kader van een elektronische aangetekende zending, indien de afzender zulks wenst. Hoewel de identiteit van de geadresseerde kan worden gecontroleerd door de beambte van De Post, gebeurt dit niet systematisch. De identiteit van de afzender wordt nooit gecontroleerd. Overigens is geen enkel mechanisme ingesteld om te waarborgen dat de envelop niet leeg is, dat de brief die hij bevat overeenkomt met de kopie die door de afzender wordt bewaard of dat deze brief niet is gewijzigd gedurende de verzending. Aangezien de in dit artikel bedoelde methode ertoe strekt het meest betrouwbare equivalent te vinden voor de traditionele aangetekende zending, zijn deze vereisten dus niet vermeld want zij zouden aanvullende elementen toevoegen die niet bij de traditionele zending voorkomen.

Artikel 16

Artikel 16 wijzigt artikel 36 van het Gerechtelijk Wetboek.

In de huidige versie van de tekst worden in dit artikel de woonplaats en de verblijfplaats omschreven. De wijziging strekt ertoe een nieuw begrip in te voeren – het gerechtelijke elektronische adres – alsmede het beginsel van de permanente gerechtelijke woonplaats.

De eerste paragraaf van dit artikel bevat de definities. Er zijn geen wijzigingen aangebracht in de omschrijvingen van woonplaats en verblijfplaats (het ontbreken van de vermelding van het woord *industrie*, waarop de Raad van State had gewezen, is rechtgezet). Daarentegen wordt het gerechtelijke elektronische adres bij deze wet ingevoerd. Het betreft het adres

une communication peuvent être réalisés par voie électronique. En règle, tant le principe de la communication par voie électronique que l'adresse à laquelle cette communication peut avoir lieu doivent faire l'objet d'un accord exprès du destinataire. Dans certaines hypothèses définies par le Roi, cet accord peut être présumé.

En réalité, l'adresse judiciaire électronique concerne plusieurs catégories de destinataires, soumis à des régimes juridiques différents:

- Elle désigne tout d'abord l'adresse électronique des greffes et parquets, à laquelle les justiciables et leurs mandataires peuvent adresser des actes de procédure ou des communications. Il est évident qu'aucun accord n'est requis pour que des communications puissent être réalisées par voie électronique à ces adresses.

- Elle désigne ensuite l'adresse des professionnels intervenant habituellement dans le cadre de la procédure judiciaire: huissiers, notaires, avocats, experts, agents de police... Il est précisé à l'article 4 de la présente loi que l'utilisation de la forme électronique peut être imposée par le Roi, notamment à ces intervenants habituels du monde judiciaire. Dans la mesure où ce mode de communication deviendrait obligatoire, ils ne devraient évidemment plus émettre un consentement explicite quant à l'utilisation d'une adresse judiciaire électronique. Mais le recours à l'adresse judiciaire électronique pour les professionnels liés à la justice pourrait être autorisé même indépendamment de toute obligation de recourir à la forme électronique. En effet, l'informatisation de la procédure aura pour corollaire le développement de bases de données comprenant des renseignements relatifs à des catégories de personnes habituellement en relation avec la justice. Ces bases de données pourront être conservées soit par les organes représentatifs des professions concernées soit par l'Ordre judiciaire. Dès lors que les données qui y figurent sont régulièrement mises à jour et sont fiables, il serait dommage de ne pas pouvoir les utiliser dans le cadre de communications judiciaires. Il appartiendra au Roi d'indiquer quelles bases de données peuvent servir à la détermination de l'adresse judiciaire électronique.

- Rien n'empêche les justiciables eux-mêmes d'utiliser une adresse judiciaire électronique. Ils devront

waarnaar een betekening, kennisgeving, neerlegging of een mededeling op elektronische wijze kan worden verzonden. In de regel moet de geadresseerde uitdrukkelijk instemmen met het beginsel van de elektronische mededeling en met het adres waarnaar deze mededeling kan worden verzonden. In sommige door de Koning omschreven gevallen, kan worden vermoed dat dit akkoord bestaat.

In werkelijkheid heeft het gerechtelijke elektronische adres betrekking op verscheidene categorieën van geadresseerden, onderworpen aan verschillende rechtstelsels:

- Het bepaalt in eerste instantie het elektronische adres van de griffies en de parketten, waarnaar de rechtsonderhorigen en hun gevolmachtigden akten van rechtspleging of mededelingen kunnen zenden. Vanzelfsprekend is geen enkel akkoord vereist opdat de mededelingen elektronisch aan deze adressen zouden kunnen worden verzonden.

- Het wijst vervolgens het adres aan van de professionals die doorgaans optreden in het kader van de gerechtelijke procedure: deurwaarders, notarissen, advocaten, deskundigen, politieagenten,... In artikel 4 van deze wet wordt nader bepaald dat het gebruik van de elektronische vorm kan worden opgelegd door de Koning, inzonderheid aan deze actoren uit de gerechtelijke wereld die gewoonlijk optreden. Aangezien deze wijze van mededeling verplicht zou moeten worden, zouden zij vanzelfsprekend geen uitdrukkelijke toestemming meer moeten verlenen inzake het gebruik van een gerechtelijk elektronisch adres. Maar het gebruik van het gerechtelijke elektronische adres voor de professionals op het stuk van de justitie, zou kunnen worden toegestaan, zelfs ongeacht enige verplichting gebruik te maken van de elektronische vorm. De informatisering van de procedure zal leiden tot de ontwikkeling van gegevensbanken met inlichtingen betreffende categorieën van personen die doorgaans in contact staan met het gerecht. Deze gegevensbanken zullen kunnen worden bewaard door de representatieve organen van de betrokken beroepen of door de rechterlijke orde. Aangezien de gegevens die erin zijn opgenomen, regelmatig geüpdatet worden en betrouwbaar zijn, zou het jammer zijn deze niet meer te kunnen gebruiken in het kader van juridische communicatie. Het is aan de Koning om aan te geven welke databanken kunnen worden gebruikt voor de bepaling van het gerechtelijke elektronische adres.

- Niets belet de rechtsonderhorigen zelf een gerechtelijk elektronisch adres te gebruiken. Zij zullen even-

toutefois émettre un accord exprès,⁷ qui devrait porter sur deux éléments: le principe même de la communication par voie électronique en matière judiciaire et l'adresse précise qui pourra être utilisée à cette fin. Il est en effet courant qu'une même personne dispose de plusieurs adresses électroniques, créées à des fins diverses et qui ne pourraient pas toutes servir comme adresse judiciaire. La manière dont cet accord sera recueilli et porté à la connaissance des tiers devra être organisée par le Roi. Il est probable que certaines personnes morales, habituellement en contact avec le monde judiciaire (banques, assurances...) souhaiteront recourir à cette modalité. Elle est également ouverte aux personnes physiques, si elles le souhaitent. Enfin, il est possible que l'accord soit présumé – en vertu d'un arrêté royal – pour certaines catégories de justiciables disposant de la technologie adéquate, notamment les personnes publiques.

L'adresse judiciaire électronique ne constitue pas une forme d'élection de domicile: les communications qui sont faites à cette adresse sont faites directement au destinataire et non à un tiers choisi par lui, même si la boîte de réception du courrier électronique est hébergée par un fournisseur d'accès à l'internet.

Les articles 32 et 32*bis* tels que modifiés par la présente loi prévoient que les notifications, les dépôts et les communications peuvent avoir lieu à l'adresse électronique judiciaire.

Le Roi détermine après avis du comité de gestion et, conformément au souhait du Conseil d'État, après celui du comité de surveillance, les modalités d'enregistrement, de conservation et de consultation des adresses judiciaires.

Le second paragraphe de l'article 36 introduit par l'article 16, concerne le principe de la permanence du domicile judiciaire.

Cette règle part du principe que les parties sont elles-mêmes responsables du domicile et de la résidence qu'elles indiquent dans des actes de procédure. Si une modification intervient au niveau du domicile ou de la résidence, elles sont tenues de déclarer cette modifi-

wel hun uitdrukkelijke instemming ⁷ moeten verlenen die betrekking moet hebben op twee elementen: het beginsel zelf van de gerechtelijke elektronische mededeling en het nauwkeurige adres dat daartoe kan worden gebruikt. Het is immers gangbaar dat eenzelfde persoon beschikt over verschillende e-mailadressen, aangemaakt met verschillende doeleinden die niet allemaal als gerechtelijk adres kunnen fungeren. De wijze waarop dit akkoord wordt bereikt en ter kennis wordt gebracht van derden, zal door de Koning moeten worden geregeld. Het is niet uitgesloten dat bepaalde rechtspersonen die doorgaans in contact staan met de gerechtelijke wereld (banken, verzekeringen...) graag daarvan gebruik maken. Zulks is ook mogelijk voor natuurlijke personen, indien zij zulks wensen. Ten slotte is het mogelijk dat de instemming wordt vermoed – krachtens een koninklijk besluit – voor sommige categorieën van rechtsonderhorigen die over de geschikte technologie beschikken, inzonderheid de publiekrechtelijke rechtspersonen.

Het gerechtelijke elektronische adres is geen vorm voor de keuze van woonplaats: de mededelingen aan dit adres gebeuren rechtstreeks aan de geadresseerde en niet aan een derde die door hem wordt gekozen, zelfs indien de mailbox wordt gehost door een internetprovider.

De artikelen 32 en 32*bis*, als gewijzigd bij deze wet, voorzien erin dat de kennisgevingen, de neerleggingen en de mededelingen kunnen plaatsvinden op het gerechtelijke elektronische adres.

De Koning bepaalt na advies van het beheerscomité en, overeenkomstig de wens van de Raad van State, en na advies van het toezichtcomité de nadere regels voor de registratie, de bewaring en de raadpleging van de gerechtelijke adressen.

Artikel 36, § 2, ingevoerd bij artikel 16, betreft het beginsel van (het blijven bestaan) de permanentie van de gerechtelijke woonplaats.

Deze regel gaat er van uit dat de partijen zelf verantwoordelijk zijn voor de woonplaats en de verblijfplaats die zij zelf aangeven in procesakten. Indien die woonplaats of verblijfplaats een wijziging ondergaat, zijn zij verplicht die wijziging te melden aan de griffie,

⁷ C'est ce qu'on appelle, en matière de communication électronique, le système de l'«*opt-in*»: il y a une interdiction de principe d'envoyer des communications électroniques non sollicitées, à moins que le destinataire n'ait expressément marqué son consentement (voir: M. DEMOULIN & E. MONTERO, « Les affres du «*spamming*», entre protection de la vie privée et liberté du commerce», in *Le commerce électronique européen sur les rails?*, Cahiers du CRID, n° 19, Bruxelles, Bruylant, 2001, p. 141, n° 261).

⁷ Dit is wat bij de elektronische communicatie het systeem van de «*opt-in*» wordt genoemd: er is een principieel verbod elektronische mededelingen te versturen waarom niet verzocht is, tenzij de geadresseerde uitdrukkelijk zijn toestemming heeft verleend (zie: M. DEMOULIN & E. MONTERO, « Les affres du «*spamming*», entre protection de la vie privée et liberté du commerce», in *Le commerce électronique européen sur les rails?*, Cahiers du CRID, nr.19, Brussel, Bruylant, 2001, blz.141, nr. 261).

cation au greffe, aux autres parties au procès ou au ministère public afin que cette modification puisse être opposable à ceux-ci. Tant que cette modification n'a pas été communiquée, toutes les notifications et communications faites à la résidence ou au domicile mentionné dans le dernier acte de la procédure en cours sont régulières. Il ne s'agit de rien d'autre que du règlement légal d'un principe généralement admis aujourd'hui (de Leval, G., *Eléments de procédure civile*, Larcier, 2003, Bruxelles, n°69).

Les mots «de la procédure en cours» sont précisés pour éviter que les notifications et communications ne soient effectuées à un autre domicile ou à une autre résidence connu(e) dans une autre procédure opposant les mêmes parties.

Un règlement analogue est instauré en ce qui concerne les significations, notifications et communications à l'adresse judiciaire électronique.

L'intention n'est pas de renforcer le formalisme judiciaire par ce règlement. Mais s'il s'avère que son application pratique donne lieu à des complications, le Roi peut arrêter des modalités sur la manière selon laquelle il convient de procéder concrètement à l'accord, à la renonciation ou à la modification. Une délégation au Roi est également prévue pour lui permettre de déterminer, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, les modalités d'enregistrement, de conservation et de consultation des adresses judiciaires.

Article 17

L'article 17 introduit un article 42*bis* dans le Code judiciaire.

Cet article consacre le principe de la signification par voie électronique. Cette signification doit avoir lieu à l'adresse électronique judiciaire, définie à l'article 36, § 1^{er}, C. jud., tel que modifié par la présente loi. Implicitement, cela introduit l'exigence du consentement du destinataire, sauf dans les hypothèses dans lesquelles ce consentement peut être présumé.

Les huissiers ne disposent pas des compétences technologiques leur permettant d'assurer tous les aspects d'une signification par voie électronique. Ils devront dès lors avoir recours à des prestataires de services de communication. Le troisième alinéa de l'article 42*bis* indique que, si l'huissier ne reçoit pas la confirmation dans les 24 heures que la signification est par-

de andere procespartijen of het openbaar ministerie opdat die wijziging aan deze laatste tegenwerpelijk zou kunnen zijn. Zolang de wijziging niet werd medegedeeld, zijn alle kennisgevingen en mededelingen aan de verblijfplaats of de woonplaats vermeld in de laatste akte van de lopende procedure regelmatig. Dit is niets anders dan de wettelijke regeling van een thans algemeen aanvaard principe (de Leval, G., *Eléments de procédure civile*, Larcier, 2003, Bruxelles, nr. 69).

Er wordt gepreciseerd « in de lopende procedure» om te vermijden dat kennisgevingen en mededelingen zouden gebeuren aan een woon- of verblijfplaats gekend van een andere procedure tussen dezelfde partijen.

Een gelijkaardige regeling wordt ingevoerd voor wat betreft de betekeningen, kennisgevingen en mededelingen aan het gerechtelijk elektronisch adres.

Het is niet de bedoeling dat deze regeling het gerechtelijk formalisme zou verzwaken. Wanneer echter zou blijken dat de praktische toepassing ervan tot moeilijkheden aanleiding geeft, kan de Koning nadere regels bepalen omtrent de wijze waarop de aanvaarding, verzaking of wijziging concreet moet worden gedaan. Er is eveneens voorzien in een delegatie aan de Koning zodat hij, na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, de modaliteiten te bepalen voor de registratie, de bewaring en de raadpleging van de gerechtelijke adressen.

Artikel 17

Artikel 17 strekt tot het invoeren van een artikel 42*bis* in het Gerechtelijk Wetboek.

Dit artikel bekrachtigt het beginsel van de betekening langs elektronische weg. Deze betekening moet geschieden op het gerechtelijke elektronische adres omschreven in artikel 36, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek zoals gewijzigd bij deze wet. Impliciet voert zulks de vereiste in dat de geadresseerde akkoord gaat, behalve in de gevallen waarin deze instemming kan worden verondersteld.

De deurwaarders beschikken niet over de nodige technologische bekwaamheden om te kunnen zorgen voor alle aspecten van een betekening langs elektronische weg. Bijgevolg moeten zij een beroep doen op dienstverleners inzake communicatie. In artikel 42*bis*, derde lid, is vermeld dat indien de deurwaarder binnen 24 uur na de verzending geen bevestiging ontvangt dat

venue à l'adresse électronique du destinataire, il devra recommencer sans délai une signification par voie traditionnelle. Cette confirmation s'opère par l'envoi d'un avis de délivrance par le prestataire de services de communication. Le concept de délivrance, pour rappel, est défini à l'article 9, § 3, de la présente loi comme étant le moment où le destinataire peut prendre connaissance du message. Il s'agit donc d'une simple faculté de lire le message et non pas du moment de la lecture effective par le destinataire. Concrètement, il s'agit du moment où le message arrive dans la boîte électronique du destinataire. Le prestataire de services de communication devra signaler à l'huissier tout problème technique qui empêcherait la réception du message à l'adresse électronique du destinataire.

L'alinéa 4 indique que, lorsque la signification électronique s'est avérée inopérante et que l'huissier doit procéder à une signification par voie traditionnelle, l'acte de signification devra mentionner la date et l'heure de la tentative de signification électronique et l'absence d'avis de délivrance par le prestataire de services de communication. En effet, la personne qui a requis la signification ne peut subir les effets défavorables de cette signification électronique avortée. Ce sont donc les dates et heures de la tentative de signification électronique qui, à son égard, devront être prises en considérations, dès lors que, conformément à l'article 9, § 1^{er} de la présente loi, une pièce de procédure électronique produit ses effets au moment de son envoi (même si elle n'est pas reçue par le destinataire pour des raisons techniques). Il est donc important que ces renseignements figurent sur l'acte de signification pour que le signifié soit averti de ce que la signification traditionnelle a été précédée d'une tentative de signification électronique qui, à l'égard du requérant, a eu pour effet d'interrompre valablement les délais.

Article 18

L'article 18 propose la modification de l'article 43, premier alinéa, du Code judiciaire.

Cet article a simplement pour but de compléter les mentions obligatoires de l'acte de signification, en ajoutant l'adresse judiciaire électronique du destinataire de l'exploit, de l'huissier de justice et, le cas échéant, du requérant, lorsque la voie électronique a été adoptée. Les modalités de la signification électronique devront également être mentionnées. Le projet a été adapté

de betekening op het elektronische adres van de geadresseerde is aangekomen, hij een betekening langs de traditionele weg onverwijld moet herhalen. Deze bevestiging geschiedt door het verzenden van een bericht van afgifte door de dienstverlener inzake communicatie. Ter herinnering, het begrip afgifte wordt in artikel 9, § 3, van deze wet omschreven als het tijdstip waarop de geadresseerde kennis kan nemen van de boodschap. Het gaat dus louter om de mogelijkheid de boodschap te lezen en niet om het tijdstip waarop de geadresseerde de boodschap werkelijk leest. Concreet gaat het om het tijdstip waarop de boodschap in de mailbox van de geadresseerde aankomt. De dienstverlener inzake communicatie moet de deurwaarder ieder technisch probleem melden dat de ontvangst van de boodschap op het elektronische adres van de geadresseerde verhindert.

In het vierde lid is gesteld dat ingeval de elektronische betekening ondoeltreffend blijkt te zijn en de deurwaarder moet overgaan tot een betekening langs de traditionele weg, de datum en het uur van de poging tot elektronische betekening van de dienstverlener inzake communicatie alsook het gebrek aan een bericht van afgifte op de akte van betekening moeten worden vermeld. De persoon die heeft verzocht om de betekening mag immers geen nadeel ondervinden van deze mislukte elektronische betekening. Het zijn dus de data en de tijdstippen van de poging tot elektronische betekening die ten aanzien van hem in aanmerking worden genomen. Overeenkomstig artikel 9, § 1, van deze wet heet een elektronisch stuk gevolgen op het tijdstip waarop het wordt verzonden (zelfs als de geadresseerde het niet ontvangt om technische redenen). Het is dus van belang dat deze inlichtingen op de akte van betekening worden vermeld opdat de aandacht van de persoon aan wie ze worden betekend erop zou worden gevestigd dat de traditionele betekening werd voorafgegaan door een poging tot elektronische betekening die ertoe geleid heeft dat de termijnen op geldige wijze zijn onderbroken ten aanzien van de verzoeker.

Artikel 18

In artikel 18 is voorgesteld artikel 43, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen.

Dit artikel heeft louter tot doel de verplichte vermeldingen op de akte van betekening aan te vullen, door toevoeging van het gerechtelijk elektronisch adres van de geadresseerde, van de gerechtsdeurwaarder en, in voorkomend geval, van de verzoeker ingeval gebruik werd gemaakt van de elektronische weg. De wijze van elektronische betekening moet eveneens worden ver-

aux deux observations techniques formulées par le Conseil d'État.

Article 19

L'article 19 modifie l'article 46 du Code judiciaire.

L'article 46 du Code judiciaire définit de manière assez précise les modalités d'envoi du pli judiciaire en matière civile et en matière pénale. La question de savoir si le pli judiciaire était déjà visé par les modifications de l'article 32 apportées par la loi du 20 octobre 2000 est controversée. Une mention des travaux parlementaires donne à penser que les auteurs de la loi n'envisageaient pas une notification par pli judiciaire sous forme électronique.⁸

L'objet du présent article est d'introduire le pli judiciaire électronique ainsi qu'une forme hybride: le pli est adressé sous forme électronique par le greffe ou le ministère public à un prestataire de service de communication, qui l'imprime et l'achemine par voie postale ordinaire au destinataire. L'envoi d'un pli judiciaire intégralement sous forme électronique suppose en effet que le destinataire dispose de l'équipement technique adéquat et accepte cette forme de notification. Or il serait dommage de ne pas permettre au personnel des greffes et des parquets de profiter des facilités et du gain de temps résultant de l'automatisation de l'envoi des plis judiciaires, même lorsque le recours au pli judiciaire électronique n'est pas permis. La solution à cette difficulté est trouvée dans le recours au pli judiciaire hybride. Ce mécanisme présente en outre l'avantage de centraliser les envois postaux de tous les tribunaux et parquets de Belgique auprès d'une entreprise unique, avec les économies qui peuvent en résulter.

La disposition de l'article 46 a été revue afin de séparer distinctement la réglementation de chacune des formes de pli judiciaire envisagée.

Le paragraphe premier envisage le pli judiciaire traditionnel, notifié à la demande du ministère public. Cette disposition n'est pas modifiée, sauf pour y remplacer les références à La Poste par une référence plus générale aux «services postaux». Le motif de cette modification a été exposé dans le cadre du commentaire de l'article 11 de la présente loi.

⁸ Rapport de la commission de la justice, p. 41; Doc. parl., Chambre, sess. ord. 1999-2000, n° 38/8.

meld. Het ontwerp is aangepast aan de twee technische opmerkingen van de Raad van State.

Artikel 19

Artikel 19 wijzigt artikel 46 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 46 van het Gerechtelijk Wetboek geeft een redelijk nauwkeurige omschrijving van de wijze waarop de gerechtsbrief in burgerlijke en strafrechtelijke zaken wordt verzonden. De vraag of de wijzigingen aangebracht in artikel 32 door de wet van 20 oktober 2000 reeds betrekking had op de gerechtsbrief is omstreten. Een vermelding in de parlementaire werkzaamheden laat vermoeden dat de opstellers van de wet niet hebben gedacht aan een betekening per gerechtsbrief in elektronische vorm.⁸

Dit artikel strekt tot het invoeren van de elektronische gerechtsbrief en van een gemengde vorm: de griffie of het openbaar ministerie verzendt de brief op elektronische wijze naar een dienstverlener inzake communicatie, die hem afdruckt en per gewone post naar de geadresseerde stuurt. De volledig elektronische verzending van een gerechtsbrief onderstelt immers dat de geadresseerde beschikt over een toereikende technische uitrusting en deze vorm van betekening aanvaardt. Het zou jammer zijn dat het personeel van de griffies en parketten geen gebruik kan maken van de faciliteiten en de tijdswinst ingevolge de automatisering van de verzending van gerechtsbrieven, zelfs als het gebruik van de elektronische gerechtsbrief niet is toegestaan. Deze moeilijkheid kan worden opgelost door gebruik te maken van de gemengde gerechtsbrief. Dit systeem biedt bovendien het voordeel dat de postzendingen van alle rechtbanken en parketten van België bij een enkel bedrijf worden gecentraliseerd, met mogelijke besparingen tot gevolg.

Het bepaalde in artikel 46 werd herzien teneinde de voorgenomen regelgeving voor elke vorm van gerechtsbrief strikt gescheiden te houden.

De eerste paragraaf heeft betrekking op de traditionele gerechtsbrief, betekend op verzoek van het openbaar ministerie. Deze bepaling wordt niet gewijzigd, tenzij om de verwijzingen naar De Post te vervangen door een meer algemene verwijzing naar de «postdiensten». De reden voor deze wijziging werd uiteengezet bij van de bespreking van artikel 11 van deze wet.

⁸ Verslag van de Commissie voor de Justitie, blz. 41; Gedr. St. Kamer, gewone zitting 1999-2000, nr. 38/8.

Le deuxième paragraphe envisage le pli judiciaire traditionnel, notifié à la demande du greffier. La même modification est apportée mais le mécanisme reste inchangé pour le surplus. Rien n'empêche en effet le greffier ou le ministère public de recourir encore au pli judiciaire classique, même si des formes plus évoluées sur le plan technologique existent.

Le troisième paragraphe traite du pli judiciaire hybride tel que décrit ci-dessus. Les règles relatives au pli judiciaire traditionnel régissent la seconde partie du mécanisme, à savoir l'envoi du pli au destinataire par le prestataire de service de communication. En effet, dès son impression par le tiers intermédiaire, le pli judiciaire redevient un pli classique. Le prestataire de service de communication est investi d'un pouvoir de certification important. En effet, rien n'empêche techniquement de modifier le contenu du pli lors de son impression. Par ailleurs, la signature électronique du greffier ou du secrétaire du parquet perd son caractère original lors de l'impression du pli. Il était donc capital d'autoriser le prestataire de service de communication à certifier non seulement la réalité de l'envoi mais aussi la conformité du pli imprimé remis au destinataire par rapport à l'envoi électronique initial réalisé par le greffe ou le ministère public. Ce même pouvoir de certification concerne la date de l'envoi imprimé. Celle-ci ne coïncide pas nécessairement avec la date d'envoi du pli électronique par le greffe ou le parquet. Si cet envoi électronique est réalisé trop tard dans la journée, le prestataire de service de communication ne disposera pas du temps suffisant pour imprimer le pli et l'adresser par voie postale classique le jour même. Cette certification ne vaut pas jusqu'à inscription de faux, car cette force probante particulière est réservée aux actes authentiques. Si elle est susceptible de preuve contraire par toutes voies de droit, il n'en reste pas moins que les garanties qui entourent l'activité du prestataire de service de certification confèrent aux actes qu'il accomplit une valeur probante élevée.⁹

Le paragraphe 4 consacre la possibilité d'adresser un pli judiciaire intégralement électronique, à l'adresse judiciaire électronique du destinataire. Le processus n'est pas autrement défini dès lors que les modalités techniques sont susceptibles d'évolution. Par rapport

De tweede paragraaf heeft betrekking op de traditionele gerechtsbrief, betekend op verzoek van de griffier. Dezelfde wijziging wordt aangebracht, maar voor het overige blijft het systeem ongewijzigd. Niets belet immers de griffier of het openbaar ministerie verder gebruik te maken van de klassieke gerechtsbrief, zelfs indien technologisch meer geëvolueerde vormen voorhanden zijn.

De derde paragraaf gaat over de gemengde gerechtsbrief, zoals hierboven omschreven. De regels met betrekking tot de traditionele gerechtsbrief zijn van toepassing op het tweede deel van het systeem, te weten de verzending van de brief naar de geadresseerde door de dienstverlener inzake communicatie. Zodra de derde tussenpersoon de gerechtsbrief afdruckt, wordt hij immers opnieuw een klassieke brief. De dienstverlener inzake communicatie is met een belangrijke certificatiebevoegdheid bekleed. Technisch gesproken is er immers niets dat belet de inhoud van de brief te wijzigen bij het afdrukken. De elektronische handtekening van de griffier of de parketsecretaris verliest trouwens zijn origineel karakter bij het afdrukken van de brief. Het was dus heel belangrijk de dienstverlener inzake communicatie te machtigen om niet alleen te certifiëren dat de verzending daadwerkelijk heeft plaatsgevonden, maar ook dat de aan de geadresseerde overhandigde gedrukte brief overeenstemt met de oorspronkelijke elektronische zending van de griffie of het openbaar ministerie. Dezelfde certificatiebevoegdheid geldt voor de datum van de gedrukte zending. Die datum valt niet noodzakelijk samen met de datum waarop de griffie of het parket de elektronische zending verzonden hebben. Als deze elektronische verzending te laat op de dag wordt verricht, beschikt de dienstverlener inzake communicatie niet over voldoende tijd om de brief af te drukken en hem dezelfde dag per klassieke post te versturen. Deze certificatie is niet geldig zolang zij niet van valsheid is beticht, want deze bijzondere bewijskracht is voorbehouden aan authentieke akten. Hoewel een tegenbewijs kan worden geleverd door alle wettelijke middelen, verschaffen de waarborgen die gepaard gaan met de activiteit van de dienstverlener inzake certificatie de handelingen die hij verricht evenwel een hoge bewijskracht.⁹

Paragraaf 4 bekrachtigt de mogelijkheid een gerechtsbrief volledig elektronisch te verzenden naar het elektronische gerechtelijke adres van de geadresseerde. De wijze waarop is niet verder omschreven aangezien de technische modaliteiten nog voor veran-

⁹ C'est la même problématique que pour l'huissier, pour les mentions des exploits qui ne sont pas couvertes par l'authenticité. Voir: G. de LEVAL, *Institutions judiciaires*, Liège, Fac. Droit, 1993, n° 318 et 321.

⁹ De deurwaarder heeft te maken met dezelfde problematiek voor de niet door authenticiteit gedekte vermeldingen in de exploit. Zie: G. de LEVAL, *Institutions judiciaires*, Liège, Fac. Droit, 1993, nr.318 et 321.

au contenu de l'avant-projet, il est simplement précisé que le pli judiciaire doit alors transiter par le prestataire de service de communication, qui jouera dans ce cas le rôle de tierce partie neutre à la communication, rôle qui est aujourd'hui assuré par la poste. Bien que l'intervention d'un tiers était évidente, il est apparu opportun de préciser qu'il s'agit bien du prestataire de service de communication qui répond aux conditions prévues à l'article 10 du projet.

De même, il a également paru utile de préciser que dans l'hypothèse où le prestataire n'adresse pas d'avis de délivrance dans les 24 heures de l'envoi (ce qui dans l'environnement papier correspond à l'absence de retour de l'accusé de réception), le greffier ou le ministère public adresse le pli judiciaire soit de manière classique, soit selon le mode hybride. Il s'agit en effet de la solution qui a été retenue pour la signification électronique qui échoue (cfr. le nouvel article 42*bis*)

Les paragraphes 5 et 6 reprennent des dispositions non modifiées de l'article 46.

Le paragraphe 7 rend applicables les règles de l'article 46 au recommandé avec accusé de réception. En effet, ces deux mécanismes sont pratiquement similaires, de telle sorte qu'il était souhaitable qu'ils soient soumis à des modalités identiques, notamment la forme hybride et la forme électronique. Cet alinéa évite de devoir répéter les dispositions de l'article 46 aux articles qui visent la communication par pli recommandé avec accusé de réception. C'est le cas notamment des articles 1275, 1303, 1339, 1457, 1627 et 1675/9 du Code judiciaire.

Les deux observations techniques du Conseil d'État ont été intégrées.

Article 20

L'article 20 introduit une modification de l'article 52 du Code judiciaire.

Cet article était déjà modifié par la loi du 20 octobre 2000. L'objectif de cette modification était double: d'une part, permettre le dépôt des actes de procédure par voie de télécopie ou de courrier électronique en dehors des heures d'ouverture des greffes, d'autre part, indiquer que la date d'un acte accompli par télécopie ou par courrier électronique est déterminée par le moment où cet acte arrive au greffe, même si celui-ci n'est pas accessible au public.

deringen vatbaar is. Met betrekking tot de inhoud van het voorontwerp wordt enkel vermeld dat de gerechtsbrief dan moet gaan via de dienstverlener inzake communicatie, die in dat geval de rol van derde, ten aanzien van de communicatie neutrale, partij heeft. Thans is dat de rol van de post. Hoewel het optreden van een derde voor de hand lag, is het raadzaam gebleken te vermelden dat het wel degelijk gaat om de dienstverlener inzake communicatie die voldoet aan de in artikel 10 van dit ontwerp bepaalde voorwaarden.

Het is ook nuttig gebleken nader aan te geven dat ingeval de dienstverlener binnen 24 uur na de verzending geen bericht van afgifte zendt (hetgeen in een papieren omgeving overeenkomt met het niet-terugsturen van het ontvangstbewijs), de griffier of het openbaar ministerie de gerechtsbrief doet toekomen op de klassieke wijze of op de hybride wijze. Het betreft immers de oplossing waarvoor is gekozen voor de elektronische betekening die mislukt (cf. het nieuwe artikel 42*bis*).

Paragraaf 5 en 6 herhalen de niet gewijzigde bepalingen van artikel 46.

Krachtens paragraaf 7 zijn de regels van artikel 46 toepasbaar op de aangetekende zending met ontvangstbewijs. Deze twee systemen zijn immers nagenoeg identiek, zodat het wenselijk is dat identieke werkwijzen ervoor gelden, met name de gemengde vorm en de elektronische vorm. Dankzij dit lid moet het bepaalde in artikel 46 niet worden herhaald in de artikelen met betrekking tot de mededeling per aangetekende brief met ontvangstbewijs. Zulks is inzonderheid het geval voor de artikelen 1275, 1303, 1339, 1457, 1627 en 1675/9 van het Gerechtelijk Wetboek.

Er is rekening gehouden met de twee technische opmerkingen van de Raad van State.

Artikel 20

Artikel 20 strekt tot het invoeren van een wijziging in artikel 52 van het Gerechtelijk Wetboek.

Dit artikel werd reeds gewijzigd bij de wet van 20 oktober 2000. Deze wijziging had een dubbele doelstelling: de mogelijkheid de akten van rechtspleging neer te leggen per fax of e-mail buiten de openingsuren van de griffies en aan de andere kant aangeven dat de datum van een akte verricht per fax of elektronische post wordt bepaald door het tijdstip van aankomst, zelfs als de griffie niet toegankelijk is voor het publiek.

La première modification a été reprise dans la présente loi. Elle figure à l'alinéa 2 de l'article 52, qui dispose désormais que l'interdiction d'accomplir des actes au greffe en dehors des heures d'ouverture ne s'applique pas aux actes effectués par voie électronique. En effet, dès lors que la réception des actes de procédure déposés par voie électronique est réalisée automatiquement, il n'est pas nécessaire que ces actes soient accomplis durant les heures d'ouverture des greffes. Le dépôt d'actes de procédure sur support papier reste soumis aux règles actuellement en vigueur. La différence de traitement entre les actes accomplis à distance par voie électronique et par voie traditionnelle se justifie par le fait que des systèmes d'horodatation précis ne peuvent être envisagés que pour les actes électroniques. Pour les actes sur support papier déposés dans la boîte aux lettres du greffe après sa fermeture, il est impossible de déterminer si ce dépôt a eu lieu avant ou après minuit. L'intervention d'un employé du greffe pour certifier la date de dépôt reste donc nécessaire dans cette hypothèse.

Les dispositions qui imposent le paiement préalable de droits de greffe restent évidemment d'application. Le système informatique à créer pour l'Ordre judiciaire prévoira un système électronique de paiement de ces droits.

La mention de la télécopie figurant dans la loi du 20 octobre 2000 a disparu, dès lors qu'il n'est pas permis d'accomplir un dépôt d'acte de procédure par télécopie (voir le commentaire des articles 32 et 32*bis* ci-dessus).

La seconde modification apportée par la loi du 20 octobre 2000 a été abandonnée. La prise d'effet des actes accomplis par voie électronique est réglée à l'article 9 de la présente loi, de telle sorte qu'il devenait inutile de répéter cette disposition à l'article 52.

Néanmoins, il importe de préciser les conséquences procédurales d'un dysfonctionnement du système Phenix (tel qu'une panne), qui empêcherait qu'un acte puisse être accompli dans les délais. L'hypothèse type est celle où des conclusions sont adressées au greffe par courrier électronique le dernier jour du délai pour conclure après les heures d'ouverture «physique» du greffe. Il s'agira là incontestablement d'un cas de force majeure tel que prévu à l'article 6 du projet, qui autorisera l'auteur de l'acte à recourir à l'usage du papier. Néanmoins, dans cette hypothèse, il sera trop tard pour déposer les conclusions manuscrites au greffe, puisque celui-ci sera fermé. Il convient dès lors de prévoir un délai supplémentaire d'un jour lors duquel les conclusions peuvent encore être déposées au greffe, sous

De eerste wijziging werd overgenomen in deze wet. Zij is ingevoegd in artikel 52, tweede lid, waarin voortaan bepaald is dat het verbod akten ter griffie te verrichten buiten de openingsuren niet van toepassing is voor elektronisch verrichte akten. Aangezien de ontvangst van elektronisch neergelegde akten van rechtspleging automatisch gebeurt, is het immers niet nodig dat zulks tijdens de openingsuren van de griffies worden verricht. De neerlegging van akten van rechtspleging op papieren drager blijft gebonden aan de regels die thans van kracht zijn. De verschillende behandeling van per elektronische post of per gewone post verrichte akten wordt verantwoord door het gegeven dat nauwkeurige registratiesystemen alleen in overweging kunnen worden genomen voor elektronische handelingen. Voor akten op papieren drager die na sluitingstijd in de brievenbus van de griffie zijn gedeponneerd, kan onmogelijk worden bepaald of zij voor of na middernacht zijn neergelegd. In dit geval blijft het optreden van een griffiebediende dus noodzakelijk om de datum van neerlegging te bevestigen.

De bepalingen waarin wordt opgelegd dat de griffierechten vooraf worden betaald, blijven uiteraard van toepassing. Het informaticasysteem dat voor de rechterlijke orde moet worden ingesteld, zal voorzien in een elektronisch systeem voor de betaling van deze rechten.

De vermelding van de fax die voorkomt in de wet van 20 oktober 2000 is verdwenen aangezien het niet toegestaan is de neerlegging van een processtuk te verrichten per fax (zie de bespreking van de artikelen 32 en 32*bis* hierboven).

Van de tweede wijziging aangebracht door de wet van 20 oktober 2000 werd afgezien. De inwerkingtreding van elektronisch verrichte akten wordt geregeld door artikel 9 van deze wet, zodat het nutteloos werd deze bepaling te herhalen in artikel 52.

Er moet evenwel gewag worden gemaakt van de procedurele gevolgen van het disfunctioneren van het Phenix-systeem (zoals een storing), waardoor zou worden verhinderd dat een handeling binnen de termijnen kan worden verricht. Het standaardgeval is dat waarin per elektronische post conclusies worden gericht aan de griffie op de laatste dag van de termijn om conclusie te nemen na de uren waarin de griffie «fysiek» open is. In dat geval is er ontegenzeggelijk sprake van overmacht zoals bepaald in artikel 6 van het ontwerp, waardoor de steller van de handeling een beroep kan doen op het gebruik van papier. Het is in een dergelijk geval echter te laat om handgeschreven conclusies neer te leggen ter griffie aangezien die is gesloten. Er moet derhalve worden voorzien in een

format électronique (si le dysfonctionnement est résolu) ou sous format papier (si le dysfonctionnement persiste).

Dans les hypothèses où une partie conteste la réalité et/ou la durée du dysfonctionnement, une procédure simple et rapide permettant au juge d'obtenir des précisions techniques de la part du comité de gestion est prévue à l'article 882*bis* du Code judiciaire, introduit par l'article 41 du projet. Le comité de gestion sera en effet, dans la plupart des cas, l'organe le mieux à même d'indiquer si un dysfonctionnement est intervenu, et le cas échéant, sa durée. Cette procédure ne porte bien entendu pas préjudice à d'autres preuves que pourraient apporter les parties.

En tout état de cause, indépendamment de cette question technique, il appartient au juge d'apprécier dans quelle mesure ce dysfonctionnement a ou non empêché une partie d'accomplir un acte au greffe.

Il est cependant prévu que si un dysfonctionnement survient le dernier jour utile du délai, la prolongation de celui-ci est accordée automatiquement. Cette mesure met ainsi les parties à l'abri de tout effet de surprise que pourrait par exemple entraîner une panne du système le dernier jour du délai.

Grâce à cette mesure, celles-ci seront en principe toujours à même d'accomplir leur acte valablement, malgré un dysfonctionnement du système qui ne leur est pas imputable.

Article 21 et 22

Les articles 21 et 22 portent sur les registres et les répertoires qui, naturellement, seront également exclusivement électroniques à l'avenir.

L'article 21 insère un nouvel article 175*bis* dans le Code judiciaire, sous le Titre III «Des greffiers». En effet, la création, la conservation et la communication des répertoires électroniques, d'une manière qui rend possible leur consultation et leur lisibilité, font partie des tâches des greffiers et relèvent de leur responsabilité.

Dans le même sens, l'article 22 ajoute un nouvel alinéa 6 à l'article 182 du chapitre II «Du personnel des parquets» qui règle les compétences des secré-

aanvullende termijn van een dag tijdens welke de conclusies nog ter griffie kunnen worden neergelegd, in elektronisch formaat (indien het disfunctioneren is opgelost) dan wel in papieren formaat (indien het disfunctioneren voortduurt).

In de gevallen waarin een partij het reëel karakter en/of de duur van het disfunctioneren betwist, is in artikel 882*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 41 van het ontwerp, voorzien in een eenvoudige en snelle procedure die de rechter de mogelijkheid biedt technische uitleg te krijgen van het beheerscomité. Het beheerscomité zal immers meestal het orgaan zijn dat het best kan aangeven of er sprake is geweest van een disfunctioneren en, in voorkomend geval, hoe lang het heeft geduurd. Die procedure doet uiteraard geen afbreuk aan andere bewijzen die de partijen eventueel aanvoeren.

In elk geval moet de rechter, los van die technische kwestie, beoordelen in hoeverre dat disfunctioneren al dan niet een partij heeft verhinderd op de griffie een handeling te verrichten.

Er is evenwel bepaald dat indien het disfunctioneren zich voordoet op de laatste lopende dag van de termijn, de verlenging ervan automatisch wordt toegekend. Die maatregel beschermt de partijen tegen verrassingen waartoe bijvoorbeeld een storing van het systeem tijdens de laatste dag van de termijn zou kunnen leiden.

Door die maatregel zullen zij in beginsel hun handeling nog steeds op geldige wijze kunnen verrichten ondanks het disfunctioneren van het systeem waaraan zij geen schuld hebben.

Artikelen 21 en 22

De artikelen 21 en 22 hebben betrekking op de registers en repertoria die in de toekomst uiteraard ook uitsluitend elektronisch zullen zijn.

Het artikel 21 voegt een nieuw artikel 175*bis* in het Gerechtelijk Wetboek onder titel III «Griffiers». Inderdaad het behoort tot de taken en de verantwoordelijkheid van de griffiers om de elektronische repertoria op te maken, te bewaren en mede te delen, zodanig dat hun raadpleging en leesbaarheid verzekerd is.

Het artikel 22 voegt in dezelfde zin een nieuw zesde lid toe aan het artikel 182 van hoofdstuk II «Personeel van parketten», dat de bevoegdheden regelt van de

taires de parquet. Au niveau des parquets, ces derniers sont responsables des répertoires et registres électroniques, sous la direction et la surveillance évi- demment du chef de corps du parquet concerné.

Dans les deux cas, il est précisé que des modifica- tions ne peuvent être apportées aux registres et aux répertoires que si elles sont expressément autorisées.

Cette disposition ne peut donner l'impression que la protection des répertoires et des registres électroni- ques pose plus de problèmes que la protection de ces pièces sous la forme papier classique, bien au con- traire. Le système sera conçu de manière telle que toute manipulation sera visible et traçable.

Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et, conformément au souhait du Conseil d'État, après avis du comité de surveillance, les modalités de créa- tion, de conservation et de communication des regis- tres, d'une manière qui rend possible leur consultation et leur lisibilité.

Article 23

Conformément à l'observation du Conseil d'État, il est prévu la tenue d'une liste électronique des mem- bres de l'ordre judiciaire, tout comme une liste simi- laire est prévue pour les avocats, les notaires et les huissiers. Cette liste sera tenue à jour par le SPF Jus- tice, en collaboration avec le comité de gestion de Phenix et sous le contrôle de la Cour de cassation. Cette liste sera publique, et le Roi sera chargé de pré- ciser les modalités de création, de conservation et de consultation de celle-ci, sur proposition du comité de gestion et après avis du comité de surveillance. Tout comme cela était prévu déjà pour les avocats dans l'avant-projet de loi, il est prévu qu'en cas de discor- dance, les mentions de cette liste l'emportent sur cel- les qui figurent sur les actes de procédure. Il ne s'agit cependant que d'une présomption, et la preuve con- traire peut être rapportée.

Article 24

L'article 24 tend à compléter l'article 430 du Code judiciaire.

Dans son texte actuel, l'article 430 prévoit que les listes des avocats sont tenues localement par les dif- férents barreaux. Dans le cadre d'une informatisation

parket-secretarissen. Op het niveau van het parket zijn deze laatste verantwoordelijk voor de elektronische repertoria en registers, uiteraard onder leiding en toe- zicht van de korpschef van het betrokken parket.

In beide gevallen wordt er gepreciseerd dat aan de registers en repertoria slechts wijzigingen kunnen aan- gebracht worden wanneer zulks uitdrukkelijk is toege- laten.

Deze bepaling mag niet de indruk wekken dat de beveiliging van elektronische repertoria en registers meer problemen stelt dan de beveiliging van deze stuk- ken onder de klassieke papieren vorm, wel integen- deel. Het systeem zal zodanig ingericht zijn dat elke manipulatie zichtbaar en traceerbaar is.

De Koning bepaalt na advies van het beheerscomité en, overeenkomstig de wens van de Raad van State, en na advies van het toezichtcomité, de nadere re- gels voor het opmaken, het bewaren en het mededelen van de registers op een wijze die de raadpleging en de leesbaarheid ervan mogelijk maakt.

Artikel 23

Overeenkomstig de opmerking van de Raad van State is voorzien in het bijhouden van een elektroni- sche lijst van de leden van de rechterlijke orde, net zoals in een vergelijkbare lijst is voorzien voor advo- caten, notarissen en deurwaarders. Deze lijst zal wor- den bijgewerkt door de FOD Justitie, in samenwerking met het beheerscomité van Phenix en onder toezicht van het Hof van Cassatie. Die lijst is publiek en de Koning wordt ermee belast nadere regels te bepalen voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging er- van, zulks op voorstel van het beheerscomité en na advies van het toezichtcomité. Net zoals reeds in het voorontwerp van wet was bepaald voor de advocaten, is bepaald dat in geval van tegenstrijdigheden de ver- meldingen van die lijst de voorkeur hebben boven die op de akten van rechtspleging. Het betreft evenwel slechts een vermoeden en het tegendeel kan worden bewezen.

Artikel 24

Artikel 24 strekt tot het aanvullen van artikel 430 van het Gerechtelijk Wetboek.

In de huidige tekst van artikel 430 is bepaald dat de verschillende balies de lijsten van de advocaten ter plekke bijhouden. In het kader van een hogere graad

accrue de la procédure, il sera important d'unifier ces listes afin de pouvoir les intégrer dans la base de données gérée par l'Ordre judiciaire. Il était donc nécessaire de donner existence légale à une liste unique pour tous les barreaux constituant l'Ordre des barreaux francophones et germanophone d'une part et pour les barreaux constituant de *Orde van de Vlaamse balies* d'autre part. Ces listes devront être mises à jour en permanence, pour permettre la gestion des modifications dans les délais les plus courts.

Par ailleurs, dans un souci d'uniformisation, il était également important de préciser que les mentions de cette liste l'emportent sur les mentions qui peuvent figurer sur des actes de procédure. Dans la situation actuelle, il est rare que les avocats avertissent les greffes de leurs déménagement. Les tribunaux n'en sont indirectement avertis que lors du dépôt d'actes de procédure, lorsque les conclusions mentionnent une nouvelle adresse de l'avocat. Le second alinéa du quatrième point de l'article 430 a pour objectif de gérer les contradictions entre les coordonnées des avocats telles qu'elle figurent dans les listes unifiées tenues par leurs Ordres et les données figurant sur les actes de procédure déposés au greffe. Les premières l'emporteront sur les secondes. Néanmoins, il a paru opportun de réserver la possibilité de rapporter la preuve du contraire. En effet, la discordance peut porter sur la qualité même d'avocat. Dans cette hypothèse, on peut imaginer qu'un avocat puisse continuer à avoir accès à certains dossiers en faisant à tort état d'une qualification qu'il ne possède plus. A l'inverse, un avocat peut à tort être mentionné sur la liste comme étant radié ou suspendu, alors qu'il ne l'est pas. Ces hypothèses démontrent la nécessité de donner un caractère réfragable à cette présomption.

Conformément à l'observation du Conseil d'État, il est par ailleurs précisé qu'il s'agit des listes «électroniques». Il est enfin précisé que ces listes seront publiques, et que le Roi sera chargé de préciser les modalités de création, de conservation et de consultation de celles-ci, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance.

Article 25

L'article 25 ajoute un paragraphe à l'article 550 du Code judiciaire.

Le but de cette disposition est d'introduire, pour les huissiers de justice, une liste unifiée semblable à celle envisagée pour les avocats. Elle existe déjà dans la

van informatisering van de rechtspleging wordt het belangrijk deze lijsten samen te voegen zodat ze in de gegevensbank beheerd door de rechterlijke orde kunnen worden ingevoerd. Het was dus noodzakelijk een wettelijk bestaan te geven aan een enkele lijst voor alle balies van de Orde van Vlaamse balies en een andere voor die van l'*Ordre des barreaux francophones et germanophone*. Deze lijsten moeten voortdurend worden bijgewerkt om de wijzigingen zo vlug mogelijk te kunnen beheren.

Met het oog op eenvormigheid zou het overigens ook belangrijk zijn te bepalen dat de voorkeur wordt gegeven aan de vermeldingen op die lijst boven die welke in de akten van rechtspleging voorkomen. Thans gebeurt het zelden dat de advocaten de griffies melden dat ze verhuizen. De rechtbanken worden alleen onrechtstreeks geïnformeerd als bij de neerlegging van de akten van rechtspleging in de conclusies een nieuw adres van de advocaat is vermeld. Het tweede lid van het vierde punt van artikel 430 strekt tot het beheren van de tegenstrijdigheden tussen de gegevens van de advocaten in de door hun Orde bijgehouden aangemaakte lijsten en de gegevens in ter griffie neergelegde akten aken van rechtspleging. De eerstgenoemde gegevens hebben de voorkeur boven de tweede. Het is echter raadzaam gebleken te voorzien in de mogelijkheid het tegendeel te bewijzen. De tegenstrijdigheden kunnen immers betrekking hebben op de hoedanigheid van advocaat zelf. In dat geval is het denkbaar dat een advocaat toegang kan blijven hebben tot bepaalde dossiers door zich ten onrechte te beroepen op een hoedanigheid die hij niet meer bezit. Omgekeerd kan een advocaat ten onrechte op de lijst vermeld staan als geschrapt of geschorst, terwijl dat niet het geval is. Uit het voorgaande blijkt dat het vermoeden weerlegbaar moet zijn.

Overeenkomstig de opmerking van de Raad van State is overigens bepaald dat het om «elektronische» lijsten gaat. Ten slotte is nader aangegeven dat die lijsten publiek zijn en dat de Koning ermee belast wordt nadere regels te bepalen voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging ervan, zulks na advies van het beheerscomité en na advies van het toezichtcomité.

Artikel 25

Artikel 25 strekt tot het toevoegen van een paragraaf aan artikel 550 van het Gerechtelijk Wetboek.

Deze bepaling heeft tot doel voor de gerechtsdeurwaarders een enkele lijst in te voeren van dezelfde aard als die welke in overweging wordt genomen voor

pratique mais n'a aucune existence légale. Il a également été précisé, comme cela est prévu pour les avocats, que, sauf preuve contraire, dans l'hypothèse d'une discordance, les mentions de cette liste l'emportent sur celles qui figurent sur les actes de procédure. De même, et conformément à l'avis du Conseil d'État, il est spécifié qu'il s'agit d'une liste électronique. Enfin, le projet prévoit que cette liste sera publique, et que le Roi sera chargé de préciser les modalités de création, de conservation et de consultation de celle-ci, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance.

Article 26

L'article 26 modifie l'article 706 du Code judiciaire, pour adapter le mécanisme de la comparution volontaire à la procédure par voie électronique.

Dans sa version actuelle, l'article 706 régit le procès-verbal de comparution volontaire (PVCV). Puisqu'il était prévu d'adapter les autres modes introductifs d'instance aux usages électroniques, il convenait d'examiner comment le PVCV pouvait lui aussi bénéficier de l'apport des progrès technologiques. L'informatisation peut en effet faciliter l'utilisation de ce mode de saisine des juridictions.

L'exigence de la comparution personnelle des parties et de la signature du PVCV à l'audience même se justifient par la volonté d'éviter que ne se créent de «faux» procès, ou que soient signés des procès-verbaux dont le contenu initial aurait été modifié. En d'autres termes, selon la procédure actuelle, le juge a bien la certitude que les parties qui se présentent devant lui souhaitent effectivement introduire une procédure et sont bien qui elles prétendent être. Les parties ont d'autre part l'assurance de signer le texte non modifié de leur argumentation. La signature *lors de la comparution* des parties joue actuellement cette fonction. L'avocat qui représente une partie jouit du reste d'un mandat *ad litem*¹⁰, ce qui, sous réserve de la procédure de désaveu¹¹, dissipe tout doute quant à l'identité et à la volonté de la partie qu'il représente.

¹⁰ Art. 440, al. 2 C.j.

¹¹ Art. 848 à 850 C.j.

de advocaten. Deze lijst bestaat reeds, maar heeft geen enkele wettelijke grondslag. Er is eveneens net zoals voor de advocaten bepaald dat, behoudens tegenbewijs, in geval van tegenstrijdigheden de voorkeur wordt gegeven aan de vermeldingen op die lijst boven die welke in de akten van rechtspleging voorkomen. Overeenkomstig de opmerking van de Raad van State is ook nader vermeld dat het om een elektronische lijst gaat. Ten slotte voorziet het ontwerp erin dat die lijst publiek is en dat de Koning ermee belast wordt nadere regels te bepalen voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging ervan, zulks na advies van het beheerscomité en na advies van het toezichtcomité.

Artikel 26

Artikel 26 wijzigt artikel 706 van het Gerechtelijk Wetboek, om het mechanisme van de vrijwillige verschijning aan de procedure langs elektronische weg aan te passen.

De huidige versie van artikel 706 regelt het proces-verbaal van vrijwillige verschijning. Aangezien het de bedoeling was de andere wijzen van rechtsingang aan te passen aan de elektronische gebruikers, moest worden onderzocht hoe ook de processen-verbaal van vrijwillige verschijning baat konden hebben bij de technologische vooruitgang. De informatisering kan het gebruik van deze wijze om een zaak aanhangig te maken bij de gerechten immers vergemakkelijken.

De vereiste dat de partijen persoonlijk moeten verschijnen en de processen-verbaal van vrijwillige verschijning ter zitting zelf moeten ondertekenen wordt verantwoord door de wil «valse» processen of de ondertekening van processen-verbaal waarvan de oorspronkelijke inhoud is gewijzigd, te voorkomen. Met andere woorden, volgens de huidige procedure heeft de rechter de zekerheid dat de partijen die voor hem verschijnen daadwerkelijk een rechtspleging willen instellen en werkelijk zijn wie zij beweren te zijn. Aan de andere kant hebben de partijen de zekerheid dat zij de niet-gewijzigde tekst van hun argumentatie ondertekenen. Thans speelt de ondertekening *tijdens de verschijning* van de partijen deze rol. De advocaat die een partij vertegenwoordigt bezit overigens een mandaat *ad litem*¹⁰, wat onder voorbehoud van de ontkenenisprocedure¹¹, elke twijfel wegneemt inzake de identiteit en de wil van de partij die hij vertegenwoordigt.

¹⁰ Art. 440 tweede lid, Ger.W.

¹¹ Art. 848 tot 850 Ger.W.

Cependant les garanties apportées par la signature électronique qualifiée permettent de remettre en question l'exigence de la signature du PVCV à l'audience par les parties puisque tant l'identité de celles-ci (qu'il s'agisse d'un particulier ou de son conseil) que l'intégrité du texte du PVCV peuvent être préservées avec un très haut degré de certitude. Dès lors, la signature électronique du PVCV par les parties ou leur conseil autorise la suppression de l'exigence de la comparution des parties ou de leur représentant à l'audience, sans pour autant la rendre inutile dans tous les cas¹². Les avocats des parties évitent ainsi un déplacement à l'audience pour ce qui ne constitue souvent qu'un simple acte formel destiné à initier la procédure. Cela se traduit également par une diminution des coûts pour le justiciable.

Dans un souci de simplification et d'uniformisation, il apparaît par ailleurs opportun de supprimer l'exigence de la comparution volontaire pour les procès-verbaux de comparution volontaire déposés sur support papier.

Dès lors que la comparution n'est plus une étape nécessaire, l'expression «procès-verbal de comparution volontaire» est apparue inadéquate et a été remplacée par l'expression plus adaptée «requête conjointe d'introduction».

Cependant, dès lors qu'il n'est plus fait systématiquement référence à un jour d'audience pour l'introduction de la cause, la question de la date de celle-ci doit être posée. Puisqu'une audience «d'introduction» ne sera pas nécessairement fixée, il est impraticable de prendre comme référence le jour de l'audience. C'est donc la date de dépôt de la requête au greffe qui servira de référence.

Enfin, pour tenter d'uniformiser les règles relatives à l'introduction des causes, notamment quant à leur impact sur les délais, il a paru utile de prévoir que le dépôt de la requête au greffe ou son envoi par lettre recommandée vaut signification. Outre le fait que l'article 746 du Code judiciaire accorde déjà cet effet au dépôt des conclusions au greffe, cela se justifie également en raison de ce que toutes les parties sont d'accord sur le principe de l'introduction du litige et qu'elles sont donc parfaitement informées de celle-ci. Si l'une des parties redoute que son adversaire ne fasse

Dankzij de waarborgen die de gekwalificeerde elektronische handtekening verschaft, kan de vraag worden gesteld of de ondertekening van het PVVV door de partijen ter zitting nog vereist is aangezien zowel hun identiteit (zij het voor een privé-persoon of zijn raadsman) als de integriteit van de tekst van het PVVV met een zeer grote zekerheid kunnen worden gewaarborgd. De elektronische ondertekening van het PVVV door de partijen of hun raadsman verantwoordt bijgevolg de afschaffing van de vereiste dat de partijen of hun vertegenwoordiger ter zitting moeten verschijnen, zonder ze daarom overbodig te maken in alle gevallen¹². Aldus moeten de advocaten van de partijen zich niet verplaatsen naar de zitting voor wat vaak slechts een gewone formele handeling vormt ter inleiding van de rechtspleging. Dat leidt eveneens tot een vermindering van de kosten voor de rechtzoekende.

Met het oog op de vereenvoudiging en de uniformisering blijkt bovendien opportuun de vereiste van de vrijwillige verschijning af te schaffen voor de op papieren drager neergelegde processen-verbaal van vrijwillige verschijning.

Aangezien de verschijning geen noodzakelijke fase meer vormt, bleek de uitdrukking «proces-verbaal van vrijwillige verschijning» niet langer adequaat te zijn en werd ze vervangen door de meer aangepaste uitdrukking «gezamenlijk verzoekschrift tot inleiding».

Aangezien evenwel niet langer stelselmatig wordt verwezen naar een rechtsdag voor de inleiding van het geding, moet evenwel de vraag worden gesteld wanneer deze plaatsvindt. Vermits niet noodzakelijk een «inleidingszitting» wordt bepaald, is het onwerkbaar de rechtsdag als referentie te nemen. Bijgevolg geldt de datum van indiening van het verzoekschrift ter griffie als referentie.

Om te proberen tot eenvormige regels te komen inzake de inleiding van de gedingen, inzonderheid wat hun weerslag op de termijnen betreft, leek het tot slot nuttig te bepalen dat de neerlegging van het verzoekschrift ter griffie geldt als betekening. Naast het gegeven dat artikel 746 van het Gerechtelijk Wetboek de neerlegging van de conclusies ter griffie reeds deze uitwerking verleent, wordt zulks tevens verantwoord door het gegeven dat alle partijen het eens zijn over het beginsel van de inleiding van het geschil en dat zij dus volkomen op de hoogte ervan zijn. Ingeval een van

¹² Par exemple pour fixer un calendrier consensuel de mise en état, pour débattre d'une mesure avant dire droit, pour accorder à l'une des parties un jugement provisionnel, ou plus simplement pour plaider l'affaire si celle-ci est déjà en état.

¹² Bijvoorbeeld om een op consensus berust tijdschema voor het in gereedheid brengen te bepalen, om een maatregel te bespreken vooraleer recht te spreken, om een van de partijen een voorlopig vonnis te verlenen of gewoon om de zaak te bepleiten als ze al in gereedheid is.

traîner les choses dans le seul but de tenter de voir expirer un délai, il reste toujours loisible à la partie la plus diligente de recourir à un mode unilatéral d'introduction de l'instance.

En l'absence d'audience d'introduction, le juge peut alors, selon le souhait que les parties auront exprimé dans la requête, renvoyer la cause au rôle ou fixer d'emblée une date d'audience, les règles habituelles de la mise en état étant d'application. En cas de désaccord entre elles, la comparution à l'audience peut cependant toujours avoir lieu soit à la demande d'une partie, soit à la demande du juge, afin que les parties puissent débattre de la question litigieuse. Cette convocation peut se réaliser par un envoi simple, à l'exclusion du pli judiciaire, puisque les parties sont parfaitement informées que la fixation d'une date d'audience a été sollicitée (voir notamment l'article 750, § 1^{er}, al. 3).

Les parties peuvent indiquer dans la requête qu'elles sollicitent l'application de la procédure écrite ou qu'elles estiment (ou l'une d'elles seulement), que la cause doit être traitée en débats succincts.

Article 27

L'article 27 remplace l'article 711 du Code judiciaire et doit permettre l'introduction du rôle électronique.

Chaque cause recevra automatiquement un numéro national qui la suivra durant tout le déroulement du procès, avec l'ajout éventuel d'un champ supplémentaire si la cause arrive au degré d'appel ou de cassation. Ce numéro doit permettre l'identification de la cause au niveau de la juridiction, de sa nature et de son numéro d'ordre d'introduction. Il appartient au comité de gestion de Phenix de déterminer la composition de ce numéro, compte tenu des possibilités techniques et des besoins.

A la suite de l'octroi automatique d'un numéro national, la distinction entre les différents rôles (rôle général, rôle particulier des requêtes, rôle particulier des référés ...) au sein d'une même juridiction perd naturellement sa raison d'être. La distinction selon la nature de la cause (par exemple, requête unilatérale, référé ...) apparaîtra du numéro octroyé.

de partijen vreest dat de tegenpartij de zaken laat aanslepen met als enige bedoeling een termijn te laten verstrijken, staat het de meest gereede partij altijd vrij een beroep te doen op een eenzijdige inleidingswijze van het geschil.

Bij gebreke van een inleidingszitting kan de rechter dan volgens de wens die de partijen in het verzoekschrift hebben geuit, de zaak naar de rol verzenden, of onmiddellijk een datum voor een zitting bepalen. De gewone regels inzake het in gereedheid brengen zijn van toepassing. Ingeval de partijen het niet eens zijn kan de verschijning ter zitting evenwel altijd plaatsvinden op verzoek van een partij of op verzoek van de rechter, zodat de partijen het twistpunt kunnen bespreken. Deze oproeping kan geschieden door middel van een gewone brief, met uitzondering van de gerechtsbrief, aangezien de partijen zeer goed weten dat gevraagd werd een rechtsdag te bepalen (zie inzonderheid artikel 750, § 1, derde lid).

De partijen kunnen in het verzoekschrift aangeven dat zij verzoeken om de toepassing van de schriftelijke procedure of dat zij (of alleen een van hen) van oordeel zijn dat het geding in korte debatten moet worden behandeld.

Artikel 27

Het artikel 27 vervangt het artikel 711 van het gerechtelijk Wetboek en moet de introductie mogelijk maken van de elektronische rol.

Elke zaak zal automatisch een nationaal nummer krijgen dat de zaak doorheen het verder procesverloop zal volgen, met de eventuele toevoeging van een bijkomend veld wanneer de zaak in hoger beroep of in cassatie komt. Het is de bedoeling dat dit nummer toelaat de zaak te identificeren naar het rechtscollege, haar aard en haar volgorde van inleiding. Het komt het beheerscomité van Phenix toe, gelet op de technische mogelijkheden en noden, de samenstelling van dit nummer te bepalen.

Ingevolge de automatische toekenning van een nationaal nummer, is het onderscheid tussen verschillende rollen (algemene rol, bijzondere rol der verzoekschriften, bijzondere rol van de kortgedingen...) binnen een zelfde rechtscollege uiteraard zonder belang geworden. Het onderscheid naar de aard van de zaak (bv. op eenzijdig verzoekschrift, kort geding....) zal blijken uit het toegekende nummer.

Vu ce qui précède, l'article 30 mentionne les articles du Code judiciaire dans lesquels les mots «rôle général» doivent être tout simplement remplacés par le mot «rôle».

Dès que le rôle sera électronique, les actuels articles 712 et 713 du Code judiciaire perdront naturellement toute signification.

Article 28

L'article 28 remplace dès lors l'actuel article 713 du Code judiciaire. Il doit permettre la consultation du rôle et garantir son caractère inaltérable ainsi que son authenticité. Afin d'y parvenir, il est prévu qu'il n'est possible d'apporter des modifications à l'inscription au rôle qu'à la demande des parties ou sur ordre du juge.

Il est prévu que le Roi détermine, après avis du comité de gestion et, conformément au souhait du Conseil d'État, après celui du comité de surveillance, les modalités de création et de conservation du rôle.

Article 29

L'article 29 propose une modification de l'article 718 du Code judiciaire.

Même si la signification de la citation n'a pas été réalisée par voie électronique, rien n'empêche que la mise au rôle se fasse de manière électronique. L'huissier adressera alors la citation au greffe par voie électronique. Toutefois, si l'exemplaire de la citation signé par le destinataire de la signification est établi sur un support papier, il ne sera pas possible de l'adresser au greffe en original sous forme électronique. La modification apportée à l'article 718 autorise dès lors l'huissier à mettre l'affaire au rôle sur production d'une copie certifiée conforme de l'exploit de citation signé par le cité.

Article 30

Cfr. article 27

Gelet op wat voorafgaat worden in artikel 30 de artikelen van het Gerechtelijk Wetboek aangeduid waarin het woord «algemene rol» zondermeer moet vervangen worden door «rol».

Zodra de rol elektronisch is, verliezen de huidige artikelen 712 en 713 van het Gerechtelijk Wetboek uiteraard elke betekenis.

Artikel 28

Artikel 28 vervangt dan ook het bestaande artikel 713 van het Gerechtelijk Wetboek. Het moet de raadpleging van de rol mogelijk maken en de onveranderlijkheid alsmede de authenticiteit ervan waarborgen. Om dit laatste te realiseren is bepaald dat enkel wijzigingen kunnen aangebracht worden aan de inschrijving op de rol op verzoek van partijen of op bevel van de rechter.

Er is bepaald dat de Koning na advies van het beheerscomité en, overeenkomstig de wens van de Raad van State, en na advies van het toezichtcomité de nadere regels bepaalt voor het opmaken en het bewaren van de rol.

Artikel 29

Artikel 29 stelt een wijziging voor van artikel 718 van het Gerechtelijk Wetboek.

Zelfs als de betekening van de dagvaarding niet langs elektronische weg is geschied, belet niets dat de inschrijving op de rol elektronisch gebeurt. De deurwaarder stuurt de dagvaarding naar de griffie per elektronische post. Ingeval het door de geadresseerde ondertekende exemplaar van de betekening van de dagvaarding op papier is gesteld, is het evenwel niet mogelijk het originele exemplaar in elektronische vorm naar de griffie te sturen. De wijziging in artikel 718 biedt de deurwaarder dan ook de mogelijkheid de zaak in te schrijven op de rol, na overlegging van een vooreensluitend verklaard afschrift van het door de gedagvaarde persoon ondertekende exploit van dagvaarding.

Artikel 30

Cf. artikel 27

Article 31

L'article 31 apporte un certain nombre d'adaptations techniques à l'actuel article 721 du Code judiciaire en ce qui concerne le dossier de la procédure; ces adaptations s'imposent vu que les actes de procédure sont posés par voie électronique.

Article 32

Afin d'éliminer définitivement toute autre confusion en la matière, il est prévu à l'article 32 que dans le texte néerlandais du titre de la section concernée ainsi que de l'article 736, le mot «*overlegging*» est remplacé par le mot «*mededeling*», considéré de manière générale comme correct et plus clair. Pour la même raison, le mot «*overleggen*» est également remplacé par le mot «*mededelen*».

Article 33

L'article 33 modifie dans une mesure restreinte l'article 737 existant du Code judiciaire. Tout d'abord, dans la version néerlandaise de cet article, le mot «*overlegging*» est également remplacé par le mot «*mededeling*». Ensuite, le renvoi aux pièces «*enliassées*» est supprimé. Lorsque des pièces sont communiquées par voie électronique, il ne peut plus être question de liasse matérielle de ce genre. Enfin, on prévoit également l'obligation pour toute communication de pièces par dépôt au greffe de dresser un inventaire et de le déposer. Cet inventaire sera ensuite versé au dossier (voir nouvel article 721, 9°, du Code judiciaire).

Article 34

L'article 34 vise à adapter l'actuel article 739 du Code judiciaire à la communication électronique des pièces. Dans cette hypothèse, il n'est naturellement plus question de «*restituer*» les pièces communiquées.

Article 35

L'article 35 tend à adapter l'article 742 du Code judiciaire à la communication électronique de conclusions. Les conclusions que déposent électroniquement les parties au greffe constituent bien évidemment l'origi-

Artikel 31

Het artikel 31 houdt een aantal eerder technische aanpassingen in van het huidige artikel 721 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het dossier van de rechtspleging, die nodig zijn door het feit dat proceshandelingen via elektronische weg worden gesteld.

Artikel 32

Om elke verdere verwarring terzake definitief uit te schakelen, wordt in artikel 32 bepaald dat in de Nederlandse tekst zowel in het opschrift van de betrokken afdeling als in artikel 736, het woord «*overlegging*» wordt vervangen door het woord «*mededeling*» dat algemeen als correct en duidelijker wordt beschouwd. Om dezelfde reden wordt het woord «*overleggen*» eveneens vervangen door het woord «*mededelen*».

Artikel 33

Het artikel 33 wijzigt in beperkte mate het bestaande artikel 737 van het Gerechtelijk Wetboek. Vooreerst wordt ook in de Nederlandse versie van dit artikel het woord «*overlegging*» vervangen door «*mededeling*». Vervolgens wordt de verwijzing naar de «*bundeling*» van de stukken geschrapt. Wanneer stukken elektronisch worden medegedeeld kan er van dergelijke materiële bundeling geen sprake meer zijn. Tenslotte wordt de verplichting opgelegd om bij elke mededeling door neerlegging ter griffie een inventaris op te stellen en neer te leggen. Die zal dan gevoegd worden bij het dossier (zie het nieuwe artikel 721, 9°, Gerechtelijk Wetboek).

Artikel 34

Het artikel 34 heeft tot doel het bestaande artikel 739 Gerechtelijk Wetboek aan te passen aan de elektronische mededeling van de stukken. In die hypothese is er van «*teruggave*» van de medegedeelde uiteraard geen sprake meer.

Artikel 35

Artikel 35 heeft tot doel het artikel 742 Gerechtelijk Wetboek aan te passen aan de elektronische mededeling van conclusies. De conclusie die de partijen ter griffie elektronisch neerleggen is uiteraard het origi-

nal. Il n'est dès lors plus question de dépôt matériel au greffe. En même temps que leurs conclusions, les parties doivent également déposer un inventaire de leurs pièces justificatives qui sera versé au dossier de la procédure (article 721, 9°, du Code judiciaire, tel que modifié à la suite de l'article 31 du présent projet de loi).

Article 36

L'article 33 introduit un nouvel article 743 dans le Code judiciaire qui constitue en fait un concentré des articles 743 et 744 actuellement en vigueur.

L'obligation actuellement inscrite à l'article 743 du Code judiciaire de joindre un inventaire des pièces justificatives aux conclusions est remplacée par l'obligation, inscrite au nouvel article 742 du Code judiciaire, de déposer au greffe en même temps que les conclusions un inventaire des pièces communiquées.

Il fallait également préciser qu'outre les nom, prénom et domicile des parties (actuel article 744 du Code judiciaire), les conclusions doivent également mentionner le cas échéant l'adresse électronique judiciaire.

Ensuite, l'article 744 du Code judiciaire est supprimé (article 42).

Article 37

L'article 37, qui remplace l'article 783 du Code judiciaire, lève la distinction existant actuellement entre, d'une part, la feuille d'audience et, d'autre part, le procès-verbal de l'audience.

La procédure électronique a naturellement pour effet que les textes des jugements ne sont plus «portés à la feuille d'audience» et que la feuille d'audience ne contient plus la minute du jugement. En effet, les textes des jugements sont simplement enregistrés, en tant qu'originaux, dans le dossier électronique. La disparition de la feuille d'audience a pour conséquence que la force probante authentique qu'elle possède actuellement est transférée au procès-verbal de l'audience, qui sera évidemment en soi un document électronique.

L'article 784 du Code judiciaire perd sa signification dans un environnement électronique et est dès lors supprimé (article 41). Il va de soi que tous les autres renvois à la feuille d'audience dans un certain nombre d'articles du Code judiciaire doivent être supprimés. C'est l'objet des articles 39 et 40.

neel. Van het materieel neerleggen ter griffie is dan ook geen sprake meer. Samen met hun conclusie moeten zij ook een inventaris van hun overtuigingsstukken neerleggen die deel zal uitmaken van het dossier van de rechtspleging (art. 721, 9° Ger.W., zoals gewijzigd ingevolge art. 31 van huidige wet).

Artikel 36

Artikel 33 voert een nieuw artikel 743 Gerechtelijk Wetboek in dat eigenlijk een samentrekking is van de thans geldende artikelen 743 en 744.

De verplichting, thans opgenomen in artikel 743 Gerechtelijk Wetboek om een inventaris van de overtuigingsstukken bij de conclusies te voegen, is vervangen door de verplichting, opgenomen in het nieuwe artikel 742 Gerechtelijk Wetboek, om samen met de conclusies een inventaris van de medegedeelde stukken ter griffie neer te leggen.

Er diende ook gespecificeerd dat benevens de naam, voornaam en woonplaats van de partijen (huidig artikel 744 Ger.W.), de conclusie desgevallend ook het gerechtelijk elektronisch adres moet vermelden.

Het artikel 744 Gerechtelijk Wetboek wordt vervolgens opgeheven (artikel 42).

Artikel 37

Artikel 37 dat het artikel 783 Gerechtelijk Wetboek vervangt, heft het onderscheid op dat thans bestaat tussen, enerzijds het zittingsblad en, anderzijds, het proces-verbaal van zitting.

De elektronische procesvoering heeft uiteraard voor gevolg dat vonnissen niet langer «op het zittingsblad (worden) gesteld» en dat het zittingsblad niet langer de minuut van het vonnis bevat. Inderdaad, de vonnissen komen gewoon, in origineel, terecht in het elektronisch dossier. Het verdwijnen van het zittingsblad heeft voor gevolg dat de authentieke bewijskracht die het thans heeft, wordt overgedragen naar het proces-verbaal van de zitting dat uiteraard op zichzelf een elektronisch document zal zijn.

Het artikel 784 Gerechtelijk Wetboek verliest zijn betekenis in een elektronische omgeving en wordt dan ook opgeheven (artikel 41). Elke verdere verwijzing in een aantal artikelen van het Gerechtelijk Wetboek naar het zittingsblad, moet uiteraard geschrapt worden. Dit is het voorwerp van de artikelen 39 en 40.

Par ailleurs, le Conseil d'État remarque qu'étant donné que le procès-verbal d'audience est revêtu d'une force probante authentique, la disposition doit expressément viser la procédure en inscription de faux. Le projet suit l'avis du Conseil d'État sur ce point, et précise également expressément que le procès-verbal d'audience a valeur authentique.

Article 38

L'article 38 tend à rétablir l'article 863 du Code judiciaire qui a été abrogé par la loi du 3 août 1992 et n'a pas été remplacé.

La loi du 20 octobre 2000 utilisait cet emplacement vacant pour introduire une nouvelle disposition, destinée à régler les problèmes de nullité posés par les actes pourvus d'une signature irrégulière. Le but premier de cette loi était en effet de favoriser l'utilisation de la télécopie dans le cadre de la procédure, avec l'inconvénient que ce procédé ne permet pas de reproduire la signature en original. La généralisation de la télécopie aurait donc entraîné une multiplication d'actes de procédure nuls, chaque fois que la signature de l'acte est prescrite à peine de nullité. Les auteurs de la loi avaient apporté une double solution à cette difficulté. D'une part, l'alinéa premier de l'article 863, tel qu'introduit par cette loi, autorisait la régularisation des actes nuls pour défaut de signature valable, à l'audience ou dans un délai fixé par le juge. D'autre part, cette disposition prévoyait la validité de principe des actes de procédure accomplis par courrier électronique ou par télécopie, avec toutefois la faculté pour le juge de demander à l'auteur de l'acte de confirmer sa signature si son adversaire le demandait.

Ainsi rédigée, cette disposition ne présentait plus beaucoup d'utilité. D'une part, la possibilité de régularisation des actes nuls découle déjà de l'article 867 du Code judiciaire. Il était donc inutile de répéter la règle pour les actes porteurs d'une forme irrégulière de signature. D'autre part, le courrier électronique ne présente pas les mêmes limites que la télécopie. La reconnaissance de la signature électronique qualifiée permet de revêtir ces actes d'une signature valable en original et rend superflu tout mécanisme particulier de régularisation. En revanche, le premier alinéa de l'article 863 proposé par la loi du 20 octobre 2000 reste utile dans tous les cas où l'acte ne porte aucune forme de signature, pas même une signature irrégulière. Une forme spécifique de régularisation est donc introduite pour pallier cette difficulté. Elle s'applique aussi bien

De Raad van State merkt overigens op dat aangezien het proces-verbaal van de zitting een authentiek bewijs oplevert, in de bepaling uitdrukkelijk moet worden verwezen naar de valsheidsprocedure. In het ontwerp is terzake het advies van de Raad van State gevolgd en is tevens uitdrukkelijk bepaald dat het proces-verbaal van de zitting authentiek is.

Artikel 38

Artikel 38 strekt tot het herstellen van artikel 863 van het Gerechtelijk Wetboek, dat werd afgeschaft door de wet van 3 augustus 1992 en niet werd vervangen.

De wet van 20 oktober 2000 heeft hiervan gebruik gemaakt om een nieuwe bepaling in te voeren tot regeling van de problemen inzake de nietigheid van akten met een onregelmatige handtekening. Deze wet had immers voornamelijk tot doel het gebruik van de fax in het kader van de rechtspleging te bevorderen, met het nadeel dat deze werkwijze niet de mogelijkheid biedt de originele handtekening te reproduceren. De veralgemening van de fax zou dus geleid hebben tot een toename van de nietige akten van rechtspleging telkens de ondertekening van de handeling vereist is op straffe van nietigheid. De stellers van de wet hadden een tweeledige oplossing bedacht voor dit probleem. Krachtens het eerste lid van artikel 863, zoals ingevoerd door deze wet, konden akten die nietig waren bij gebreke van een geldige handtekening, ter zitting of binnen een door de rechter bepaalde termijn worden geregulariseerd. Aan de andere kant voorzag deze bepaling in de principiële geldigheid van per e-mail of per fax verrichte akten van rechtspleging, met de mogelijkheid evenwel voor de rechter de steller van de handeling te vragen zijn handtekening te bevestigen ingeval de tegenpartij daarom verzocht.

Een aldus opgestelde bepaling was veeleer nutteloos. Enerzijds vloeit de mogelijkheid om nietige akten te regulariseren reeds voort uit artikel 867 van het Gerechtelijk Wetboek. Het was dus nutteloos de regel te herhalen voor akten met een onregelmatige handtekening. Anderzijds vertoont elektronische post niet dezelfde beperkingen als telefax. De erkenning van de gekwalificeerde elektronische handtekening biedt de mogelijkheid deze akten te voorzien van een geldige originele handtekening en maakt enig bijzonder regularisatiesysteem overbodig. Daarentegen blijft het eerste lid van artikel 863 voorgesteld door de wet van 20 oktober 2000 nuttig in alle gevallen waarin de akte geen enkele vorm van handtekening bevat, zelfs geen onregelmatige handtekening. Een specifieke vorm van regularisatie wordt dus ingevoerd om dit probleem te

aux actes sur support papier que sur support électronique. Le texte proposé reprend à ce sujet la formulation de la loi du 20 octobre 2000.

Article 41

En vertu du nouvel article 52 introduit par le projet, un prorogation exceptionnelle du délai imposé pour accomplir un acte est proposé en cas de dysfonctionnement du système Phenix (tel qu'une panne). Néanmoins, il ne sera pas toujours évident pour les parties ou pour le juge de déterminer s'il y a réellement eu dysfonctionnement du système, et dans l'affirmative, quelles en ont été ses conséquences et sa durée. Par contre, le comité de gestion sera tout à fait équipé pour répondre à ce type de question. Une procédure spécifique est donc prévue pour permettre au juge et aux parties d'obtenir des informations techniques de la part du comité de gestion. Par ailleurs, des délais stricts sont prévus, ce qui limite au maximum l'impact de cet incident sur le déroulement normal de la procédure.

Article 42

Suite à l'avis du Conseil d'état, il a été précisé que l'article 712 devait également être abrogé.

Article 43

L'article 43 abroge les articles 4,5,6 et 7 de la loi du 20 octobre 2000. Dans la mesure où les dispositions de la loi du 20 octobre 2000 qui modifiaient le Code judiciaire ont été reprises, après adaptation, dans la présente loi, il était plus simple de les abroger purement et simplement. L'article 4 modifiait l'article 32 du Code judiciaire. Ces modifications sont reprises aux articles 12 et 13 de la présente loi. L'article 5 modifiait l'article 52 du Code judiciaire et cette modification est reprise à l'article 18 de la présente loi. L'article 6 rétablissait l'article 863 du Code judiciaire avec un texte nouveau. Cette modification est reprise à l'article 35 de la présente loi. L'article 7 réglait l'entrée en vigueur des articles 4 à 6 et devient sans objet dès lors que ces dispositions sont abrogées.

verhelfen. Zij is zowel van toepassing op akten op papier als in elektronische vorm. De voorgestelde tekst neemt ter zake de formulering van de wet van 20 oktober 2000 over.

Artikel 41

Krachtens het nieuwe artikel 52, ingevoegd bij het ontwerp, wordt een uitzonderlijke verlenging van de opgelegde termijn om een handeling te verrichten, voorgesteld in geval van het disfunctioneren van het Phenix-systeem (bijvoorbeeld een storing). Het is voor de partijen of voor de rechter evenwel niet steeds vanzelfsprekend om te bepalen of er daadwerkelijk sprake is geweest van het disfunctioneren van het systeem en zo ja, wat de gevolgen en de duur ervan zijn geweest. Het beheerscomité daarentegen is helemaal uitgerust om dergelijke vragen te beantwoorden. Er wordt derhalve in een specifieke procedure voorzien om de rechter en de partijen de mogelijkheid te bieden technische informatie te verkrijgen van het beheerscomité. Er zijn overigens strikte termijnen bepaald waardoor de gevolgen van die stoornis voor het normale verloop van de procesvoering maximaal worden beperkt.

Article 42

Ingevolge het advies van de Raad van State is nader bepaald dat artikel 712 eveneens moest worden opgeheven.

Artikel 43

Artikel 43 strekt tot het opheffen van de artikelen 4, 5, 6 en 7 van de wet van 20 oktober 2000. Aangezien de bepalingen van de wet van 20 oktober 2000 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek na aanpassing werden overgenomen in deze wet, was het eenvoudiger ze gewoonweg op te heffen. Artikel 4 wijzigde artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek. Deze wijzigingen worden overgenomen in de artikelen 12 en 13 van deze wet. Artikel 5 wijzigde artikel 52 van het Gerechtelijk Wetboek en deze wijziging wordt overgenomen in artikel 18 van deze wet. Artikel 6 herstelde artikel 863 van het Gerechtelijk Wetboek door een nieuwe tekst. Deze wijziging wordt overgenomen in artikel 35 van deze wet. Artikel 7 regelde de inwerkingtreding van de artikelen 4 tot 6 en heeft geen reden van bestaan meer aangezien deze bepalingen worden opgeheven.

CHAPITRE III

Le dossier électronique en matière pénale

Article 44

Comme déjà dit plus haut, l'option retenue en ce qui concerne le dossier électronique en matière pénale est celle d'un système autonome qui laisse inchangées les dispositions existantes du Code d'Instruction criminelle.

Les dispositions proposées existeront donc en tant que telles et il n'est dès lors pas nécessaire d'indiquer quels sont leurs rapports avec les textes de loi existants.

L'introduction d'un dossier complètement électronique nécessitera une longue période de transition pendant laquelle il faudra décider pour chaque cause si le dossier original sera établi sur un support papier ou sur un support numérique. Il va de soi que le Roi arrêtera la date d'entrée en vigueur de chaque article de la présente loi et cette date constituera du même coup le début de la période de transition. En ce qui concerne le chapitre III, il est à noter qu'il constitue un tout et que par conséquent les articles qui en font partie doivent être introduits en même temps, à l'exception de l'article 52. Conformément à cet article, le Roi devra, après un certain laps de temps, en fonction de la réalisation de l'infrastructure nécessaire, fixer la date à laquelle on ne travaillera plus qu'avec un dossier électronique.

Comme déjà souligné dans l'introduction, il n'est en effet pas indiqué de permettre pendant la période de transition qu'un dossier original soit établi sur différents supports, avec pour résultat qu'une partie figure sur support électronique et une autre sur un support différent. Cela conduirait à des situations trop compliquées et probablement à de graves erreurs vu la multitude des procédures au cours de l'instruction.

En outre, il existe une différence fondamentale entre une procédure civile, menée par des parties connues qui versent leurs propres pièces au dossier, et une procédure pénale, dans laquelle il est impossible de prévoir à l'avance quelles parties seront impliquées et quelle instance (procureur du Roi ou juge d'instruction) devra fournir toutes les preuves et constituer le dossier. Ce dossier doit être disponible dans son intégralité et pouvoir suivre tous les mouvements au cours de la procédure.

HOOFDSTUK III

Het elektronisch dossier in strafzaken

Artikel 44

Zoals hiervoor reeds gezegd, werd voor wat betreft het elektronisch dossier in strafzaken geopteerd voor een autonoom systeem dat de bestaande bepalingen van het Wetboek van Strafvordering ongemoeid laat.

De voorgestelde bepalingen zullen dus op zichzelf bestaan en het is dus niet nodig aan te geven hoe zij zich verhouden tot de bestaande wetteksten.

De invoering naar een volledig elektronisch dossier zal een ruime overgangsperiode vereisen waarin voor elk dossier zal dienen beslist te worden of het origineel dossier op een papieren drager zal worden opgesteld, dan wel op een digitale drager. Het ligt voor de hand dat de Koning de datum van inwerkingtreding van elk artikel van onderhavige wet zal vaststellen, en die datum zal meteen de aanvang van de overgangsperiode inluiden. Wat hoofdstuk III betreft, dient erop gewezen te worden dat dit één geheel vormt en bijgevolg de artikelen die er deel van uitmaken gelijktijdig dienen ingevoerd te worden, behoudens artikel 52. Overeenkomstig laatstgenoemd artikel zal de Koning na verloop van tijd, in functie van de voltooiing van de nodige infrastructuur, de datum dienen te bepalen waarop enkel nog met een elektronisch dossier zal gewerkt worden.

Zoals reeds in de inleiding onderstreept, is het immers niet aangewezen tijdens de overgangsperiode toe te laten dat een origineel dossier op verschillende dragers zou worden gezet, zodat een deel op elektronische drager zou bestaan en een ander deel niet. Dit zou tot te ingewikkelde situaties leiden, en wellicht tot ernstige vergissingen gelet op de veelvuldigheid van de procedures in de loop van het gerechtelijk onderzoek.

Bovendien bestaat er een wezenlijk verschil tussen een burgerlijke procedure die gevoerd wordt tussen gekende partijen die eigen stukken aan het dossier toevoegen, en een strafprocedure waarbij het onmogelijk is op voorhand te bepalen welke partijen hierbij zullen betrokken worden en waarbij de gerechtelijke overheid (procureur des Konings of onderzoeksrechter) alle bewijzen moet leveren en het dossier moet samenstellen. Dit dossier moet in zijn geheel beschikbaar zijn en alle bewegingen in de loop van de procedure kunnen volgen.

Pour des raisons de nature pratique, il convient de prévoir une exception à cette obligation pour les dossiers qui, afin d'être examinés à l'audience par le tribunal, doivent être joints pour des motifs de récidive légale ou spéciale, de criminalité d'habitude, de moralité, de connexité ou d'unité d'intention visés à l'article 65 du Code pénal ni aux dossiers qui font l'objet d'une procédure de révision.

Par contre, pendant la phase de l'examen sur le fond, le juge peut, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, décider la conversion de dossiers sur un autre support (voir article 45).

Il va de soi qu'une exception doit être faite pour les pièces à conviction qui seront toujours conservées sous leur forme initiale.

De même, et pour répondre à une observation du Conseil d'état, cette disposition ne porte pas préjudice à l'article 4, alinéa 1^{er}, du projet, qui pose le principe de la liberté de poser et recevoir ou non des actes de procédure par voie électronique. Ainsi, en tout état de cause, et en vertu de l'article 47 du projet, une partie à une procédure pénale pourra toujours consulter ou obtenir une copie imprimée de tout ou partie du dossier répressif, quel que soit le support sur lequel celui-ci a été établi. L'article 46 prévoit par ailleurs la création d'un «dossier d'archivage chronologique» dont le but est précisément de recueillir l'ensemble des pièces dont l'original se trouve établi sur support papier. Enfin, les articles 49, 50 et 51 ne sont quant à eux d'application que dans les hypothèses où une communication électronique peut avoir lieu. Le principe du «tout électronique ou tout papier» peut donc se concilier sans difficulté avec l'article 4 du projet, lequel réserve par ailleurs explicitement des dérogations qui seraient prévues par la loi.

Le paragraphe 2 introduit l'inventaire électronique chronologique qui vaut tant pour les dossiers sur support papier que pour ceux sur support électronique.

Comme il s'agit ici d'un inventaire chronologique, il convient de prévoir la possibilité de classer les dossiers en modules contenant les pièces dans un ordre ou selon un rapport logique. Cela sera particulièrement important pour les dossiers volumineux. Il faudra naturellement pouvoir en retrouver une trace dans l'inventaire électronique. L'inventaire électronique chronologique sera le seul à avoir valeur d'inventaire authentique dès l'entrée en vigueur de la phase de transition. En effet, l'intention est de tenir les rôles et de procéder à la numérotation des dossiers de manière électroni-

Om redenen van praktische aard dient hierbij op deze verplichting een uitzondering gemaakt te worden voor de dossiers die met het oog op de behandeling ter terechtzitting door de rechtbank dienen te worden bijgevoegd, om redenen van wettelijke of bijzondere herhaling, gewoontemisdadigheid, moraliteit, samenhang of eenheid van opzet zoals bepaald bij artikel 65 SW noch op dossiers die het voorwerp uitmaken van een procedure tot herziening.

Wel kan de rechter in de fase van de procedure ten gronde, in het belang van de goede rechtsbedeling toch beslissen tot conversie van dossiers op een andere drager (zie verder artikel 45).

Uiteraard dient uitzondering gemaakt te worden voor de overtuigingsstukken die steeds in hun oorspronkelijke vorm zullen bewaard worden.

Om tegemoet te komen aan een opmerking van de Raad van State doet deze bepaling evenmin afbreuk aan artikel 4, eerste lid, van het ontwerp, waarin wordt verwezen naar het beginsel van de vrijheid proceshandelingen al dan niet via elektronische weg te stellen of te ontvangen. Zo kan een partij bij een strafproces, krachtens artikel 47 van het ontwerp, in elk geval steeds een afdruk van het volledige strafdossier of van een gedeelte daarvan inzien of krijgen, ongeacht de drager waarop dit is opgemaakt. Artikel 46 voorziet bovendien in de invoering van een «chronologisch archiefdossier», dat net erop gericht is alle stukken te verzamelen waarvan het origineel op een papieren drager is opgemaakt. De artikelen 49, 50 en 51 ten slotte zijn enkel van toepassing indien elektronische mededeling kan plaatsvinden. Het beginsel «alles elektronisch of alles op papier» is derhalve probleemloos verenigbaar met artikel 4 van het ontwerp waarin trouwens uitdrukkelijk wordt voorzien in de wet bepaalde afwijkingen.

Door paragraaf 2 wordt de chronologische elektronische inventaris ingevoerd die zowel geldt voor dossiers op papieren drager als op elektronische drager.

Aangezien het hier om een chronologische inventaris gaat, dient in de mogelijkheid te worden voorzien om het dossier in modules in te delen waarin men de stukken in een logische volgorde of verband onderbrengt. Dit zal vooral van belang zijn bij omvangrijke dossiers. Hiervan moet uiteraard een spoor terug te vinden zijn in de elektronische inventaris. De chronologische elektronische inventaris zal de enige inventaris zijn die, al vanaf de invoegetreding van de overgangsfase, als authentieke inventaris geldt. Het is immers de bedoeling om, reeds vanaf de aanvang van

que dès le début de cette phase. Pendant la phase de transition, au cours de laquelle on peut rencontrer tant des dossiers entièrement établis par la voie électronique que des dossiers entièrement établis sur support papier, il sera toutefois nécessaire que dans le dossier papier, une copie certifiée conforme de cet inventaire électronique authentique soit versée au dossier papier, afin d'éviter que le dossier papier soit incomplet par défaut d'inventaire. L'existence d'un inventaire électronique mentionnant les pièces dans l'ordre chronologique n'empêche toutefois pas que le dossier puisse être divisé par thèmes dans des modules, permettant de classer les pièces dans un ordre ou selon un rapport logique. Le cas échéant, l'inventaire électronique indiquera également l'endroit où se trouve la pièce dans un module thématique de manière à permettre la consultation immédiate de chaque pièce.

Vu les caractéristiques spécifiques des pièces établies sur support électronique, il a fallu prévoir un règlement particulier pour leur suppression en application des articles 131, § 2, ou 235*bis*, § 6, du Code d'Instruction criminelle. Il a également été nécessaire de régler la suppression d'une pièce figurant par erreur dans le dossier électronique (paragraphe 3). Conformément à l'observation du Conseil d'État, le dispositif a été complété en ce sens.

Article 45

L'article 45 concerne la compétence décisionnelle quant à l'élaboration du dossier sous forme électronique.

Pendant la période de transition, une instance judiciaire devra décider du support sur lequel le dossier original sera établi.

Comme le procureur du Roi est le personnage central de la procédure pénale et comme l'article 26 du Code d'Instruction criminelle prévoit qu'il prend les directives générales nécessaires à l'exécution des missions de police judiciaire dans son arrondissement, il va de soi que le procureur du Roi décidera pendant la période de transition si le dossier répressif original sera établi sur support électronique pendant l'information.

de overgangsfase, de rollen van de terechtzittingen en de nummering van de dossiers elektronisch te laten verlopen. Tijdens de overgangsfase, tijdens welke periode zowel dossiers kunnen voorkomen die geheel elektronisch werden opgemaakt als dossiers die geheel op papieren drager werden opgemaakt, zal het evenwel noodzakelijk zijn dat in het papieren dossier steeds een eensluidend verklaard afschrift van deze authentieke elektronische inventaris aan het papieren dossier wordt toegevoegd en dit teneinde te verhinderen dat het papieren dossier onvolledig zou zijn bij gebreke aan inventaris. Het bestaan van een elektronische inventaris die de stukken in chronologische volgorde vermeldt, belet evenwel niet dat het dossier thematisch kan worden ingedeeld in modules zodat het mogelijk is stukken in een logische volgorde of verband samen te brengen. In voorkomend geval dient de elektronische inventaris eveneens de plaats van het stuk in een thematische module aan te duiden zodat ieder stuk dadelijk kan geconsulteerd worden.

Gelet op de specifieke kenmerken van op elektronische drager gemaakte stukken, diende een bijzondere regeling te worden voorzien voor de verwijdering ervan bij toepassing van de artikelen 131, § 2, of 235*bis*, § 6 van het Wetboek van Strafvordering. Ook diende de verwijdering van een stuk dat bij vergissing werd opgenomen in een elektronisch dossier te worden geregeld (paragraaf 3). Deze bepaling is overeenkomstig de opmerking van de Raad van State in die zin aangevuld.

Artikel 45

Artikel 45 betreft de beslissingsbevoegdheid inzake de elektronische opmaak van het dossier.

Een gerechtelijke overheid zal tijdens de overgangsperiode dienen te beslissen op welke drager het origineel dossier wordt geplaatst.

Vermits de procureur des Konings de centrale figuur is binnen de strafrechtspleging, en vermits art. 26 van het Wetboek van Strafvordering bepaalt dat de procureur des Konings de algemene richtlijnen uitvaardigt die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van de opdrachten van gerechtelijke politie in zijn arrondissement, ligt het voor de hand dat de procureur des Konings tijdens de overgangstermijn erover beslist of het origineel strafdossier in een opsporingsonderzoek op elektronische drager zal worden gesteld.

Par procureur du Roi, il convient de comprendre également l'auditeur du travail, le procureur fédéral ou le procureur général près la cour d'appel, dans le cas où c'est ce dernier qui exerce lui-même l'action publique.

Il va également de soi que pour ce qui est de la décision relative au dossier électronique dans le cadre d'instructions, le juge d'instruction a la possibilité de décider lui-même sous quelle forme – et donc sur quel support – le dossier original sera établi. Il s'agit en effet d'une décision portant directement sur la méthode de travail du juge d'instruction et de son greffier, de sorte qu'elle pourrait difficilement être prise par une autre autorité judiciaire.

A première vue, on pourrait dire qu'à partir du moment où une information fait l'objet d'un dossier sur support électronique, ce dossier reste électronique pendant toute la procédure qui s'ensuit, de sorte que le juge d'instruction reste lié. Or, cette recherche de la continuité pourrait avoir des conséquences contraires. On peut effectivement imaginer que le procureur d'une vaste instruction dont le dossier répressif n'a pas été converti sur support numérique prenne une réquisition extensive ayant pour objet un dossier original électronique de petite taille et obligeant subitement qu'il soit procédé à la conversion du dossier répressif de l'instruction étant donné qu'une forme hybride de dossier – support papier et support électronique – n'est pas souhaitable, vu la possibilité précitée de voir se dérouler une multitude de procédures au cours de l'instruction.

Dès qu'un dossier répressif original non électronique fait l'objet d'une instruction, le juge d'instruction doit également pouvoir décider de convertir ce dossier sur support électronique, afin que le dossier répressif original devienne électronique. Le juge d'instruction devra éventuellement tenir compte des possibilités techniques du greffe si de nombreuses pièces doivent être converties sous la forme numérique. En effet, tant que les procès-verbaux des services de police ne peuvent être transmis dans leur intégralité par la voie électronique, la conversion sur un support numérique peut constituer un immense travail.

Si le dossier électronique d'une information est communiqué au juge d'instruction dans le cadre d'une requête en vue d'entamer une instruction ou d'une requête ampliative et que celui-ci décide de ne pas placer le dossier original sur support électronique, une copie du dossier électronique continue à être utilisée dans la procédure pénale.

Onder de vermelding procureur des Konings dient eveneens te worden begrepen de arbeidsauditeur, de federale procureur of de procureur-generaal bij het hof van beroep ingeval deze laatste de strafvordering zelf uitoefent.

Het ligt eveneens voor de hand voor wat de beslissing met betrekking tot het elektronisch dossier in gerechtelijke onderzoeken betreft, dat aan de onderzoeksrechter de mogelijkheid gegeven wordt zelf te beslissen in welke vorm – dus op welke drager – het origineel dossier zal worden opgemaakt. Het betreft immers een beslissing die rechtstreeks betrekking heeft op de werkmethode van de onderzoeksrechter en zijn griffier zodat ze bezwaarlijk door een andere gerechtelijke autoriteit kan genomen worden.

Op het eerste zicht zou men kunnen stellen dat eens een opsporingsonderzoek op elektronische drager wordt gezet, dit dossier elektronisch blijft gedurende de hele daaropvolgende rechtspleging, zodat de onderzoeksrechter gebonden blijft. Doch dit streven naar continuïteit zou averechtse gevolgen kunnen sorteren. Het is immers denkbaar dat de procureur in een omslachtig gerechtelijk onderzoek waarvan het strafdossier niet op digitale drager werd omgezet, een uitbreidende vordering zou nemen met als voorwerp een klein elektronisch origineel dossier, waardoor het strafdossier van het gerechtelijk onderzoek plots zou dienen omgevormd te worden vermits een hybride vorm van dossier – papier en elektronisch – niet wenselijk is, gelet op de reeds hoger vermelde mogelijke veelvuldigheid van procedures in de loop van het gerechtelijk onderzoek.

Eens een niet elektronisch origineel strafdossier het voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek, moet de onderzoeksrechter er eveneens kunnen over beslissen dit dossier op elektronische drager om te zetten, zodat het origineel strafdossier elektronisch wordt. De onderzoeksrechter zal eventueel dienen rekening te houden met de technische mogelijkheden van de griffie indien er veel stukken in digitale vorm dienen omgezet te worden. Immers zolang de processen-verbaal van de politiediensten niet in hun geheel elektronisch kunnen overgemaakt worden, kan het omzetten op een digitale drager een ontzaglijk werk betekenen.

Indien het elektronisch dossier van een opsporingsonderzoek bij wijze van vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek of uitbreidende vordering aan de onderzoeksrechter wordt overgemaakt, en deze beslist het origineel dossier niet op elektronische drager te plaatsen, wordt een afdruk van het elektronisch dossier verder aangewend in de strafrechtspleging.

Dans la suite de la procédure, notamment dans la phase de l'examen à l'audience, le dossier conserve en principe sa forme originale. Il apparaît toutefois opportun, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, de laisser au juge la possibilité de faire mettre un dossier sur support électronique ou sur support papier. Les observations formulées par le Conseil d'État ont été intégrées. Ainsi, les termes «règles prévues en la matière dans la présente loi» ont été remplacés par un renvoi à l'article 46 du projet.

Concernant les dossiers en matière de jeunesse, il est recommandé de laisser le juge de la jeunesse décider du support sur lequel sont établis ces dossiers et les pièces qui y sont versées. En effet, les dossiers qui concernent ces affaires, dans lesquels le mineur est souvent suivi par le juge d'instruction pendant plusieurs années, peuvent être assez volumineux; le juge de la jeunesse est donc le mieux placé pour prendre une décision en fonction de l'état de l'affaire et des dossiers qui s'y rapportent.

Article 46

L'article 46 concerne la conversion de pièces d'un support vers un autre, dossier d'archivage chronologique et délai d'archivage.

Cet article définit les règles de conversion de documents papier sur support électronique et inversement.

Compte tenu de la longue période de transition à considérer, une réglementation devra être élaborée en vue d'une conversion graduelle du dossier de la procédure en un dossier entièrement électronique qui peut être consulté par les parties, conformément aux restrictions et dispositions légales, qui peut être utilisé dans le cadre de toutes les procédures et qui, par conséquent, peut être complété graduellement. Ce dossier devient alors le seul dossier répressif original. Certains documents ou actes sur support papier doivent alors, le cas échéant, encore être conservés en vue d'un éventuel contrôle «*ad probandum*». Cela s'applique évidemment également aux dossiers répressifs convertis intégralement sur support électronique par lecture électronique (scanner).

Ces pièces seront conservées dans un ordre chronologique déterminé en fonction de la date à laquelle elles ont été versées au dossier, selon qu'elles ont trait à une information ou à une instruction, respective-

Tijdens het verder verloop van de strafrechtspleging, inzonderheid de fase van de behandeling ter terechtzitting, blijft het dossier in principe zijn oorspronkelijke vorm bewaren. Het lijkt wel opportuun aan de rechter de mogelijkheid te laten in het belang van een goede rechtsbedeling een dossier op elektronische drager respectievelijk op papieren drager te doen plaatsen. De door de Raad van State geformuleerde opmerkingen zijn opgenomen. Zo zijn de woorden «de in deze wet desbetreffend bepaalde regels» vervangen door een verwijzing naar artikel 46 van het ontwerp.

Met betrekking tot dossiers in jeugdzaken, komt het aangewezen voor aan de jeugdrechter de beslissing over te laten met betrekking tot de drager van deze dossiers en van de stukken die eraan worden toegevoegd. De dossiers betreffende deze zaken, waarbij de minderjarige vaak gedurende meerdere jaren door de jeugdrechter wordt gevolgd, kunnen immers een zekere omvang kennen, zodat de jeugdrechter het best geplaatst is hierin een beslissing te nemen volgens de toestand waarin de zaak en de dossiers die erop betrekking hebben, zich bevinden.

Artikel 46

Artikel 46 betreft het omzetten van stukken van de ene drager naar een andere drager, het chronologisch archiefdossier en de termijn van archivering.

In dit artikel worden de regels bepaald voor het omzetten van documenten op papieren drager naar een elektronische drager of omgekeerd.

Gelet op de in acht te nemen ruime overgangsperiode zal een regeling dienen uitgewerkt te worden voor de graduele omvorming van het dossier van rechtspleging tot een volledig elektronisch dossier dat door de partijen – conform de wettelijke beperkingen en regels – kan geconsulteerd worden, en dat wordt gehanteerd bij alle procedures, en bijgevolg gradueel kan aangevuld worden. Dit dossier wordt dan het enige origineel strafrechtelijk dossier. Sommige papieren documenten of akten dienen dan in voorkomend geval nog wel ter eventuele controle «*ad probandum*» bewaard te worden. Dit geldt uiteraard ook voor de strafdossiers die in hun geheel via scanningelektronische lezing naar een elektronische drager worden omgezet.

Deze stukken zullen in een welbepaalde chronologische volgorde op datum van de voeging ervan aan het dossier, naargelang ze betrekking hebben op een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek,

ment au parquet, au greffe ou, le cas échéant, par le greffier qui assiste le juge d'instruction. Les pièces et l'inventaire électronique du dossier devront contenir une référence sur la base de laquelle ces pièces pourront, le cas échéant, être trouvées facilement. L'ensemble de ces pièces est appelé «*dossier d'archivage électronique*».

Afin de maintenir le dossier d'archivage électronique en ordre, les pièces de procédure au sens le plus large du terme doivent être mises dans un dossier séparé de manière à ce qu'elles ne se retrouvent pas parmi d'autres pièces parfois volumineuses. Il convient d'entendre par pièces de procédure: les citations, les significations, les ordonnances du juge d'instruction ou de la chambre du conseil, les procès-verbaux d'interrogatoire du juge d'instruction et d'inculpation, tous les autres procès-verbaux émanant du juge d'instruction ou du procureur du Roi, les ordonnances ou désignations d'experts, les requêtes du procureur du Roi, les pièces de procédure relatives à la détention préventive, les jugements, les arrêts, les pièces relatives à la formation de recours, bref toutes les pièces officielles ou authentiques qui concernent la procédure pénale. Il semble inutile de dresser une énumération exhaustive de ces pièces. Le lieu de conservation du dossier d'archivage chronologique dépend par conséquent de la nature de l'enquête (information ou instruction) et de l'état de la procédure (instruction préparatoire ou examen à l'audience).

Au stade de l'*information*, le procureur du Roi est responsable de l'information et par conséquent de la constitution du dossier électronique également. La composition matérielle du dossier électronique sera évidemment réalisée par le personnel administratif du parquet, à savoir, le secrétariat comme indiqué dans la loi du 12 mars 1998 lorsqu'il est question du dépôt ou de l'envoi d'une requête ou d'une déposition d'une personne lésée. La conservation du dossier d'archivage chronologique relatif à une information pose toutefois un problème parce qu'en principe cette tâche n'incombe pas au greffier tant que le dossier reste déposé au parquet. C'est pourquoi cette distinction a été clairement établie dans le projet.

Au stade de l'*instruction*, c'est le juge d'instruction qui est responsable mais la loi contient des dispositions relatives à la conservation d'actes et à l'établissement du dossier judiciaire. Il peut notamment être renvoyé aux tâches du greffier définies à l'article 173 du Code judiciaire.

respectievelijk op het parket, de griffie, of in voorkomend geval, door de griffier die de onderzoeksrechter bijstaat, bewaard worden. De stukken en de elektronische inventaris van het dossier zullen een referentie dienen te bevatten op grond van dewelke deze stukken in voorkomend geval moeiteloos kunnen opgespoord worden. Het geheel van deze stukken wordt het «*chronologisch archiefdossier*» genoemd.

Teneinde het chronologisch archiefdossier overzichtelijk te houden dienen de procedurestukken in de meest brede betekenis van het woord in een aparte map ondergebracht te worden zodat ze niet terechtkomen tussen andere soms omvangrijke stukken. Onder procedurestukken wordt bedoeld: dagvaardingen, betekeningen, beschikkingen van de onderzoeksrechter of van de raadkamer, processen-verbaal van onderzaging door de onderzoeksrechter en in verdenkingstelling, alle andere processen-verbaal uitgaande van de onderzoeksrechter of de procureur des Konings, bevelschriften of aanstelling van deskundigen, de rechtsvorderingen van de procureur des Konings, stukken van de procedure voorlopige hechtenis, vonnissen, arresten, stukken met betrekking tot het instellen van rechtsmiddelen, kortom alle officiële of authentieke stukken van de strafrechtspleging. Het lijkt onnodig een exhaustieve opsomming van deze stukken te geven. De plaats van de bewaring van het chronologisch archiefdossier hangt bijgevolg af van de aard van het onderzoek (opsporingsonderzoek of gerechtelijk onderzoek) en de stand van de procedure (vooronderzoek of onderzoek ter zitting).

In het stadium van het *opsporingsonderzoek* is de procureur des Konings verantwoordelijk voor het opsporingsonderzoek en bijgevolg eveneens voor de samenstelling van het elektronisch dossier. De materiële opmaak van het elektronisch dossier zal uiteraard uitgevoerd worden door het administratief personeel van het parket, met name het secretariaat zoals het wordt aangeduid in de wet van 12 maart 1998 wanneer het gaat om de neerlegging of toezending van een verzoekschrift of van een verklaring van benadeelde persoon. Het bewaren van het chronologisch archiefdossier met betrekking tot een opsporingsonderzoek stelt wel een probleem omdat dit in principe niet behoort tot de taak van de griffier zolang het dossier op het parket berust. Daarom werd in het ontwerp dit onderscheid duidelijk gemaakt.

Bij een *gerechtelijk onderzoek* is de onderzoeksrechter verantwoordelijk, maar de wet bevat bepalingen betreffende het bewaren van akten en het opstellen van het gerechtsdossier. Inzonderheid kan verwezen worden naar de taken van de griffier zoals omschreven in artikel 173 Ger.W.

C'est la raison pour laquelle les actes et pièces sur support papier relatifs à un dossier répressif, dont l'original a été établi ou converti sur support électronique et se rapporte à une instruction, sont conservés par le greffier qui assiste le juge d'instruction.

Dès que l'information fera l'objet d'une *citation* émanant du ministère public ou d'une personne lésée, le dossier d'archivage chronologique papier devra être transmis au greffe.

S'il s'agit de pièces relatives à une instruction, celles-ci sont conservées par le greffier qui assiste le juge d'instruction et déposées au greffe dès que l'affaire a été renvoyée par la chambre du conseil ou la chambre des mises en accusation.

Si le juge d'instruction est déchargé sans renvoi devant un juge du fond, ces pièces seront communiquées, avec le dossier, au procureur du Roi et seront ensuite conservées par le secrétaire de parquet.

En matière de conservation, le délai normal d'archivage s'applique aux dossiers d'archivage chronologique et aux dossiers électroniques convertis sur support papier. Ils doivent être conservés pendant le délai d'archivage légal ou réglementaire applicable aux dossiers auxquels ils se rapportent.

Article 47

L'article 47 concerne la copie, consultation et délivrance d'une copie sans frais du texte de l'audition.

Les nouvelles possibilités technologiques générées par la création du dossier électronique nécessitent l'établissement d'une réglementation spécifique pour la consultation et la copie d'un dossier sous cette forme.

La consultation de dossiers peut s'effectuer par la mise à disposition du matériel nécessaire pour permettre une lecture du dossier sur écran. Ceci nécessite évidemment une infrastructure importante compte tenu du nombre de personnes qui, au même moment, doivent pouvoir consulter leur dossier et qui bénéficient d'un droit de consultation. Durant la période de transition, l'infrastructure nécessaire doit être développée progressivement en vue de la conversion définitive vers une procédure entièrement électronique.

Om die redenen worden de papieren akten en stukken betreffende een strafdossier, waarvan het origineel op elektronische drager is gezet of omgezet en dat betrekking heeft op een gerechtelijk onderzoek, bewaard door de griffier die de onderzoeksrechter bijstaat.

Zodra een opsporingsonderzoek het voorwerp uitmaakt van een *dagvaarding* uitgaande van het openbaar ministerie, of van een benadeelde zal het papieren chronologisch archiefdossier aan de griffie dienen overgemaakt te worden.

Indien het stukken van een gerechtelijk onderzoek betreft, worden ze door de griffier die de onderzoeksrechter bijstaat, bewaard en vanaf het ogenblik van verwijzing door de raadkamer of de Kamer van Inbeschuldigingstelling neergelegd ter griffie.

Ingeval van ontlasting van de onderzoeksrechter zonder verwijzing naar een rechter ten gronde worden deze stukken samen met het dossier overgemaakt aan de procureur des Konings en vervolgens bewaard door de parketsecretaris.

De normale archiveringstermijn voor bewaring geldt voor De chronologische archiefdossiers en de elektronische dossiers welke op een papieren drager werden omgezet. Hun bewaring verloopt bijgevolg parallel. dienen bewaard te worden gedurende de wettelijk of réglementair bepaalde archiveringstermijn die geldt voor de dossiers waarop ze betrekking hebben.

Artikel 47

Artikel 47 heeft betrekking op de kopie, inzage, en afgifte van een kosteloze kopie van de tekst van het verhoor.

Gelet op de nieuwe technologische mogelijkheden als gevolg van de creatie van het elektronisch dossier dient een specifieke regeling inzake inzage en kopie van een dossier in dergelijke vorm te worden vastgelegd.

De inzage van dossiers kan gerealiseerd worden door het ter beschikking stellen van de nodige apparatuur ter griffie teneinde het dossier op scherm te kunnen lezen. Dit laatste vereist uiteraard een belangrijke infrastructuur gelet op het aantal personen die op hetzelfde ogenblik hun dossier moeten kunnen consulteren, en recht van inzage hebben. Tijdens de overgangperiode dient de nodige infrastructuur gradueel opgebouwd te worden voor de definitieve conversie naar een volledig elektronische rechtspleging.

Durant la phase de l'instruction préparatoire, en vertu du principe du secret de l'instruction, la consultation des pièces ne pourra se faire qu'au greffe ou en un lieu désigné à cet effet. Ce lieu peut être, notamment, la prison ou le greffe correctionnel du lieu où l'avocat a son cabinet, celui-ci n'étant donc plus tenu de se rendre au greffe correctionnel du lieu où l'affaire fait l'objet de l'instruction préparatoire. Etant donné que l'évolution de la technologie d'une part et de l'*e-government* d'autre part permettront peut-être dans l'avenir de consulter les dossiers dans d'autres lieux en offrant des garanties suffisantes quant au secret de l'instruction, une énumération limitative de ces lieux ne paraît pas indiquée.

A compter du règlement de la procédure conformément à l'article 127 du Code d'Instruction criminelle ou du moment où la juridiction pénale aura été saisie de l'affaire par citation directe ou convocation par procès-verbal, la consultation pourra se faire par voie électronique. Dans ce cas, consultation et copie devront être assimilées. Le fichier pourra être copié et, par conséquent, les droits devront être acquittés à l'avance comme c'est le cas pour l'obtention d'une copie papier.

Concernant la délivrance d'une copie gratuite du texte de l'audition conformément aux articles 28quinquies et 57 du Code d'Instruction criminelle, il peut être satisfait à cette obligation par la délivrance d'une copie.

Article 48

L'article 48 concerne la transmission de procès-verbaux.

Dans l'avenir, les procès-verbaux des services de police devront en principe pouvoir être transmis intégralement par voie électronique aux autorités judiciaires. Toutefois l'obligation générale prévue par la loi concernant la délivrance d'une copie de l'audition proprement dite de la personne interrogée, pour autant qu'elle le souhaite, implique que l'obtention de la copie papier du texte de l'audition doit rester possible. Les dispositions légales relatives à la détention préventive doivent en outre être prises en considération. Il existe par conséquent une grande différence entre la transmission interne entre autorités impliquées dans la procédure pénale, qui doit pouvoir se faire par voie électronique, et la transmission de pièces à des personnes externes, qui est soumise aux règles du secret de l'instruction.

Tijdens de fase van het vooronderzoek zal, gelet op het principe van het geheim van het onderzoek, de inzage van stukken enkel ter griffie kunnen plaats vinden, of op een hiertoe aangewezen plaats. Deze plaats kan onder meer de gevangenis zijn, of de correctionele griffie van de plaats waar de advocaat zijn kantoor heeft, waardoor hij niet meer verplicht wordt zich te begeven naar de correctionele griffie van de plaats waar de zaak in vooronderzoek is. Aangezien de evolutie van de technologie enerzijds en van het *e-government* anderzijds, in de toekomst wellicht nog andere mogelijkheden kan bieden om de inzage met voldoende waarborgen voor het geheim van het onderzoek op nog andere plaatsen te verlenen, lijkt het niet aangewezen in de wet een limitatieve opsomming van deze plaatsen te geven.

Vanaf de regeling van de rechtspleging overeenkomstig art. 127 van het Wetboek van Strafvordering, of vanaf het aanhangig maken van de zaak door rechtstreekse dagvaarding of oproeping bij proces-verbaal, zal inzage via elektronische weg kunnen gebeuren, doch in dat geval dient inzage en kopie gelijk gesteld te worden. Het bestand zal kunnen gekopieerd worden, en bijgevolg zullen de rechten op voorhand dienen betaald te worden zoals bij een papieren kopiename.

Wat het afleveren van een kosteloze kopie van de tekst van het verhoor overeenkomstig artikelen 28quinquies en 57 W. Sv. betreft, kan aan deze verplichting worden voldaan door het afleveren van een afdruk.

Artikel 48

Artikel 48 betreft de overmaking van processen-verbaal.

Processen-verbaal van politiediensten moeten in principe in de toekomst volledig elektronisch kunnen overgemaakt worden aan de gerechtelijke overheden. Niettemin volgt uit de algemene wettelijke verplichting tot afgifte van een kopie van het eigen verhoor van de ondervraagde, zo deze dit wenst, dat de papieren afdruk van de tekst van het verhoor mogelijk blijft. Bovendien moet rekening gehouden worden met de bepalingen van de wet betreffende de voorlopige hechtenis. Er is bijgevolg een groot verschil tussen de inwendige overmaking onder overheden betrokken in de strafrechtspleging, overmaking die elektronisch moet kunnen gebeuren, en de overmaking van stukken aan externen waar de regels van het geheim van het onderzoek gelden.

Par conséquent, durant la longue transition vers le dossier électronique généralisé, la possibilité de transmettre les procès-verbaux sur support papier au parquet ou au juge d'instruction devra être maintenue. Toutefois, le contenu du procès-verbal pourra, dès que possible, être transmis également par voie électronique.

Les directives du Collège des Procureurs généraux dont il est question dans cet article ne concernent que l'aspect technique de la transmission électronique de données.

Dès que la transmission de procès-verbaux intégraux sera techniquement possible et sera autorisée conformément aux directives du Collège des Procureurs généraux, le problème de la signature du procès-verbal devra être réglé dans le cadre de la composition électronique intégrale du dossier. Les fonctionnaires de police devront disposer d'une signature qualifiée définie à l'article 2,3 °, de la partie générale du projet de loi.

Article 49

L'article 49 concerne d'une part les modalités relatives à la signature de déclarations, de procès-verbaux et d'autres pièces de procédure établies sur support électronique dans le cadre d'un dossier électronique original et d'autre part les modalités de conversion des pièces de procédure.

Le § 1^{er} règle la signature de déclarations faites dans le cadre de procès-verbaux. En outre, les personnes entendues, quelle que soit leur qualité, signent en principe également leur déclaration. La nécessité de signer la déclaration ne découle pas de la disposition de l'art. 47bis ou de l'art. 70bis du Code d'Instruction criminelle mais bien de la nécessité pour la personne entendue de confirmer par une marque propre si elle marque son accord sur ce qui a été acté comme déclaration. La signature constitue par ailleurs un élément important d'identification. Les verbalisants prennent acte du refus de signer dans le procès-verbal qui contient leur signature qualifiée.

Il n'existe pas encore de signature qualifiée qui serait attribuée à chaque personne physique, comme par exemple le numéro de registre national. De plus, les personnes impliquées dans un dossier répressif peuvent être de nationalité étrangère.

Tijdens de ruime overgang naar het veralgemeende elektronisch dossier zal de mogelijkheid tot overmaking van de papieren processen-verbaal aan het parket of aan de onderzoeksrechter bijgevolg nog blijven bestaan. De inhoud van het proces-verbaal mag echter, zodra mogelijk, eveneens langs elektronische weg worden overgemaakt.

De richtlijnen van het College van Procureurs-generaal waarvan sprake in dit artikel hebben enkel betrekking op het technisch aspect van elektronische overmaking van gegevens.

Vanaf het ogenblik dat het overmaken van volledige processen-verbaal technisch mogelijk en overeenkomstig de richtlijnen van het College van Procureurs-generaal toegelaten zal zijn, dient het probleem van de ondertekening van het proces-verbaal geregeld te zijn in het kader van het volledig elektronisch opmaken van het dossier. De politieambtenaren dienen te beschikken over een gekwalificeerde handtekening zoals gedefinieerd in artikel 2.3° van het algemeen deel van het wetsontwerp.

Artikel 49

Artikel 49 heeft enerzijds betrekking op de werkwijze bij de ondertekening van verklaringen, processen-verbaal en andere procedurestukken opgemaakt op elektronische drager binnen het kader van een origineel elektronisch dossier en anderzijds de nadere regels voor het omzetten van procedurestukken.

In § 1 wordt de ondertekening geregeld van verklaringen afgelegd in het kader van processen-verbaal. Anderzijds ondertekenen de verhoorde personen – ongeacht hun hoedanigheid – in principe eveneens hun verklaring. De noodzaak de verklaring te ondertekenen volgt niet uit de bepaling van art. 47bis of 70bis van het Wetboek van Strafvordering, doch wel uit de noodzaak voor de verhoorde mits een eigen markering te bevestigen of dat hij akkoord gaat met hetgeen als verklaring werd geacteerd. De handtekening is bovendien een belangrijk element van vereenzelviging. De weigering te ondertekenen wordt door de verbalisanten geacteerd in het proces-verbaal dat hun gekwalificeerde handtekening bevat.

Er bestaat nog geen gekwalificeerde handtekening die aan iedere natuurlijke persoon zou toegekend worden zoals bijvoorbeeld het rijksregisternummer. Bovendien kunnen personen die betrokken worden in een strafdossier een vreemde nationaliteit hebben.

Par conséquent, il sera toujours nécessaire que la personne entendue signe sa déclaration sur une copie de la feuille d'audition établie sur support électronique. Cette copie est envoyée à l'autorité judiciaire compétente comme le sont actuellement les procès-verbaux et est déposée, conformément à l'article 46, dans le dossier d'archivage chronologique par l'autorité judiciaire désignée dans cet article. Il doit être fait mention de la signature et des opérations dans le procès-verbal électronique.

Le § 2 traite du cas où une personne doit signer des déclarations, des requêtes, des procès-verbaux ou tous autres actes rédigés par ou pour un juge, un greffier, un procureur du Roi ou un secrétariat de parquet. La signature est ici aussi apposée sur la copie qui sera ensuite versée au dossier d'archivage chronologique.

Le même procédé s'applique également à chaque fois qu'en application d'une disposition légale, il doit être pris acte de l'accord d'une partie ou de la confirmation par une partie au procès-verbal d'audience et que cet accord ou cette confirmation exige que ce procès-verbal soit signé par cette partie en personne ou par l'avocat qui la représente à l'audience ou qui l'assiste.

Le § 3 prévoit que si la technologie permet d'introduire directement, avec les garanties nécessaires en matière d'intégrité et d'authenticité, la signature qualifiée de l'intéressé dans le système électronique, le Roi peut en fixer les modalités par arrêté pris après avis du comité de gestion dont il est question à l'article 2, 1^o.

Conformément à l'avis du Conseil d'État, il est prévu que cet arrêté royal sera pris sur proposition du comité de gestion après avis du comité de surveillance.

Le § 4 règle l'envoi électronique d'actes, de déclarations ou de requêtes au greffe ou au parquet par les parties, la partie lésée et les requérants. A cet effet, les personnes concernées doivent être porteuses d'une signature qualifiée. Ce paragraphe vise également l'envoi électronique de conclusions et de mémoires.

La citation directe émanant d'une autre partie que le ministère public requière l'intervention d'un huissier de justice et peut donc être établie sur support électronique si l'huissier de justice dispose de l'équipement nécessaire (paragraphe 5).

Het zal bijgevolg noodzakelijk blijven dat de verhoorde persoon zijn verklaring ondertekent op een afdruk van het elektronisch opgesteld verhoorblad. Deze afdruk wordt zoals thans de processen-verbaal, aan de bevoegde gerechtelijke overheid toegestuurd, en wordt overeenkomstig artikel 46 door de in dit artikel aangewezen gerechtelijke overheid in het chronologisch archiefdossier gedeponeerd. Van de ondertekening en de verrichtingen moet melding worden gemaakt in het elektronisch proces-verbaal.

In § 2 worden het geval behandeld waarin personen verklaringen, verzoeken, processen-verbaal of gelijk welke soort akte opgemaakt door of voor een rechter, een griffier, een procureur des Konings of een parketsecretaris, dient te ondertekenen. Ook hier gebeurt de ondertekening op de afdruk die vervolgens neergelegd wordt in het chronologisch archiefdossier.

Dezelfde werkwijze is eveneens van toepassing telkensmale akte dient genomen te worden van het akkoord van of bevestiging door een partij op het proces-verbaal van terechtzitting in toepassing van een wetsebepaling, en dit akkoord of deze bevestiging de ondertekening vereist van dit proces-verbaal door die partij in persoon of door de advocaat die haar ter terechtzitting vertegenwoordigt of bijstaat.

Paragraaf 3 voorziet de mogelijkheid dat, wanneer de technologie toelaat de gekwalificeerde handtekening van de betrokkene rechtstreeks in het elektronisch systeem in te brengen, de Koning hiervoor de nodige regeling kan vastleggen bij besluit na advies van het beheerscomité waarvan sprake in artikel 2,1^o.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State is bepaald dat dit koninklijk besluit wordt vastgesteld op voorstel van het beheerscomité en na advies van het toezichtcomité.

Door § 4 wordt de elektronische overmaking van akten, verklaringen of verzoekschriften door partijen, benadeelde en verzoekers aan de griffie of het parket geregeld. De betrokkenen dienen hiertoe te beschikken over een gekwalificeerde handtekening. Ook de elektronische overmaking van conclusies en memoeries worden in deze paragraaf gevisieerd.

De rechtstreekse dagvaarding uitgaande van een andere partij dan het openbaar ministerie, vereist de tussenkomst van een gerechtsdeurwaarder, en kan bijgevolg elektronisch worden opgemaakt indien de gerechtsdeurwaarder beschikt over de nodige infrastructuur (paragraaf 5).

Si l'article 42*bis* du Code judiciaire, introduit par l'article 17 du présent projet, ne peut être appliqué (signification par voie électronique), la signification nécessitera obligatoirement l'utilisation d'une copie.

La citation directe et les pièces relatives à la signification doivent être scannées en vue d'être intégrées dans le dossier électronique selon la méthode précitée, à savoir la lecture électronique. Les pièces originales seront déposées dans le dossier d'archivage chronologique.

Généralement, on peut dire que la citation directe émanant d'une autre partie que le ministère public concerne pratiquement toujours une information existante. Il est donc logique que les pièces de la citation directe soient converties sous la forme du dossier original. Ainsi, si le dossier original est un dossier électronique, toutes les pièces qui s'y rapportent doivent être scannées et lues électroniquement pour ensuite être versées au dossier électronique. En outre, le juge peut, comme indiqué plus haut, décider que le dossier soit établi sur support électronique pour des raisons de bonne administration de la justice.

Le § 6 traite de l'enregistrement des rapports d'experts dans le dossier électronique selon qu'ils aient été établis sur support papier ou électronique.

On entend également par expert le conseiller technique ou le médecin que le procureur du Roi désigne au cours de l'information.

Article 50

Cet article prévoit tant l'envoi électronique de convocations par le biais d'un prestataire de services de communication que l'envoi électronique direct.

Le dernier alinéa fixe le moment auquel la convocation est présumée avoir été reçue dans le cadre de la procédure en matière pénale.

Dans son arrêt du 17 décembre 2003, la Cour d'arbitrage a décidé que, en ce qu'ils sont interprétés comme faisant courir les délais de recours contre une décision dont la notification se fait par pli judiciaire à partir de la date de l'expédition de ce pli, lorsque ce

Indien artikel 42*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, zoals ingevoegd bij artikel 17 van dit ontwerp, niet kan toegepast worden (elektronische betekening) zal de betekening noodzakelijkerwijs het gebruik van een afdruk vereisen.

De rechtstreekse dagvaarding en de stukken van betekening dienen gescand opgenomen te worden in het elektronisch dossier, volgens de hoger reeds beschreven methode namelijk door elektronische lezing. De oorspronkelijke stukken zullen neergelegd worden in het chronologisch archiefdossier.

Als algemene regel kan verder gesteld worden dat de rechtstreekse dagvaarding uitgaande van een andere partij dan het openbaar ministerie praktisch gezien bijna steeds betrekking heeft op een bestaand opsporingsonderzoek. Het is bijgevolg logisch dat de stukken van de rechtstreekse dagvaarding in de vorm van het origineel dossier worden omgezet. Zo dit origineel dossier elektronisch is dienen alle stukken die erop betrekking hebben gescand elektronisch gelezen te worden, en alzo ingebracht te worden in het elektronisch dossier. Bovendien kan de rechter zoals hoger gesteld beslissen dat het dossier om reden van goede rechtsbedeling op elektronische drager opgemaakt wordt.

Paragraaf 6 behandelt de opname van de verslagen van deskundigen in het elektronisch dossier naargelang zij op een papieren drager of op elektronische drager zijn overgemaakt.

Onder deskundige wordt ook bedoeld de technische raadsman of de geneesheer die de Procureur des Konings aanstelt tijdens het opsporingsonderzoek.

Artikel 50

In dit artikel worden zowel de elektronische toezending van oproepingen via een dienstverlener inzake communicatie als de rechtstreekse elektronische toezending voorzien.

In de laatste alinea wordt het voor de procedure in strafzaken noodzakelijke vermoeden van het tijdstip van ontvangst vastgelegd.

Het Arbitragehof besliste bij arrest van 17 december 2003 dat, voor zover zij in die zin worden geïnterpreteerd, de voorzieningstermijnen tegen een beslissing waarover bij gerechtsbrief kennis wordt gedaan, ingaan op de datum van verzending van de gerechts-

mode de notification est prévu par la loi, les articles 32, 2°, et 46, § 2, combinés avec l'article 792, alinéa 2, du Code judiciaire, violent les articles 10 et 11 de la Constitution. Interprétés comme faisant courir les délais de recours à la date à laquelle le pli judiciaire a été remis par les services de la poste à la personne du destinataire ou à son domicile, ces articles ne violent pas les articles de la Constitution.

L'interprétation actuelle que la Cour d'arbitrage donne aux articles du Code judiciaire est toutefois incompatible avec leur application en matière pénale compte tenu notamment des délais de notification à prendre en considération dans les procédures intermédiaires distinctes dans le cadre de la procédure pénale proprement dite.

La loi du 12 mars 1998 a inséré des procédures de consultation du dossier, la demande d'actes d'instruction complémentaires et le référé pénal dans la procédure pénale. Ces procédures ont ensuite été complétées notamment par la loi du 26 mars 2003¹³, dans le cadre de laquelle le volet procédural de l'autorisation de l'aliénation ou de la restitution sous garantie de biens saisis a été élaboré. En ce qui concerne les véhicules non assurés, d'autres règles de procédure spécifiques ont été insérées par la loi du 19 mars 2003¹⁴.

Il s'agit à chaque fois de procédures répétitives éventuelles qui ne contiennent pas de décision définitive sur le fond de l'affaire.

La succession rapide de ces procédures et la poursuite de la procédure pénale excluent d'attendre les accusés de réception. La date de présentation ou de réception de la lettre recommandée – le cas échéant à l'étranger – ne sera pas toujours connue lors du traitement d'un recours devant la chambre des mises en accusation. Le renvoi et la nouvelle réception peuvent en effet prendre un certain temps alors que la chambre des mises en accusation doit généralement se prononcer dans les quinze jours à compter du moment où le recours a été formé.

brief wanneer de wet in die wijze van kennisgeving voorziet, de artikelen 32, 2° en 46, § 2 in samenhang gelezen met art. 792, tweede lid van het Gerechtelijk Wetboek, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schenden. In de interpretatie dat de voorzieningstermijnen ingaan op de datum waarop de gerechtsbrief door de postdienst ter hand is gesteld aan de geadresseerde in eigen persoon of aan diens woonplaats, schenden deze artikelen de artikelen van de Grondwet niet.

De huidige interpretatie die het Arbitragehof aan de artikelen van het Gerechtelijk Wetboek geeft is echter onbestaanbaar met de toepassing ervan in strafzaken gelet onder meer op de in acht te nemen termijnen van kennisgeving in de onderscheiden tussenprocedures binnen de eigenlijke strafprocedure.

De wet van 12 maart 1998 voegde procedures van inzage in het dossier, het vragen van aanvullende onderzoekshandelingen, en het strafrechtelijk kortgeding in de strafprocedure in. Deze procedures werden verder aangevuld door onder meer de wet van 26 maart 2003¹³ waarbij het procedureel luik van de toelating tot vervreemding of tot vrijgave mits zekerheidsstelling van in beslag genomen zaken werden uitgewerkt. Wat niet verzekerde voertuigen betreft werden dan weer specifieke afwijkende procedureregels ingevoegd bij de wet van 19 maart 2003¹⁴.

Het gaat telkens om mogelijk repetitieve procedures die geen definitieve beslissing inhouden over de grond van de zaak.

De snelle opeenvolging van deze procedures en de voortzetting van het strafproces sluiten het wachten op ontvangstbewijzen uit. De datum van aanbidding of ontvangst van de aangetekende brief – in voorkomend geval in het buitenland – zal niet steeds gekend zijn bij het behandelen van een hoger beroep voor de kamer van inbeschuldigingstelling. De terugzending en de wederontvangst kunnen immers enige tijd op zich laten wachten, terwijl de kamer van inbeschuldigingstelling doorgaans uitspraak moet doen binnen de vijftien dagen na het aantekenen van hoger beroep.

¹³ Loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales, *M.B.* du 2 mai 2003.

¹⁴ Loi du 19 mars 2003 modifiant le Code d'Instruction criminelle, la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs et l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive, *M.B.* du 2 mai 2003.

¹³ De wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een centraal orgaan voor de inbeslagneming en de verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties. *B.S.* 2 mei 2003.

¹⁴ De wet van 19 maart 2003 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en het koninklijk besluit van 28 december houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken. *B.S.* 2 mei 2003.

D'autre part, il est incontestable qu'il est pratiquement impossible d'être informé du contenu de la lettre recommandée le jour même de l'envoi. La théorie de réception à laquelle la Cour d'arbitrage est à présent attachée n'est toutefois pas incompatible avec l'acceptation d'une date à laquelle la lettre recommandée est présumée avoir été reçue. A cet égard, il peut être renvoyé à la jurisprudence de la Cour de cassation concernant la théorie de réception¹⁵.

Il est donc nécessaire d'inscrire une présomption – *réfragable* – dans le texte de loi selon laquelle une lettre adressée par recommandé est normalement présentée au destinataire le premier jour ouvrable qui suit le moment où le greffier ou, le cas échéant, le prestataire de service de communication a présenté la lettre aux services postaux en vue de son envoi recommandé.

L'observation terminologique formulée par le Conseil d'État a été intégrée.

Article 51

L'article 51, § 1^{er}, règle la signification des arrêts, des jugements, des ordonnances, des citations, des convocations par procès-verbal ou des mandats sur support électronique, effectuée en vertu d'une disposition s'inscrivant dans le cadre de la législation relative à la détention préventive ou de la procédure pénale en général. Il s'agit de significations effectuées par l'huissier de justice ou par une autre autorité chargée de signifier, par exemple les services de police ou le directeur de prison.

Hormis les cas où une signification électronique directe peut avoir lieu en application de l'article 42bis du Code judiciaire, introduit par l'article 15 du présent projet, la signification devra encore toujours se faire par la remise d'une copie.

Partant du principe que les huissiers de justice seront équipés techniquement à cet effet, il est prévu qu'ils communiquent électroniquement l'exploit de signification après l'avoir scanné et lu électroniquement. L'exploit même doit en même temps être envoyé à l'autorité judiciaire mandante en vue de son dépôt dans le dossier d'archivage chronologique.

¹⁵ J.-F. VAN DROOGHENBROECK, note sous l'arrêt n° 170/2003 du 17 décembre de la Cour d'arbitrage, J.T., p. 47; Cass., 29 juin 1984, Pas., 1984, I, p. 1325; Cass., 2 mars 1987, Pas., 1987, I, p. 787; Cass., 6 octobre 1983, Pas., 1984, I, p. 136.

Anderzijds kan niet betwist worden dat het praktisch onmogelijk is kennis te krijgen van de inhoud van de aangetekende brief op de dag zelf van verzending. De ontvangsttheorie die het Arbitragehof thans aankleeft is echter niet onverenigbaar met het aanvaarden van een tijdstip van vermoedelijke ontvangst van de aangetekende brief. In dit verband kan verwezen worden naar de rechtspraak van het Hof van Cassatie in verband met de ontvangsttheorie¹⁵.

Het is dus noodzakelijk in de wettekst een –*weerlegbaar*– vermoeden in te schrijven, dat een aangetekende brief normaal de eerste werkdag, nadat hij door de griffier – of in voorkomend geval door de dienstverlener inzake communicatie – voor aangetekende zending bij de postdiensten is aangeboden, aan de geadresseerde wordt aangeboden.

Er is rekening gehouden met de terminologische opmerking van de Raad van State.

Artikel 51

Artikel 51, §1 regelt de betekening van op elektronische drager opgestelde arresten, vonnissen, beschikkingen, dagvaardingen, oproepingen bij proces-verbaal, of bevelschriften verricht krachtens een bepaling in het kader van de wetgeving op de voorlopige hechtenis of in het kader van de strafrechtspleging in het algemeen. Het betreft betekeningen door de gerechtsdeurwaarder of door een andere met betekening belaste overheid, zijnde bijvoorbeeld politiediensten of de gevangenis-directeur.

Behoudens de gevallen waarin een rechtstreekse elektronische betekening bij toepassing van artikel 42bis van het Gerechtelijk Wetboek, zoals ingevoegd bij artikel 15 van dit ontwerp kan geschieden, zal de betekening nog steeds bij middel van afgifte van een afdruk moeten worden gedaan.

Aangezien men ervan uitgaat dat de gerechtsdeurwaarders hiertoe technisch zullen uitgerust zijn, wordt voorzien dat zij het exploit van betekening scannen en elektronisch lezen en dit elektronisch overmaken. Het exploit zelf dient gelijktijdig aan de opdrachtgevende gerechtelijke overheid toegezonden te worden met het oog op neerlegging in het chronologisch archiefdossier.

¹⁵ J.-F. VAN DROOGHENBROECK, noot onder het arrest nr.170/2003 van 17 december van het Arbitragehof, J.T., p. 47; Cass.29 juni 1984, Pas., 1984, I, p. 1325; Cass., 2 maart 1987, Pas., 1987, I, p. 787; Cass.6 oktober 1983, Pas.1984, I, p. 136.

En ce qui concerne les significations à effectuer par les autorités compétentes, les déclarations prescrites par la loi figurent sur une copie de l'acte. Le cas échéant, la signature de la personne à qui la signification a été faite figure également sur la copie. Dans la mesure où cette copie ne peut être lue électroniquement par l'autorité signifiante en vue de son envoi électronique, la copie devra être scannée et lue électroniquement par le greffier ou le secrétaire de parquet. La copie même doit toujours être déposée dans le dossier d'archivage chronologique.

Le § 2 prévoit également que si la technologie permet d'introduire directement, avec les garanties nécessaires en matière d'intégrité et d'authenticité, la signature qualifiée de l'intéressé dans le système électronique, le Roi peut en fixer les modalités par arrêté pris après avis du comité de gestion dont il est question à l'article 2, 1°.

Article 52

Bien qu'il soit prévu que les dispositions de la présente loi peuvent être mises en œuvre article par article, il reste nécessaire pour le Roi de fixer la date de l'introduction complète du dossier électronique en matière pénale. Ainsi, il ne sera plus possible d'opérer un choix en vertu de l'article 45 du présent projet (§ 1°).

Le paragraphe 2 précise quelle est la conséquence de cette introduction complète du dossier électronique.

Etant donné que l'on sera encore confronté à des dossiers établis à l'origine sur support papier, les règles concernant la conversion doivent être maintenues. Ces règles continueront également de s'appliquer dans les cas où, en application de l'article 6, il conviendra, pour cause de force majeure ou pour des exigences d'ordre public, de travailler avec des dossiers établis sur support papier (§ 3).

CHAPITRE IV

Modification de la loi du 25 ventôse an XI portant organisation du notariat

Article 53

Tout comme cela est prévu pour les avocats, les huissiers et les membres de l'ordre judiciaire, il con-

Voor de betekeningen die door bevoegde overheden moeten worden uitgevoerd, worden de voorgeschreven wettelijke verklaringen op een afdruk van de akte geplaatst. In voorkomend geval wordt de handtekening van de persoon aan wie de betekening werd gedaan eveneens op de afdruk geplaatst. Voor zover deze afdruk niet door de betekenende overheid elektronisch kan gelezen worden met het oog op elektronische toezending, zal de afdruk door de griffier of de parketsecretaris dienen gescand en elektronisch gelezen te worden. De afdruk zelf dient moet steeds neergelegd te worden in het chronologisch archiefdossier.

Paragraaf 2 voorziet eveneens in de mogelijkheid dat wanneer de technologie toelaat de gekwalificeerde handtekening van de betrokkene rechtstreeks in het elektronisch systeem in te brengen, de Koning hiervoor de nodige modaliteiten kan vastleggen bij besluit na advies van het beheerscomité waarvan sprake in artikel 2,1°.

Artikel 52

Ofschoon de mogelijkheid voorzien wordt om artikelsgewijs de bepalingen van deze wet in werking te stellen, blijft het noodzakelijk dat de Koning op een bepaald ogenblik de volledige invoering van het elektronisch dossier in strafzaken vaststelt. Op die manier wordt een einde gesteld aan de keuzemogelijkheid voorzien in artikel 45 van dit ontwerp (§ 1).

In paragraaf 2 wordt verduidelijkt wat het gevolg is van deze volledige invoering van het elektronisch dossier.

Aangezien men nog steeds geconfronteerd zal zijn met dossiers die oorspronkelijk op papieren drager werden opgemaakt, dienen de regels voor het omzetten gehandhaafd te blijven. Deze regels zullen ook blijven gelden in de gevallen waarin men bij toepassing van artikel 6 omwille van overmacht of wegens de vereisten van openbare orde met dossiers op papieren drager dient te werken (§ 3).

HOOFDSTUK IV

Wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

Artikel 53

Net zoals is bepaald voor advocaten, deurwaarders en leden van de rechterlijke orde, moet worden be-

vient de prévoir la tenue à jour d'une liste électronique des notaires. Le projet confie cette mission à la Chambre nationale des notaires. Tout comme pour les autres listes, il est précisé que celle-ci sera publique, et que le Roi sera chargé d'en préciser les modalités de création, de conservation et de consultation, sur proposition du comité de gestion et après avis du comité de surveillance.

CHAPITRE V

Entrée en vigueur

Article 54

Il s'agit de la disposition qui prévoit que le Roi fixe l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

Telle est la portée du projet de loi que le gouvernement soumet à Votre approbation.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX,

Le ministre des Finances

Didier REYNDEERS

paald dat een elektronische lijst van notarissen wordt bijgehouden. In het ontwerp wordt deze opdracht toevertrouwd aan de Nationale Kamer van notarissen. Net als voor de andere lijsten is vermeld dat die lijst publiek is en dat de Koning op voorstel van het beheerscomité en na advies van het toezichtcomité de nadere regels voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging ervan moet bepalen.

HOOFDSTUK V

Inwerkingtreding

Artikel 54

Dit is de bepaling die voorziet dat de Koning de datum van inwerkingtreding van elke bepaling van deze wet vastlegt.

Ziedaar de strekking van het ontwerp van wet dat de regering aan Uw beraadslaging voorlegt.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX,

De minister van Financiën

Didier REYNDEERS

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi relatif à la procédure par
voie électronique****CHAPITRE I^{er}****Définitions et principes généraux****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, il convient d'entendre par:

1° «le comité de gestion»: le comité de gestion visé à l'article 14 de la loi du ... instituant la banque de données Phenix;

2° «la signature qualifiée»: la signature électronique avancée définie à l'article 2, 2°, de la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification, certifiée par un certificat qualifié visé à l'article 2, 4°, de cette loi et créée avec un dispositif sécurisé au sens de l'article 2, 7°, de cette loi;

3° «le prestataire de services de communication»: entreprise répondant aux conditions fixées à l'article 10 de la présente loi, ainsi qu'à celles fixées par le Roi, après avis du comité de gestion, intervenant comme organe intermédiaire lors d'une signification, d'une notification, d'un dépôt ou d'une communication dans le cadre d'une instruction judiciaire ou d'une procédure judiciaire.

Art. 3

La présente loi règle la manière dont les pièces de procédure prescrites par les lois ou règlements sont créées, déposées, signifiées, communiquées, conservées et consultées électroniquement dans le cadre d'une procédure judiciaire.

Art. 4

Sauf dispositions légales contraires, personne ne peut être contraint de poser des actes procédure ou de recevoir des documents relatifs à des actes de procédure par voie électronique.

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet betreffende de elektronische
procesvoering****HOOFDSTUK I****Definities en algemene beginselen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, wordt verstaan onder:

1° «het beheerscomité»: het beheerscomité bepaald in artikel 14 van de wet vantot oprichting van de gegevensbank Phenix;

2° «de gekwalificeerde handtekening»: de geavanceerde elektronische handtekening zoals gedefinieerd in artikel 2, 2°, van de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatiendiensten, bevestigd door middel van een gekwalificeerd certificaat zoals bedoeld in artikel 2, 4°, van dezelfde wet en aangemaakt met een veilig middel in de zin van artikel 2, 7°, van dezelfde wet;

3° «de dienstverlener inzake communicatie»: onderneming die beantwoordt aan de voorwaarden vastgelegd in artikel 10 van deze wet, alsook aan die bepaald door de Koning, na advies van het beheerscomité, die optreedt als intermediair orgaan bij elke betekening, kennisgeving, neerlegging of mededeling in het kader van een strafonderzoek of een gerechtelijke procedure.

Art. 3

Deze wet regelt de wijze waarop de door de wetten of reglementen voorgeschreven processtukken elektronisch worden aangemaakt, neergelegd, betekend, medegedeeld, bewaard en geraadpleegd in het kader van een gerechtelijke procedure.

Art. 4

Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen, kan niemand verplicht worden via elektronische weg proceshandelingen te stellen of documenten met betrekking tot proceshandelingen te ontvangen.

Toutefois, le Roi peut, sur la proposition du Comité de gestion, par arrêté délibéré en Conseil des ministres:

1° disposer que des catégories de personnes physiques qui, à titre professionnel, à la requête de tiers ou d'une autorité judiciaire, posent des actes de procédure sont, dans le cadre de leur profession, tenues de poser et de recevoir des actes de procédure par voie électronique;

2° disposer que des catégories de personnes morales sont tenues de poser et de recevoir des actes de procédure par voie électronique;

3°. abroger, compléter, modifier ou remplacer des dispositions légales en vigueur afin de permettre la communication entre les sujets de droit d'une part et les autorités judiciaires d'autre part par voie électronique;

4° fixer les modalités selon lesquelles les citoyens peuvent communiquer avec les autorités judiciaires et leur transmettre des documents ou des actes par voie électronique.

Les arrêtés royaux pris en exécution du 3° du présent article qui ne sont pas confirmés par la loi le premier jour du dix-huitième mois suivant celui de leur publication au *Moniteur belge* cessent de produire leurs effets à l'expiration du délai précité.

Art. 5

Sauf lorsqu'un acte de procédure doit obligatoirement être posé par voie électronique, une pièce du procès créée, déposée, communiquée et conservée électroniquement est assimilée à une pièce établie sur support papier.

Art. 6

Par dérogation à l'article 41 de la présente loi, lorsque l'obligation de créer, de déposer, de signifier, de communiquer, de conserver ou de consulter une pièce de la procédure par voie électronique existe et qu'il est impossible de la respecter pour cause de force majeure, cette pièce peut être établie sur papier, être déposée, signifiée, communiquée et notifiée par porteur, par courrier ou par télécopie et conservée en tant que telle.

Art. 7

Chaque fois qu'une disposition légale prévoit la signature d'une pièce de la procédure et qu'il s'agit d'une pièce électronique, celle-ci est pourvue de la signature qualifiée définie à l'article 2, 2°.

Cette signature qualifiée est assimilée à une signature manuscrite.

De Koning kan evenwel, op voorstel van het beheerscomité, in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad:

1° bepalen dat categorieën van natuurlijke personen die beroepshalve in opdracht van derden of van een gerechtelijke autoriteit, proceshandelingen stellen, verplicht zijn, in het kader van hun beroep proceshandelingen te stellen en te ontvangen via elektronische weg;

2° bepalen dat categorieën van rechtspersonen verplicht zijn proceshandelingen te stellen en te ontvangen via elektronische weg;

3°. van kracht zijnde wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, teneinde de communicatie tussen de rechtssubjecten enerzijds en de gerechtelijke overheid anderzijds elektronisch mogelijk te maken;

4° nadere regels vaststellen volgens welke de burgers met de gerechtelijke overheid elektronisch kunnen communiceren en ze elektronisch stukken of akten kunnen toezenden.

De krachtens de 3° van dit artikel genomen koninklijke besluiten die niet bij wet worden bekrachtigd op de eerste dag van de achttiende maand volgend op deze van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, houden op uitwerking te hebben na het verstrijken van voormelde termijn.

Art. 5

Behoudens wanneer de verplichting bestaat een proceshandeling te stellen via elektronische weg, wordt een processtuk dat op regelmatige wijze elektronisch wordt aangemaakt, neergelegd, medegedeeld en bewaard, geassimileerd met een op papier gesteld processtuk.

Art. 6

In afwijking van artikel 41 van de huidige wet, wanneer de verplichting bestaat om een processtuk elektronisch aan te maken, neer te leggen, te betekenen, mede te delen, te bewaren of te raadplegen, en zulks niet mogelijk is ingevolge overmacht, kan het op papier worden gesteld, per drager, per post of per fax worden neergelegd, betekend, medegedeeld en ter kennis gebracht, en als dusdanig worden bewaard.

Art. 7

Telkens wanneer een wettelijke bepaling de ondertekening van een processtuk voorschrijft en dit stuk elektronisch is, wordt dit stuk voorzien van de gekwalificeerde handtekening gedefinieerd in artikel 2, 2°.

Die gekwalificeerde handtekening wordt met een handgeschreven handtekening geassimileerd.

Art. 8

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du comité de gestion, les modalités et la forme de paiement des droits dus en application de dispositions légales ou réglementaires lors du dépôt, de la remise ou de la prise de copie de pièces du procès, lorsque ceux-ci s'effectuent par voie électronique.

Art. 9. § 1^{er}. Une pièce électronique de procédure est réputée envoyée au moment où l'expéditeur donne l'ordre irrévocable de procéder à son expédition.

§ 2. Une pièce électronique de procédure est réputée déposée, communiquée ou notifiée au moment de sa délivrance, étant le moment où le destinataire peut en prendre connaissance.

§ 3. Une pièce de procédure qui est déposée, communiquée ou notifiée au destinataire est réputée lisible, sauf réclamation sans délai du destinataire.

§ 4. Sauf dispositions légales contraires, le moment de l'envoi et de la délivrance peut être établi par toutes voies de droit.

Art. 10

Le prestataire de services de communication, doit répondre aux exigences suivantes:

1° veiller à ce que les dates et heures d'envoi et de délivrance des actes de procédure puissent être déterminées avec précision;

2° vérifier, par des moyens appropriés et légaux, l'identité des parties à la signification, à la notification ou à la communication;

3° utiliser des systèmes et des produits fiables qui sont protégés contre les modifications et qui assurent la sécurité technique et cryptographique des fonctions qu'il assume;

4° prendre des mesures pour garantir la confidentialité des données transmises tout au long du processus de communication des messages, ainsi que des données qu'il doit conserver;

5° enregistrer toutes les informations pertinentes relatives aux communications effectuées pendant le délai utile de 30 ans, en particulier pour pouvoir fournir une preuve de la certification en justice;

6° respecter les délais imposés par l'expéditeur afin de permettre à celui-ci de se conformer aux délais légaux;

7° communiquer sans délai à l'expéditeur les données visées aux points 1° et 2°.

Art. 8

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad en na advies van het beheerscomité, op welke wijze en onder welke vorm de betaling gebeurt van de rechten die wettelijk of reglementair verschuldigd zijn bij het neerleggen, afleveren of kopiëren van processtukken, wanneer zulks gebeurt via elektronische weg.

Art. 9. § 1. Een elektronisch processtuk wordt geacht te zijn verzonden op het tijdstip dat de verzender de onherroepelijke opdracht hiertoe geeft.

§ 2. Een elektronisch processtuk wordt geacht te zijn neergelegd, medegedeeld of ter kennis gebracht op het tijdstip van de afgifte ervan zijnde het tijdstip waarop de geadresseerde er kennis kan van nemen.

§ 3. Een processtuk dat wordt neergelegd, medegedeeld of ter kennis gebracht van de geadresseerde wordt geacht leesbaar te zijn, behoudens onverwijld protest van de geadresseerde.

§ 4. Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen, kan het tijdstip van de verzending en van de afgifte worden bewezen door alle middelen van recht.

Art. 10

De dienstverlener inzake communicatie moet aan de volgende vereisten beantwoorden:

1° erop toezien dat de data en de tijdstippen van verzending en afgifte van de akten van rechtspleging nauwkeurig kunnen worden bepaald;

2° aan de hand van de gepaste en wettelijke middelen de identiteit van de partijen bij de betekening, de kennisgeving of de mededeling nagaan;

3° betrouwbare systemen en producten gebruiken, die beschermd zijn tegen wijzigingen en die de technische en cryptografische veiligheid van de processen die ze ondersteunen garanderen

4° maatregelen nemen om de vertrouwelijkheid te waarborgen van de gegevens tijdens het volledige proces van mededeling van de boodschappen, alsook van de gegevens die hij moet bewaren;

5° alle relevante gegevens registreren die verband houden met de mededelingen verricht tijdens de nuttige termijn van 30 jaar, inzonderheid om een bewijs van certificatie in rechte te kunnen verstrekken;

6° de door de verzender opgelegde termijnen eerbiedigen teneinde deze in staat te stellen de wettelijke termijnen na te leven;

7° aan de verzender onverwijld de gegevens bedoeld onder punten 1° en 2° meedelen.

Le Roi détermine, après avis du comité de gestion, les conditions d'application de ces exigences.

CHAPITRE II

Modifications au Code judiciaire

Art. 11

L'intitulé du chapitre VII de la première partie du Code judiciaire est remplacé par l'intitulé suivant: «Des significations, notifications, dépôts et communications.».

Art. 12

L'article 32 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 32. Au sens du présent Code, il faut entendre:

1° par signification: la remise d'un original ou d'une copie de l'acte; elle a lieu par exploit d'huissier de justice ou, dans les cas prévus par la loi, selon les formes que celle-ci prescrit;

2° par notification: l'envoi d'un acte de procédure en original ou en copie; elle a lieu par les services postaux ou par courrier électronique, ou, dans les cas prévus par la loi, par télécopie ou selon les formes que celle-ci prescrit.»

Art. 13

Un article 32*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 32*bis*. — Tout dépôt ou communication peut avoir lieu valablement par simple pli ou, dans les cas prévus par la loi, par pli recommandé.

Tout dépôt ou communication par pli simple peut avoir lieu valablement par courrier électronique à l'adresse judiciaire électronique.

Tout dépôt ou communication par lettre recommandée à la poste peut avoir lieu valablement par courrier électronique à l'adresse judiciaire électronique, pour autant qu'une preuve d'envoi soit remise à l'expéditeur. Cette preuve d'envoi ne peut être créée automatiquement par le système d'expédition de l'expéditeur.»

Art. 14

L'article 36 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 36. — § 1^{er}. Au sens du présent Code, il faut entendre:

De Koning bepaalt na advies van het beheerscomité de toepassingsvoorwaarden van die vereisten.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek

Art. 11

Het opschrift van het hoofdstuk VII van het eerste deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt: «Betekeningen, kennisgevingen, neerleggingen en mededelingen.».

Art. 12

Artikel 32 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 32. In dit Wetboek wordt verstaan onder:

1° betekening: de afgifte van een origineel of een afschrift van een akte; zij geschiedt bij gerechtsdeurwaardersexploot of, in de door de wet bepaalde gevallen, in de vormen die deze voorschrijft;

2° kennisgeving: de toezending van een akte van rechtspleging in origineel of in afschrift; zij geschiedt langs de post of per elektronische post, of, in de door de wet bepaalde gevallen, per fax of in de vormen die deze voorschrijft.»

Art. 13

Een artikel 32*bis* wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd, luidende:

«Art. 32*bis*. — Elke neerlegging of mededeling kan geldig bij gewone brief of, in de door de wet bepaalde gevallen, bij ter post aangetekende brief geschieden.

Elke neerlegging of mededeling bij gewone brief kan bij elektronische post aan het gerechtelijk elektronisch adres geschieden.

Elke neerlegging of mededeling bij ter post aangetekende brief kan geldig bij elektronische post aan het gerechtelijk elektronisch adres geschieden, voor zover aan de afzender een bewijs van verzending wordt bezorgd. Het bewijs van verzending kan niet automatisch worden aangemaakt door het systeem van verzending van de afzender.»

Art. 14

Artikel 36 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art 36. — § 1. In dit Wetboek wordt verstaan:

1° par domicile: le lieu où la personne est inscrite à titre principal sur les registres de la population;

2° par résidence: tout autre établissement tel le lieu où la personne a un bureau ou exploite un commerce;

3° par adresse judiciaire électronique: l'adresse de courrier électronique à laquelle une personne a accepté ou est réputée avoir accepté, selon les modalités fixées par le Roi, que lui soient adressés les dépôts, significations, notifications et les communications. Le Roi détermine, sur proposition du comité de gestion, les modalités d'enregistrement, de conservation et de consultation des adresses judiciaires.

§ 2. Toute notification ou communication faite au domicile ou à la résidence d'une partie indiquée dans son dernier acte de la procédure en cours, est réputée régulière tant que cette partie n'a pas fait connaître de manière expresse la modification de ce domicile ou de cette résidence au greffe et aux autres parties ainsi qu'au ministère public.

Toute personne qui a accepté la signification, la notification ou la communication à une adresse judiciaire électronique est présumée y consentir tant qu'elle n'a pas manifesté expressément son intention de renoncer à l'utilisation de cette adresse judiciaire électronique ou de la modifier.

§ 3. Le Roi détermine, après avis du Comité de gestion, les formes selon lesquelles l'accord, la renonciation ou la modification mentionnée au § 2, doit être donné et est opposable.»

Art. 15

Un article 42*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 42*bis*. — La signification peut avoir lieu par voie électronique.

Elle a lieu à l'adresse judiciaire électronique.

Si dans les 24 heures de l'envoi, le prestataire de service de communication défini à l'article 2, 3° de la loi relative à la procédure par voie électronique, ne fait pas parvenir à l'huissier de justice expéditeur de l'acte un avis de délivrance de celui-ci, la signification a lieu sans délai conformément aux articles 33 et suivants.

Dans ce cas, l'exploit mentionne la date et l'heure de l'envoi électronique et l'absence d'avis de délivrance.»

Art. 16

A l'article 43, alinéa 1^{er}, du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1° onder woonplaats: de plaats waar de persoon op de bevolkingsregisters is ingeschreven als hebbende aldaar zijn hoofdverblijf;

2° onder de verblijfplaats: iedere andere vestiging, zoals de plaats waar de persoon kantoor houdt of een handels- of nijverheidszaak drijft;

3° onder gerechtelijk elektronisch adres: het adres van elektronische post waarop een persoon aanvaard heeft of geacht wordt te hebben aanvaard, volgens de door de Koning bepaalde wijze, dat de neerleggingen, betekeningen, kennisgevingen en mededelingen hem worden toegezonden. De Koning bepaalt, op voorstel van het beheerscomité, de modaliteiten voor de registratie, de bewaring en de raadpleging van de gerechtelijke adressen.

§ 2. Elke kennisgeving of mededeling aan de woonplaats of verblijfplaats die een procespartij heeft vermeld in haar laatste akte van de lopende rechtspleging, wordt geacht regelmatig te zijn gedaan zolang die partij de wijziging van haar woonplaats of verblijfplaats niet uitdrukkelijk aan de griffie en de andere procespartijen of aan het openbaar ministerie heeft medegedeeld.

Elke persoon die de betekening, de kennisgeving of de mededeling aan een gerechtelijk elektronisch adres heeft aanvaard, wordt geacht hiermede in te stemmen zolang hij niet uitdrukkelijk zijn wil te kennen heeft gegeven aan het gebruik van dit adres te verzaken of het te wijzigen.

§ 3. Na advies van het beheerscomité, bepaalt de Koning de wijze waarop de onder § 2 vermelde aanvaarding, verzaaking of wijziging moet gedaan worden en tegenwerpelijk is.»

Art. 15

Een artikel 42*bis* wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd luidende:

«Art. 42*bis*. — De betekening kan elektronisch gebeuren.

Zij geschiedt op het gerechtelijk elektronisch adres.

Indien binnen 24 uur na de verzending de dienstverlener in zake communicatie gedefinieerd in artikel 2, 3° van de wet betreffende de elektronische procesvoering geen bericht van afgifte van de akte laat toekomen aan de gerechtsdeurwaarder die de akte heeft verzonden, gebeurt de betekening onverwijld overeenkomstig de artikelen 33 en volgende.

In dit geval, worden op het exploit de datum en het uur van de verzending vermeld, alsmede het gebrek aan bericht van afgifte.»

Art. 16

In artikel 43, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) le 2° est remplacé par la disposition suivante: «des nom, profession, domicile et, le cas échéant, adresse judiciaire électronique, qualité et inscription à la Banque-Carrefour des Entreprises de la personne à la requête de laquelle l'exploit est signifié.»;

b) le 3° est remplacé par la disposition suivante: «des nom, prénom, domicile ou, à défaut de domicile, résidence et, le cas échéant, adresse judiciaire électronique, qualité de destinataire de l'exploit.»;

c) le 4° est complété comme suit: «des modalités de signification visées à l'article 42*bis* et, le cas échéant, les mentions prévues à l'article 42*bis*, alinéa 3.»;

d) le 5° est remplacé par la disposition suivante: «des nom et prénom de l'huissier de justice et indication de l'adresse de son étude et, le cas échéant, de son adresse judiciaire électronique.»;

e) l'alinéa est complété par un 7°, rédigé comme suit: «les adresses judiciaires électroniques de l'huissier de justice, du destinataire et, le cas échéant, du requérant, lorsque la signification est réalisée conformément aux dispositions de l'article 42*bis*.»

Art. 17

L'article 46 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 46. — § 1^{er}. Dans les cas prévus par la loi, le ministère public fait procéder à la notification par pli judiciaire.

Le pli judiciaire est remis par les services postaux à la personne du destinataire, à son domicile, au commissariat de police, au bourgmestre, à un échevin ou au fonctionnaire délégué à cet effet, ainsi qu'il est prévu aux articles 33, 35, 37, § 1^{er}, et 39. La personne à qui le pli est remis signe et date l'accusé de réception qui est renvoyé par les services postaux à l'expéditeur. Le refus de signer est relaté par le préposé de la poste au bas de l'accusé de réception.

Le commissaire de police, le bourgmestre, l'échevin ou le fonctionnaire délégué, à qui le pli judiciaire a été remis, prend les mesures utiles pour que le pli parvienne à l'intéressé dans le plus bref délai.

La remise du pli judiciaire au commissaire de police, au bourgmestre, à l'échevin ou au fonctionnaire délégué à cette fin ainsi que sa transmission au destinataire, ont lieu sans frais.

§ 2. Dans les cas prévus par la loi, le greffier fait procéder à la notification par pli judiciaire.

a) het 2°, wordt vervangen als volgt: «de naam, de voor-naam, het beroep, de woonplaats en, in voorkomend geval, het gerechtelijk elektronisch adres, de hoedanigheid en de inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen van de persoon op wiens verzoek het exploit wordt betekend.»;

b) het 3°, wordt vervangen als volgt: «de naam, de voor-naam, de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats en, in voorkomend geval, het gerechtelijk elektronisch adres, de hoedanigheid van de persoon voor wie het exploit bestemd is.»;

c) het 4°, wordt aangevuld als volgt: «de in artikel 42*bis* bedoelde wijzen van betekening en, in voorkomend geval, de in artikel 42*bis*, derde lid, bepaalde vermeldingen.»;

d) het 5°, wordt vervangen als volgt: «de naam en de voor-naam van de gerechtsdeurwaarder en het adres van zijn kantoor en, in voorkomend geval, zijn gerechtelijk elektronisch adres.»;

e) het lid wordt aangevuld met een 7°, luidend als volgt: «de gerechtelijke elektronische adressen van de gerechtsdeurwaarder, van de geadresseerde en, in voorkomend geval, de verzoeker, wanneer de betekening gebeurt overeenkomstig de bepalingen van artikel 42*bis*.»

Art. 17

Artikel 46 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 46. — § 1. In de gevallen die de wet bepaalt, zorgt het openbaar ministerie ervoor dat de kennisgeving bij gerechtsbrief geschiedt.

De gerechtsbrief wordt door de postdienst ter hand gesteld aan de geadresseerde in persoon, aan diens woonplaats, aan het politiecommissariaat, aan de burgemeester, aan een schepen of aan de ambtenaar die daartoe de opdracht heeft, zoals bepaald in de artikelen 33, 35, 37, § 1, en 39. De persoon aan wie de brief ter hand wordt gesteld, ondertekent en dateert het ontvangstbewijs dat door de post aan de afzender wordt teruggezonden. Weigert die persoon te tekenen, dan maakt de postbeambte van die weigering melding onderaan op het ontvangstbewijs.

De commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe de opdracht heeft, aan wie de gerechtsbrief ter hand is gesteld, neemt de nodige maatregelen opdat de gerechtsbrief binnen de kortst mogelijke tijd bij de betrokkene toekomt.

De terhandstelling van de gerechtsbrief aan de commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe opdracht heeft, alsook de bezorging ervan aan de geadresseerde geschieden kosteloos.

§ 2. In de gevallen die de wet bepaalt, zorgt de griffier ervoor dat de kennisgeving bij gerechtsbrief geschiedt.

Lorsque le pli judiciaire est transmis sous forme imprimée, il est remis par les services postaux à la personne du destinataire ou à son domicile ainsi qu'il est prévu aux articles 33, 35 et 39. La personne à qui le pli est remis signe et date l'accusé de réception qui est renvoyé par les services postaux à l'expéditeur. Le refus de signer est relaté par le préposé de la poste au bas de l'accusé de réception.

Lorsque le pli judiciaire ne peut être remis à la personne du destinataire ou à son domicile, le préposé des services postaux laisse un avis de passage. Le pli est tenu en dépôt au bureau des services postaux pendant huit jours. Il peut être retiré pendant ce délai par le destinataire en personne ou par le porteur d'une procuration écrite.

Toutefois, lorsque le destinataire du pli judiciaire a demandé la réexpédition de sa correspondance ou lorsqu'il en a demandé la conservation au bureau des services postaux, le pli est, pendant la période couverte par la demande, renvoyé ou conservé à l'adresse que le destinataire a désignée.

Le pli adressé à un failli est remis au curateur.

Le Roi règle les modalités d'application des alinéas 3 à 5.

§ 3. Le pli judiciaire peut être adressé par courrier électronique par le greffier ou le ministère public à un prestataire de services de communication tel que visé à l'article 2, 3°, de la loi relative à la procédure par voie électronique, chargé de l'imprimer et de le faire parvenir à son destinataire. L'envoi du pli imprimé est régi par les §§ 1^{er} et 2.

Le prestataire de services de communication peut attester que le pli adressé au destinataire est conforme à celui envoyé par le greffier ou le ministère public. Il peut également attester la date à laquelle il a remis le pli aux services postaux ou l'a fait parvenir au destinataire.

§ 4. Le pli judiciaire peut être adressé par voie électronique.

Il est délivré à l'adresse judiciaire électronique.

§ 5. Le ministre de la Justice peut déterminer le format et les mentions de service qui doivent figurer sur l'enveloppe et sur l'accusé de réception. Si le lieu de destination est situé à l'étranger, le pli judiciaire est remplacé par un pli recommandé aux services postaux, sans préjudice des modes de transmission prévus par les conventions internationales et de l'application des §§ 3 et 4.

§ 6. Néanmoins, lorsque l'une des parties demanderesses ou requérantes en exprime la volonté soit dans l'exploit intro-

Ingeval de gerechtsbrief in gedrukte vorm wordt bezorgd, wordt de brief door de postdienst ter hand gesteld aan de geadresseerde in persoon of aan diens woonplaats zoals bepaald in de artikelen 33, 35 en 39. De persoon aan wie de brief ter hand wordt gesteld, ondertekent en dateert het ontvangstbewijs dat door de post aan de afzender wordt teruggezonden. Weigert die persoon te tekenen, dan maakt de postbeambte van die weigering melding onderaan op het ontvangstbewijs.

Ingeval de gerechtsbrief noch aan de geadresseerde in persoon noch aan diens woonplaats ter hand kan worden gesteld, laat de postbeambte een bericht achter dat hij is langgekomen. De brief wordt gedurende acht dagen op het postkantoor in bewaring gehouden. Hij kan tijdens die termijn afgehaald worden door de geadresseerde in persoon of door de houder van een schriftelijke volmacht.

Wanneer evenwel de geadresseerde van de gerechtsbrief om de terugzending van zijn briefwisseling heeft verzocht of hij de bewaring ervan op het postkantoor heeft gevraagd, wordt de brief tijdens de periode die door het verzoek wordt gedekt, teruggezonden naar of bewaard op het adres dat de geadresseerde heeft aangewezen.

De aan een gefailleerde geadresseerde brief wordt aan de curator ter hand gesteld.

De Koning regelt de wijze waarop het derde tot vijfde lid worden toegepast.

§ 3. De griffier of het openbaar ministerie kan de gerechtsbrief per elektronische post aan een dienstverlener inzake communicatie zoals bepaald in artikel 2, 3°, van de wet betreffende de elektronische procesvoering verzenden, die ermee is belast de brief te drukken en aan de geadresseerde te doen toekomen. De verzending van de gedrukte gerechtsbrief wordt geregeld in de §§ 1 en 2.

De dienstverlener inzake communicatie kan de gerechtsbrief die aan de geadresseerde is gericht, voor eensluidend verklaren met die verzonden door de griffier of door het openbaar ministerie. Hij kan eveneens het bewijs leveren van de datum waarop hij de gerechtsbrief aan de post heeft bezorgd of aan de geadresseerde heeft doen toekomen.

§ 4. De gerechtsbrief kan per elektronische post worden verzonden.

Hij wordt naar het gerechtelijk elektronisch adres verzonden.

§ 5. De minister van Justitie kan het formaat en de dienst-aanwijzingen bepalen die op de omslag en op het ontvangstbewijs moeten voorkomen. Ligt de plaats van bestemming in het buitenland, dan wordt de gerechtsbrief vervangen door een ter post aangetekende brief, onverminderd de wijzen van overbrenging bij de internationale overeenkomsten bepaald en de toepassing van § 3 en § 4.

§ 6. Wanneer een eisende of verzoekende partij zulks verlangt in het exploit van rechtsingang of in het verzoekschrift,

ductif d'instance ou dans la requête, soit par écrit, au plus tard au moment de la première comparution devant le juge, les notifications par pli judiciaire sont remplacées par des significations, faites à la requête de la partie à laquelle il appartient d'y faire procéder.

§ 7. Les modalités d'envoi du pli judiciaire s'appliquent à l'envoi recommandé avec accusé de réception.»

Art. 18

L'article 52 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 52. — Le délai se compte de minuit à minuit. Il est calculé depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'événement qui y donne cours et comprend tous les jours, même le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux.

A moins qu'il ne soit effectué par voie électronique, un acte ne peut être valablement accompli au greffe qu'aux jours et heures pendant lesquels ce greffe doit être accessible au public.»

Art. 19

Un article 175*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 175*bis*. — Les registres et répertoires sont créés, conservés et communiqués d'une manière qui rend possible leur consultation et leur lisibilité. Le Roi fixe les modalités à cet effet sur proposition du comité de gestion.

Aucune modification ne peut être apportée aux mentions figurant dans les registres et les répertoires sauf si elle est autorisée par des dispositions légales ou réglementaires.»

Art. 20

Dans l'article 182 du même Code, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 5 et 6:

«Le secrétaire en chef veille à ce que les registres et répertoires soient créés, conservés et communiqués d'une manière qui rend possible leur lisibilité et leur consultation, dans les cas où la loi le permet. Le Roi en fixe les modalités sur proposition du comité de gestion.

Aucune modification ne peut être apportée aux mentions figurant dans les registres et les répertoires sauf si elle est autorisée par des dispositions légales ou réglementaires.»

hetzij schriftelijk en ten laatste op het ogenblik van de eerste verschijning voor de rechter, worden de kennisgevingen per gerechtsbrief evenwel vervangen door betekeningen, verricht op verzoek van de partij wie de betekening toekomt.

§ 7. De regels voor de verzending van de gerechtsbrief zijn van toepassing op de aangetekende zending met ontvangstbewijs.»

Art.18

Artikel 52 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 52. — De termijn wordt gerekend van middernacht tot middernacht. Hij wordt gerekend vanaf de dag na die van de akte of van de gebeurtenis die hem doet ingaan en omvat alle dagen, ook de zaterdag, de zondag en de wettelijke feestdagen.

Tenzij een handeling elektronisch wordt uitgevoerd, kan zij alleen op geldige wijze ter griffie worden verricht op de dagen en uren waarop de griffie toegankelijk moet zijn voor het publiek.»

Art. 19

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 175*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 175*bis*. — De registers en repertoria worden opge maakt, bewaard en medegedeeld op een wijze die hun raadpleging en leesbaarheid mogelijk maakt. De Koning bepaalt daartoe nadere regels op voorstel van het beheerscomité.

In de vermeldingen in de registers en de repertoria kunnen geen wijzigingen worden aangebracht tenzij dit bij wets- of verordeningsbepalingen is toegelaten.»

Art. 20

In artikel 182 van hetzelfde Wetboek worden tussen het vijfde lid en het zesde lid de volgende leden ingevoegd:

«De hoofdsecretaris ziet erop toe dat de registers en repertoria op het secretariaat worden opge maakt, bewaard en medegedeeld op een wijze die hun leesbaarheid en hun raadpleging mogelijk maakt in de gevallen waarin dat wettelijk is toegelaten. De Koning bepaalt daartoe nadere regels op voorstel van het beheerscomité.

In de vermeldingen in de registers en repertoria kunnen geen wijzigingen worden aangebracht tenzij dit bij wets- of verordeningsbepalingen is toegelaten.»

Art. 21

L'article 430 du même Code est complété comme suit:

«4. L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de *Orde van Vlaamse balies* établissent chacun une liste des avocats inscrits sur les tableaux et listes des ordres des avocats qui les forment. Ils veillent à la mise à jour permanente de cette liste.

En cas de discordance, les mentions de cette liste l'emportent sur celles qui figurent sur les actes de procédure.»

Art. 22

L'article 550 du même Code est complété comme suit:

«8° d'établir une liste des huissiers de justice et de veiller à sa mise à jour permanente.»

Art. 23

L'article 706 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 706. — Devant le tribunal de première instance, le tribunal du travail, le tribunal de commerce, le juge de paix et le tribunal de police, la demande peut être introduite par une requête conjointe des parties, signée et datée par elles à peine de nullité.

La requête est déposée ou adressée au greffe par lettre recommandée.

Le dépôt de la requête au greffe ou l'envoi recommandé vaut signification.

La requête est inscrite au rôle après que, le cas échéant, les droits de mise au rôle ont été payés.

Si les parties ou l'une d'elles le demandent dans la requête, ou si le juge l'estime nécessaire, ce dernier fixe une audience dans les quinze jours du dépôt de la requête. Les parties et le cas échéant leur conseil sont alors convoqués par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge par simple lettre

Art. 24

L'article 711 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 711. — Il est tenu au greffe de chaque juridiction un rôle sur lequel toute cause est inscrite dans l'ordre de sa présentation.

Art. 21

Artikel 430 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«4. De Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* maken ieder, voor de ordes van advocaten waaruit zij zijn samengesteld, een lijst op van de advocaten die op de tableaux en lijsten zijn ingeschreven. Zij zien erop toe dat die lijst voortdurend wordt bijgewerkt.

In geval van tegenstrijdigheden wordt de voorkeur gegeven aan de vermeldingen op die lijst boven die welke in de akten van rechtspleging voorkomen.»

Art. 22

Artikel 550 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«8° een lijst op te stellen van alle gerechtsdeurwaarders en toe te zien op zijn voortdurende bijwerking.»

Art. 23

Artikel 706 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 706. — De vordering kan voor de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel, de vrederechter of de politierechtbank, worden ingesteld bij gezamenlijk verzoekschrift van de partijen die het op straffe van nietigheid hebben ondertekend en gedagtekend.

Het verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie of per aangetekende brief aan de griffie gericht.

De neerlegging van het verzoekschrift ter griffie of de verzending per aangetekende brief geldt als betekening.

Het verzoekschrift wordt op de rol ingeschreven nadat, in voorkomend geval, de rolrechten zijn betaald.

Ingeval de partijen of een van hen in het verzoekschrift daarom verzoeken, of wanneer de rechter het noodzakelijk acht, bepaalt deze laatste een zitting binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de neerlegging van het verzoekschrift. De partijen en in voorkomend geval hun raadsman worden dan door de griffier opgeroepen om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt bij gewone brief.

Art. 24

Artikel 711 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 711. — Op de griffie van elk gerecht wordt een rol gehouden waarop elke zaak in volgorde van binnenkomst wordt ingeschreven.

Chaque cause reçoit pour l'ensemble du Royaume un numéro d'ordre dont la composition est fixée par le comité de gestion. L'inscription mentionne:

- 1° le nom des parties;
- 2° le cas échéant, les numéros d'identification des parties déterminés par la loi;
- 3° le cas échéant, le numéro d'entreprise du demandeur;
- 4° le nom du conseil des parties;
- 5° la date et, le cas échéant, la chambre où la cause est introduite et celle à laquelle elle a été distribuée;
- 6° s'il est dû, le droit perçu au moment de l'inscription;
- 7° s'il y a lieu, l'indication de la juridiction qui a rendu la décision, objet du recours, et la date de cette décision;
- 8° la date des décisions intervenues.»

Art. 25

L'article 713 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 713. — Le rôle est créé et conservé d'une manière qui rend possible sa consultation et sa lisibilité. Le Roi en fixe les modalités sur proposition du comité de gestion.

A la demande conjointe des parties ou sur ordre du juge, les mentions de l'inscription peuvent être modifiées par le greffier du rôle.»

Art. 26

L'article 718 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 718. — L'inscription au rôle a lieu sur présentation de l'original ou d'une copie certifiée conforme par l'huissier ou, le cas échéant, de la copie signifiée de l'exploit de citation.»

Art. 27

Dans les articles 716, 717, 719, 720, 727, 730, 1059, 1085, 1208, 1322*quater*, 1337*quinquies* et 1344*ter*, § 2, du même Code, les mots «rôle général» sont remplacés par le mot «rôle».

Elke zaak krijgt een voor het hele Rijk enig volgnummer waarvan de samenstelling wordt vastgesteld door het beheerscomité. De inschrijving vermeldt:

- 1° de naam van de partijen;
- 2° in voorkomend geval, de wettelijk vastgestelde identificatienummers van de partijen;
- 3° in voorkomend geval, het ondernemingsnummer van de eiser;
- 4° de naam van de raadsman van de partijen;
- 5° de dagtekening en in voorkomend geval de kamer waar de zaak is aangebracht of die waaraan zij is toegewezen;
- 6° indien het verschuldigd is, het recht dat bij de inschrijving geïnd is;
- 7° in voorkomend geval, het gerecht dat de beslissing heeft gewezen waartegen een rechtsmiddel wordt ingesteld en de datum van die beslissing;
- 8° de datum van de beslissingen.»

Art. 25

Artikel 713 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art 713. — De rol wordt opgemaakt en bewaard op een wijze die zijn raadpleging en leesbaarheid mogelijk maakt. De Koning bepaalt daartoe nadere regels op voorstel van het beheerscomité.

Op gezamenlijk verzoek van de partijen of op bevel van de rechter kunnen de vermeldingen van de inschrijving door de griffier van de rol gewijzigd worden.»

Art. 26

Artikel 718 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 718. — De inschrijving op de rol geschiedt op overlegging van het origineel of van een door de gerechtsdeurwaarder eensluidend verklaard afschrift, of in voorkomend geval van het betekende afschrift van het exploit van dagvaarding.»

Art. 27

In de artikelen 716, 717, 719, 720, 727, 730, 1059, 1085, 1208, 1322*quater*, 1337*quinquies* en 1344*ter*, § 2 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «algemene rol» vervangen door het woord «rol».

Art. 28

L'article 721 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 721. — Le dossier contient notamment:

1° les actes introductifs d'instance ou de recours et leurs annexes ou, à défaut des originaux, les copies signifiées ou certifiées conformes de ces actes;

2° les notifications, sommations, conclusions et mémoires des parties ainsi que la copie de la lettre annonçant la transmission des pièces, dans le cas prévu à l'article 737, alinéa 2;

3° les procès-verbaux d'audience ou des mesures d'instruction ordonnées en la cause et généralement tous les actes établis par le juge;

4° l'acte relatant le serment de l'expert;

5° les rapports dressés en exécution des décisions du juge;

6° l'avis du ministère public;

7° les décisions rendues en la cause;

8° l'acte de procuration, prévu à l'article 728, alinéas 2 et 3;

9° l'inventaire des pièces justificatives de chaque partie;

10° l'accusé de réception du dépôt des pièces justificatives inventoriées.

Ces pièces sont versées au dossier par le greffier le jour de leur dépôt.

Un inventaire des pièces, tenu à jour par le greffier et indiquant la date du dépôt de celles-ci, est annexé au dossier.»

Art. 29

Dans le texte néerlandais du titre de la Section II, du Chapitre II, du Titre II du Livre II, ainsi que de l'article 736 du même Code, les mots «*overlegging*» et «*overleggen*» sont respectivement remplacés par les mots «*mededeling*» et «*mededelen*».

Art. 30

L'article 737 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

Art. 28

Artikel 721 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 721. — Het dossier bevat onder meer:

1° de akten van rechtsingang of van voorziening en hun bijlagen of, bij gebrek van de originelen, de betekende afschriften van die akten of de eensluidend verklaarde afschriften;

2° de kennisgevingen, aanmaningen, conclusies en memories van de partijen evenals het afschrift van de brief waarbij de toezending van de stukken wordt gemeld, in het geval van artikel 737, tweede lid;

3° de processen-verbaal van de zitting of van de onderzoeksmaatregelen die in de zaak bevolen zijn en in het algemeen alle door de rechter opgemaakte akten;

4° de akte waarin de beëdiging van de deskundige wordt vastgesteld;

5° de verslagen opgemaakt ter uitvoering van de beslissingen van de rechter;

6° het advies van het openbaar ministerie;

7° de beslissingen die in de zaak zijn geweest;

8° de akte van volmacht, bedoeld in artikel 728, tweede en derde lid;

9° de inventaris van de stavingstukken van iedere partij;

10° het ontvangstbewijs van neerlegging van de geïnventariseerde stavingstukken.

Deze stukken worden door de griffier in het dossier gevoegd op de dag dat zij worden neergelegd.

Bij het dossier wordt een inventaris van de stukken gevoegd, die door de griffier wordt bijgehouden en waarin de datum van neerlegging van die stukken wordt vermeld.»

Art. 29

In de Nederlandse tekst van de titel van Afdeling II, van Hoofdstuk II, van Titel II van Boek II en in artikel 736 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden «*overlegging*» en «*overleggen*» respectievelijk vervangen door de woorden «*mededeling*» en «*mededelen*».

Art. 30

Artikel 737 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 737. — La communication a lieu par le dépôt des pièces au greffe, où les parties les consulteront sans déplacement. La communication des pièces inventoriées peut également être faite à l'amiable.

Pour toute communication de pièces par dépôt au greffe, un inventaire est déposé au greffe.»

Art. 31

L'article 739 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 739. — Sauf si les pièces ont été communiquées par voie électronique, les parties les restitueront au plus tard dans le délai qui leur est imparti pour conclure.»

Art. 32

L'article 742 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 742. — Les parties déposent au greffe leurs conclusions ainsi qu'un inventaire des pièces communiquées.

Elles reçoivent un accusé de réception de ce dépôt.»

Art. 33

L'article 743 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 743. — Les parties mentionnent dans leurs conclusions leurs nom, prénom et domicile ou adresse judiciaire électronique, ainsi que le numéro de rôle de la cause.

Les personnes morales justifient de leur identité selon les modalités prévues à l'article 703.

Les conclusions sont signées par les parties ou leur conseil.»

Art. 34

L'article 783 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 783. — Le greffier dresse le procès-verbal de l'audience.

Le procès-verbal de l'audience mentionne:

1° l'affaire traitée, avec indication du numéro de l'affaire et des noms des parties et de leurs avocats;

2° la date et l'heure auxquelles l'affaire a été traitée;

«Art. 737. — De mededeling geschiedt door het neerleggen van de stukken ter griffie, alwaar de partijen er ter plaatse inzage van nemen. De mededeling van de geïnventariseerde stukken kan ook in der minne geschieden.

Bij elke mededeling van stukken door neerlegging ter griffie wordt een inventaris ter griffie neergelegd.»

Art. 31

Artikel 739 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 739. — Behoudens wanneer zij elektronisch werden medegedeeld, geven de partijen de stukken terug uiterlijk binnen de termijn die hun is gesteld om hun conclusies te nemen.»

Art. 32

Artikel 742 van hetzelfde Wetboek wordt als volgt vervangen:

«Art. 742. — De partijen leggen hun conclusies neer ter griffie samen met een inventaris van de medegedeelde stukken.

Zij ontvangen hiervan een ontvangstbewijs.»

Art. 33

Artikel 743 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 743. — De partijen vermelden in hun conclusie hun naam, voornaam en woonplaats of gerechtelijk elektronisch adres, alsmede het rolnummer van de zaak.

De rechtspersonen doen blijken van hun identiteit op de wijze bepaald in artikel 703.

De conclusies worden ondertekend door de partijen of door hun raadsman.»

Art. 34

Artikel 783 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 783. — De griffier houdt het proces-verbaal van de zitting bij.

Het proces-verbaal van de zitting vermeldt:

1° de behandelde zaak, met opgave van het nummer van de zaak en van de namen van de partijen en van hun advocaten;

2° de datum en het uur waarop de zaak werd behandeld;

3° le nom des juges qui assistent à l'audience;

4° les actes de procédure prescrits par la loi et accomplis;

5° toutes les constatations nécessaires afin de vérifier si les formalités substantielles et prescrites à peine de nullité ont été respectées.

Le juge qui a présidé l'audience vérifie le procès-verbal d'audience et le signe avec le greffier.

Les mentions figurant sur le procès-verbal d'audience font foi jusqu'à ce qu'il soit prouvé qu'elles sont fausses.»

Art. 35

L'article 863 du même Code, abrogé par la loi du 3 août 1992, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 863. — Dans tous les cas où la signature est nécessaire pour qu'un acte de procédure soit valable, l'absence de signature peut être régularisée à l'audience ou dans un délai fixé par le juge.»

Art. 36

Dans les articles 639, alinéa 2, 674*bis*, § 6, 729, 730, § 2, alinéa 2, 734, 735, 766, 767, § 2, 769, 770, 783, 784, 789 et 1289*bis*, du même Code les mots «la feuille d'audience» sont remplacés par les mots «le procès-verbal d'audience».

Art. 37

Dans l'article 788, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «feuilles ou» sont supprimés.

Art. 38

Sont abrogés, dans le même Code:

1° l'article 720, alinéa 2;

2° l'article 744;

3° l'article 745, alinéa 2;

4° l'article 784.

Art. 39

Les articles 4, 5, 6 et 7 de la loi du 20 octobre 2000 introduisant l'utilisation de moyens de télécommunication et de la signature électronique dans la procédure judiciaire et extrajudiciaire sont abrogés.

3° de naam van de rechters die de zitting bijwonen;

4° de door de wet voorgeschreven en verrichtte proceshandelingen;

5° alle vaststellingen die nodig zijn om na te gaan of de substantiële en op straffe van nietigheid voorgeschreven pleegvormen werden nageleefd.

De rechter die de zitting heeft voorgezeten, ziet het proces-verbaal van de zitting na en ondertekent het samen met de griffier.

De vermeldingen op het proces-verbaal van de zitting hebben bewijskracht tot het bewijs van valsheid is geleverd.»

Art. 35

Artikel 863 van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 3 augustus 1992, wordt hersteld als volgt:

«Art. 863. — In alle gevallen waarin de ondertekening vereist is voor de geldigheid van een proceshandeling, kan het gebrek van de handtekening worden geregulariseerd ter zitting of binnen een door de rechter vastgestelde termijn.»

Art. 36

In de artikelen 639, tweede lid, 674*bis*, § 6, 729, 730, § 2, tweede lid, 734, 735, 766, 767, § 2, 769, 770, 783, 784, 789, et 1289*bis*, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «het zittingsblad» vervangen door de woorden «het proces-verbaal van de zitting».

Art. 37

In artikel 788, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «zittingsbladen of de» geschrapt.

Art. 38

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven:

1° artikel 720, tweede lid;

2° artikel 744;

3° artikel 745, tweede lid;

4° artikel 784.

Art. 39

De artikelen 4, 5, 6 en 7 van de wet van 20 oktober 2000 tot invoering van het gebruik van telecomunicatiemiddelen en van de elektronische handtekening in de gerechtelijke en de buitengerechtelijke procedure worden opgeheven.

CHAPITRE III

Le dossier électronique en matière pénaleSection 1^{ère} – Le dossier.

Art. 40

§ 1^{er}. A l'exception des pièces à conviction, toutes les pièces du dossier sont placées sur support papier ou électronique, sauf l'inventaire qui doit toujours être établi sous forme électronique.

Cette règle n'est pas applicable aux dossiers qui, afin d'être examinés à l'audience par le tribunal, doivent être joints pour des motifs de récidive légale ou spéciale, de criminalité d'habitude, de moralité, de connexité ou d'unité d'intention visés à l'article 65 du Code pénal ni aux dossiers qui font l'objet d'une procédure de révision. Ces dossiers ne sont pas convertis sur un autre support, sans préjudice de la compétence du procureur du Roi visée à l'article 41.

§ 2. Le dossier contient un inventaire électronique chronologique permettant de retrouver toutes les pièces à la date où elles ont été versées au dossier, quelle que soit leur nature ou leur origine. Aucune pièce ne peut être versée au dossier sauf par le juge ou le greffier ou, s'il s'agit d'une information, par le magistrat de parquet ou le secrétaire de parquet.

S'il a été décidé d'établir le dossier sur support papier, une copie certifiée conforme de l'inventaire électronique chronologique sera joint à ce dossier papier.

§ 3. Si des pièces doivent être retirées d'un dossier électronique en application des articles 131, § 2, ou 235*bis*, § 6, du Code d'Instruction criminelle, le greffier les retire et les dépose au greffe par le biais d'un enregistrement dans un registre électronique spécifique constitué à cet effet au greffe. Le greffier mentionne cette opération dans l'inventaire du dossier duquel les pièces ont été retirées.

Section 2 – Compétence décisionnelle quant à l'élaboration du dossier sous forme électronique.

Art 41

Jusqu'à la date de l'entrée en vigueur complète du dossier électronique en matière pénale, le procureur du Roi pour les dossiers d'information et le juge d'instruction pour les dossiers d'instruction dès qu'il en est saisi décident du support sur lequel le dossier original sera établi.

A partir du moment où le tribunal est saisi de l'affaire, seul le juge peut, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, ordonner de changer le support du dossier de la pro-

HOOFDSTUK III

Het elektronisch dossier in strafzaken

Afdeling 1 – Het dossier.

Art 40

§ 1. Met uitzondering van de overtuigingsstukken, worden alle stukken van het dossier hetzij op een papieren, hetzij op een elektronische drager geplaatst, behoudens de inventaris die steeds in elektronische vorm moet worden opgemaakt.

Deze regel is niet van toepassing op dossiers die met het oog op de behandeling ter terechtzitting door de rechtbank dienen te worden bijgevoegd, om redenen van wettelijke of bijzondere herhaling, gewoontemisdadigheid, moraliteit, samenhang of eenheid van opzet zoals bepaald bij artikel 65 van het Strafwetboek, noch op dossiers die het voorwerp uitmaken van een procedure tot herziening. Deze dossiers worden niet omgezet op een andere drager, onverminderd de bevoegdheid van de procureur des Konings bepaald in artikel 41.

§ 2. Het dossier bevat een chronologische elektronische inventaris waarop alle stukken ongeacht hun aard of herkomst op datum van voeging ervan kunnen terug gevonden worden. Geen stuk kan worden toegevoegd aan het dossier tenzij door de rechter of door de griffier of, indien het gaat om een opsporingsonderzoek, door de parketmagistraat of de parketsecretaris.

Indien beslist werd het dossier op papieren drager op te maken, zal een eensluidend afschrift van de chronologische elektronische inventaris aan dit papieren dossier worden toegevoegd.

§ 3. Indien stukken bij toepassing van de artikelen 131, § 2, of 235*bis*, § 6, van het Wetboek van Strafvordering uit een elektronisch dossier dienen verwijderd te worden, verwijderd de griffier deze stukken en legt ze neer ter griffie door opname in een bijzonder elektronisch register dat hiertoe ter griffie wordt aangemaakt. Van deze verrichting maakt de griffier melding in de inventaris van het dossier waaruit de stukken verwijderd zijn.

Afdeling 2 – Beslissingsbevoegdheid inzake de elektronische opmaak van het dossier.

Art. 41

Tot de datum van de volledige inwerkingtreding van het elektronisch dossier in strafzaken, beslist de procureur des Konings inzake de dossiers van opsporingsonderzoek, en de onderzoeksrechter betreffende de dossiers van gerechtelijk onderzoek van zodra deze dossiers bij hem aanhangig worden gemaakt, op welke drager het origineel dossier zal worden opgemaakt.

Vanaf het aanhangig maken van de zaak bij de rechtbank kan enkel de rechter, in het belang van een goede rechtsbedeling, bevelen de drager van het dossier van de rechts-

cédure en tenant compte des règles prévues en la matière dans la présente loi.

Jusqu'à la date de l'entrée en vigueur complète du dossier électronique en matière pénale, le tribunal de la jeunesse décide pour les dossiers des affaires dont il est saisi, ainsi que pour les pièces jointes à ces dossiers, du support sur lequel ces dossiers et ces pièces seront établis.

Section 3 – Conversion de pièces d'un support vers un autre, dossier d'archivage chronologique et délai d'archivage.

Art. 42

§ 1^{er}. La conversion de dossiers répressifs établis sur support papier, de pièces de procédure et d'autres pièces dans un dossier électronique s'effectue par un enregistrement dans le dossier électronique par lecture électronique et par une certification de la conformité avec le document lu électroniquement par une signature qualifiée de l'autorité judiciaire qui a ordonné la conversion ou, selon le cas, du greffier ou du secrétaire de parquet.

§ 2. Les pièces qui, à l'origine, n'ont pas été établies sous forme électronique sont déposées au secrétariat du parquet si le dossier répressif concerne une information. Dans ce cas, elles sont déposées au plus tard au moment de la citation ou de la saisine de l'affaire par le tribunal au greffe de la juridiction saisie de l'affaire, sauf si, avant ce moment, la consultation ou la copie et par conséquent le dépôt de ces pièces au greffe résulte d'une disposition légale expresse.

S'il s'agit de pièces relatives à une instruction, celles-ci sont conservées par le greffier qui assiste le juge d'instruction et déposées au greffe dès que l'affaire a été renvoyée par la chambre du conseil ou la chambre des mises en accusation. Si le juge est déchargé sans renvoi devant un juge du fond, ces pièces sont envoyées, avec le dossier, au procureur du Roi et sont ensuite conservées par le secrétaire de parquet.

§ 3. Les pièces déposées conformément au § 2 font partie du dossier d'archivage chronologique. Le dossier d'archivage chronologique contient toutes les pièces qui n'ont pas été établies initialement sous forme électronique, mais qui ont été converties sous forme électronique, ainsi que les pièces qui y sont classées en application de l'article 45. Ces pièces sont classées par ordre chronologique sur la base de la date où elles ont été versées au dossier. Les pièces de procédure sont également classées par ordre chronologique mais sont mises dans un dossier séparé du dossier d'archivage chronologique.

Si une pièce a été convertie sous forme électronique, le greffier ou, le cas échéant, le secrétaire de parquet mentionne dans l'inventaire que la pièce originale a été déposée dans le dossier d'archivage chronologique et indique la date de ce dépôt.

pleging te wijzigen mits in achtneming van de in deze wet desbetreffend bepaalde regels.

Tot de datum van de volledige inwerkingtreding van het elektronisch dossier in strafzaken, beslist de jeugdrechtbank betreffende dossiers van de zaken die bij deze rechtbank aanhangig zijn gemaakt, en de stukken die bij deze dossiers worden gevoegd, op welke drager deze dossiers en deze stukken worden opgemaakt.

Afdeling 3 – Omzetten van stukken van de ene drager naar een andere drager, het chronologisch archiefdossier en de termijn van archivering.

Art 42

§ 1. Het omzetten van op papieren drager opgemaakte strafdossiers, procedurestukken en andere stukken naar een elektronisch dossier wordt verricht door opname in het elektronisch dossier via elektronische lezing en bevestiging van de conformiteit met het elektronisch gelezen document door de gekwalificeerde handtekening van de gerechtelijke overheid die tot de omzetting beslist of naar gelang van het geval van de griffier of van de parketsecretaris.

§ 2. De oorspronkelijk niet in elektronische vorm opgestelde stukken worden neergelegd op het secretariaat van het parket indien het strafdossier een opsporingsonderzoek betreft. In dat geval worden ze ten laatste op het ogenblik van de dagvaarding of het aanhangig maken van de zaak bij de rechtbank neergelegd ter griffie van het gerecht waarbij de zaak aanhangig is, tenzij de inzage of kopie en bijgevolg de neerlegging ter griffie ervan vóór dat tijdstip volgt uit een uitdrukkelijke wetsbepaling.

Wanneer het stukken van een gerechtelijk onderzoek betreft, worden ze door de griffier die de onderzoeksrechter bijstaat, bewaard en vanaf het ogenblik van verwijzing door de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling neergelegd ter griffie. In geval van ontlasting van de onderzoeksrechter zonder verwijzing naar een rechter ten gronde worden deze stukken samen met het dossier toegestuurd aan de procureur des Konings en vervolgens bewaard door de parketsecretaris.

§ 3. De overeenkomstig § 2 neergelegde stukken maken deel uit van het chronologisch archiefdossier. Het chronologisch archiefdossier bevat alle stukken die oorspronkelijk niet in elektronische vorm werden opgesteld, doch in elektronische vorm werden omgezet, alsook de stukken die bij toepassing van artikel 45 daarin worden gerangschikt. Deze stukken worden chronologisch gerangschikt op datum van voeging ervan aan het dossier. De procedurestukken worden eveneens chronologisch gerangschikt doch in een afzonderlijke map van het chronologisch archiefdossier ondergebracht.

Ingeval een stuk in elektronische vorm werd omgezet, vermeldt de griffier, of, in voorkomend geval, de parketsecretaris, in de inventaris dat het oorspronkelijk stuk werd neergelegd in het chronologisch archiefdossier met vermelding van de datum van die neerlegging.

§ 4. La conversion d'un dossier établi sur support électronique ou de parties de celui-ci sur support papier s'effectue par le biais d'une copie certifiée conforme et signée, selon le cas, par le procureur du Roi ou le secrétaire de parquet ou par le greffier. Si la pièce convertie émane d'un service de police ou d'une autre autorité, ce service ou cette autorité peut également fournir selon les mêmes modalités une copie certifiée conforme.

Si une pièce établie sur support électronique est convertie sur support papier, la pièce convertie sur ce support mentionnera cette opération, le numéro d'ordre visé à l'article 711, alinéa 2, du Code judiciaire et le numéro d'ordre de la pièce originale.

§ 5. Les dossiers d'archivage chronologique sont conservés pendant le délai d'archivage légal ou réglementaire applicable aux dossiers auxquels ils se rapportent.

Section 4 – Copie, consultation et délivrance d'une copie sans frais du texte de l'audition.

Art. 43

§ 1^{er}. Lorsque, en vertu d'une disposition légale, la consultation du dossier électronique ou d'une partie de celui-ci est accordée durant la phase de l'instruction, la consultation du dossier ou de la partie pertinente de celui-ci a lieu au greffe ou en un lieu désigné à cet effet.

Ces règles restent valables à compter du moment visé à l'article 127, alinéas 3 et 5, du Code d'Instruction criminelle. Toutefois, une copie peut être délivrée, à la demande d'une partie, sur un support électronique ou par voie électronique.

Au cours de l'information, si le procureur du Roi en a donné l'autorisation, la consultation du dossier électronique a lieu directement au secrétariat du parquet ou en un lieu désigné à cet effet.

A compter du moment de la citation ou de la convocation par procès-verbal, ces règles relatives au mode de consultation restent d'application. Toutefois, une copie peut être délivrée, à la demande d'une partie, sur un support électronique ou par voie électronique. Il en va de même si pendant l'information le procureur du Roi a autorisé la délivrance de la copie ou si la consultation et la copie sont accordées en vertu d'une disposition légale expresse.

§ 2. Dans le cadre d'un dossier électronique, la délivrance d'une copie sans frais du texte de l'audition conformément aux articles 28^{quinq} et 57 du Code d'Instruction criminelle ou d'un procès-verbal en vertu d'autres dispositions légales peut se faire sous la forme d'une copie imprimée du texte.

§ 4. De omzetting van een op elektronische drager opge maakt dossier of gedeelten daarvan naar een papieren dra ger, geschiedt door een afdruk ervan die voor eensluidend verklaard en ondertekend wordt door naar gelang van het geval hetzij de procureur des Konings of de parketsecretaris, hetzij de griffier. Indien het omgezet stuk uitgaat van een politie dienst of een andere overheid kan deze eveneens op dezelfde wijze een voor eensluidend verklaarde afdruk afleveren.

Wanneer een stuk dat op een elektronische drager werd aangemaakt op een papieren drager wordt geplaatst, zal het stuk dat op die drager werd geplaatst, melding maken van deze verrichting, van het volgnummer bedoeld in artikel 711, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek en van het volgnummer van het oorspronkelijk stuk.

§ 5. De chronologische archiefdossiers, worden gedurende de wettelijk of reglementair bepaalde archiveringstermijn die geldt voor de dossiers waarop ze betrekking hebben, bewaard.

Afdeling 4 – Kopie, inzage en afgifte van een kosteloze kopie van de tekst van het verhoor.

Art. 43

§ 1. Wanneer krachtens een wetsbepaling tijdens de fase van het gerechtelijk onderzoek inzage in het –elektronisch dossier of in een gedeelte daarvan wordt verleend, wordt ter griffie of op een daartoe aangewezen plaats inzage in het dossier of het relevant gedeelte ervan gegeven.

Vanaf het tijdstip bepaald in artikel 127, derde en vijfde leden, van het Wetboek van Strafvordering, blijven deze regels gelden doch kan, op verzoek van een partij, kopie worden verleend op een elektronische drager of via elektronisch weg.

Tijdens het opsporingsonderzoek wordt, zo de procureur des Konings daartoe toelating heeft gegeven, op het secretariaat van het parket of op een daartoe aangewezen plaats rechtstreeks inzage in het dossier gegeven.

Vanaf het ogenblik van de dagvaarding of de oproeping bij proces-verbaal blijven deze regels inzake de uitvoering van de inzage gelden doch kan, op verzoek van een partij, kopie worden verleend op een elektronische drager of via elektronische weg. Hetzelfde geldt indien de procureur des Konings tijdens het opsporingsonderzoek toelating geeft tot kopie of ingeval inzage en kopie verleend wordt krachtens een uitdrukkelijke wetsbepaling.

§ 2. Binnen het kader van een elektronisch dossier kan de afgifte van een kosteloze kopie, van de tekst van het verhoor overeenkomstig de artikelen 28^{quinq} en 57 van het Wetboek van Strafvordering, of van een proces-verbaal krachtens andere wetsbepalingen, gebeuren onder vorm van een afdruk van de tekst.

Section 5 – Transmission de procès-verbaux.

Art 44

Les procès-verbaux émanant de services de police ou de fonctionnaires et d'agents appartenant aux services qui relèvent des autorités et des établissements d'utilité publique et qui sont chargés en vertu de lois spéciales de rechercher et de constater des infractions ainsi que de collecter les preuves de ces infractions ou de personnes habilitées à exécuter de telles missions peuvent être transmis sous forme électronique à l'autorité judiciaire compétente conformément aux directives du Collège des Procureurs généraux établies sur proposition du comité de gestion.

Section 6 – Modalités relatives à la signature de déclarations, de procès-verbaux et d'autres pièces de procédure établies sur support électronique dans le cadre d'un dossier électronique original et modalités de conversion des pièces de procédure.

Art. 45

§ 1^{er}. Si une personne entendue dans le cadre d'une affaire pénale, quelle que soit sa qualité et le stade de la procédure pénale, signe le texte de sa déclaration faite devant un fonctionnaire de police, un fonctionnaire ou un agent appartenant aux services qui relèvent des autorités et des établissements d'utilité publique et qui sont chargés en vertu de lois spéciales de rechercher et de constater des infractions ainsi que de collecter les preuves de ces infractions ou de personnes habilitées à exécuter de telles missions, cette signature se fait par l'apposition de sa signature sur une copie du texte de la déclaration. Cette copie est déposée dans le dossier d'archivage chronologique.

Il est fait mention de ces opérations dans le procès-verbal d'audition même, lequel est joint au dossier électronique et est certifié par une signature qualifiée du rédacteur.

§ 2. Si dans le cadre d'une affaire pénale une personne, quelle que soit sa qualité et le stade de la procédure, signe une déclaration, une requête, un procès-verbal ou tout autre acte rédigé par ou pour un juge, un greffier, un procureur du Roi ou un secrétaire de parquet, cette signature se fait par l'apposition de sa signature sur une copie de cette pièce.

Il est fait mention de cette signature sur la pièce même. La copie portant la signature de l'intéressé est conservée dans le dossier d'archivage chronologique.

§ 3. Lorsque cela est possible, les déclarations, requêtes, procès-verbaux ou autres actes sont signés sous leur forme électronique par les personnes concernées ou par les personnes habilitées par la loi à les représenter à cet effet, par

Afdeling 5 – Overzending van processen-verbaal.

Art. 44

Processen-verbaal uitgaande van politiediensten of van ambtenaren en agenten behorende tot de diensten die ressorteren onder overheden en instellingen van openbaar nut en die door bijzondere wetten belast worden met het opsporen en vaststellen van misdrijven, alsook de bewijzen ervan te verzamelen, of van personen die zij machtigen deze opdrachten uit te voeren, kunnen in elektronische vorm worden toegestuurd aan de bevoegde gerechtelijke overheid overeenkomstig de richtlijnen van het College van procureurs-generaal opgesteld op voorstel van het beheerscomité.

Afdeling 6 – De ondertekening van verklaringen, processen-verbaal en andere procedurestukken opgemaakt op elektronische drager in het kader van een elektronisch dossier en nadere regels voor het omzetten van procedurestukken.

Art. 45

§ 1. Ingeval een in het kader van een strafzaak verhoorde persoon, ongeacht in welke hoedanigheid en ongeacht op welk tijdstip van de strafrechtspleging, de tekst van zijn verklaring afgelegd tegenover een politieambtenaar, een ambtenaar of agent behorende tot de diensten die ressorteren onder overheden en instellingen van openbaar nut en die door bijzondere wetten belast worden met het opsporen en vaststellen van misdrijven, alsook de bewijzen ervan te verzamelen, of een persoon die zij machtigen deze opdrachten uit te voeren, ondertekent, gebeurt deze ondertekening door plaatsing van zijn handtekening op een afdruk van de tekst van zijn verklaring. Deze afdruk wordt neergelegd in het chronologisch archiefdossier.

Van deze verrichtingen wordt melding gemaakt in het proces-verbaal van verhoor zelf dat bij het elektronisch dossier wordt gevoegd en bevestigd wordt door de gekwalificeerde handtekening van de opsteller.

§ 2. Ingeval een persoon in het kader van een strafzaak, ongeacht in welke hoedanigheid en ongeacht op welk tijdstip van de strafrechtspleging, een verklaring, een verzoek, een proces-verbaal of welke akte ook, opgemaakt door of voor een rechter, een griffier, een procureur des Konings of een parketsecretaris, ondertekent, geschiedt deze ondertekening door plaatsing van zijn handtekening op een afdruk van dit stuk.

Van deze ondertekening wordt melding gemaakt in het stuk zelf. De afdruk die voorzien is van de handtekening van de betrokkene, wordt in het chronologisch archiefdossier bewaard.

§ 3. Wanneer het mogelijk is, worden de verklaringen, verzoeken, processen-verbaal of welke akten ook in hun elektronische vorm ondertekend door de betrokken personen of door de personen die hen hiertoe wettelijk kunnen vertegen-

l'utilisation d'une signature qualifiée, selon les modalités fixées par le Roi par arrêté pris après avis du comité de gestion.

§ 4. Les actes, déclarations ou requêtes qui peuvent être envoyés par la partie concernée, la partie lésée ou le requérant à l'adresse judiciaire électronique du greffe ou du secrétariat de parquet peuvent être envoyés par voie électronique pour autant qu'ils soient porteurs de la signature qualifiée de la partie, du requérant ou de l'avocat qui procède à l'envoi. Les conclusions et mémoires peuvent être envoyés par voie électronique à l'adresse judiciaire électronique du greffe du tribunal ou de la cour saisie de l'affaire pour autant qu'ils soient porteurs de la signature qualifiée de la partie concernée ou de son avocat.

§ 5. Sous réserve de l'application de l'article 42*bis* du Code judiciaire, la citation directe émanant d'une autre partie que le ministère public et les pièces de notification, après enregistrement dans le dossier électronique, sont déposées par le greffier dans le dossier d'archivage chronologique si elles se rapportent à une information dont le dossier a été établi sur support électronique ou pour laquelle le procureur du Roi ordonne la constitution électronique du dossier.

§ 6. Les rapports des experts désignés par le procureur du Roi ou le juge d'instruction rédigés sur support papier sont déposés, après enregistrement dans le dossier électronique, dans le dossier d'archivage électronique.

Si l'expert dispose d'une signature qualifiée, le rapport peut être envoyé sous forme électronique à l'autorité judiciaire compétente.

Section 7 – Dispositions particulières concernant les convocations.

Art 46

Le greffier qui, en vertu de la loi, adresse une convocation par voie électronique peut faire appel au prestataire de services de communication défini à l'article 2, 3°, lequel agit conformément à l'article 46, § 3, du Code judiciaire.

Les convocations peuvent également être envoyées directement par voie électronique à l'adresse judiciaire électronique du destinataire.

Sauf dispositions légales contraires, en matière pénale la convocation est réputée reçue par le destinataire le premier jour ouvrable qui suit le moment où le greffier ou le prestataire de services de communication visé à l'article 2, 3° a présenté la lettre de convocation aux services de la poste en vue de son envoi recommandé.

woordigen, door gebruik te maken van een gekwalificeerd handtekening, op de wijze die door de Koning wordt vastgelegd bij besluit genomen na advies van het beheerscomité.

§ 4. De akten, verklaringen of verzoekschriften die krachtens de wet door de betrokken partij, benadeelde of verzoeker aan de griffie of aan de parketsecretaris mogen toegezonden worden op het gerechtelijk elektronisch adres, kunnen elektronisch toegezonden worden mits ondertekening ervan bij middel van de gekwalificeerde handtekening door de partij, de verzoeker of door zijn advocaat die de verzending verricht. Conclusies en memories mogen aan de griffie van de rechtbank of het hof waar de zaak aanhangig is, op het gerechtelijke elektronisch adres elektronisch toegezonden worden mits ondertekening ervan bij middel van de gekwalificeerde handtekening door de betrokken partij of door haar advocaat.

§ 5. Behoudens toepassing van artikel 42*bis* van het Gerechtelijk Wetboek worden de dagvaarding uitgaande van een andere partij dan het openbaar ministerie en de stukken van betekening, na opname in het elektronisch dossier, door de griffier neergelegd in het chronologisch archiefdossier indien ze betrekking hebben op een opsporingsonderzoek waarvan het dossier op elektronische drager werd opgemaakt of waarvoor de procureur des Konings tot de elektronische opmaak van het dossier beslist.

§ 6. De op papieren drager opgestelde verslagen van door de procureur des Konings of van de door de onderzoeksrechter aangestelde deskundigen worden, na opname in het elektronisch dossier, neergelegd in het chronologisch archiefdossier.

Ingeval de deskundige over een gekwalificeerde handtekening beschikt, kan het verslag elektronisch worden toegevoerd aan de bevoegde gerechtelijke overheid.

Afdeling 7 – Bijzondere bepalingen betreffende de oproepingen.

Art. 46

De griffier die krachtens de wet een elektronische toezending van een oproeping verricht, kan een beroep doen op de dienstverlener inzake communicatie gedefinieerd in artikel 2, 3°, en die handelt overeenkomstig artikel 46, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek.

Oproepingen kunnen eveneens rechtstreeks elektronisch worden toegezonden aan het gerechtelijk elektronisch adres van de geadresseerde.

Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen, wordt in strafzaken geacht dat de oproeping door de geadresseerde wordt ontvangen op de eerste werkdag na het tijdstip waarop de griffier of de dienstverlener inzake communicatie gedefinieerd in artikel 2, 3°, de oproepingsbrief voor aangetekende verzending bij de postdiensten heeft aangeboden.

Section 8 – Règles particulières relatives à la signification en matière pénale.

Art. 47

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 43*bis* du Code judiciaire, la signification des arrêts, des jugements, des ordonnances, des citations, des convocations par procès-verbal ou des mandats sur support électronique, effectuée en exécution d'une disposition s'inscrivant dans le cadre de la législation relative à la détention préventive ou de la procédure pénale en général, est régie comme suit.

La signification peut être faite par la remise d'une copie de l'acte concerné.

Après lecture électronique de l'exploit de signification, cette copie est envoyée électroniquement par l'huissier de justice à l'autorité mandante. L'huissier envoie en même temps l'exploit à l'autorité mandante. Celui-ci est déposé dans le dossier d'archivage chronologique.

En ce qui concerne les significations faites par l'autorité compétente à cet effet, les déclarations de l'autorité compétente prescrites par la loi et, le cas échéant, la signature de la personne à qui la signification a été faite figurent sur une copie de l'acte établi sur support électronique. Cette copie est envoyée à l'autorité judiciaire mandante. La copie ainsi reçue, après avoir été lue électroniquement, dans la mesure où elle n'a pas été envoyée par voie électronique, en vue d'être enregistrée dans le dossier électronique, est déposée dans le dossier d'archivage chronologique par le greffier ou par le secrétaire de parquet, selon le cas.

§ 2. Lorsque cela est possible, l'acte de signification électronique est signé par la personne à qui il est signifié par l'utilisation d'une signature qualifiée, selon les modalités fixées par le Roi par arrêté pris après avis du comité de gestion.

Section 9 – Introduction complète du dossier électronique en matière pénale.

Art. 48

§ 1^{er}. Le Roi fixe, après avis du comité de gestion, la date de l'introduction complète du dossier électronique en matière pénale.

§ 2. A compter de l'introduction complète du dossier électronique, toutes les pièces des dossiers répressifs originaux relatives à une instruction ouverte après la date de l'introduction définitive ou à une information inscrite par l'administration du parquet après cette date sont établies sur support électronique conformément aux dispositions précitées.

§ 3. Les dispositions de l'article 42 relatives à la conversion restent d'application, y compris après la date fixée conformément au § 1^{er}.

Afdeling 8 – Bijzondere regels inzake betekening in strafzaken.

Art. 47

§ 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 43*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, wordt de betekening van op elektronische drager opgestelde arresten, vonnissen, beschikkingen, dagvaardingen, oproepingen bij proces-verbaal, of bevelschriften verricht krachtens een bepaling in het kader van de wetgeving op de voorlopige hechtenis of in het kader van de strafrechtspleging in het algemeen, als volgt geregeld.

De betekening wordt verricht door afgifte van een afdruk van de desbetreffende akte.

De gerechtsdeurwaarder zendt na elektronische lezing van het exploit van betekening, dit elektronisch over aan de opdrachtgevende overheid. Gelijktijdig zendt hij het exploit aan de opdrachtgevende overheid. Het wordt neergelegd in het chronologisch archiefdossier.

Voor wat de betekeningen betreft die uitgevoerd worden door de daartoe bevoegde overheid, worden de wettelijk voorgeschreven verklaringen van de bevoegde overheid, en, in voorkomend geval, de handtekening van de persoon aan wie de betekening is gedaan, op een afdruk van de op elektronische drager opgestelde akte geplaatst. Deze afdruk wordt aan de opdrachtgevende gerechtelijke overheid toegezonden. De aldus ontvangen afdruk wordt, na elektronische lezing ervan, voor zover niet elektronisch toegestuurd, voor opname in het elektronisch dossier, door, al naargelang van het geval, de griffier of de parketsecretaris, neergelegd in het chronologisch archiefdossier.

§ 2. Wanneer het mogelijk, is wordt de akte van elektronische betekening ondertekend door de persoon aan wie ze wordt betekend door het gebruik van een gekwalificeerd handtekening, op de wijze die door de Koning wordt vastgelegd na advies van het beheerscomité.

Afdeling 9 – De volledige invoering van het elektronisch dossier in strafzaken.

Art. 48

§ 1. De Koning bepaalt na advies van het beheerscomité de datum van de volledige invoering van het elektronisch dossier in strafzaken.

§ 2. Vanaf de volledige invoering van het elektronisch dossier worden alle stukken van originele strafdossiers, betreffende een gerechtelijk onderzoek, geopend na de datum van definitieve invoering, of een door de administratie van het parket na die datum ingeschreven opsporingsonderzoek, opgesteld op elektronische drager overeenkomstig de bovenvermelde bepalingen.

§ 3. De bepalingen van artikel 42 betreffende het omzetten blijven gelden, ook na de datum bepaald overeenkomstig § 1.

CHAPITRE III

Entrée en vigueur

Art. 49

A l'exception des articles 1 et 49, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

HOOFDSTUK III

Inwerkingtreding

Art. 49

Met uitzondering van de artikelen 1 en 49, bepaalt de Koning de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van de huidige wet.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 37.942/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice, le 17 décembre 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur avant-projet de loi «relatif à la procédure par voie électronique», a donné le 13 janvier 2005 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Observations générales

I. L'article 2 de l'avant-projet qui renvoie à la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de qualification, pose la question de savoir si la personne qui se prévaut de la signature qualifiée est bien celle qu'elle prétend être, non seulement quant à son identité mais aussi quant à sa fonction et au droit d'exercer cette fonction.

Sur ce point, le délégué du ministre rappelle l'article 19 de l'avant-projet de loi instituant le système d'information Phenix (ci-après l'avant-projet de loi «Phénix») au sujet duquel le Conseil d'État a donné, le 11 janvier 2005, l'avis 37.943/2, qui confie au Comité de gestion du système d'information Phénix la mission d'élaborer un système de contrôle de l'introduction des données, de leur utilisation et de leur communication.

En ce qui concerne plus particulièrement l'avocat, le délégué du ministre expose:

«L'art. 440, al. 2 (du Code judiciaire) dispose que l'avocat comparaît comme fondé de pouvoir, sans avoir à justifier d'aucune procuration, sauf lorsque la loi exige un mandat spécial. (...) Actuellement, l'avocat signale son intervention par courrier ou en comparaisant en personne, sans autre justification. Cette règle reste d'application avec le projet de loi procédure électronique.

Lorsque la demande d'accès se fait à partir de l'ordinateur de l'avocat, cette demande est signée avec une signature élec-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR 37.942/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 17 december 2004 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet»betreffende de elektronische procesvoering», heeft op 13 januari 2005 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerkingen

I. Artikel 2 van het voorontwerp, dat verwijst naar de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekening en certificatediensten, doet de vraag rijzen of de persoon die zich beroept op de gekwalificeerde handtekening wel degelijk diegene is die hij beweert te zijn, niet alleen wat zijn identiteit betreft, maar ook wat betreft zijn functie en het recht om die functie uit te oefenen.

In dat opzicht herinnert de gemachtigde van de minister aan het bepaalde in artikel 19 van het voorontwerp van wet tot oprichting van de informatiesysteem Phenix (hierna het «voorontwerp van wet Phenix» genoemd), waarover de Raad van State op 11 januari 2005 advies 37.943/2 heeft verstrekt, waarbij aan het beheerscomité van het informatiesysteem Phenix de taak wordt opgedragen om een controlesysteem inzake de invoering van de gegevens, alsmede de aanwending en de mededeling ervan uit te werken.

Meer in het bijzonder wat de advocaat betreft, stelt de gemachtigde van de minister het volgende:

«L'art. 440, al. 2 (du Code judiciaire) dispose que l'avocat comparaît comme fondé de pouvoir, sans avoir à justifier d'aucune procuration, sauf lorsque la loi exige un mandat spécial. (...) Actuellement, l'avocat signale son intervention par courrier ou en comparaisant en personne, sans autre justification. Cette règle reste d'application avec le projet de loi procédure électronique.

Lorsque la demande d'accès se fait à partir de l'ordinateur de l'avocat, cette demande est signée avec une signature

tronique certifiée ¹. Un lien électronique permet au greffe d'accéder immédiatement au certificat qui précise l'identité de la personne.

En cas de doute, le greffe consulte les listes des avocats inscrits mises perpétuellement à jour par les barreaux conformément à l'article 21 du projet de loi LPVE ². Cette liste devra comprendre les mesures de radiation ou de suspension».

Ces précisions appellent les observations qui suivent:

1. Dès lors que l'annexe 1, d), de la loi du 9 juillet 2001, précitée, prévoit que tout certificat qualifié doit comporter la possibilité d'inclure, «le cas échéant», une qualité spécifique du signataire, l'avant-projet de loi doit faire de cette faculté une obligation.

En outre, il convient de veiller à ce que, à partir de la signature électronique, puisse être assuré un contrôle effectif de la fonction indiquée sur le certificat.

À ce sujet, la question se pose également de savoir si la possibilité de pouvoir effectuer un tel contrôle ne doit pas aussi être offerte à d'autres acteurs judiciaires que les membres des greffes, notamment en cas de signification électronique à une adresse judiciaire électronique.

2. L'article 46, § 3, en projet, du Code judiciaire (article 17 de l'avant-projet) prévoit, en son alinéa 2, que

«Le prestataire de services de communication peut attester que le pli adressé au destinataire est conforme à celui envoyé par le greffier ou le ministère public. Il peut également attester la date à laquelle il a remis le pli aux services postaux ou l'a fait parvenir au destinataire.»

Ce faisant, ne sont encore attestées ni l'identité du greffier ou du membre du ministère public ni la qualité en laquelle celui-ci adresse le pli au destinataire. Ces lacunes devraient être comblées afin de donner au destinataire les moyens d'opérer le contrôle de ces éléments dans toutes les hypothèses couvertes par l'avant-projet où un acte de la procédure est adressé par la voie électronique.

3. L'article 10 de l'avant-projet énonce les exigences auxquelles le prestataire de service de communication doit répondre. La question se pose de savoir comment le contrôle du respect de ces exigences pourra être réalisé, d'une part, par celui qui fait appel aux services d'un prestataire de service de communication et, d'autre part, par le destinataire de l'acte de procédure. Ce point doit être clarifié.

¹ Sans doute faut-il entendre la signature qualifiée au sens de l'article 2, 2°, de l'avant-projet.

² Lire «loi relative à la procédure par voie électronique».

électronique certifiée ¹. Un lien électronique permet au greffe d'accéder immédiatement au certificat qui précise l'identité de la personne.

En cas de doute, le greffe consulte les listes des avocats inscrits mises perpétuellement à jour par les barreaux conformément à l'article 21 du projet de loi LPVE ². Cette liste devra comprendre les mesures de radiation ou de suspension».

Deze verduidelijkingen geven aanleiding tot de volgende opmerkingen:

1. Aangezien bijlage 1, d), bij de voornoemde wet van 9 juli 2001 bepaalt dat elk gekwalificeerd certificaat de mogelijkheid dient te bevatten om «in voorkomend geval» een specifiek attribuut van de ondertekenaar te vermelden, moet het voorontwerp van wet van die mogelijkheid een verplichting maken.

Voorts moet ervoor gezorgd worden dat uitgaande van de elektronische handtekening een effectieve controle van de op het certificaat aangegeven functie kan worden gewaarborgd.

In dat verband rijst eveneens de vraag of de mogelijkheid om een zodanige controle uit te voeren ook niet dient te worden geboden aan andere actoren van het gerecht dan de leden van de griffies, inzonderheid wat betreft de elektronische betekening op een gerechtelijk elektronisch adres.

2. Het ontworpen artikel 46, § 3, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 17 van het voorontwerp) bepaalt:

«De dienstverlener inzake communicatie kan de gerechtsbrief die aan de geadresseerde is gericht, voor eensluidend verklaren met die verzonden door de griffier of door het openbaar ministerie. Hij kan eveneens het bewijs leveren van de datum waarop hij de gerechtsbrief aan de post heeft bezorgd of aan de geadresseerde heeft doen toekomen.»

Hiermede worden noch de identiteit van de griffier of van het lid van het openbaar ministerie bevestigd, noch de hoedanigheid waarin dezen het schrijven richten aan de geadresseerde. Die leemten moeten worden opgevuld, zodat aan de geadresseerde de mogelijkheid wordt geboden om die gegevens te controleren in alle gevallen waarin het voorontwerp voorziet waarbij een proceshandeling elektronisch wordt verstuurd.

3. Artikel 10 van het voorontwerp somt de vereisten op waaraan de dienstverlener inzake communicatie moet voldoen. De vraag rijst hoe de inachtneming van die vereisten zal kunnen worden gecontroleerd, enerzijds door diegene die een beroep doet op de diensten van de dienstverlener inzake communicatie, en anderzijds door de geadresseerde van de proceshandeling. Dit punt moet worden opgehelderd.

¹ Wellicht moet daaronder de gekwalificeerde handtekening in de zin van artikel 2, 2°, van het voorontwerp worden verstaan.

² Lees: de «wet betreffende de elektronische procesvoering».

4. Il convient que l'auteur de l'avant-projet clarifie la relation existant entre la signature (électronique) qualifiée, au sens des dispositions en projet, et la signature électronique figurant sur la carte d'identité électronique de la personne ³.

Bien que l'exposé des motifs soit muet sur ce point, il semble bien qu'il s'agit de deux notions distinctes.

5. La question se pose de savoir comment, par le biais de l'article 19 de l'avant-projet de loi «Phénix», le Comité de gestion de Phénix peut assurer un contrôle effectif de l'identité et de la fonction de la personne qui recourt à la procédure par voie électronique.

Ce point doit être clarifié.

II. Certaines dispositions de l'avant-projet visent tantôt les notifications et les significations, tantôt les notifications et tantôt les significations. Il convient d'assurer la cohérence de l'avant-projet et de viser de manière générale les significations et les notifications, de même que, le cas échéant, les dépôts et les communications ⁴.

III. Compte tenu des compétences respectives que confère l'avant-projet de loi «Phénix» au Comité de gestion et au Comité de surveillance du système d'information Phénix, le Conseil d'État considère, comme la Commission de la protection de la vie privée, que les arrêtés royaux pris en exécution du présent avant-projet doivent l'être après avis du Comité de surveillance et, le cas échéant, sur la proposition du Comité de gestion, chaque fois que les dispositions à prendre touchent directement ou indirectement à la protection de la vie privée.

L'avant-projet doit être adapté en conséquence ⁵.

IV. À la question de savoir si l'introduction de la procédure par voie électronique en matière civile ne nécessitait pas d'autres modifications que celles apportées au Code judiciaire, notamment en ce qui concerne le Code civil, le délégué du ministre a répondu par la négative.

Il ne serait à cet égard pas inutile que soit mieux explicitée dans l'exposé des motifs l'implication concrète qu'aura l'in-

4. De steller van het voorontwerp moet het verband nader verklaren dat bestaat tussen de gekwalificeerde (elektronische) handtekening in de zin van de ontworpen bepalingen, en de elektronische handtekening die voortvloeit uit de elektronische identiteitskaart van de persoon ³.

Ofschoon in de memorie van toelichting daarover niets wordt gezegd, lijkt het wel degelijk om twee onderscheiden begrippen te gaan.

5. De vraag rijst hoe het beheerscomité van Phenix door middel van artikel 19 van het voorontwerp van wet Phenix de effectieve controle kan waarborgen van de identiteit en de functie van degene die de elektronische procedure volgt.

Dit punt moet worden opgehelderd.

II. Sommige bepalingen van het voorontwerp betreffen kennisgevingen en betekeningen, terwijl andere alleen kennisgevingen of alleen betekeningen betreffen. Er moet worden gezorgd voor de coherentie van het voorontwerp, waarbij naar kennisgevingen en betekeningen in het algemeen dient te worden verwezen, alsook, in voorkomend geval, naar neerleggingen en mededelingen ⁴.

III. Gelet op de respectieve bevoegdheden die het voorontwerp van wet Phenix opdraagt aan het beheerscomité en aan het comité van toezicht op het informatiesysteem Phenix, vinden zowel de Raad van State als de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer dat de koninklijke besluiten houdende uitvoering van het onderhavige voorontwerp vastgesteld moeten worden na advies van het toezichtcomité en, in voorkomend geval, op voorstel van het beheerscomité, telkens als de uit te vaardigen bepalingen rechtstreeks of zijdelings de bescherming van de persoonlijke levenssfeer betreffen.

Het voorontwerp moet dienovereenkomstig worden aangepast ⁵.

IV. Op de vraag of de invoering van de elektronische procedure in burgerrechtelijke zaken geen andere wijzigingen behoeft dan die welke in het Gerechtelijk Wetboek worden aangebracht, inzonderheid in het Burgerlijk Wetboek, heeft de gemachtigde van de minister ontkennend geantwoord.

Het zou in dat verband wellicht dienstig zijn in de memorie van toelichting nauwkeuriger de concrete weerslag uiteen te

³ Voir à ce sujet l'avis n° 11/2004 du 4 octobre 2004 de la Commission de la protection de la vie privée.

⁴ Voir, par exemple, les articles 3, 6, 9, §§ 2 et 3, de l'avant-projet.

⁵ Voir par exemple, les articles 2, 3°, 4, alinéa 2, 10, alinéa 2, 14, 19, 20, 25 et 45, § 3 de l'avant-projet.

³ Zie in dat verband advies nr. 11/2004 dd. 4 oktober 2004 van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

⁴ Zie bijvoorbeeld de artikelen 3, 6, 9, §§ 2 en 3, van het voorontwerp.

⁵ Zie bijvoorbeeld de artikelen 2, 3°, 4, tweede lid, 10, tweede lid, 14, 19, 20, 25 en 45, § 3, van het voorontwerp.

roduction de la procédure par voie électronique sur des notions aussi classiques que celles de «requête», «requête écrite», «citation», «demande écrite ou verbale», «conclusions», «conclusions écrites», «demande adressée au greffe», «déclaration», ..., fréquemment utilisées tant dans le Code civil que dans le Code judiciaire.

Observations particulières

Dispositif

Article 2

Au 1°, le renvoi à l'article 14 de la loi du ... instituant la banque de données «Phenix» semble inexact. L'avant-projet de loi «Phenix» institue, en effet, le Comité de gestion par l'article 15.

Article 3

Le Conseil d'État se demande pour quelle raison l'article ne vise que «le cadre d'une procédure judiciaire» alors que l'article 2, 3°, de l'avant-projet vise «le cadre d'une instruction judiciaire ou d'une procédure judiciaire».

Article 4

Selon l'exposé des motifs, le recours à la procédure par voie électronique en matière pénale permettra durant une phase transitoire:

«(...) de choisir entre un dossier totalement électronique et un dossier entier entièrement sur papier. Il n'est en effet pas indiqué de permettre, au cours de la phase transitoire, qu'un dossier original soit établi sur différents supports, de sorte qu'une partie existerait sous forme électronique et l'autre pas».

Le Conseil d'État se demande dès lors comment concilier ce système avec l'article 4, alinéa 1^{er}, de l'avant-projet qui précise:

«(...) personne ne peut être contraint de poser des actes de procédure ou de recevoir des documents relatifs à des actes de procédure par voie électronique».

Article 9

Au paragraphe 1^{er}, il conviendrait que l'exposé des motifs soit plus explicite quant à savoir comment, concrètement, sera prouvé le moment auquel a été donné l'ordre irrévocable de procéder à l'expédition d'une pièce électronique de procédure.

zetter die de invoering van de elektronische procedure zal hebben op traditionele begrippen zoals «verzoekschrift», «schriftelijk verzoekschrift», «dagvaarding», «schriftelijke of mondelinge vordering», «conclusie», «schriftelijke conclusie», «vordering neergelegd ter griffie», «verklaring» ..., die zowel in het Burgerlijk Wetboek als in het Gerechtelijk Wetboek vaak voorkomen.

Bijzondere opmerkingen

Dispositief

Artikel 2

De verwijzing, in onderdeel 1°, naar artikel 14 van «de wet van ... tot oprichting van de gegevensbank Phenix» lijkt onjuist. Het is immers artikel 15 van het voorontwerp van wet Phenix dat het beheerscomité opricht.

Artikel 3

De Raad van State vraagt zich af waarom in dit artikel alleen sprake is van «het kader van een gerechtelijke procedure», terwijl in artikel 2, 3°, van het voorontwerp sprake is van «het kader van een strafonderzoek of een gerechtelijke procedure».

Artikel 4

Volgens de memorie van toelichting laat de elektronische afhandeling van het strafproces in een overgangsfase

«de keuzemogelijkheid bestaan tussen hetzij een volledig elektronisch dossier, hetzij een volledig papieren dossier. Het is immers niet aangewezen tijdens de overgangsfase toe te laten dat een origineel dossier op verschillende dragers zou worden gezet, zodat een deel onder elektronische vorm zou bestaan en een ander deel niet».

De Raad van State vraagt zich dan ook af hoe die regeling in overeenstemming kan worden gebracht met het bepaalde in artikel 4, eerste lid, van het voorontwerp, waarin te lezen staat dat

«niemand verplicht (kan) worden via elektronische weg proceshandelingen te stellen of documenten met betrekking tot proceshandelingen te ontvangen».

Artikel 9

In de memorie van toelichting moet paragraaf 1 explicieter zijn wat betreft de manier waarop concreet het tijdstip zal worden aangetoond waarop de onherroepelijke opdracht tot het verzenden van een elektronisch processtuk is gegeven.

Article 10

Selon le délégué du ministre, le prestataire de service de communication sera désigné conformément à la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fourniture et de service. La question se pose néanmoins de savoir comment sera (seront) désigné(s) le (les) prestataire(s) de service de communication dans toutes les hypothèses où la loi du 24 décembre 1993, précitée, n'est pas susceptible de s'appliquer.

Compte tenu du rôle particulier conféré à ces prestataires de service de communication, la question se pose également de savoir s'il ne conviendrait pas de prévoir, dans le respect de règles de droit européen, un contrôle des exigences imposées à ces prestataires, par exemple par la mise en place d'une procédure d'accréditation.

Article 12

Dès lors que l'article 32, en projet, du Code judiciaire définit la signification et la notification, il serait utile d'y définir également les notions de «dépôts» et «communications».

Article 14

Le Conseil d'État s'interroge sur la raison pour laquelle dans la version française de l'article 36, 2°, en projet, du Code judiciaire, les mots «ou une industrie» ont été supprimés dans la définition de «résidence».

Article 16

1. Au c), les mots «article 42bis, alinéa 3» doivent être remplacés par les mots «article 42bis, alinéa 4».

2. Au e), le Conseil d'État se demande si le 7° nouveau ne constitue pas une redite par rapport à ce qui est déjà prévu aux 2°, 3° et 5° de l'article 43, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire.

Article 17

1. Au paragraphe 1^{er}, alinéa 2 et au paragraphe 2, alinéa 2, de l'article 46, en projet, du Code judiciaire, il convient de remplacer les mots «le préposé de la poste» par les mots «le préposé des services postaux».

2. Au paragraphe 3 du même article en projet, il convient de viser la date de la loi à laquelle il est renvoyé.

Artikel 10

Volgens de gemachtigde van de minister zal de dienstverlener inzake communicatie worden aangewezen overeenkomstig de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aan-neming van werken, leveringen en diensten. De vraag rijst evenwel hoe de dienstverlener(s) inzake communicatie zal (zullen) worden aangewezen in alle gevallen waarin de voor-noemde wet van 24 december 1993 geen toepassing zal vin-den.

Gelet op de bijzondere rol die aan die dienstverleners in-zake communicatie wordt toebedeeld, kan men zich tevens afvragen of het niet dienstig zou zijn om met inachtneming van de Europese rechtsregels te voorzien in controle op de aan die dienstverleners opgelegde verplichtingen, bijvoorbeeld door de invoering van een accreditatieprocedure.

Artikel 12

Aangezien het ontworpen artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek een definitie geeft van de betekening en van de ken-nisgeving, zou het nuttig zijn daarin eveneens de begrippen «neerlegging» en «mededeling» te definiëren.

Artikel 14

De Raad van State vraagt zich af waarom in de Franse lezing van het ontworpen artikel 36, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek de woorden «ou une industrie» zijn weggelaten bij de definitie van de term «verblijfplaats».

Artikel 16

1. In punt c) moeten de woorden «in artikel 42bis, derde lid» vervangen worden door de woorden «in artikel 42bis, vierde lid».

2. De Raad van State vraagt zich af of in punt e) het nieuwe onderdeel 7° geen herhaling is van het bepaalde in het ont-worpen artikel 43, eerste lid, 2°, 3° en 5°, van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 17

1. In de Franse tekst van paragraaf 1, tweede lid, en van paragraaf 2, tweede lid, van het ontworpen artikel 46 van het Gerechtelijk Wetboek moeten de woorden «le préposé de la poste» vervangen worden door de woorden «le préposé des services postaux».

2. In paragraaf 3 van datzelfde ontworpen artikel moet de datum worden vermeld van de wet waarnaar wordt verwezen.

Article 21

1. Afin d'éviter toute confusion avec les listes visées aux 1. à 3. de l'article 430 du Code judiciaire, il conviendrait d'utiliser au 4., en projet, les termes «une liste électronique des avocats» plutôt qu'«une liste des avocats».

Une observation analogue vaut pour l'article 22.

2. De l'accord du délégué du ministre, il convient de compléter l'avant-projet en prévoyant une liste électronique similaire pour les membres de l'ordre judiciaire.

Articles 24, 25 et 27

L'attention de l'auteur de l'avant projet est attirée sur ce qu'un avant-projet de loi «modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure», sur lequel le Conseil d'État a donné, le 15 juillet 2000, l'avis 33.431/2, envisageait de modifier les articles 711 à 715 du Code judiciaire en vue de consacrer de manière expresse la notion de «rôle électronique».

Le Conseil d'État suppose que cet avant-projet de loi a été abandonné.

Article 34

Étant donné que le procès-verbal de l'audience est revêtu d'une force probante authentique, le dernier alinéa de la disposition en projet doit expressément viser la procédure en inscription de faux.

Article 36

Compte tenu que l'article 784 du Code judiciaire est à juste titre abrogé par l'article 38 de l'avant-projet, il n'y a pas lieu de le viser à l'article 36 de l'avant-projet.

Article 38

Le commentaire fait sous l'article 24 de l'avant-projet expose que:

«Dès que le rôle sera électronique, les actuels articles 712 et 713 du Code judiciaire perdront naturellement toute signification».

La question se pose en conséquence de savoir si l'article 712 du Code judiciaire ne devrait pas être abrogé.

Artikel 21

1. Teneinde iedere verwarring met de lijsten bedoeld in de punten 1 tot 3 van artikel 430 van het Gerechtelijk Wetboek te voorkomen, dienen in het ontworpen punt 4 de woorden «een elektronische lijst van de advocaten» te worden gebruikt, eerder dan de woorden «een lijst van de advocaten».

Een soortgelijke opmerking geldt voor artikel 22.

2. De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat het voorontwerp dient te worden aangevuld, waarbij een soortgelijke elektronische lijst wordt voorgeschreven voor de leden van de rechterlijke orde.

Artikelen 24, 25 en 27

De steller van het voorontwerp wordt erop gewezen dat een voorontwerp van wet «tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake de rechtspleging», waarover de Raad van State op 15 juli 2000 advies 33.431/2 heeft verstrekt, voorstelde de artikelen 711 tot 715 van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen, teneinde het begrip «elektronische rol» uitdrukkelijk te verankeren.

De Raad van State veronderstelt dat van dat voorontwerp van wet is afgezien.

Artikel 34

Aangezien het proces-verbaal van de zitting een authentiek bewijs oplevert, moet in het laatste lid van de ontworpen bepaling uitdrukkelijk worden verwezen naar de valsheidsprocedure.

Artikel 36

Aangezien artikel 784 van het Gerechtelijk Wetboek terecht wordt opgeheven bij artikel 38 van het voorontwerp, moet het niet meer worden genoemd in artikel 36 van het voorontwerp.

Artikel 38

In de commentaar op artikel 24 van het voorontwerp staat te lezen:

«Zodra de rol elektronisch is, verliezen de huidige artikelen 712 en 713 van het Gerechtelijk Wetboek uiteraard elke betekenis.».

Bijgevolg kan men zich afvragen of artikel 712 van het Gerechtelijk Wetboek niet hoeft te worden opgeheven.

La même observation vaut pour l'article 715 du Code judiciaire ⁶.

CHAPITRE III. Le dossier électronique en matière pénale

Observation préliminaire

Selon l'exposé des motifs,

«(...) l'option retenue en ce qui concerne le dossier électronique en matière pénale est celle d'un système autonome qui laisse inchangées les dispositions existantes du Code d'instruction criminelle».

En conséquence, comme l'indique également l'exposé des motifs, il n'a pas été tenu compte de la proposition de loi portant le Code de procédure pénale déposée au Sénat ⁷.

L'attention de l'auteur de l'avant-projet est toutefois attirée sur ce que diverses dispositions de l'avant-projet se réfèrent de manière expresse à plusieurs dispositions du Code d'instruction criminelle.

Il conviendra en conséquence soit d'adapter les dispositions en question en cas de promulgation préalable du Code de procédure pénale, soit de modifier ultérieurement ces dispositions à la suite de la promulgation dudit Code.

Article 40

Au paragraphe 3, il y a lieu d'envisager également, dans le dispositif, comme l'indique, par ailleurs, l'exposé des motifs, l'hypothèse de pièces figurant par erreur dans le dossier électronique.

Article 41

1. Comme c'est le cas dans de nombreuses dispositions du Code d'instruction criminelle, il convient de viser expressément le Procureur fédéral, le Procureur général auprès d'une Cour d'appel et l'auditeur du travail.

2. À l'alinéa 2, les termes «règles prévues en la matière dans la présente loi» sont trop larges. Il convient de viser les articles concernés.

⁶ Voir également l'observation générale formulée sous l'article 45 de l'avant-projet de loi qui a fait l'objet de l'avis 33.431/2, précité.

⁷ Doc. parl., Sénat, session 2003-2004, n° 3-450/1.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 715 van het Gerechtelijk Wetboek ⁶.

HOOFDSTUK III. Het elektronisch dossier in strafzaken

Voorafgaande opmerking

Volgens de memorie van toelichting

«werd voor wat betreft het elektronisch dossier in strafzaken geopteerd voor een autonoom systeem dat de bestaande bepalingen van het Wetboek van Strafvordering ongemoeid laat».

Bijgevolg is, zoals eveneens wordt aangegeven in de memorie van toelichting, geen rekening gehouden met het bij de Senaat ingediende voorstel van wet houdende het Wetboek van Strafrecht ⁷.

De steller van het voorontwerp wordt er evenwel op gewezen dat verscheidene bepalingen van het voorontwerp uitdrukkelijk verwijzen naar een aantal bepalingen van het Wetboek van Strafvordering.

Bijgevolg moeten ofwel de bepalingen in kwestie aangepast worden indien eerst het Wetboek van Strafrecht wordt afgekondigd, ofwel moeten die bepalingen achteraf worden gewijzigd, na de afkondiging van het genoemde Wetboek.

Artikel 40

In het dispositief van paragraaf 3 moet, zoals overigens gebeurd is in de memorie van toelichting, eveneens worden voorzien in het geval van stukken die per vergissing in het elektronisch dossier voorkomen.

Artikel 41

1. Zoals in tal van bepalingen van het Wetboek van Strafvordering het geval is, moet uitdrukkelijk worden verwezen naar de federale procureur, de procureur-generaal bij een hof van beroep en de arbeidsauditeur.

2. In het tweede lid zijn de woorden «de in deze wet desbetreffend bepaalde regels» te ruim. Er moet worden verwezen naar de betrokken artikelen.

⁶ Zie eveneens de algemene opmerking gemaakt onder artikel 45 van het voorontwerp van wet waarover het voornoemde advies 33.431/2 is verstrekt.

⁷ Gedr. Stuk Senaat, zitting 2003-2004, nr. 3-450/1.

Article 46

Par analogie avec l'article 17 du projet (article 46, en projet, du Code judiciaire), il convient de remplacer les mots «services de la poste» par les mots «services postaux».

Article 47

Il y a lieu de remplacer les mots «article 43bis» par les mots «article 42bis».

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,

J. JAUMOTTE,

Mesdames

M. BAGUET, conseillers d'État,

B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. G. SCHOY, auditeur adjoint.

LE GREFFIER,

B. VIGNERON

LE PRÉSIDENT,

Y. KREINS

Artikel 46

Naar analogie van artikel 17 van het ontwerp (ontworpen artikel 46 van het Gerechtelijk Wetboek) moeten in de Franse tekst de woorden «services de la poste» vervangen worden door de woorden «services postaux».

Artikel 47

De woorden «artikel 43bis» moeten worden vervangen door de woorden «artikel 42bis».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,

J. JAUMOTTE,

De dames

M. BAGUET, staatsraden,

B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. SCHOY, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER,

B. VIGNERON

DE VOORZITTER,

Y. KREINS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de la Justice et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I^{er}**Définitions et principes généraux****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, il convient d'entendre par:

1° «le comité de gestion»: le comité de gestion visé à l'article 15 de la loi du ... instituant le système d'information Phenix;

2° «le comité de surveillance»: le comité de surveillance visé à l'article 22 de la loi du Instituant le système d'information Phenix;

3° «la signature qualifiée»: la signature électronique avancée définie à l'article 2, 2°, de la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification, certifiée par un certificat qualifié visé à l'article 2, 4°, de cette loi et créée avec un dispositif sécurisé au sens de l'article 2, 7°, de cette loi;

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie en van Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie en Onze minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Definities en algemene beginselen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, wordt verstaan onder:

1° «het beheerscomité»: het beheerscomité bepaald in artikel 15 van de wet vantot oprichting van het informatiesysteem Phenix;

2° «het toezichtcomité»: het toezichtcomité bepaald in artikel 22 van de wet van ... tot oprichting van het informatiesysteem Phenix;

3° «de gekwalificeerde handtekening»: de geavanceerde elektronische handtekening zoals gedefinieerd in artikel 2, 2°, van de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatediensten, bevestigd door middel van een gekwalificeerd certificaat zoals bedoeld in artikel 2, 4°, van dezelfde wet en aangemaakt met een veilig middel in de zin van artikel 2, 7°, van dezelfde wet;

4° «le prestataire de services de communication»: entreprise répondant aux conditions fixées à l'article 10 de la présente loi, ainsi qu'à celles fixées par le Roi, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, intervenant comme organe intermédiaire lors d'une signification, d'une notification, d'un dépôt ou d'une communication dans le cadre d'une procédure judiciaire.

Art. 3

La présente loi règle la manière dont les pièces de procédure prescrites par les lois ou règlements sont créées, déposées, signifiées, notifiées, communiquées, conservées et consultées électroniquement dans le cadre d'une procédure judiciaire.

Art. 4

Sauf dispositions légales contraires, personne ne peut être contraint de poser des actes de procédure ou de recevoir des documents relatifs à des actes de procédure par voie électronique.

Toutefois, le Roi peut, après avis du Comité de gestion, par arrêté délibéré en Conseil des ministres:

1° disposer que des catégories de personnes physiques qui, à titre professionnel, à la requête de tiers ou d'une autorité judiciaire, posent des actes de procédure sont, dans le cadre de leur profession, tenues de poser et de recevoir des actes de procédure par voie électronique;

2° disposer que des catégories de personnes morales sont tenues de poser et de recevoir des actes de procédure par voie électronique;

3° abroger, compléter, modifier ou remplacer des dispositions légales en vigueur afin de permettre la communication entre les sujets de droit d'une part et les autorités judiciaires d'autre part par voie électronique;

4° fixer les modalités selon lesquelles les citoyens peuvent communiquer avec les autorités judiciaires et leur transmettre des documents ou des actes par voie électronique.

Les arrêtés visés au 3° et 4° sont pris après avis du comité de surveillance.

4° «de dienstverlener inzake communicatie»: onderneming die beantwoordt aan de voorwaarden vastgelegd in artikel 10 van deze wet, alsook aan die bepaald door de Koning, na advies van het beheerscomité en van het toezichtsc comité, en die optreedt als intermediair orgaan bij elke betekening, kennisgeving, neerlegging of mededeling in het kader van een gerechtelijke procedure.

Art. 3

Deze wet regelt de wijze waarop de door de wetten of reglementen voorgeschreven processtukken elektronisch worden aangemaakt, neergelegd, betekend, ter kennis gebracht, medegedeeld, bewaard en geraadpleegd in het kader van een gerechtelijke procedure.

Art. 4

Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen, kan niemand verplicht worden via elektronische weg proceshandelingen te stellen of documenten met betrekking tot proceshandelingen te ontvangen.

De Koning kan evenwel, na advies van het beheerscomité, in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad:

1° bepalen dat categorieën van natuurlijke personen die beroepshalve in opdracht van derden of van een gerechtelijke autoriteit, proceshandelingen stellen, verplicht zijn, in het kader van hun beroep proceshandelingen te stellen en te ontvangen via elektronische weg;

2° bepalen dat categorieën van rechtspersonen verplicht zijn proceshandelingen te stellen en te ontvangen via elektronische weg;

3° van kracht zijnde wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, teneinde de communicatie tussen de rechtssubjecten enerzijds en de gerechtelijke overheid anderzijds elektronisch mogelijk te maken;

4° nadere regels vaststellen volgens welke de burgers met de gerechtelijke overheid elektronisch kunnen communiceren en ze elektronisch stukken of akten kunnen toezenden.

De in 3° en 4° bedoelde besluiten worden genomen na advies van het toezichtsc comité.

Les arrêtés royaux pris en exécution du 3° du présent article qui ne sont pas confirmés par la loi le premier jour du dix-huitième mois suivant celui de leur publication au *Moniteur belge* cessent de produire leurs effets à l'expiration du délai précité.

Art. 5

Sauf lorsqu'un acte de procédure doit obligatoirement être posé par voie électronique, une pièce du procès créée, déposée, communiquée et conservée électroniquement est assimilée à une pièce établie sur support papier.

Art. 6

Nonobstant toute disposition contraire, lorsque l'obligation de créer, de déposer, de signifier, de notifier, de communiquer, de conserver ou de consulter une pièce de la procédure par voie électronique existe et qu'il est impossible de la respecter pour cause de force majeure, notamment en raison d'un dysfonctionnement du système Phenix, cette pièce peut être établie sur papier, être déposée, signifiée, communiquée et notifiée par porteur, par courrier ou par télécopie, consultée et conservée en tant que telle.

Art. 7

Chaque fois qu'une disposition légale prévoit la signature d'une pièce de la procédure et qu'il s'agit d'une pièce électronique, celle-ci est pourvue de la signature qualifiée définie à l'article 2, 3°.

Cette signature qualifiée est assimilée à une signature manuscrite.

Art. 8

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du comité de gestion, les modalités et la forme de paiement des droits dus en application de dispositions légales ou réglementaires lors du dépôt, de la remise ou de la prise de copie de pièces du procès, lorsque ceux-ci s'effectuent par voie électronique.

De krachtens 3° van dit artikel genomen koninklijke besluiten die niet bij wet worden bekrachtigd op de eerste dag van de achttiende maand volgend op deze van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, houden op uitwerking te hebben na het verstrijken van voormelde termijn.

Art. 5

Behoudens wanneer de verplichting bestaat een proceshandeling te stellen via elektronische weg, wordt een processtuk dat op regelmatige wijze elektronisch wordt aangemaakt, neergelegd, medegedeeld en bewaard, geassimileerd met een op papier gesteld processtuk.

Art. 6

Niettegenstaande enige andersluidende bepaling kan, wanneer de verplichting bestaat om een processtuk elektronisch aan te maken, neer te leggen, te betekenen, ter kennis te brengen, mede te delen, te bewaren of te raadplegen, en zulks niet mogelijk is ingevolge overmacht, inzonderheid wegens het disfunctioneren van het Phenix-systeem, het op papier worden gesteld, per drager, per post of per fax worden neergelegd, betekend, medegedeeld en ter kennis gebracht, en als dusdanig worden geraadpleegd en bewaard.

Art. 7

Telkens wanneer een wettelijke bepaling de ondertekening van een processtuk voorschrijft en dit stuk elektronisch is, wordt dit stuk voorzien van de gekwalificeerde handtekening gedefinieerd in artikel 2, 3°.

Die gekwalificeerde handtekening wordt met een handgeschreven handtekening geassimileerd.

Art. 8

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad en na advies van het beheerscomité, op welke wijze en onder welke vorm de betaling gebeurt van de rechten die wettelijk of reglementair verschuldigd zijn bij het neerleggen, afleveren of kopiëren van processtukken, wanneer zulks gebeurt via elektronische weg.

Art. 9

§ 1^{er}. Sauf disposition légale contraire, un document de procédure électronique produit ses effets au moment:

- où il est introduit dans le système Phenix, lorsqu'un acte doit être accompli au greffe;
- où le prestataire de service de communication reçoit la demande de l'expéditeur d'envoi au destinataire, lorsqu'un tel prestataire intervient;
- où l'expéditeur donne l'ordre irrévocable d'envoyer le document, en dehors des deux hypothèses ci-dessus.

§ 2. Néanmoins, si une partie rapporte la preuve qu'un document électronique ne lui a pas été délivré dans un délai raisonnable lui permettant de sauvegarder ses droits, et en particulier les droits de la défense, elle peut, sans préjudice de l'article 51 du Code judiciaire, solliciter du juge saisi une modification des délais qui lui sont imposés.

Il en est de même si une partie ne peut pas prendre connaissance du contenu d'un document dans un délai raisonnable lui permettant de sauvegarder ses droits, et en particulier les droits de la défense, en raison d'un virus ou de toute autre instruction nuisible affectant le document électronique, ou encore si celui-ci est illisible.

La demande est adressée par requête au juge dans les trois jours de la délivrance de l'acte. Elle est communiquée par le greffier aux parties par pli judiciaire, et le cas échéant, par pli simple à leur avocat.

Les parties disposent alors d'un délai de huit jours pour adresser leurs observations écrites au juge. Si la modification des délais sollicitée par le destinataire a une influence sur ceux imposés à l'expéditeur, ceux-ci peuvent également être modifiés.

Dans les huit jours qui suivent l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent, le juge statue sur pièces et fixe, le cas échéant, le ou les nouveaux délais sollicités, sauf s'il estime nécessaire d'entendre les parties, auquel cas celles-ci sont convoquées par pli judiciaire dans les quinze jours. La décision est alors rendue dans les huit jours de l'audience.

Art. 9

§ 1. Behoudens andersluidende wettelijke bepaling heeft een document van elektronische procesvoering gevolgen op het tijdstip waarop:

- het wordt ingevoerd in het Phenix-systeem, wanneer een handeling ter griffie moet worden verricht;
- de dienstverlener inzake communicatie het verzoek van de afzender tot afgifte aan de geadresseerde ontvangt, wanneer een dergelijke dienstverlener optreedt;
- de afzender het onherroepelijke bevel geeft het document te verzenden, buiten beide bovenstaande gevallen.

§ 2. Indien een partij evenwel het bewijs levert dat een elektronisch document haar niet is afgegeven binnen een redelijke termijn die haar de mogelijkheid biedt haar rechten te vrijwaren, in het bijzonder de rechten van de verdediging, kan zij, onverminderd artikel 51 van het Gerechtelijk Wetboek, de rechter bij wie de zaak in behandeling is, vragen de haar opgelegde termijnen te wijzigen.

Hetzelfde geldt ingeval een partij geen kennis kan nemen van de inhoud van een document binnen een redelijke termijn die haar de mogelijkheid biedt haar rechten te vrijwaren, in het bijzonder de rechten van de verdediging, als gevolg van een virus of enige andere schadelijke opdracht die het elektronisch document aantast, of ingeval dat onleesbaar is.

Het verzoek wordt bij verzoekschrift aan de rechter gericht binnen drie dagen na de afgifte van de akte. Het wordt door de griffier medegedeeld aan de partijen bij gerechtsbrief en, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun advocaat.

De partijen beschikken dan over een termijn van acht dagen om hun schriftelijke opmerkingen aan de rechter te bezorgen. Indien de door de geadresseerde gevraagde wijziging van de termijnen invloed heeft op de aan de afzender opgelegde termijnen, kunnen deze laatste eveneens worden gewijzigd.

Binnen acht dagen na het verstrijken van de termijn bepaald in voorgaand lid doet de rechter uitspraak op stukken en stelt hij, in voorkomend geval, de gevraagde nieuwe termijn(en) vast, tenzij hij het nodig acht de partijen te horen. In dat geval worden deze binnen vijftien dagen bij gerechtsbrief opgeroepen. De beslissing wordt dan gewezen binnen acht dagen na het verhoor.

Si la décision ne peut intervenir avant l'audience de plaidoirie, le juge statue sur l'incident par la même décision que celle qu'il rend à l'issue de celle-ci.

La demande de modification des délais n'a pas d'effet suspensif.

Si un calendrier contraignant d'échange de conclusions a été établi, le simple fait que la partie qui sollicite la modification des délais ait conclu dans le délai qui lui était initialement imparti ne peut fonder à lui seul le rejet de la demande.

§ 3. La délivrance d'un document électronique est le moment où le destinataire peut prendre connaissance du contenu de celui-ci.

Sauf preuve contraire, la délivrance est réputée accomplie au moment où le prestataire de service de communication atteste avoir délivré l'acte, lorsqu'un tel prestataire intervient.

§ 4. Un document électronique adressé à une partie est réputé lisible et non affecté d'un virus ou de toute autre instruction nuisible, sauf réclamation motivée sans délai de celle-ci.

En cas de réclamation motivée, l'expéditeur lui adresse sans délai une nouvelle version du document électronique lisible et non affectée des vices susmentionnés.

§ 5. Un document électronique illisible, affecté d'un virus ou de toute autre instruction nuisible, et qui ne serait pour ce motif pas introduit dans le système Phenix, est néanmoins considéré comme un acte accompli valablement pour autant que l'expéditeur démontre qu'il avait pris les mesures adéquates en vue d'assurer la sécurité et la lisibilité du document, et qu'il adresse au greffe, même hors délai, dès qu'il peut se rendre compte de l'échec de sa tentative, un document lisible et non affecté des vices susmentionnés.

Indien geen beslissing kan worden genomen voor de pleitzitting, doet de rechter uitspraak over het tussengeschied bij dezelfde beslissing als die welke hij wijst na de pleitzitting.

Het verzoek tot wijziging van de termijnen heeft geen schorsende werking.

Ingeval een bindend tijdschema is vastgesteld voor de uitwisseling van conclusies, volstaat het loutere feit dat de partij die vraagt de termijnen te wijzigen, conclusie heeft genomen binnen de termijn die haar oorspronkelijk was verleend, niet als enige grondslag om het verzoek te weigeren.

§ 3. De afgifte van een elektronisch document is het tijdstip waarop de geadresseerde kennis kan nemen van de inhoud ervan.

Behoudens tegenbewijs wordt de afgifte geacht te zijn verricht op het tijdstip waarop de dienstverlener inzake communicatie verklaart de akte te hebben afgegeven, wanneer een dergelijke dienstverlener optreedt.

§ 4. Een aan een partij gericht elektronisch document wordt geacht leesbaar te zijn en niet besmet te zijn met een virus of enige andere schadelijke opdracht, behoudens onverwijld met redenen omkleed bezwaar van die partij.

In geval van met redenen omkleed bezwaar bezorgt de afzender haar onverwijld een nieuwe versie van het leesbare en niet met voornoemde gebreken aangetaste elektronische document.

§ 5. Een onleesbaar elektronisch document dat is besmet met een virus of enige andere schadelijke opdracht en dat om die reden niet in het Phenix-systeem zou worden ingevoerd, wordt evenwel beschouwd als een op geldige wijze verrichte akte op voorwaarde dat de afzender aantoont dat hij de passende maatregelen met het oog op de beveiliging en de leesbaarheid van het document had genomen en dat hij aan de griffie, zelfs buiten termijn, een leesbaar en niet met voornoemde gebreken aangetast document bezorgt zodra hij zich rekenschap kan geven van de mislukking van zijn poging.

Art. 10

§ 1^{er}. Le prestataire de services de communication, doit répondre aux exigences suivantes:

1° veiller à ce que les dates et heures d'envoi et de délivrance des actes de procédure puissent être déterminées avec précision;

2° vérifier, par des moyens appropriés et légaux, l'identité des parties à la signification, à la notification ou à la communication;

3° utiliser des systèmes et des produits fiables qui sont protégés contre les modifications et qui assurent la sécurité technique et cryptographique des fonctions qu'il assume;

4° prendre des mesures pour garantir la confidentialité des données transmises tout au long du processus de communication des messages, ainsi que des données qu'il doit conserver;

5° enregistrer toutes les informations pertinentes relatives aux communications effectuées pendant le délai utile de 30 ans, en particulier pour pouvoir fournir une preuve de la certification en justice;

6° respecter les délais imposés par l'expéditeur afin de permettre à celui-ci de se conformer aux délais légaux;

7° communiquer sans délai à l'expéditeur les données visées aux points 1° et 2°;

8° faire l'objet de l'agrément visée au § 2.

Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance les conditions d'application de ces exigences.

§ 2. Le Roi détermine la procédure d'octroi, de retrait et de suspension de l'agrément des prestataires de services de communication qui répondent aux critères fixés au § 1^{er}, de même que les modalités de contrôle du respect de ces conditions en cours d'agrément. Il désigne ou institue la ou les instances ou autorités chargées de procéder à l'agrément et au contrôle des prestataires de service de certification agréés.

Art. 10

§ 1. De dienstverlener inzake communicatie moet aan de volgende vereisten beantwoorden:

1° erop toezien dat de data en de tijdstippen van verzending en afgifte van de akten van rechtspleging nauwkeurig kunnen worden bepaald;

2° aan de hand van de gepaste en wettelijke middelen de identiteit van de partijen bij de betekening, de kennisgeving of de mededeling nagaan;

3° betrouwbare systemen en producten gebruiken, die beschermd zijn tegen wijzigingen en die de technische en cryptografische veiligheid van de processen die ze ondersteunen garanderen;

4° maatregelen nemen om de vertrouwelijkheid te waarborgen van de gegevens tijdens het volledige proces van mededeling van de boodschappen, alsook van de gegevens die hij moet bewaren;

5° alle relevante gegevens registreren die verband houden met de mededelingen verricht tijdens de nuttige termijn van 30 jaar, inzonderheid om een bewijs van certificatie in rechte te kunnen verstrekken;

6° de door de verzender opgelegde termijnen eerbiedigen teneinde deze in staat te stellen de wettelijke termijnen na te leven;

7° aan de verzender onverwijld de gegevens bedoeld onder punten 1° en 2° meedelen;

8° erkend zijn op de wijze zoals bedoeld in § 2.

De Koning bepaalt, na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, de toepassingsvoorwaarden van die vereisten.

§ 2. De Koning bepaalt de procedure voor de toekenning, de intrekking en de schorsing van de erkenning van de dienstverleners inzake communicatie die voldoen aan de criteria bepaald in § 1, evenals de nadere regels voor de controle van de inachtneming van die voorwaarden tijdens de erkenningsprocedure. Hij gaat over tot de aanwijzing en de instelling van de instanties of de overheden belast met de erkenning en de controle van de erkende dienstverleners inzake certificatie.

CHAPITRE II

Modifications au Code judiciaire

Art. 11

Un nouveau Chapitre IX est inséré dans la première partie du Code judiciaire, intitulé comme suit: «Du comité de gestion et du comité de surveillance».

Art. 12

Un nouvel article 57*bis* est inséré dans le nouveau chapitre IX de la première partie du Code judiciaire, libellé comme suit:

«Au sens du présent Code, il faut entendre:

1° par comité de gestion: le comité de gestion visé à l'article 15 de la loi du ... instituant le système d'information Phenix;

2° par Comité de surveillance: le comité de surveillance visé à l'article 22 de la loi du ... instituant le système d'information Phenix.

Art. 13

L'intitulé du chapitre VII de la première partie du Code judiciaire est remplacé par l'intitulé suivant: «Des significations, notifications, dépôts et communications.».

Art. 14

L'article 32 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 32. Au sens du présent Code, il faut entendre:

1° par signification: la remise d'un original ou d'une copie de l'acte; elle a lieu par exploit d'huissier de justice ou, dans les cas prévus par la loi, selon les formes que celle-ci prescrit;

2° par notification: l'envoi d'un acte de procédure en original ou en copie; elle a lieu par les services postaux ou par courrier électronique, ou, dans les cas prévus par la loi, par télécopie ou selon les formes que celle-ci prescrit.»

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek

Art. 11

In het eerste deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt een nieuw Hoofdstuk IX ingevoegd, luidende: «Beheerscomité en toezichtsc comité».

Art. 12

In het nieuwe Hoofdstuk IX van het eerste deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt een nieuw artikel 57*bis* ingevoegd, luidende:

In dit Wetboek wordt verstaan onder:

1° «beheerscomité»: het beheerscomité bedoeld in artikel 15 van de wet vantot oprichting van het informatiesysteem Phenix;

2° «toezichtsc comité»: het toezichtsc comité bedoeld in artikel 22 van de wet vantot oprichting van het informatiesysteem Phenix.

Art. 13

Het opschrift van hoofdstuk VII van het eerste deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt: «Betekeningen, kennisgevingen, neerleggingen en mededelingen.».

Art. 14

Artikel 32 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 32. In dit Wetboek wordt verstaan onder:

1° betekening: de afgifte van een origineel of een afschrift van een akte; zij geschiedt bij gerechtsdeurwaardersexploot of, in de door de wet bepaalde gevallen, in de vormen die deze voorschrijft;

2° kennisgeving: de toezending van een akte van rechtspleging in origineel of in afschrift; zij geschiedt langs de post of per elektronische post, of, in de door de wet bepaalde gevallen, per fax of in de vormen die deze voorschrijft.»

Art. 15

Un article 32*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 32*bis*. Tout dépôt ou communication peut avoir lieu valablement par simple pli ou, dans les cas prévus par la loi, par pli recommandé.

Tout dépôt ou communication par pli simple peut avoir lieu valablement par courrier électronique à l'adresse judiciaire électronique.

Tout dépôt ou communication par lettre recommandée à la poste peut avoir lieu valablement par courrier électronique à l'adresse judiciaire électronique, pour autant qu'une preuve d'envoi soit remise à l'expéditeur. Cette preuve d'envoi ne peut être créée automatiquement par le système d'expédition de l'expéditeur.»

Art. 16

L'article 36 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 36. § 1^{er}. Au sens du présent Code, il faut entendre:

1° par domicile: le lieu où la personne est inscrite à titre principal sur les registres de la population;

2° par résidence: tout autre établissement tel le lieu où la personne a un bureau ou exploite un commerce ou une industrie;

3° par adresse judiciaire électronique: l'adresse de courrier électronique à laquelle une personne a accepté ou est réputée avoir accepté, selon les modalités fixées par le Roi, que lui soient adressés les dépôts, significations, notifications et les communications. Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, les modalités d'enregistrement, de conservation et de consultation des adresses judiciaires.

§ 2. Toute signification, notification ou communication faite au domicile ou à la résidence d'une partie indiquée dans son dernier acte de la procédure en cours, est réputée régulière tant que cette partie n'a pas fait connaître de manière expresse la modification de ce domicile ou de cette résidence au greffe et aux autres parties ainsi qu'au ministère public.

Art. 15

Een artikel 32*bis* wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd, luidende:

«Art. 32*bis*. Elke neerlegging of mededeling kan geldig bij gewone brief of, in de door de wet bepaalde gevallen, bij ter post aangetekende brief geschieden.

Elke neerlegging of mededeling bij gewone brief kan bij elektronische post aan het gerechtelijk elektronisch adres geschieden.

Elke neerlegging of mededeling bij ter post aangetekende brief kan geldig bij elektronische post aan het gerechtelijk elektronisch adres geschieden, voor zover aan de afzender een bewijs van verzending wordt bezorgd. Het bewijs van verzending kan niet automatisch worden aangemaakt door het systeem van verzending van de afzender.»

Art. 16

Artikel 36 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 36. § 1. In dit Wetboek wordt verstaan:

1° onder woonplaats: de plaats waar de persoon op de bevolkingsregisters is ingeschreven als hebbende aldaar zijn hoofdverblijf;

2° onder de verblijfplaats: iedere andere vestiging, zoals de plaats waar de persoon kantoor houdt of een handels- of nijverheidszaak drijft;

3° onder gerechtelijk elektronisch adres: het adres van elektronische post waarop een persoon aanvaard heeft of geacht wordt te hebben aanvaard, volgens de door de Koning bepaalde wijze, dat de neerleggingen, betekeningen, kennisgevingen en mededelingen hem worden toegezonden. De Koning bepaalt, na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, de nadere regels voor de registratie, de bewaring en de raadpleging van de gerechtelijke adressen.

§ 2. Elke betekening, kennisgeving of mededeling aan de woonplaats of verblijfplaats die een procespartij heeft vermeld in haar laatste akte van de lopende rechtspleging, wordt geacht regelmatig te zijn gedaan zolang die partij de wijziging van haar woonplaats of verblijfplaats niet uitdrukkelijk aan de griffie en de andere procespartijen of aan het openbaar ministerie heeft medegedeeld.

Toute personne qui a accepté la signification, la notification ou la communication à une adresse judiciaire électronique est présumée y consentir tant qu'elle n'a pas manifesté expressément son intention de renoncer à l'utilisation de cette adresse judiciaire électronique ou de la modifier.

§ 3. Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, les formes selon lesquelles l'accord, la renonciation ou la modification mentionnée au § 2, doit être donné et est opposable.»

Art. 17

Un article 42*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 42*bis*. La signification peut avoir lieu par voie électronique.

Elle a lieu à l'adresse judiciaire électronique.

Si dans les 24 heures de l'envoi, le prestataire de service de communication défini à l'article 2, 4° de la loi du ... relative à la procédure par voie électronique, ne fait pas parvenir à l'huissier de justice expéditeur de l'acte un avis de délivrance de celui-ci, la signification a lieu sans délai conformément aux articles 33 et suivants.

Dans ce cas, l'exploit mentionne la date et l'heure de l'envoi électronique et l'absence d'avis de délivrance.»

Art. 18

À l'article 43, alinéa 1^{er}, du même Code sont apportées les modifications suivantes:

a) le 2° est remplacé par la disposition suivante: «des nom, profession, domicile et, le cas échéant, adresse judiciaire électronique, qualité et inscription à la Banque-Carrefour des Entreprises de la personne à la requête de laquelle l'exploit est signifié.»;

b) le 3° est remplacé par la disposition suivante: «des nom, prénom, domicile ou, à défaut de domicile, résidence et, le cas échéant, adresse judiciaire électronique, qualité du destinataire de l'exploit.»;

Elke persoon die de betekening, de kennisgeving of de mededeling aan een gerechtelijk elektronisch adres heeft aanvaard, wordt geacht hiermede in te stemmen zolang hij niet uitdrukkelijk zijn wil te kennen heeft gegeven aan het gebruik van dit adres te verzaken of het te wijzigen.

§ 3. Na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, bepaalt de Koning de wijze waarop de onder § 2 vermelde aanvaarding, verzaking of wijziging moet gedaan worden en tegenwerpelijk is.»

Art. 17

Een artikel 42*bis* wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd luidende:

«Art. 42*bis*. De betekening kan elektronisch gebeuren.

Zij geschiedt op het gerechtelijk elektronisch adres.

Indien binnen 24 uur na de verzending de dienstverlener inzake communicatie gedefinieerd in artikel 2, 4° van de wet van ... betreffende de elektronische procesvoering geen bericht van afgifte van de akte laat toekomen aan de gerechtsdeurwaarder die de akte heeft verzonden, gebeurt de betekening onverwijld overeenkomstig de artikelen 33 en volgende.

In dit geval, worden op het exploit de datum en het uur van de verzending vermeld, alsmede het gebrek aan bericht van afgifte.»

Art. 18

In artikel 43, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) 2° wordt vervangen als volgt: «de naam, de voor naam, het beroep, de woonplaats en, in voorkomend geval, het gerechtelijk elektronisch adres, de hoedanigheid en de inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen van de persoon op wiens verzoek het exploit wordt betekend.»;

b) 3° wordt vervangen als volgt: «de naam, de voor naam, de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats en, in voorkomend geval, het gerechtelijk elektronisch adres, de hoedanigheid van de persoon voor wie het exploit bestemd is.»;

c) le 4° est complété comme suit: «des modalités de signification visées à l'article 42*bis* et, le cas échéant, les mentions prévues à l'article 42*bis*, alinéa 4 .»;

d) le 5° est remplacé par la disposition suivante: «5° des nom et prénom de l'huissier de justice et indication de l'adresse de son étude et, le cas échéant, de son adresse judiciaire électronique.»;

Art. 19

L'article 46 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 46. § 1^{er}. Dans les cas prévus par la loi, le ministère public fait procéder à la notification par pli judiciaire.

Le pli judiciaire est remis par les services postaux à la personne du destinataire, à son domicile, au commissariat de police, au bourgmestre, à un échevin ou au fonctionnaire délégué à cet effet, ainsi qu'il est prévu aux articles 33, 35, 37, § 1^{er}, et 39. La personne à qui le pli est remis signe et date l'accusé de réception qui est renvoyé par les services postaux à l'expéditeur. Le refus de signer est relaté par le préposé des services postaux au bas de l'accusé de réception.

Le commissaire de police, le bourgmestre, l'échevin ou le fonctionnaire délégué, à qui le pli judiciaire a été remis, prend les mesures utiles pour que le pli parvienne à l'intéressé dans le plus bref délai.

La remise du pli judiciaire au commissaire de police, au bourgmestre, à l'échevin ou au fonctionnaire délégué à cette fin ainsi que sa transmission au destinataire, ont lieu sans frais.

§ 2. Dans les cas prévus par la loi, le greffier fait procéder à la notification par pli judiciaire.

Lorsque le pli judiciaire est transmis sous forme imprimée, il est remis par les services postaux à la personne du destinataire ou à son domicile ainsi qu'il est prévu aux articles 33, 35 et 39. La personne à qui le pli est remis signe et date l'accusé de réception qui est renvoyé par les services postaux à l'expéditeur. Le refus de signer est relaté par le préposé des services postaux au bas de l'accusé de réception.

c) 4° wordt aangevuld als volgt: «de in artikel 42*bis* bedoelde wijzen van betekening en, in voorkomend geval, de in artikel 42*bis*, vierde lid bepaalde vermeldingen.»;

d) 5° wordt vervangen als volgt: «5° de naam en de voornaam van de gerechtsdeurwaarder en het adres van zijn kantoor en, in voorkomend geval, zijn gerechtelijk elektronisch adres.»

Art. 19

Artikel 46 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 46. § 1. In de gevallen die de wet bepaalt, zorgt het openbaar ministerie ervoor dat de kennisgeving bij gerechtsbrief geschiedt.

De gerechtsbrief wordt door de postdiensten ter hand gesteld aan de geadresseerde in persoon, aan diens woonplaats, aan het politiecommissariaat, aan de burgemeester, aan een schepen of aan de ambtenaar die daartoe de opdracht heeft, zoals bepaald in de artikelen 33, 35, 37, § 1, en 39. De persoon aan wie de brief ter hand wordt gesteld, ondertekent en dateert het ontvangstbewijs dat door de post aan de afzender wordt teruggezonden. Weigert die persoon te tekenen, dan maakt de aangestelde van de postdiensten van die weigering melding onderaan op het ontvangstbewijs.

De commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe de opdracht heeft, aan wie de gerechtsbrief ter hand is gesteld, neemt de nodige maatregelen opdat de gerechtsbrief binnen de kortst mogelijke tijd bij de betrokkene toekomt.

De terhandstelling van de gerechtsbrief aan de commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe opdracht heeft, alsook de bezorging ervan aan de geadresseerde geschieden kosteloos.

§ 2. In de gevallen die de wet bepaalt, zorgt de griffier ervoor dat de kennisgeving bij gerechtsbrief geschiedt.

Ingeval de gerechtsbrief in gedrukte vorm wordt bezorgd, wordt de brief door de postdienst ter hand gesteld aan de geadresseerde in persoon of aan diens woonplaats zoals bepaald in de artikelen 33, 35 en 39. De persoon aan wie de brief ter hand wordt gesteld, ondertekent en dateert het ontvangstbewijs dat door de post aan de afzender wordt teruggezonden. Weigert die persoon te tekenen, dan maakt de aangestelde van de postdiensten van die weigering melding onderaan op het ontvangstbewijs.

Lorsque le pli judiciaire ne peut être remis à la personne du destinataire ou à son domicile, le préposé des services postaux laisse un avis de passage. Le pli est tenu en dépôt au bureau des services postaux pendant huit jours. Il peut être retiré pendant ce délai par le destinataire en personne ou par le porteur d'une procuration écrite.

Toutefois, lorsque le destinataire du pli judiciaire a demandé la réexpédition de sa correspondance ou lorsqu'il en a demandé la conservation au bureau des services postaux, le pli est, pendant la période couverte par la demande, renvoyé ou conservé à l'adresse que le destinataire a désignée.

Le pli adressé à un failli est remis au curateur.

Le Roi règle les modalités d'application des alinéas 3 à 5.

§ 3. Le pli judiciaire peut être adressé par courrier électronique par le greffier ou le ministère public à un prestataire de services de communication tel que visé à l'article 2, 4°, de la loi du ... relative à la procédure par voie électronique, chargé de l'imprimer et de le faire parvenir à son destinataire. L'envoi du pli imprimé est régi par les §§ 1^{er} et 2.

Le prestataire de services de communication peut attester que le pli adressé au destinataire est conforme à celui envoyé par le greffier ou le ministère public. Il peut également attester la date à laquelle il a remis le pli aux services postaux ou l'a fait parvenir au destinataire.

§ 4. Le pli judiciaire peut être adressé par voie électronique.

Il est délivré à l'adresse judiciaire électronique, par l'intermédiaire d'un prestataire de services de communication tel que visé à l'article 2, 4°, de la loi du ... relative à la procédure par voie électronique.

Si dans les 24 heures de l'envoi, le prestataire de service de communication ne fait pas parvenir au greffier ou au ministère public un avis de délivrance de celui-ci, la notification a lieu sans délai, selon les cas conformément aux §§ 1, 2 ou 3.

Ingeval de gerechtsbrief noch aan de geadresseerde in persoon noch aan diens woonplaats ter hand kan worden gesteld, laat de postbeambte een bericht achter dat hij is langsgekomen. De brief wordt gedurende acht dagen op het postkantoor in bewaring gehouden. Hij kan tijdens die termijn afgehaald worden door de geadresseerde in persoon of door de houder van een schriftelijke volmacht.

Wanneer evenwel de geadresseerde van de gerechtsbrief om de terugzending van zijn briefwisseling heeft verzocht of hij de bewaring ervan op het postkantoor heeft gevraagd, wordt de brief tijdens de periode die door het verzoek wordt gedekt, teruggezonden naar of bewaard op het adres dat de geadresseerde heeft aangegeven.

De aan een gefailleerde geadresseerde brief wordt aan de curator ter hand gesteld.

De Koning regelt de wijze waarop het derde tot vijfde lid worden toegepast.

§ 3. De griffier of het openbaar ministerie kan de gerechtsbrief per elektronische post aan een dienstverlener inzake communicatie zoals bepaald in artikel 2, 4°, van de wet van ... betreffende de elektronische procesvoering verzenden, die ermee is belast de brief te drukken en aan de geadresseerde te doen toekomen. De verzending van de gedrukte gerechtsbrief wordt geregeld in de §§ 1 en 2.

De dienstverlener inzake communicatie kan de gerechtsbrief die aan de geadresseerde is gericht, voor eensluidend verklaren met die verzonden door de griffier of door het openbaar ministerie. Hij kan eveneens het bewijs leveren van de datum waarop hij de gerechtsbrief aan de post heeft bezorgd of aan de geadresseerde heeft doen toekomen.

§ 4. De gerechtsbrief kan per elektronische post worden verzonden.

Hij wordt naar het gerechtelijk elektronisch adres verzonden via een dienstverlener inzake communicatie zoals bepaald in artikel 2, 4°, van de wet van ... betreffende de elektronische procesvoering.

Indien binnen 24 uur na de verzending de dienstverlener inzake communicatie geen bericht van afgifte van de gerechtsbrief laat toekomen aan de griffier of aan het openbaar ministerie, gebeurt de kennisgeving onverwijld, naar gelang van het geval overeenkomstig § 1, § 2 of § 3.

Dans ce cas, le pli mentionne la date et l'heure de l'envoi électronique et l'absence d'avis de délivrance.

§ 5. Le ministre de la Justice peut déterminer le format et les mentions de service qui doivent figurer sur l'enveloppe et sur l'accusé de réception. Si le lieu de destination est situé à l'étranger, le pli judiciaire est remplacé par un pli recommandé aux services postaux, sans préjudice des modes de transmission prévus par les conventions internationales et de l'application des §§ 3 et 4.

§ 6. Néanmoins, lorsque l'une des parties demanderes ou requérantes en exprime la volonté soit dans l'exploit introductif d'instance ou dans la requête, soit par écrit, au plus tard au moment de la première comparution devant le juge, les notifications par pli judiciaire sont remplacées par des significations, faites à la requête de la partie à laquelle il appartient d'y faire procéder.

§ 7. Les modalités d'envoi du pli judiciaire s'appliquent à l'envoi recommandé avec accusé de réception.»

Art. 20

L'article 52 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 52. Le délai se compte de minuit à minuit. Il est calculé depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'événement qui y donne cours et comprend tous les jours, même le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux.

A moins qu'il ne soit effectué par voie électronique, un acte ne peut être valablement accompli au greffe qu'aux jours et heures pendant lesquels ce greffe doit être accessible au public.

Si un acte n'a pu être accompli au greffe dans les délais, même prescrits à peine de nullité ou de déchéance, en raison d'un dysfonctionnement du système Phenix, celui-ci est néanmoins valable s'il est accompli sous forme papier ou électronique le lendemain du dernier jour du délai. En cas de contestation de la réalité et de la durée du dysfonctionnement, il est procédé comme indiqué à l'article 882*bis*.

La prolongation de délai visée à l'alinéa qui précède s'applique en tout état de cause si le dysfonctionnement intervient le dernier jour du délai.»

In dit geval, worden op de gerechtsbrief de datum en het uur van de verzending vermeld, alsmede het gebrek aan bericht van afgifte.»

§ 5. De minister van Justitie kan het formaat en de diensaanwijzingen bepalen die op de omslag en op het ontvangstbewijs moeten voorkomen. Ligt de plaats van bestemming in het buitenland, dan wordt de gerechtsbrief vervangen door een ter post aangetekende brief, onverminderd de wijzen van overbrenging bij de internationale overeenkomsten bepaald en de toepassing van § 3 en § 4.

§ 6. Wanneer een eisende of verzoekende partij zulks verlangt in het exploit van rechtsingang of in het verzoekschrift, hetzij schriftelijk en ten laatste op het ogenblik van de eerste verschijning voor de rechter, worden de kennisgevingen bij gerechtsbrief evenwel vervangen door betekeningen, verricht op verzoek van de partij wie de betekening toekomt.

§ 7. De regels voor de verzending van de gerechtsbrief zijn van toepassing op de aangetekende zending met ontvangstbewijs.»

Art. 20

Artikel 52 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 52. De termijn wordt gerekend van middernacht tot middernacht. Hij wordt gerekend vanaf de dag na die van de akte of van de gebeurtenis die hem doet ingaan en omvat alle dagen, ook de zaterdag, de zondag en de wettelijke feestdagen.

Tenzij een handeling elektronisch wordt uitgevoerd, kan zij alleen op geldige wijze ter griffie worden verricht op de dagen en uren waarop de griffie toegankelijk moet zijn voor het publiek.

Ingeval een handeling niet ter griffie kon worden verricht binnen de, zelfs op straffe van nietigheid of van verval voorgeschreven termijnen wegens het disfunctioneren van het Phenix-systeem, is deze evenwel geldig indien zij op papier of elektronisch is verricht op de dag na de laatste dag van de termijn. Ingeval het reëel karakter en de duur van het disfunctioneren worden betwist, wordt gehandeld overeenkomstig artikel 882*bis*.

De verlenging van de termijn bedoeld in voorgaand lid, is in elk geval van toepassing indien het disfunctioneren optreedt op de laatste dag van de termijn.»

Art. 21

Un article 175*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 175*bis*. Les registres et répertoires sont créés, conservés et communiqués d'une manière qui rend possible leur consultation et leur lisibilité. Le Roi fixe les modalités à cet effet après avis du comité de gestion et du comité de surveillance.

Aucune modification ne peut être apportée aux mentions figurant dans les registres et les répertoires sauf si elle est autorisée par des dispositions légales ou réglementaires.»

Art. 22

Dans l'article 182 du même Code, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 5 et 6:

«Le secrétaire en chef veille à ce que les registres et répertoires soient créés, conservés et communiqués d'une manière qui rend possible leur lisibilité et leur consultation, dans les cas où la loi le permet. Le Roi en fixe les modalités après avis du comité de gestion et du comité de surveillance.

Aucune modification ne peut être apportée aux mentions figurant dans les registres et les répertoires sauf si elle est autorisée par des dispositions légales ou réglementaires.»

Art. 23

Au titre II du livre II de la deuxième partie du Code judiciaire, sous un nouveau chapitre 1^{er} *bis*, libellé comme suit: «De la liste électronique des membres de l'ordre judiciaire», il est inséré un article 315*bis*, libellé comme suit:

«Art. 315*bis*. Le SPF Justice établit, en collaboration avec le comité de gestion et sous le contrôle de la Cour de cassation, une liste électronique des membres de l'ordre judiciaire. Il veille à la mise à jour permanente de cette liste.

Sauf preuve contraire, en cas de discordance, les mentions de cette liste l'emportent sur celles qui figurent sur les actes de procédure.

Art. 21

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 175*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 175*bis*. De registers en repertoria worden opgesteld, bewaard en medegedeeld op een wijze die hun raadpleging en leesbaarheid mogelijk maakt. De Koning bepaalt daartoe nadere regels na advies van het beheerscomité en van het toezichtsc comité.

In de vermeldingen in de registers en de repertoria kunnen geen wijzigingen worden aangebracht tenzij dit bij wets- of verordeningsbepalingen is toegelaten.»

Art. 22

In artikel 182 van hetzelfde Wetboek worden tussen het vijfde lid en het zesde lid de volgende leden ingevoegd:

«De hoofdsecretaris ziet erop toe dat de registers en repertoria op het secretariaat worden opgesteld, bewaard en medegedeeld op een wijze die hun leesbaarheid en hun raadpleging mogelijk maakt in de gevallen waarin dat wettelijk is toegelaten. De Koning bepaalt daartoe nadere regels na advies van het beheerscomité en van het toezichtsc comité.

In de vermeldingen in de registers en repertoria kunnen geen wijzigingen worden aangebracht tenzij dit bij wets- of verordeningsbepalingen is toegelaten.»

Art. 23

In titel II van boek II van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt in een nieuw hoofdstuk 1*bis*, luidende «Elektronische lijst van de leden van de rechterlijke orde», een artikel 315*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 315*bis*. De FOD Justitie maakt, in samenwerking met het beheerscomité en onder toezicht van het Hof van Cassatie, een elektronische lijst op van de leden van de rechterlijke orde. Hij ziet erop toe dat die lijst voortdurend wordt bijgewerkt.

Behoudens tegenbewijs wordt in geval van tegenstrijdigheden de voorkeur gegeven aan de vermeldingen op die lijst boven die welke in de akten van rechtspleging voorkomen.

Cette liste est publique. Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, les modalités de création, de conservation et de consultation de celle-ci.»

Art. 24

L'article 430 du même Code est complété comme suit:

«4. L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'*Orde van Vlaamse balies* établissent chacun une liste électronique des avocats inscrits sur les tableaux et listes des ordres des avocats qui les forment. Ils veillent à la mise à jour permanente de cette liste.

Sauf preuve contraire, en cas de discordance, les mentions de cette liste l'emportent sur celles qui figurent sur les actes de procédure.

Ces listes sont publiques. Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, les modalités de création, de conservation et de consultation de celles-ci.»

Art. 25

L'article 550 du même Code est complété comme suit:

«8° d'établir une liste électronique des huissiers de justice et de veiller à sa mise à jour permanente. Sauf preuve contraire, en cas de discordance, les mentions de cette liste l'emportent sur celles qui figurent sur les actes de procédure. Cette liste est publique. Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, les modalités de création, de conservation et de consultation de celle-ci.»

Art. 26

L'article 706 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 706. Devant le tribunal de première instance, le tribunal du travail, le tribunal de commerce, le juge de paix et le tribunal de police, la demande peut être introduite par une requête conjointe des parties, signée et datée par elles à peine de nullité.

Die lijst is publiek. De Koning bepaalt, na advies van het beheerscomité en van het toezichtsc comité, de nadere regels voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging ervan.»

Art. 24

Artikel 430 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«4. De Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* maken ieder, voor de ordes van advocaten waaruit zij zijn samengesteld, een elektronische lijst op van de advocaten die op de tableaux en lijsten zijn ingeschreven. Zij zien erop toe dat die lijst voortdurend wordt bijgewerkt.

Behoudens tegenbewijs wordt in geval van tegenstrijdigheden wordt de voorkeur gegeven aan de vermeldingen op die lijst boven die welke in de akten van rechtspleging voorkomen.

Die lijsten zijn publiek. De Koning bepaalt, na advies van het beheerscomité en van het toezichtsc comité, de nadere regels voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging ervan.»

Art. 25

Artikel 550 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«8° een elektronische lijst op te stellen van alle gerechtsdeurwaarders en toe te zien op de voortdurende bijwerking ervan. Behoudens tegenbewijs wordt in geval van tegenstrijdigheden de voorkeur gegeven aan de vermeldingen op die lijst boven die welke in de akten van rechtspleging voorkomen. Die lijst is publiek. De Koning bepaalt, na advies van het beheerscomité en van het toezichtsc comité, de nadere regels voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging ervan.»

Art. 26

Artikel 706 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 706. De vordering kan voor de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel, de vrederechter of de politierechtbank, worden ingesteld bij gezamenlijk verzoekschrift van de partijen die het op straffe van nietigheid hebben ondertekend en gedagtekend.

La requête est déposée ou adressée au greffe par lettre recommandée.

Le dépôt de la requête au greffe ou l'envoi recommandé vaut signification.

La requête est inscrite au rôle après que, le cas échéant, les droits de mise au rôle ont été payés.

Si les parties ou l'une d'elles le demandent dans la requête, ou si le juge l'estime nécessaire, ce dernier fixe une audience dans les quinze jours du dépôt de la requête. Les parties et le cas échéant leur conseil sont alors convoquées par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge par simple lettre.

Art. 27

L'article 711 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 711. Il est tenu au greffe de chaque juridiction un rôle sur lequel toute cause est inscrite dans l'ordre de sa présentation.

Chaque cause reçoit pour l'ensemble du Royaume un numéro d'ordre dont la composition est fixée par le comité de gestion. L'inscription mentionne:

- 1° le nom des parties;
- 2° le cas échéant, les numéros d'identification des parties déterminés par la loi;
- 3° le cas échéant, le numéro d'entreprise du demandeur;
- 4° le nom du conseil des parties;
- 5° la date et, le cas échéant, la chambre où la cause est introduite et celle à laquelle elle a été distribuée;
- 6° s'il est dû, le droit perçu au moment de l'inscription;
- 7° s'il y a lieu, l'indication de la juridiction qui a rendu la décision, objet du recours, et la date de cette décision;
- 8° la date des décisions intervenues.»

Het verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie of per aangetekende brief aan de griffie gericht.

De neerlegging van het verzoekschrift ter griffie of de verzending per aangetekende brief geldt als betekening.

Het verzoekschrift wordt op de rol ingeschreven nadat, in voorkomend geval, de rolrechten zijn betaald.

Ingeval de partijen of een van hen in het verzoekschrift daarom verzoeken, of wanneer de rechter het noodzakelijk acht, bepaalt deze laatste een zitting binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de neerlegging van het verzoekschrift. De partijen en in voorkomend geval hun raadsman worden dan door de griffier opgeroepen om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt bij gewone brief.

Art. 27

Artikel 711 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 711. Op de griffie van elk gerecht wordt een rol gehouden waarop elke zaak in volgorde van binnenkomst wordt ingeschreven.

Elke zaak krijgt een voor het hele Rijk enig volgnummer waarvan de samenstelling wordt vastgesteld door het beheerscomité. De inschrijving vermeldt:

- 1° de naam van de partijen;
- 2° in voorkomend geval, de wettelijk vastgestelde identificatienummers van de partijen;
- 3° in voorkomend geval, het ondernemingsnummer van de eiser;
- 4° de naam van de raadsman van de partijen;
- 5° de dagtekening en in voorkomend geval de kamer waar de zaak is aangebracht of die waaraan zij is toegewezen;
- 6° indien het verschuldigd is, het recht dat bij de inschrijving geïnd is;
- 7° in voorkomend geval, het gerecht dat de beslissing heeft gewezen waartegen een rechtsmiddel wordt ingesteld en de datum van die beslissing;
- 8° de datum van de beslissingen.»

Art. 28

L'article 713 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 713. Le rôle est créé et conservé d'une manière qui rend possible sa consultation et sa lisibilité. Le Roi en fixe les modalités après avis du comité de gestion et du comité de surveillance.

À la demande conjointe des parties ou sur ordre du juge, les mentions de l'inscription peuvent être modifiées par le greffier du rôle.»

Art. 29

L'article 718 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 718. L'inscription au rôle a lieu sur présentation de l'original ou d'une copie certifiée conforme par l'huissier ou, le cas échéant, de la copie signifiée de l'exploit de citation.»

Art. 30

Dans les articles 716, 717, 719, 720, 727, 730, 1059, 1085, 1208, 1322*quater*, 1337*quinquies* et 1344*ter*, § 2, du même Code, les mots «rôle général» sont remplacés par le mot «rôle».

Art. 31

L'article 721 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 721. Le dossier contient notamment:

1° les actes introductifs d'instance ou de recours et leurs annexes ou, à défaut des originaux, les copies signifiées ou certifiées conformes de ces actes;

2° les notifications, sommations, conclusions et mémoires des parties ainsi que la copie de la lettre annonçant la transmission des pièces, dans le cas prévu à l'article 737, alinéa 2;

3° les procès-verbaux d'audience ou des mesures d'instruction ordonnées en la cause et généralement tous les actes établis par le juge;

Art. 28

Artikel 713 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 713. De rol wordt opgemaakt en bewaard op een wijze die zijn raadpleging en leesbaarheid mogelijk maakt. De Koning bepaalt daartoe nadere regels na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité.

Op gezamenlijk verzoek van de partijen of op bevel van de rechter kunnen de vermeldingen van de inschrijving door de griffier van de rol gewijzigd worden.»

Art. 29

Artikel 718 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 718. De inschrijving op de rol geschiedt op overlegging van het origineel of van een door de gerechtsdeurwaarder eensluidend verklaard afschrift, of in voorkomend geval van het betekende afschrift van het exploit van dagvaarding.»

Art. 30

In de artikelen 716, 717, 719, 720, 727, 730, 1059, 1085, 1208, 1322*quater*, 1337*quinquies* en 1344*ter*, § 2 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «algemene rol» vervangen door het woord «rol».

Art. 31

Artikel 721 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 721. Het dossier bevat onder meer:

1° de akten van rechtsingang of van voorziening en hun bijlagen of, bij gebrek van de originelen, de betekende afschriften van die akten of de eensluidend verklaarde afschriften;

2° de kennisgevingen, aanmaningen, conclusies en memories van de partijen evenals het afschrift van de brief waarbij de toezending van de stukken wordt gemeld, in het geval van artikel 737, tweede lid;

3° de processen-verbaal van de zitting of van de onderzoeksmaatregelen die in de zaak bevolen zijn en in het algemeen alle door de rechter opgemaakte akten;

4° l'acte relatant le serment de l'expert;

5° les rapports dressés en exécution des décisions du juge;

6° l'avis du ministère public;

7° les décisions rendues en la cause;

8° l'acte de procuration, prévu à l'article 728, alinéas 2 et 3;

9° l'inventaire des pièces justificatives de chaque partie;

10° l'accusé de réception du dépôt des pièces justificatives inventoriées.

Ces pièces sont versées au dossier par le greffier le jour de leur dépôt.

Un inventaire des pièces, tenu à jour par le greffier et indiquant la date du dépôt de celles-ci, est annexé au dossier.»

Art. 32

Dans le texte néerlandais du titre de la Section II, du Chapitre II, du Titre II du Livre II, ainsi que de l'article 736 du même Code, les mots «*overlegging*» et «*overleggen*» sont respectivement remplacés par les mots «*mededeling*» et «*mededelen*».

Art. 33

L'article 737 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 737. La communication a lieu par le dépôt des pièces au greffe, où les parties les consulteront sans déplacement. La communication des pièces inventoriées peut également être faite à l'amiable.

Pour toute communication de pièces par dépôt au greffe, un inventaire est déposé au greffe.»

4° de akte waarin de beëdiging van de deskundige wordt vastgesteld;

5° de verslagen opgemaakt ter uitvoering van de beslissingen van de rechter;

6° het advies van het openbaar ministerie;

7° de beslissingen die in de zaak zijn geweest;

8° de akte van volmacht, bedoeld in artikel 728, tweede en derde lid;

9° de inventaris van de stavingstukken van iedere partij;

10° het ontvangstbewijs van neerlegging van de geïntervariseerde stavingstukken.

Deze stukken worden door de griffier in het dossier gevoegd op de dag dat zij worden neergelegd.

Bij het dossier wordt een inventaris van de stukken gevoegd, die door de griffier wordt bijgehouden en waarin de datum van neerlegging van die stukken wordt vermeld.»

Art. 32

In de Nederlandse tekst van de titel van Afdeling II, van Hoofdstuk II, van Titel II van Boek II en in artikel 736 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden «*overlegging*» en «*overleggen*» respectievelijk vervangen door de woorden «*mededeling*» en «*mededelen*».

Art. 33

Artikel 737 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 737. De mededeling geschiedt door het neerleggen van de stukken ter griffie, alwaar de partijen er ter plaatse inzage van nemen. De mededeling van de geïntervariseerde stukken kan ook in der minne geschieden.

Bij elke mededeling van stukken door neerlegging ter griffie wordt een inventaris ter griffie neergelegd.»

Art. 34

L'article 739 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 739. Sauf si les pièces ont été communiquées par voie électronique, les parties les restitueront au plus tard dans le délai qui leur est imparti pour conclure.»

Art. 35

L'article 742 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 742. Les parties déposent au greffe leurs conclusions ainsi qu'un inventaire des pièces communiquées.

Elles reçoivent un accusé de réception de ce dépôt.»

Art. 36

L'article 743 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 743. Les parties mentionnent dans leurs conclusions leurs nom, prénom et domicile ou adresse judiciaire électronique, ainsi que le numéro de rôle de la cause.

Les personnes morales justifient de leur identité selon les modalités prévues à l'article 703.

Les conclusions sont signées par les parties ou leur conseil.»

Art. 37

L'article 783 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 783. Le greffier dresse le procès-verbal de l'audience.

Le procès-verbal de l'audience mentionne:

1° l'affaire traitée, avec indication du numéro de l'affaire et des noms des parties et de leurs avocats;

2° la date et l'heure auxquelles l'affaire a été traitée;

Art. 34

Artikel 739 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 739. Behoudens wanneer zij elektronisch werden medegedeeld, geven de partijen de stukken terug uiterlijk binnen de termijn die hun is gesteld om hun conclusies te nemen.»

Art. 35

Artikel 742 van hetzelfde Wetboek wordt als volgt vervangen:

«Art. 742. De partijen leggen hun conclusies neer ter griffie samen met een inventaris van de medegedeelde stukken.

Zij ontvangen hiervan een ontvangstbewijs.»

Art. 36

Artikel 743 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 743. De partijen vermelden in hun conclusie hun naam, voornaam en woonplaats of gerechtelijk elektronisch adres, alsmede het rolnummer van de zaak.

De rechtspersonen doen blijken van hun identiteit op de wijze bepaald in artikel 703.

De conclusies worden ondertekend door de partijen of door hun raadsman.»

Art. 37

Artikel 783 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 783. De griffier houdt het proces-verbaal van de zitting bij.

Het proces-verbaal van de zitting vermeldt:

1° de behandelde zaak, met opgave van het nummer van de zaak en van de namen van de partijen en van hun advocaten;

2° de datum en het uur waarop de zaak werd behandeld;

3° le nom des juges qui assistent à l'audience;

4° les actes de procédure prescrits par la loi et accomplis;

5° toutes les constatations nécessaires afin de vérifier si les formalités substantielles et prescrites à peine de nullité ont été respectées.

Le juge qui a présidé l'audience vérifie le procès-verbal d'audience et le signe avec le greffier.

Les mentions figurant sur le procès-verbal d'audience ont valeur authentique et font preuve jusqu'à inscription de faux.»

Art. 38

L'article 863 du même Code, abrogé par la loi du 3 août 1992, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 863. Dans tous les cas où la signature est nécessaire pour qu'un acte de procédure soit valable, l'absence de signature peut être régularisée à l'audience ou dans un délai fixé par le juge.»

Art. 39

Dans les articles 639, alinéa 2, 674*bis*, § 6, 729, 730, § 2, alinéa 2, 734, 735, 766, 767, § 2, 769, 770, 783, 789 et 1289*bis*, du même Code les mots «la feuille d'audience» sont remplacés par les mots «le procès-verbal d'audience».

Art. 40

Dans l'article 788, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «feuilles ou» sont supprimés.

Art. 41

Il est inséré un article 882*bis* dans la section 2, Chapitre III, Titre III, Livre II de la quatrième partie du Code judiciaire, libellé comme suit:

«Sans préjudice de l'application des dispositions qui précèdent, le juge saisi d'une contestation concernant la réalité ou la durée d'un dysfonctionnement du système Phenix en vertu de l'article 52 alinéa 3 du Code

3° de la nom van de rechters die de zitting bijwonen;

4° de door de wet voorgeschreven en verrichtte proceshandelingen;

5° alle vaststellingen die nodig zijn om na te gaan of de substantiële en op straffe van nietigheid voorgeschreven pleegvormen werden nageleefd.

De rechter die de zitting heeft voorgezeten, ziet het proces-verbaal van de zitting na en ondertekent het samen met de griffier.

De vermeldingen op het proces-verbaal van de zitting zijn authentiek en hebben bewijskracht zolang zij niet van valsheid zijn beticht.»

Art. 38

Artikel 863 van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 3 augustus 1992, wordt hersteld als volgt:

«Art. 863. In alle gevallen waarin de ondertekening vereist is voor de geldigheid van een proceshandeling, kan het gebrek van de handtekening worden gereguleerd ter zitting of binnen een door de rechter vastgestelde termijn.»

Art. 39

In de artikelen 639, tweede lid, 674*bis*, § 6, 729, 730, § 2, tweede lid, 734, 735, 766, 767, § 2, 769, 770, 783, 789, en 1289*bis*, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «het zittingsblad» vervangen door de woorden «het proces-verbaal van de zitting».

Art. 40

In artikel 788, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «zittingsbladen of de» geschrapt.

Art. 41

In Afdeling 2, Hoofdstuk III, Titel III, Boek II van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel 882*bis* ingevoegd, luidende:

«Onverminderd de toepassing van de voorgaande bepalingen kan de rechter bij wie een betwisting van het reëel karakter of de duur van het disfunctioneren van het Phenix-systeem krachtens artikel 52, derde lid, van

judiciaire, peut demander au comité de gestion tout renseignement utile à la solution de cette contestation.

Le comité de gestion communique au juge les éléments de réponse dans les huit jours de la réception de la décision, qui lui est transmise par pli judiciaire par les soins du greffier, conformément à l'article 46, § 4.

Ces éléments de réponse sont notifiés aux parties par le greffier par pli judiciaire et le cas échéant, par simple lettre à leurs avocats.

Les parties peuvent, dans les huit jours de l'envoi du pli judiciaire, adresser leurs observations au juge.

Dans les huit jours qui suivent l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent, ou le cas échéant par la même décision que celle qu'il rend sur le fond de l'affaire, le juge statue sur pièces sauf s'il estime nécessaire d'entendre les parties, auquel cas celles-ci sont convoquées par pli judiciaire dans les huit jours.

Le juge statue alors dans les huit jours de l'audience, ou le cas échéant par la même décision que celle qu'il rend sur le fond de l'affaire.

La décision du juge d'interroger le comité de gestion n'est pas susceptible de recours.»

Art. 42

Sont abrogés, dans le même Code:

- 1° l'article 712;
- 2° l'article 720, alinéa 2;
- 3° l'article 744;
- 4° l'article 745, alinéa 2;
- 5° l'article 784.

Art. 43

Les articles 4, 5, 6 et 7 de la loi du 20 octobre 2000 introduisant l'utilisation de moyens de télécommunication et de la signature électronique dans la procédure judiciaire et extrajudiciaire sont abrogés.

het Gerechtelijk Wetboek aanhangig is gemaakt, het beheerscomité alle informatie vragen die nuttig is voor de beslechting van die betwisting.

Het beheerscomité deelt de rechter binnen acht dagen na ontvangst van de door de griffier bij gerechtsbrief bezorgde beslissing een antwoord mede, overeenkomstig artikel 46, § 4.

Dat antwoord wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen en in voorkomend geval bij gewone brief van hun advocaten.

De partijen kunnen, binnen acht dagen na verzending van de gerechtsbrief, hun opmerkingen aan de rechter richten.

Binnen acht dagen na het verstrijken van de termijn bepaald in voorgaand lid of in voorkomend geval bij dezelfde beslissing als die welke de rechter wijst over de grond van de zaak, doet hij uitspraak op stukken tenzij hij het nodig acht de partijen te horen. In dat geval worden deze binnen acht dagen bij gerechtsbrief opgeroepen.

De rechter doet dan binnen acht dagen na de zitting uitspraak of in voorkomend geval bij dezelfde beslissing als die welke hij wijst over de grond van de zaak.

Tegen de beslissing van de rechter het beheerscomité te ondervragen, kan geen rechtsmiddel worden ingesteld.»

Art. 42

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven:

- 1° artikel 712;
- 2° artikel 720, tweede lid;
- 3° artikel 744;
- 4° artikel 745, tweede lid;
- 5° artikel 784.

Art. 43

De artikelen 4, 5, 6 en 7 van de wet van 20 oktober 2000 tot invoering van het gebruik van telecomunicatiemiddelen en van de elektronische handtekening in de gerechtelijke en de buitengerechtelijke procedure worden opgeheven.

CHAPITRE III

Le dossier électronique en matière pénaleSection 1^{ère}*Le dossier*

Art. 44

§ 1^{er}. A l'exception des pièces à conviction, toutes les pièces du dossier sont placées sur support papier ou électronique, sauf l'inventaire qui doit toujours être établi sous forme électronique.

Cette règle n'est pas applicable aux dossiers qui, afin d'être examinés à l'audience par le tribunal, doivent être joints pour des motifs de récidive légale ou spéciale, de criminalité d'habitude, de moralité, de connexité ou d'unité d'intention visés à l'article 65 du Code pénal ni aux dossiers qui font l'objet d'une procédure de révision. Ces dossiers ne sont pas convertis sur un autre support, sans préjudice de la compétence du procureur du Roi visée à l'article 45.

§ 2. Le dossier contient un inventaire électronique chronologique permettant de retrouver toutes les pièces à la date où elles ont été versées au dossier, quelle que soit leur nature ou leur origine. Aucune pièce ne peut être versée au dossier sauf par le juge ou le greffier ou, s'il s'agit d'une information, par le magistrat de parquet ou le secrétaire de parquet.

S'il a été décidé d'établir le dossier sur support papier, une copie certifiée conforme de l'inventaire électronique chronologique sera joint à ce dossier papier.

§ 3. Si des pièces doivent être retirées d'un dossier électronique en application des articles 131, § 2, ou 235*bis*, § 6, du Code d'Instruction criminelle, ou parce que celles-ci se trouvent par erreur dans le dossier électronique, le greffier les retire et les dépose au greffe par le biais d'un enregistrement dans un registre électronique spécifique constitué à cet effet au greffe. Le greffier mentionne cette opération dans l'inventaire du dossier duquel les pièces ont été retirées.

HOOFDSTUK III

Het elektronisch dossier in strafzaken

Afdeling 1

Het dossier

Art 44

§ 1. Met uitzondering van de overtuigingsstukken, worden alle stukken van het dossier hetzij op een papieren, hetzij op een elektronische drager geplaatst, behoudens de inventaris die steeds in elektronische vorm moet worden opgemaakt.

Deze regel is niet van toepassing op dossiers die met het oog op de behandeling ter terechtzitting door de rechtbank dienen te worden bijgevoegd, om redenen van wettelijke of bijzondere herhaling, gewoontemisdadigheid, moraliteit, samenhang of eenheid van opzet zoals bepaald bij artikel 65 van het Strafwetboek, noch op dossiers die het voorwerp uitmaken van een procedure tot herziening. Deze dossiers worden niet omgezet op een andere drager, onverminderd de bevoegdheid van de procureur des Konings bepaald in artikel 45.

§ 2. Het dossier bevat een chronologische elektronische inventaris waarop alle stukken ongeacht hun aard of herkomst op datum van voeging ervan kunnen terug gevonden worden. Geen stuk kan worden toegevoegd aan het dossier tenzij door de rechter of door de griffier of, indien het gaat om een opsporingsonderzoek, door de parketmagistraat of de parketsecretaris.

Indien beslist werd het dossier op papieren drager op te maken, zal een eensluidend afschrift van de chronologische elektronische inventaris aan dit papieren dossier worden toegevoegd.

§ 3. Indien stukken bij toepassing van de artikelen 131, § 2, of 235*bis*, § 6, van het Wetboek van Strafvordering of omdat zij zich bij vergissing in het elektronisch dossier bevinden, uit een elektronisch dossier dienen verwijderd te worden, verwijdert de griffier deze stukken en legt ze neer ter griffie door opname in een bijzonder elektronisch register dat hiertoe ter griffie wordt aangeemaakt. Van deze verrichting maakt de griffier melding in de inventaris van het dossier waaruit de stukken verwijderd zijn.

Section 2

Compétence décisionnelle quant à l'élaboration du dossier sous forme électronique

Art 45

Jusqu'à la date de l'entrée en vigueur complète du dossier électronique en matière pénale, le procureur fédéral, le procureur général, l'auditeur du travail ou le procureur du Roi pour les dossiers d'information et le juge d'instruction pour les dossiers d'instruction dès qu'il en est saisi décident du support sur lequel le dossier original sera établi.

À partir du moment où le tribunal est saisi de l'affaire, seul le juge peut, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, ordonner de changer le support du dossier de la procédure conformément à l'article 46 de la présente loi.

Jusqu'à la date de l'entrée en vigueur complète du dossier électronique en matière pénale, le tribunal de la jeunesse décide pour les dossiers des affaires dont il est saisi, ainsi que pour les pièces jointes à ces dossiers, du support sur lequel ces dossiers et ces pièces seront établis.

Section 3

Conversion de pièces d'un support vers un autre, dossier d'archivage chronologique et délai d'archivage

Art. 46

§ 1^{er}. La conversion de dossiers répressifs établis sur support papier, de pièces de procédure et d'autres pièces dans un dossier électronique s'effectue par un enregistrement dans le dossier électronique par lecture électronique et par une certification de la conformité avec le document lu électroniquement par une signature qualifiée de l'autorité judiciaire qui a ordonné la conversion ou, selon le cas, du greffier ou du secrétaire de parquet.

§ 2. Les pièces qui, à l'origine, n'ont pas été établies sous forme électronique sont déposées au secrétariat du parquet si le dossier répressif concerne une information. Dans ce cas, elles sont déposées au plus tard au moment de la citation ou de la saisine de l'affaire par

Afdeling 2

Beslissingsbevoegdheid inzake de elektronische opmaak van het dossier

Art. 45

Tot de datum van de volledige inwerkingtreding van het elektronisch dossier in strafzaken, beslist de federale procureur, de procureur-generaal, de arbeidsauditeur of de procureur des Konings inzake de dossiers van opsporingsonderzoek, en de onderzoeksrechter betreffende de dossiers van gerechtelijk onderzoek zodra deze dossiers bij hem aanhangig worden gemaakt, op welke drager het origineel dossier zal worden opgemaakt.

Vanaf het aanhangig maken van de zaak bij de rechtbank kan enkel de rechter, in het belang van een goede rechtsbedeling, bevelen de drager van het dossier van de rechtspleging te wijzigen overeenkomstig artikel 46 van deze wet.

Tot de datum van de volledige inwerkingtreding van het elektronisch dossier in strafzaken, beslist de jeugdrechtbank betreffende dossiers van de zaken die bij deze rechtbank aanhangig zijn gemaakt, en de stukken die bij deze dossiers worden gevoegd, op welke drager deze dossiers en deze stukken worden opgemaakt.

Afdeling 3

Omzetten van stukken van de ene drager naar een andere drager, het chronologisch archiefdossier en de termijn van archivering

Art 46

§ 1. Het omzetten van op papieren drager opgemaakte strafdossiers, procedurestukken en andere stukken naar een elektronisch dossier wordt verricht door opname in het elektronisch dossier via elektronische lezing en bevestiging van de conformiteit met het elektronisch gelezen document door de gekwalificeerde handtekening van de gerechtelijke overheid die tot de omzetting beslist of naar gelang van het geval van de griffier of van de parketsecretaris.

§ 2. De oorspronkelijk niet in elektronische vorm opgestelde stukken worden neergelegd op het secretariaat van het parket indien het strafdossier een opsporingsonderzoek betreft. In dat geval worden ze ten laatste op het ogenblik van de dagvaarding of het aanhangig ma-

le tribunal au greffe de la juridiction saisie de l'affaire, sauf si, avant ce moment, la consultation ou la copie et par conséquent le dépôt de ces pièces au greffe résulte d'une disposition légale expresse.

S'il s'agit de pièces relatives à une instruction, celles-ci sont conservées par le greffier qui assiste le juge d'instruction et déposées au greffe dès que l'affaire a été renvoyée par la chambre du conseil ou la chambre des mises en accusation. Si le juge est déchargé sans renvoi devant un juge du fond, ces pièces sont envoyées, avec le dossier, au procureur du Roi et sont ensuite conservées par le secrétaire de parquet.

§ 3. Les pièces déposées conformément au § 2 font partie du dossier d'archivage chronologique. Le dossier d'archivage chronologique contient toutes les pièces qui n'ont pas été établies initialement sous forme électronique, mais qui ont été converties sous forme électronique, ainsi que les pièces qui y sont classées en application de l'article 49. Ces pièces sont classées par ordre chronologique sur la base de la date où elles ont été versées au dossier. Les pièces de procédure sont également classées par ordre chronologique mais sont mises dans un dossier séparé du dossier d'archivage chronologique.

Si une pièce a été convertie sous forme électronique, le greffier ou, le cas échéant, le secrétaire de parquet mentionne dans l'inventaire que la pièce originale a été déposée dans le dossier d'archivage chronologique et indique la date de ce dépôt.

§ 4. La conversion d'un dossier établi sur support électronique ou de parties de celui-ci sur support papier s'effectue par le biais d'une copie certifiée conforme et signée, selon le cas, par le procureur du Roi ou le secrétaire de parquet ou par le greffier. Si la pièce convertie émane d'un service de police ou d'une autre autorité, ce service ou cette autorité peut également fournir selon les mêmes modalités une copie certifiée conforme.

Si une pièce établie sur support électronique est convertie sur support papier, la pièce convertie sur ce support mentionnera cette opération, le numéro d'ordre visé à l'article 711, alinéa 2, du Code judiciaire et le numéro d'ordre de la pièce originale.

ken van de zaak bij de rechtbank neergelegd ter griffie van het gerecht waarbij de zaak aanhangig is, tenzij de inzage of kopie en bijgevolg de neerlegging ter griffie ervan vóór dat tijdstip volgt uit een uitdrukkelijke wettelijke bepaling.

Wanneer het stukken van een gerechtelijk onderzoek betreft, worden ze door de griffier die de onderzoeksrechter bijstaat, bewaard en vanaf het ogenblik van verwijzing door de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling neergelegd ter griffie. In geval van ontlasting van de onderzoeksrechter zonder verwijzing naar een rechter ten gronde worden deze stukken samen met het dossier toegestuurd aan de procureur des Konings en vervolgens bewaard door de parketsecretaris.

§ 3. De overeenkomstig § 2 neergelegde stukken maken deel uit van het chronologisch archiefdossier. Het chronologisch archiefdossier bevat alle stukken die oorspronkelijk niet in elektronische vorm werden opgesteld, doch in elektronische vorm werden omgezet, alsook de stukken die bij toepassing van artikel 49 daarin worden gerangschikt. Deze stukken worden chronologisch gerangschikt op datum van voeging ervan aan het dossier. De procedurestukken worden eveneens chronologisch gerangschikt doch in een afzonderlijke map van het chronologisch archiefdossier ondergebracht.

Ingeval een stuk in elektronische vorm werd omgezet, vermeldt de griffier, of, in voorkomend geval, de parketsecretaris, in de inventaris dat het oorspronkelijk stuk werd neergelegd in het chronologisch archiefdossier met vermelding van de datum van die neerlegging.

§ 4. De omzetting van een op elektronische drager opgemaakt dossier of gedeelten daarvan naar een papieren drager, geschiedt door een afdruk ervan die voor eensluidend verklaard en ondertekend wordt door naar gelang van het geval hetzij de procureur des Konings of de parketsecretaris, hetzij de griffier. Indien het omgezet stuk uitgaat van een politiedienst of een andere overheid kan deze eveneens op dezelfde wijze een voor eensluidend verklaarde afdruk afleveren.

Wanneer een stuk dat op een elektronische drager werd aangemaakt op een papieren drager wordt geplaatst, zal het stuk dat op die drager werd geplaatst, melding maken van deze verrichting, van het volgnummer bedoeld in artikel 711, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek en van het volgnummer van het oorspronkelijk stuk.

§ 5. Les dossiers d'archivage chronologique sont conservés pendant le délai d'archivage légal ou réglementaire applicable aux dossiers auxquels ils se rapportent.

Section 4

Copie, consultation et délivrance d'une copie sans frais du texte de l'audition

Art. 47

§ 1^{er}. Lorsque, en vertu d'une disposition légale, la consultation du dossier électronique ou d'une partie de celui-ci est accordée durant la phase de l'instruction, la consultation du dossier ou de la partie pertinente de celui-ci a lieu au greffe ou en un lieu désigné à cet effet. Elle peut également se faire par le biais d'une copie imprimée de tout ou partie du dossier.

Ces règles restent valables à compter du moment visé à l'article 127, alinéas 3 et 5, du Code d'Instruction criminelle. Toutefois, une copie peut être délivrée, à la demande d'une partie, sur un support électronique, par voie électronique, ou sous forme d'une copie imprimée.

Au cours de l'information, si le procureur du Roi en a donné l'autorisation, la consultation du dossier électronique a lieu directement au secrétariat du parquet ou en un lieu désigné à cet effet.

A compter du moment de la citation ou de la convocation par procès-verbal, ces règles relatives au mode de consultation restent d'application. Toutefois, une copie peut être délivrée, à la demande d'une partie, sur un support électronique, par voie électronique, ou sous forme d'une copie imprimée. Il en va de même si pendant l'information le procureur du Roi a autorisé la délivrance de la copie ou si la consultation et la copie sont accordées en vertu d'une disposition légale expresse.

§ 2. Dans le cadre d'un dossier électronique, la délivrance d'une copie sans frais du texte de l'audition conformément aux articles 28^{quinq}ies et 57 du Code d'Instruction criminelle ou d'un procès-verbal en vertu d'autres dispositions légales peut se faire sous la forme d'une copie imprimée du texte.

§ 5. De chronologische archiefdossiers, worden gedurende de wettelijk of reglementair bepaalde archiveringstermijn die geldt voor de dossiers waarop ze betrekking hebben, bewaard.

Afdeling 4

Kopie, inzage en afgifte van een kosteloze kopie van de tekst van het verhoor

Art. 47

§ 1. Wanneer krachtens een wettelijke bepaling tijdens de fase van het gerechtelijk onderzoek inzage in het elektronisch dossier of in een gedeelte daarvan wordt verleend, wordt ter griffie of op een daartoe aangewezen plaats inzage in het dossier of het relevant gedeelte ervan gegeven. Inzage kan tevens worden verleend door middel van een afdruk van het gehele dossier of van een gedeelte daarvan.

Vanaf het tijdstip bepaald in art.127, derde en vijfde lid, van het Wetboek van Strafvordering, blijven deze regels gelden doch kan, op verzoek van een partij, kopie worden verleend op een elektronische drager, via elektronische weg of in de vorm van een afdruk.

Tijdens het opsporingsonderzoek wordt, zo de procureur des Konings daartoe toelating heeft gegeven, op het secretariaat van het parket of op een daartoe aangewezen plaats rechtstreeks inzage in het dossier gegeven.

Vanaf het ogenblik van de dagvaarding of de oproeping bij proces-verbaal blijven deze regels inzake de uitvoering van de inzage gelden doch kan, op verzoek van een partij, kopie worden verleend op een elektronische drager, via elektronische weg of in de vorm van een afdruk. Hetzelfde geldt indien de procureur des Konings tijdens het opsporingsonderzoek toelating geeft tot afgifte van kopie of ingeval inzage en kopie verleend wordt krachtens een uitdrukkelijke wettelijke bepaling.

§ 2. Binnen het kader van een elektronisch dossier kan de afgifte van een kosteloze kopie, van de tekst van het verhoor overeenkomstig de artikelen 28^{quinq}ies en 57 van het Wetboek van Strafvordering, of van een proces-verbaal krachtens andere wettelijke bepalingen, gebeuren in de vorm van een afdruk van de tekst.

Section 5

Transmission de procès-verbaux

Art 48

Les procès-verbaux émanant de services de police ou de fonctionnaires et d'agents appartenant aux services qui relèvent des autorités et des établissements d'utilité publique et qui sont chargés en vertu de lois spéciales de rechercher et de constater des infractions ainsi que de collecter les preuves de ces infractions ou de personnes habilitées à exécuter de telles missions peuvent être transmis sous forme électronique à l'autorité judiciaire compétente conformément aux directives du Collège des procureurs généraux établies après avis du comité de gestion.

Section 6

Modalités relatives à la signature de déclarations, de procès-verbaux et d'autres pièces de procédure établies sur support électronique dans le cadre d'un dossier électronique original et modalités de conversion des pièces de procédure

Art. 49

§ 1^{er}. Si une personne entendue dans le cadre d'une affaire pénale, quelle que soit sa qualité et le stade de la procédure pénale, signe le texte de sa déclaration faite devant un fonctionnaire de police, un fonctionnaire ou un agent appartenant aux services qui relèvent des autorités et des établissements d'utilité publique et qui sont chargés en vertu de lois spéciales de rechercher et de constater des infractions ainsi que de collecter les preuves de ces infractions ou de personnes habilitées à exécuter de telles missions, cette signature se fait par l'apposition de sa signature sur une copie du texte de la déclaration. Cette copie est déposée dans le dossier d'archivage chronologique.

Il est fait mention de ces opérations dans le procès-verbal d'audition même, lequel est joint au dossier électronique et est certifié par une signature qualifiée du rédacteur.

§ 2. Si dans le cadre d'une affaire pénale une personne, quelle que soit sa qualité et le stade de la procédure, signe une déclaration, une requête, un procès-ver-

Afdeling 5

Overzending van processen-verbaal

Art. 48

Processen-verbaal uitgaande van politiediensten of van ambtenaren en agenten behorende tot de diensten die ressorteren onder overheden en instellingen van openbaar nut en die door bijzondere wetten belast worden met het opsporen en vaststellen van misdrijven, alsook de bewijzen ervan te verzamelen, of van personen die zij machtigen deze opdrachten uit te voeren, kunnen in elektronische vorm worden toegestuurd aan de bevoegde gerechtelijke overheid overeenkomstig de richtlijnen van het College van procureurs-generaal opgesteld na advies van het beheerscomité.

Afdeling 6

Nadere regels voor de ondertekening van verklaringen, processen-verbaal en andere procedurestukken opgemaakt op elektronische drager in het kader van een origineel elektronisch dossier en nadere regels voor het omzetten van procedurestukken

Art. 49

§ 1. Ingeval een in het kader van een strafzaak verhoorde persoon, ongeacht in welke hoedanigheid en ongeacht op welk tijdstip van de strafrechtspleging, de tekst van zijn verklaring afgelegd tegenover een politieambtenaar, een ambtenaar of agent behorende tot de diensten die ressorteren onder overheden en instellingen van openbaar nut en die door bijzondere wetten belast worden met het opsporen en vaststellen van misdrijven, alsook de bewijzen ervan te verzamelen, of een persoon die zij machtigen deze opdrachten uit te voeren, ondertekent, gebeurt deze ondertekening door plaatsing van zijn handtekening op een afdruk van de tekst van zijn verklaring. Deze afdruk wordt neergelegd in het chronologisch archiefdossier.

Van deze verrichtingen wordt melding gemaakt in het proces-verbaal van verhoor zelf dat bij het elektronisch dossier wordt gevoegd en bevestigd wordt door de gekwalificeerde handtekening van de opsteller.

§ 2. Ingeval een persoon in het kader van een strafzaak, ongeacht in welke hoedanigheid en ongeacht op welk tijdstip van de strafrechtspleging, een verklaring,

bal ou tout autre acte rédigé par ou pour un juge, un greffier, un procureur du Roi ou un secrétaire de parquet, cette signature se fait par l'apposition de sa signature sur une copie de cette pièce.

Il est fait mention de cette signature sur la pièce même. La copie portant la signature de l'intéressé est conservée dans le dossier d'archivage chronologique.

§ 3. Lorsque cela est possible, les déclarations, requêtes, procès-verbaux ou autres actes sont signés sous leur forme électronique par les personnes concernées ou par les personnes habilitées par la loi à les représenter à cet effet, par l'utilisation d'une signature qualifiée, selon les modalités fixées par le Roi par arrêté pris après avis du comité de gestion et du comité de surveillance.

§ 4. Les actes, déclarations ou requêtes qui peuvent être envoyés par la partie concernée, la partie lésée ou le requérant à l'adresse judiciaire électronique du greffe ou du secrétariat de parquet peuvent être envoyés par voie électronique pour autant qu'ils soient porteurs de la signature qualifiée de la partie, du requérant ou de l'avocat qui procède à l'envoi. Les conclusions et mémoires peuvent être envoyés par voie électronique à l'adresse judiciaire électronique du greffe du tribunal ou de la cour saisie de l'affaire pour autant qu'ils soient porteurs de la signature qualifiée de la partie concernée ou de son avocat.

§ 5. Sous réserve de l'application de l'article 42*bis* du Code judiciaire, la citation directe émanant d'une autre partie que le ministère public et les pièces de notification, après enregistrement dans le dossier électronique, sont déposées par le greffier dans le dossier d'archivage chronologique si elles se rapportent à une information dont le dossier a été établi sur support électronique ou pour laquelle le procureur du Roi ordonne la constitution électronique du dossier.

§ 6. Les rapports des experts désignés par le procureur du Roi ou le juge d'instruction rédigés sur support papier sont déposés, après enregistrement dans le dossier électronique, dans le dossier d'archivage électronique.

Si l'expert dispose d'une signature qualifiée, le rapport peut être envoyé sous forme électronique à l'autorité judiciaire compétente.

een verzoek, een proces-verbaal of welke akte ook, opgesteld door of voor een rechter, een griffier, een procureur des Konings of een parketsecretaris, ondertekent, geschiedt deze ondertekening door plaatsing van zijn handtekening op een afdruk van dit stuk.

Van deze ondertekening wordt melding gemaakt in het stuk zelf. De afdruk die voorzien is van de handtekening van de betrokkene, wordt in het chronologisch archiefdossier bewaard.

§ 3. Wanneer het mogelijk is, worden de verklaringen, verzoeken, processen-verbaal of welke akten ook in hun elektronische vorm ondertekend door de betrokken personen of door de personen die hen hiertoe wettelijk kunnen vertegenwoordigen, door gebruik te maken van een gekwalificeerde handtekening, op de wijze die door de Koning wordt vastgelegd bij besluit genomen na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité.

§ 4. De akten, verklaringen of verzoekschriften die krachtens de wet door de betrokken partij, benadeelde of verzoeker aan de griffie of aan de parketsecretaris mogen toegezonden worden op het gerechtelijk elektronisch adres, kunnen elektronisch toegezonden worden mits ondertekening ervan bij middel van de gekwalificeerde handtekening door de partij, de verzoeker of door zijn advocaat die de verzending verricht. Conclusies en memories mogen aan de griffie van de rechtbank of het hof waar de zaak aanhangig is, op het gerechtelijke elektronisch adres elektronisch toegezonden worden mits ondertekening ervan bij middel van de gekwalificeerde handtekening door de betrokken partij of door haar advocaat.

§ 5. Behoudens toepassing van artikel 42*bis* van het Gerechtelijk Wetboek worden de dagvaarding uitgaande van een andere partij dan het openbaar ministerie en de stukken van betekening, na opname in het elektronisch dossier, door de griffier neergelegd in het chronologisch archiefdossier indien ze betrekking hebben op een opsporingsonderzoek waarvan het dossier op elektronische drager werd opgesteld of waarvoor de procureur des Konings tot de elektronische opmaak van het dossier beslist.

§ 6. De op papieren drager opgestelde verslagen van door de procureur des Konings of van de door de onderzoeksrechter aangestelde deskundigen worden, na opname in het elektronisch dossier, neergelegd in het chronologisch archiefdossier.

Ingeval de deskundige over een gekwalificeerde handtekening beschikt, kan het verslag elektronisch worden toegestuurd aan de bevoegde gerechtelijke overheid.

Section 7

Dispositions particulières concernant les convocations

Art 50

Le greffier qui, en vertu de la loi, adresse une convocation par voie électronique peut faire appel au prestataire de services de communication défini à l'article 2, 4°, lequel agit conformément à l'article 46, § 3, du Code judiciaire.

Les convocations peuvent également être envoyées directement par voie électronique à l'adresse judiciaire électronique du destinataire.

Sauf dispositions légales contraires, en matière pénale la convocation est réputée reçue par le destinataire le premier jour ouvrable qui suit le moment où le greffier ou le prestataire de services de communication visé à l'article 2, 4° a présenté la lettre de convocation aux services postaux en vue de son envoi recommandé.

Section 8

Règles particulières relatives à la signification en matière pénale

Art. 51

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 42bis du Code judiciaire, la signification des arrêts, des jugements, des ordonnances, des citations, des convocations par procès-verbal ou des mandats sur support électronique, effectuée en exécution d'une disposition s'inscrivant dans le cadre de la législation relative à la détention préventive ou de la procédure pénale en général, est réglée comme suit.

La signification peut être faite par la remise d'une copie de l'acte concerné.

Après lecture électronique de l'exploit de signification, cette copie est envoyée électroniquement par l'huissier de justice à l'autorité mandante. L'huissier envoie en même temps l'exploit à l'autorité mandante. Celui-ci est déposé dans le dossier d'archivage chronologique.

En ce qui concerne les significations faites par l'autorité compétente à cet effet, les déclarations de l'autorité compétente prescrites par la loi et, le cas échéant, la

Afdeling 7

Bijzondere bepalingen betreffende de oproepingen

Art. 50

De griffier die krachtens de wet een elektronische toezending van een oproeping verricht, kan een beroep doen op de dienstverlener inzake communicatie gedefinieerd in artikel 2, 4°, en die handelt overeenkomstig artikel 46, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek.

Oproepingen kunnen eveneens rechtstreeks elektronisch worden toegezonden aan het gerechtelijk elektronisch adres van de geadresseerde.

Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen, wordt in strafzaken geacht dat de oproeping door de geadresseerde wordt ontvangen op de eerste werkdag na het tijdstip waarop de griffier of de dienstverlener inzake communicatie gedefinieerd in artikel 2, 4°, de oproepingsbrief voor aangetekende verzending bij de postdiensten heeft aangeboden.

Afdeling 8

Bijzondere regels inzake betekening in strafzaken

Art. 51

§ 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 42bis van het Gerechtelijk Wetboek, wordt de betekening van op elektronische drager opgestelde arresten, vonnissen, beschikkingen, dagvaardingen, oproepingen bij proces-verbaal of bevelschriften verricht krachtens een bepaling in het kader van de wetgeving op de voorlopige hechtenis of in het kader van de strafrechtspleging in het algemeen, als volgt geregeld.

De betekening wordt verricht door afgifte van een afdruk van de desbetreffende akte.

De gerechtsdeurwaarder zendt na elektronische lezing van het exploit van betekening dit elektronisch over aan de opdrachtgevende overheid. Gelijktijdig zendt hij het exploit aan de opdrachtgevende overheid. Het wordt neergelegd in het chronologisch archiefdossier.

Voor wat de betekeningen betreft die uitgevoerd worden door de daartoe bevoegde overheid, worden de wettelijk voorgeschreven verklaringen van de bevoegde

signature de la personne à qui la signification a été faite figurent sur une copie de l'acte établi sur support électronique. Cette copie est envoyée à l'autorité judiciaire mandante. La copie ainsi reçue, après avoir été lue électroniquement, dans la mesure où elle n'a pas été envoyée par voie électronique, en vue d'être enregistrée dans le dossier électronique, est déposée dans le dossier d'archivage chronologique par le greffier ou par le secrétaire de parquet, selon le cas.

§ 2. Lorsque cela est possible, l'acte de signification électronique est signé par la personne à qui il est signifié par l'utilisation d'une signature qualifiée, selon les modalités fixées par le Roi par arrêté pris après avis du comité de gestion et du comité de surveillance.

Section 9

Introduction complète du dossier électronique en matière pénale

Art. 52

§ 1^{er}. Le Roi fixe, après avis du comité de gestion, la date de l'introduction complète du dossier électronique en matière pénale.

§ 2. À compter de l'introduction complète du dossier électronique, toutes les pièces des dossiers répressifs originaux relatives à une instruction ouverte après la date de l'introduction définitive ou à une information inscrite par l'administration du parquet après cette date sont établies sur support électronique conformément aux dispositions précitées.

§ 3. Les dispositions de l'article 46 relatives à la conversion restent d'application, y compris après la date fixée conformément au § 1^{er}.

overheid, en, in voorkomend geval, de handtekening van de persoon aan wie de betekening is gedaan, op een afdruk van de op elektronische drager opgestelde akte geplaatst. Deze afdruk wordt aan de opdrachtgevende gerechtelijke overheid toegezonden. De aldus ontvangen afdruk wordt, na elektronische lezing ervan, voor zover niet elektronisch toegestuurd, voor opname in het elektronisch dossier, door, al naargelang van het geval, de griffier of de parketsecretaris, neergelegd in het chronologisch archiefdossier.

§ 2. Wanneer het mogelijk is, wordt de akte van elektronische betekening ondertekend door de persoon aan wie ze wordt betekend door het gebruik van een gekwalificeerde handtekening, op de wijze die door de Koning wordt vastgelegd na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité.

Afdeling 9

Volledige invoering van het elektronisch dossier in strafzaken

Art. 52

§ 1. De Koning bepaalt na advies van het beheerscomité de datum van de volledige invoering van het elektronisch dossier in strafzaken.

§ 2. Vanaf de volledige invoering van het elektronisch dossier worden alle stukken van originele strafdossiers, betreffende een gerechtelijk onderzoek, geopend na de datum van definitieve invoering, of een door de administratie van het parket na die datum ingeschreven opsporingsonderzoek, opgemaakt op elektronische drager overeenkomstig de bovenvermelde bepalingen.

§ 3. De bepalingen van artikel 46 betreffende het omzetten blijven gelden, ook na de datum bepaald overeenkomstig § 1.

CHAPITRE IV

Modification de la loi du 25 ventôse an XI portant organisation du notariat

Art. 53

À l'article 91, alinéa 1^{er} de la loi du 25 ventôse an XI portant organisation du notariat, ajouté par la loi du 4 mai 1999, il est ajouté un 12°, libellé comme suit:

«12° d'établir une liste électronique des notaires et de veiller à sa mise à jour permanente. Sauf preuve contraire, en cas de discordance, les mentions de cette liste l'emportent sur celles qui figurent sur les actes de procédure. Cette liste est publique. Le Roi détermine les modalités de création, de conservation et de consultation de celle-ci, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance visés aux articles 15 et 22 de la loi du ... instituant un système d'information Phenix.»

CHAPITRE V

Entrée en vigueur

Art. 54

À l'exception des articles 1 et 54, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

Donné à Nice, le 26 mars 2005

ALBERT

PAR LE ROI :

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre des Finances,

Didier REYNERS

HOOFDSTUK IV

Wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

Art. 53

In artikel 91, eerste lid, van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt, ingevoegd bij wet van 4 mei 1999, wordt een 12° ingevoegd, luidende:

«12° een lijst op te stellen van de notarissen en toe te zien op de voortdurende bijwerking ervan. Behoudens tegenbewijs wordt in geval van tegenstrijdigheden de voorkeur gegeven aan de vermeldingen op die lijst boven die welke in de akten van rechtspleging voorkomen. Die lijst is publiek. De Koning bepaalt de nadere regels voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging ervan, na advies van van het beheerscomité en van het toezichtcomité bepaald in artikels 15 et 22 van de wet van ... tot oprichting van het informatiesysteem Phenix.»

HOOFDSTUK V

Inwerkingtreding

Art. 54

Met uitzondering van de artikelen 1 en 54, bepaalt de Koning de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van de huidige wet.

Gegeven te Nice, 26 maart 2005

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Financiën,

Didier REYNERS



**AVIS N°11/2004 DU 4 OCTOBRE 2004 DE LA
COMMISSION DE LA PROTECTION DE
LA VIE PRIVÉE**

Voir doc 51 1645-1646/001, p. 77 et suivantes

**ADVIES NR 11/2004 VAN 4 OKTOBER 2004 VAN DE
COMMISSIE VOOR DE BESCHERMING VAN DE
PERSOONLIJKE LEVENSSFEER**

Zie stuk 51 1645-1646/001, blz. 77 en volgende

PROJET DE LOI RELATIF À LA PROCÉDURE PAR VOIE ÉLECTRONIQUE

PROJET DE LOI RELATIF À LA PROCÉDURE PAR VOIE ÉLECTRONIQUE (VERSION COORDONNÉE)

CHAPITRE I^{er}

Définitions et principes généraux

Art. 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, il convient d'entendre par:

1° «le comité de gestion»: le comité de gestion visé à l'article 15 de la loi du ... instituant le système d'information Phenix;

2° «le comité de surveillance»: le comité de surveillance visé à l'article 22 de la loi du Instituant le système d'information Phenix;

3° «la signature qualifiée»: la signature électronique avancée définie à l'article 2, 2°, de la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification, certifiée par un certificat qualifié visé à l'article 2, 4°, de cette loi et créée avec un dispositif sécurisé au sens de l'article 2, 7°, de cette loi;

4° «le prestataire de services de communication»: entreprise répondant aux conditions fixées à l'article 10 de la présente loi, ainsi qu'à celles fixées par le Roi, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, intervenant comme organe intermédiaire lors d'une signification, d'une notification, d'un dépôt ou d'une communication dans le cadre d'une procédure judiciaire.

Art. 3. La présente loi règle la manière dont les pièces de procédure prescrites par les lois ou règlements sont créées, déposées, signifiées, notifiées, communiquées, conservées et consultées électroniquement dans le cadre d'une procédure judiciaire.

Art. 4. Sauf dispositions légales contraires, personne ne peut être contraint de poser des actes procédure ou de recevoir des documents relatifs à des actes de procédure par voie électronique.

Toutefois, le Roi peut, après avis du Comité de gestion, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres:

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE ELEKTRONISCHE PROCESVOERING

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE ELEKTRONISCHE PROCESVOERING (GECOÖRDINEERDE VERSIE)

HOOFDSTUK I

Definities en algemene beginselen

Art. 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, wordt verstaan onder:

1° «het beheerscomité»: het beheerscomité bepaald in artikel 15 van de wet vantot oprichting van het informatiesysteem Phenix;

2° «het toezichtcomité»: het toezichtcomité bepaald in artikel 22 van de wet van ... tot oprichting van het informatiesysteem Phenix;

3° «de gekwalificeerde handtekening»: de geavanceerde elektronische handtekening zoals gedefinieerd in artikel 2, 2°, van de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatediensten, bevestigd door middel van een gekwalificeerd certificaat zoals bedoeld in artikel 2, 4°, van dezelfde wet en aangemaakt met een veilig middel in de zin van artikel 2, 7°, van dezelfde wet;

4° «de dienstverlener inzake communicatie»: onderneming die beantwoordt aan de voorwaarden vastgelegd in artikel 10 van deze wet, alsook aan die bepaald door de Koning, na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, en die optreedt als intermediair orgaan bij elke betekening, kennisgeving, neerlegging of mededeling in het kader van een gerechtelijke procedure.

Art. 3. Deze wet regelt de wijze waarop de door de wetten of reglementen voorgeschreven processtukken elektronisch worden aangemaakt, neergelegd, betekend, ter kennis gebracht, medegedeeld, bewaard en geraadpleegd in het kader van een gerechtelijke procedure.

Art. 4. Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen, kan niemand verplicht worden via elektronische weg proceshandelingen te stellen of documenten met betrekking tot proceshandelingen te ontvangen.

De Koning kan evenwel, na advies van het beheerscomité, in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad:

1° disposer que des catégories de personnes physiques qui, à titre professionnel, à la requête de tiers ou d'une autorité judiciaire, posent des actes de procédure sont, dans le cadre de leur profession, tenues de poser et de recevoir des actes de procédure par voie électronique;

2° disposer que des catégories de personnes morales sont tenues de poser et de recevoir des actes de procédure par voie électronique;

3°. abroger, compléter, modifier ou remplacer des dispositions légales en vigueur afin de permettre la communication entre les sujets de droit d'une part et les autorités judiciaires d'autre part par voie électronique;

4° fixer les modalités selon lesquelles les citoyens peuvent communiquer avec les autorités judiciaires et leur transmettre des documents ou des actes par voie électronique.

Les arrêtés visés au 3° et 4° sont pris après avis du comité de surveillance.

Les arrêtés royaux pris en exécution du 3° du présent article qui ne sont pas confirmés par la loi le premier jour du dix-huitième mois suivant celui de leur publication au Moniteur belge cessent de produire leurs effets à l'expiration du délai précité.

Art. 5. Sauf lorsqu'un acte de procédure doit obligatoirement être posé par voie électronique, une pièce du procès créée, déposée, communiquée et conservée électroniquement est assimilée à une pièce établie sur support papier.

Art. 6. Nonobstant toute disposition contraire, lorsque l'obligation de créer, de déposer, de signifier, de notifier, de communiquer, de conserver ou de consulter une pièce de la procédure par voie électronique existe et qu'il est impossible de la respecter pour cause de force majeure, notamment en raison d'un dysfonctionnement du système Phenix, cette pièce peut être établie sur papier, être déposée, signifiée, communiquée et notifiée par porteur, par courrier ou par télécopie, consultée et conservée en tant que telle.

Art. 7. Chaque fois qu'une disposition légale prévoit la signature d'une pièce de la procédure et qu'il s'agit d'une pièce électronique, celle-ci est pourvue de la signature qualifiée définie à l'article 2, 3°.

1° bepalen dat categorieën van natuurlijke personen die beroepshalve in opdracht van derden of van een gerechtelijke autoriteit, proceshandelingen stellen, verplicht zijn, in het kader van hun beroep proceshandelingen te stellen en te ontvangen via elektronische weg;

2° bepalen dat categorieën van rechtspersonen verplicht zijn proceshandelingen te stellen en te ontvangen via elektronische weg;

3° van kracht zijnde wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, teneinde de communicatie tussen de rechtssubjecten enerzijds en de gerechtelijke overheid anderzijds elektronisch mogelijk te maken;

4° nadere regels vaststellen volgens welke de burgers met de gerechtelijke overheid elektronisch kunnen communiceren en ze elektronisch stukken of akten kunnen toezenden.

De in 3° en 4° bedoelde besluiten worden genomen na advies van het toezichtscomité.

De krachtens 3° van dit artikel genomen koninklijke besluiten die niet bij wet worden bekrachtigd op de eerste dag van de achttiende maand volgend op deze van hun bekendmaking in het Belgisch Staatsblad, houden op uitwerking te hebben na het verstrijken van voormelde termijn.

Art. 5. Behoudens wanneer de verplichting bestaat een proceshandeling te stellen via elektronische weg, wordt een processtuk dat op regelmatige wijze elektronisch wordt aangemaakt, neergelegd, medegedeeld en bewaard, geassimileerd met een op papier gesteld processtuk.

Art. 6. Niettegenstaande enige andersluidende bepaling kan, wanneer de verplichting bestaat om een processtuk elektronisch aan te maken, neer te leggen, te betekenen, ter kennis te brengen, mede te delen, te bewaren of te raadplegen, en zulks niet mogelijk is ingevolge overmacht, inzonderheid wegens het disfunctioneren van het Phenix-systeem, het op papier worden gesteld, per draager, per post of per fax worden neergelegd, betekend, medegedeeld en ter kennis gebracht, en als dusdanig worden geraadpleegd en bewaard.

Art. 7. Telkens wanneer een wettelijke bepaling de ondertekening van een processtuk voorschrijft en dit stuk elektronisch is, wordt dit stuk voorzien van de gekwalificeerde handtekening gedefinieerd in artikel 2, 3°.

Cette signature qualifiée est assimilée à une signature manuscrite

Art. 8. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du comité de gestion, les modalités et la forme de paiement des droits dus en application de dispositions légales ou réglementaires lors du dépôt, de la remise ou de la prise de copie de pièces du procès, lorsque ceux-ci s'effectuent par voie électronique.

Art. 9. § 1 Sauf disposition légale contraire, un document de procédure électronique produit ses effets au moment:

– où il est introduit dans le système Phenix, lorsqu'un acte doit être accompli au greffe

– où le prestataire de service de communication reçoit la demande de l'expéditeur d'envoi au destinataire, lorsqu'un tel prestataire intervient.

– où l'expéditeur donne l'ordre irrévocable d'envoyer le document, en dehors des deux hypothèses ci-dessus

§ 2 Néanmoins, si une partie rapporte la preuve qu'un document électronique ne lui a pas été délivré dans un délai raisonnable lui permettant de sauvegarder ses droits, et en particulier les droits de la défense, elle peut, sans préjudice de l'article 51 du Code judiciaire, solliciter du juge saisi une modification des délais qui lui sont imposés.

Il en est de même si une partie ne peut pas prendre connaissance du contenu d'un document dans un délai raisonnable lui permettant de sauvegarder ses droits, et en particulier les droits de la défense, en raison d'un virus ou de toute autre instruction nuisible affectant le document électronique, ou encore si celui-ci est illisible.

La demande est adressée par requête au juge dans les trois jours de la délivrance de l'acte. Elle est communiquée par le greffier aux parties par pli judiciaire, et le cas échéant, par pli simple à leur avocat.

Les parties disposent alors d'un délai de huit jours pour adresser leurs observations écrites au juge. Si la modification des délais sollicitée par le destinataire a une influence sur ceux imposés à l'expéditeur, ceux-ci peuvent également être modifiés.

Die gekwalificeerde handtekening wordt met een handgeschreven handtekening geassimileerd.

Art. 8. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad en na advies van het beheerscomité, op welke wijze en onder welke vorm de betaling gebeurt van de rechten die wettelijk of reglementair verschuldigd zijn bij het neerleggen, afleveren of kopiëren van processtukken, wanneer zulks gebeurt via elektronische weg.

Art. 9. § 1. Behoudens andersluidende wettelijke bepaling heeft een document van elektronische procesvoering gevolgen op het tijdstip waarop:

- het wordt ingevoerd in het Phenix-systeem, wanneer een handeling ter griffie moet worden verricht;
- de dienstverlener inzake communicatie het verzoek van de afzender tot afgifte aan de geadresseerde ontvangt, wanneer een dergelijke dienstverlener optreedt;
- de afzender het onherroepelijke bevel geeft het document te verzenden, buiten beide bovenstaande gevallen.

§ 2. Indien een partij evenwel het bewijs levert dat een elektronisch document haar niet is afgegeven binnen een redelijke termijn die haar de mogelijkheid biedt haar rechten te vrijwaren, in het bijzonder de rechten van de verdediging, kan zij, onverminderd artikel 51 van het Gerechtelijk Wetboek, de rechter bij wie de zaak in behandeling is, vragen de haar opgelegde termijnen te wijzigen.

Hetzelfde geldt ingeval een partij geen kennis kan nemen van de inhoud van een document binnen een redelijke termijn die haar de mogelijkheid biedt haar rechten te vrijwaren, in het bijzonder de rechten van de verdediging, als gevolg van een virus of enige andere schadelijke opdracht die het elektronisch document aantast, of ingeval dat onleesbaar is.

Het verzoek wordt bij verzoekschrift aan de rechter gericht binnen drie dagen na de afgifte van de akte. Het wordt door de griffier medegedeeld aan de partijen bij gerechtsbrief en, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun advocaat.

De partijen beschikken dan over een termijn van acht dagen om hun schriftelijke opmerkingen aan de rechter te bezorgen. Indien de door de geadresseerde gevraagde wijziging van de termijnen invloed heeft op de aan de afzender opgelegde termijnen, kunnen deze laatste eveneens worden gewijzigd.

Dans les huit jours qui suivent l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent, le juge statue sur pièces et fixe, le cas échéant, le ou les nouveaux délais sollicités, sauf s'il estime nécessaire d'entendre les parties, auquel cas celles-ci sont convoquées par pli judiciaire dans les quinze jours. La décision est alors rendue dans les huit jours de l'audience.

Si la décision ne peut intervenir avant l'audience de plaidoirie, le juge statue sur l'incident par la même décision que celle qu'il rend à l'issue de celle-ci.

La demande de modification des délais n'a pas d'effet suspensif.

Si un calendrier contraignant d'échange de conclusions a été établi, le simple fait que la partie qui sollicite la modification des délais ait conclu dans le délai qui lui était initialement imparti ne peut fonder à lui seul le rejet de la demande.

§ 3 La délivrance d'un document électronique est le moment où le destinataire peut prendre connaissance du contenu de celui-ci.

Sauf preuve contraire, la délivrance est réputée accomplie au moment où le prestataire de service de communication atteste avoir délivré l'acte, lorsqu'un tel prestataire intervient.

§ 4 Un document électronique adressé à une partie est réputé lisible et non affecté d'un virus ou de toute autre instruction nuisible, sauf réclamation motivée sans délai de celle-ci.

En cas de réclamation motivée, l'expéditeur lui adresse sans délai une nouvelle version du document électronique lisible et non affectée des vices susmentionnés.

§ 5 Un document électronique illisible, affecté d'un virus ou de toute autre instruction nuisible, et qui ne serait pour ce motif pas introduit dans le système Phenix, est néanmoins considéré comme un acte accompli valablement pour autant que l'expéditeur démontre qu'il avait pris les mesures adéquates en vue d'assurer la sécurité et la lisibilité du document, et qu'il adresse au greffe, même hors délai, dès qu'il peut se rendre compte de l'échec de sa tentative, un document lisible et non affecté des vices susmentionnés.

Binnen acht dagen na het verstrijken van de termijn bepaald in voorgaand lid doet de rechter uitspraak op stukken en stelt hij, in voorkomend geval, de gevraagde nieuwe termijn(en) vast, tenzij hij het nodig acht de partijen te horen. In dat geval worden deze binnen vijftien dagen bij gerechtsbrief opgeroepen. De beslissing wordt dan gewezen binnen acht dagen na het verhoor.

Indien geen beslissing kan worden genomen voor de pleitzitting, doet de rechter uitspraak over het tussengeschied bij dezelfde beslissing als die welke hij wijst na de pleitzitting.

Het verzoek tot wijziging van de termijnen heeft geen schorsende werking.

Ingeval een bindend tijdschema is vastgesteld voor de uitwisseling van conclusies, volstaat het loutere feit dat de partij die vraagt de termijnen te wijzigen, conclusie heeft genomen binnen de termijn die haar oorspronkelijk was verleend, niet als enige grondslag om het verzoek te weigeren.

§ 3. De afgifte van een elektronisch document is het tijdstip waarop de geadresseerde kennis kan nemen van de inhoud ervan.

Behoudens tegenbewijs wordt de afgifte geacht te zijn verricht op het tijdstip waarop de dienstverlener inzake communicatie verklaart de akte te hebben afgegeven, wanneer een dergelijke dienstverlener optreedt.

§ 4. Een aan een partij gericht elektronisch document wordt geacht leesbaar te zijn en niet besmet te zijn met een virus of enige andere schadelijke opdracht, behoudens onverwijld met redenen omkleed bezwaar van die partij.

In geval van met redenen omkleed bezwaar bezorgt de afzender haar onverwijld een nieuwe versie van het leesbare en niet met voornoemde gebreken aangetaste elektronische document.

§ 5. Een onleesbaar elektronisch document dat is besmet met een virus of enige andere schadelijke opdracht en dat om die reden niet in het Phenix-systeem zou worden ingevoerd, wordt evenwel beschouwd als een op geldige wijze verrichte akte op voorwaarde dat de afzender aantoont dat hij de passende maatregelen met het oog op de beveiliging en de leesbaarheid van het document had genomen en dat hij aan de griffie, zelfs buiten termijn, een leesbaar en niet met voornoemde gebreken aangetast document bezorgt zodra hij zich rekenschap kan geven van de mislukking van zijn poging.

Art. 10. § 1^{er} Le prestataire de services de communication, doit répondre aux exigences suivantes:

1° veiller à ce que les dates et heures d'envoi et de délivrance des actes de procédure puissent être déterminées avec précision;

2° vérifier, par des moyens appropriés et légaux, l'identité des parties à la signification, à la notification ou à la communication;

3° utiliser des systèmes et des produits fiables qui sont protégés contre les modifications et qui assurent la sécurité technique et cryptographique des fonctions qu'il assume;

4° prendre des mesures pour garantir la confidentialité des données transmises tout au long du processus de communication des messages, ainsi que des données qu'il doit conserver;

5° enregistrer toutes les informations pertinentes relatives aux communications effectuées pendant le délai utile de 30 ans, en particulier pour pouvoir fournir une preuve de la certification en justice;

6° respecter les délais imposés par l'expéditeur afin de permettre à celui-ci de se conformer aux délais légaux;

7° communiquer sans délai à l'expéditeur les données visées aux points 1° et 2°.

8° faire l'objet de l'agrération visée au § 2.

Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance les conditions d'application de ces exigences.

§ 2 Le Roi détermine la procédure d'octroi, de retrait et de suspension de l'agrération des prestataires de services de communication qui répondent aux critères fixés au § 1^{er}, de même que les modalités de contrôle du respect de ces conditions en cours d'agrération. Il désigne ou institue la ou les instances ou autorités chargées de procéder à l'agrération et au contrôle des prestataires de service de certification agréés.

Art. 10. § 1 De dienstverlener inzake communicatie moet aan de volgende vereisten beantwoorden:

1° erop toezien dat de data en de tijdstippen van verzending en afgifte van de akten van rechtspleging nauwkeurig kunnen worden bepaald;

2° aan de hand van de gepaste en wettelijke middelen de identiteit van de partijen bij de betekening, de kennisgeving of de mededeling nagaan;

3° betrouwbare systemen en producten gebruiken, die beschermd zijn tegen wijzigingen en die de technische en cryptografische veiligheid van de processen die ze ondersteunen garanderen;

4° maatregelen nemen om de vertrouwelijkheid te waarborgen van de gegevens tijdens het volledige proces van mededeling van de boodschappen, alsook van de gegevens die hij moet bewaren;

5° alle relevante gegevens registreren die verband houden met de mededelingen verricht tijdens de nuttige termijn van 30 jaar, inzonderheid om een bewijs van certificatie in rechte te kunnen verstrekken;

6° de door de verzender opgelegde termijnen eerbiedigen teneinde deze in staat te stellen de wettelijke termijnen na te leven;

7° aan de verzender onverwijld de gegevens bedoeld onder punten 1° en 2° meedelen.

8° erkend zijn op de wijze zoals bedoeld in § 2.

De Koning bepaalt, na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, de toepassingsvoorwaarden van die vereisten.

§ 2. De Koning bepaalt de procedure voor de toekenning, de intrekking en de schorsing van de erkenning van de dienstverleners inzake communicatie die voldoen aan de criteria bepaald in § 1, evenals de nadere regels voor de controle van de inachtneming van die voorwaarden tijdens de erkenningsprocedure. Hij gaat over tot de aanwijzing en de instelling van de instanties of de overheden belast met de erkenning en de controle van de erkende dienstverleners inzake certificatie.

CODE JUDICIAIRE

CHAPITRE VII

Des significations et notifications

Art. 32. Au sens du présent Code, il faut entendre:

1° par signification: la remise d'une copie de l'acte; elle a lieu par exploit d'huissier;

2° par notification: l'envoi d'un acte de procédure en original ou en copie, elle a lieu par la poste, ou, dans les cas déterminés par la loi, suivant les formes que celle-ci prescrit.»

CODE JUDICIAIRE

CHAPITRE II

(Art. 13 du projet)

CHAPITRE VII

Des significations, notifications, dépôts et communications

(Art. 14 du projet)

Art. 32. *Au sens du présent Code, il faut entendre:*

1° par signification: la remise d'un original ou d'une copie de l'acte; elle a lieu par exploit d'huissier de justice ou, dans les cas prévus par la loi, selon les formes que celle-ci prescrit;

2° par notification: l'envoi d'un acte de procédure en original ou en copie; elle a lieu par les services postaux ou par courrier électronique, ou, dans les cas prévus par la loi, par télécopie ou selon les formes que celle-ci prescrit.

(Art. 15 du projet)

Art. 32bis. Tout dépôt ou communication peut avoir lieu valablement par simple pli ou, dans les cas prévus par la loi, par pli recommandé.

Tout dépôt ou communication par pli simple peut avoir lieu valablement par courrier électronique à l'adresse judiciaire électronique.

Tout dépôt ou communication par lettre recommandée à la poste peut avoir lieu valablement par courrier électronique à l'adresse judiciaire électronique, pour autant qu'une preuve d'envoi soit remise à l'expéditeur. Cette preuve d'envoi ne peut être créée automatiquement par le système d'expédition de l'expéditeur.

GERECHTELIJK WETBOEK

HOOFDSTUK VII

Betekening en kennisgeving

Art. 32. In dit wetboek wordt verstaan

1° onder betekening: de afgifte van een afschrift van de akte; zij geschiedt bij deurwaardersexploit;

2° onder kennisgeving: de toezending van een akte van rechtspleging in origineel of afschrift; zij geschiedt langs de post of, in de gevallen die de wet bepaalt, in de vormen die deze voorschrijft.

GERECHTELIJK WETBOEK

HOOFDSTUK II

Gecoördineerde versie van het Gerechtelijk Wetboek

(Art. 13)

HOOFDSTUK VII

Betekeningen, kennisgevingen, neerleggingen en mededelingen

(Art. 14)

Art. 32. In dit Wetboek wordt verstaan onder:

1° betekening: de afgifte van een origineel of een afschrift van een akte; zij geschiedt bij gerechtsdeurwaardersexploit of, in de door de wet bepaalde gevallen, in de vormen die deze voorschrijft;

2° kennisgeving: de toezending van een akte van rechtspleging in origineel of in afschrift; zij geschiedt langs de post of per elektronische post, of, in de door de wet bepaalde gevallen, per fax of in de vormen die deze voorschrijft.

(Art. 15)

Art 32bis. Elke neerlegging of mededeling kan geldig bij gewone brief of, in de door de wet bepaalde gevallen, bij ter post aangetekende brief geschieden.

Elke neerlegging of mededeling bij gewone brief kan bij elektronische post aan het gerechtelijk elektronisch adres geschieden.

Elke neerlegging of mededeling bij ter post aangetekende brief kan geldig bij elektronische post aan het gerechtelijk elektronisch adres geschieden, voor zover aan de afzender een bewijs van verzending wordt bezorgd. Het bewijs van verzending kan niet automatisch worden aangemaakt door het systeem van verzending van de afzender.

Art. 36. Au sens du présent Code, il faut entendre:

Par domicile: le lieu où la personne est inscrite à titre principal sur les registres de la population;

Par résidence: tout autre établissement tel le lieu où la personne a un bureau ou exploite un commerce ou une industrie.»

(Art.16 du projet)

Art. 36. § 1^{er}. Au sens du présent Code, il faut entendre:

1° par domicile: le lieu où la personne est inscrite à titre principal sur les registres de la population;

2° par résidence: tout autre établissement tel le lieu où la personne a un bureau ou exploite un commerce ou une industrie;

3° par adresse judiciaire électronique: l'adresse de courrier électronique à laquelle une personne a accepté ou est réputée avoir accepté, selon les modalités fixées par le Roi, que lui soient adressés les dépôts, significations, notifications et les communications. Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, les modalités d'enregistrement, de conservation et de consultation des adresses judiciaires.

§ 2. Toute signification, notification ou communication faite au domicile ou à la résidence d'une partie indiquée dans son dernier acte de la procédure en cours, est réputée régulière tant que cette partie n'a pas fait connaître de manière expresse la modification de ce domicile ou de cette résidence au greffe et aux autres parties ainsi qu'au ministère public.

Toute personne qui a accepté la signification, la notification ou la communication à une adresse judiciaire électronique est présumée y consentir tant qu'elle n'a pas manifesté expressément son intention de renoncer à l'utilisation de cette adresse judiciaire électronique ou de la modifier.

§ 3. Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, les formes selon lesquelles l'accord, la renonciation ou la modification mentionnée au § 2, doit être donné et est opposable.

(Art. 17 du projet)

Art. 42bis. La signification peut avoir lieu par voie électronique.

Elle a lieu à l'adresse judiciaire électronique.

Si dans les 24 heures de l'envoi, le prestataire de service de communication défini à l'article 2, 4° de la loi du ... relative à la procédure par voie électronique, ne fait

Art. 36. In dit wetboek wordt verstaan

Onder woonplaats: de plaats waar de persoon op de bevolkingsregisters is ingeschreven als hebbende aldaar zijn hoofdverblijf;

Onder de verblijfplaats: iedere andere vestiging, zoals de plaats waar de persoon kantoor houdt of een handels- of nijverheidszaak drijft;

(Art. 16)

Art. 36. § 1. In dit Wetboek wordt verstaan

1° onder woonplaats: de plaats waar de persoon op de bevolkingsregisters is ingeschreven als hebbende aldaar zijn hoofdverblijf;

2° onder de verblijfplaats: iedere andere vestiging, zoals de plaats waar de persoon kantoor houdt of een handels- of nijverheidszaak drijft;

3° onder gerechtelijk elektronisch adres: het adres van elektronische post waarop een persoon aanvaard heeft of geacht wordt te hebben aanvaard, volgens de door de Koning bepaalde wijze, dat de neerleggingen, betekeningen, kennisgevingen en mededelingen hem worden toegezonden. De Koning bepaalt, na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, de nadere regels voor de registratie, de bewaring en de raadpleging van de gerechtelijke adressen.

§ 2. Elke betekening, kennisgeving of mededeling aan de woonplaats of verblijfplaats die een procespartij heeft vermeld in haar laatste akte van de lopende rechtspleging, wordt geacht regelmatig te zijn gedaan zolang die partij de wijziging van haar woonplaats of verblijfplaats niet uitdrukkelijk aan de griffie en de andere procespartijen of aan het openbaar ministerie heeft medegedeeld.

Elke persoon die de betekening, de kennisgeving of de mededeling aan een gerechtelijk elektronisch adres heeft aanvaard, wordt geacht hiermede in te stemmen zolang hij niet uitdrukkelijk zijn wil te kennen heeft gegeven aan het gebruik van dit adres te verzaken of het te wijzigen.

§ 3. Na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, bepaalt de Koning de wijze waarop de onder § 2 vermelde aanvaarding, verzaking of wijziging moet gedaan worden en tegenwerpelijk is.»

(Art. 17)

Art. 42bis. De betekening kan elektronisch gebeuren.

Zij geschiedt op het gerechtelijk elektronisch adres.

Indien binnen 24 uur na de verzending de dienstverlener inzake communicatie gedefiniëerd in artikel 2, 4° van de wet van ... betreffende de elektroni-

Art. 43. A peine de nullité, l'exploit de signification doit être signé par l'huissier de justice instrumentant et contenir l'indication:

1° des jour, mois et an et du lieu de la signification;

2° des nom, prénom, profession, domicile et, le cas échéant, qualité et inscription au registre de commerce [ou au registre de l'artisanat] de la personne à la requête de qui l'exploit est signifié;

3° des nom, prénom, domicile ou, à défaut de domicile, résidence et, le cas échéant, qualité du destinataire de l'exploit;

4° des nom, prénom et, le cas échéant, qualité de la personne à qui la copie a été remise ou du dépôt de la copie dans le cas prévu à l'article 38, § 1^{er}, ou du dépôt de l'exploit à la poste, dans les cas prévus à l'article 40;

5° des nom et prénom de l'huissier de justice et indication de l'adresse de son étude

6° du coût détaillé de l'acte.

La personne à qui la copie est remise vise l'original.

Si elle refuse de signer, l'huissier relate ce refus dans l'exploit.

pas parvenir à l'huissier de justice expéditeur de l'acte un avis de délivrance de celui-ci, la signification a lieu sans délai conformément aux articles 33 et suivants.

Dans ce cas, l'exploit mentionne la date et l'heure de l'envoi électronique et l'absence d'avis de délivrance.

(Art. 18 du projet)

Art. 43. A peine de nullité, l'exploit de signification doit être signé par l'huissier de justice instrumentant et contenir l'indication:

1° des jours, mois et an du lieu de la signification;

2° des nom, profession, domicile et, le cas échéant, adresse judiciaire électronique, qualité et inscription à la Banque-Carrefour des Entreprises de la personne à la requête de laquelle l'exploit est signifié;

3° des nom, prénom, domicile ou, à défaut de domicile, résidence et, le cas échéant, adresse judiciaire électronique, qualité de destinataire de l'exploit;

4° des nom, prénom et, le cas échéant, qualité de la personne à qui la copie a été remise ou du dépôt de la copie dans le cas prévu à l'article 38, § 1^{er}, ou du dépôt de l'exploit à la poste, dans les cas prévus à l'article 40, des modalités de signification visées à l'article 42*bis* et, le cas échéant, les mentions prévues à l'article 42*bis*, alinéa 4;

5° des nom et prénom de l'huissier de justice et indication de l'adresse de son étude et, le cas échéant, de son adresse judiciaire électronique;

6° du coût détaillé de l'acte.

La personne à qui la copie est remise vise l'original. Si elle refuse de signer, l'huissier relate ce refus dans l'exploit.

Art. 43. Op straffe van nietigheid, moet het exploit van betekening door de optredende gerechtsdeurwaarder ondertekend zijn en vermelden:

1° de dag, de maand en het jaar, en de plaats van de betekening;

2° de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats en, in voorkomend geval, de hoedanigheid en de inschrijving in het handelsregister (of het ambachtsregister) van de persoon op wiens verzoek het exploit wordt betekend;

3° de naam, de voornaam, de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats en, in voorkomend geval de hoedanigheid van de persoon voor wie het exploit bestemd is;

4° de naam, de voornaam en, in voorkomend geval, de hoedanigheid van de persoon aan wie het afschrift ter hand gesteld is, of in het geval bedoeld in art. 38 § 1, het achterlaten van het afschrift, of in de gevallen bedoeld in artikel 40, de afgifte van het exploit op de post;

5° de naam en de voornaam van de gerechtsdeurwaarder en het adres van zijn kantoor;

6° de omstandige opgaven van de kosten der akte.

De persoon aan wie het afschrift wordt ter hand gesteld tekent het origineel voor ontvangst.

Weigert hij te tekenen, dan maakt de deurwaarder daarvan melding in het exploit

sche procesvoering geen bericht van afgifte van de akte laat toekomen aan de gerechtsdeurwaarder die de akte heeft verzonden, gebeurt de betekening onverwijld overeenkomstig de artikelen 33 en volgende.

In dit geval, worden op het exploit de datum en het uur van de verzending vermeld, alsmede het gebrek aan bericht van afgifte.»

(Art. 18)

Art. 43. Op straffe van nietigheid, moet het exploit van betekening door de optredende gerechtsdeurwaarder ondertekend zijn en vermelden:

1° de dag, de maand en het jaar, en de plaats van de betekening;

2° de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats en, in voorkomend geval, het gerechtelijk elektronisch adres, de hoedanigheid en de inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen van de persoon op wiens verzoek het exploit wordt betekend;

3° de naam, de voornaam, de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats en, in voorkomend geval, het gerechtelijk elektronisch adres, de hoedanigheid van de persoon voor wie het exploit bestemd is;

4° de in artikel 42*bis* bedoelde wijzen van betekening en, in voorkomend geval, de in artikel 42*bis*, vierde lid bepaalde vermeldingen;

5° de naam en de voornaam van de gerechtsdeurwaarder en het adres van zijn kantoor en, in voorkomend geval, zijn gerechtelijk elektronisch adres.

Art. 46. § 1^{er}. Dans les cas prévus par la loi, le ministère public fait procéder à la notification par pli judiciaire.

Le pli judiciaire est remis par les services de la poste à la personne du destinataire, à son domicile, au commissariat de police, au bourgmestre, à un échevin ou au fonctionnaire délégué à cet effet, ainsi qu'il est prévu aux articles 33, 35, 37, § 1^{er}, et 39. La personne à qui le pli est remis signe l'accusé de réception qui est renvoyé par la poste à l'expéditeur; le refus de signer est relaté par le préposé de la poste au bas de l'accusé de réception.

Le commissaire de police, le bourgmestre, l'échevin ou le fonctionnaire délégué, à qui le pli judiciaire a été remis, prend les mesures utiles pour que le pli parvienne à l'intéressé dans le plus bref délai.

La remise du pli judiciaire au commissaire de police, au bourgmestre, à l'échevin ou au fonctionnaire délégué à cette fin ainsi que sa transmission au destinataire, ont lieu sans frais.

§ 2. Dans les cas prévus par la loi, le greffier fait procéder à la notification par pli judiciaire.

Le pli judiciaire est remis par les services de la poste à la personne du destinataire ou à son domicile ainsi qu'il est prévu aux articles 33, 35, et 39. La personne à qui le pli est remis signe l'accusé de réception, qui est renvoyé par la poste à l'expéditeur; le refus de signer est relaté par le préposé de la poste au bas de l'accusé de réception.

Lorsque le pli judiciaire ne peut être remis à la personne du destinataire ou à son domicile, le préposé de la poste laisse un avis de passage. Le pli est tenu en dépôt au bureau des postes pendant huit jours. Il peut être retiré pendant ce délai par le destinataire en personne ou par le porteur d'une procuration écrite.

Toutefois, lorsque le destinataire du pli judiciaire a demandé la réexpédition de sa correspondance ou lors-

(Art. 19 du projet)

Art. 46. § 1^{er}. Dans les cas prévus par la loi, le ministère public fait procéder à la notification par pli judiciaire.

Le pli judiciaire est remis par les services postaux à la personne du destinataire, à son domicile, au commissariat de police, au bourgmestre, à un échevin ou au fonctionnaire délégué à cet effet, ainsi qu'il est prévu aux articles 33, 35, 37, § 1^{er}, et 39. La personne à qui le pli est remis signe et date l'accusé de réception qui est renvoyé par les services postaux à l'expéditeur. Le refus de signer est relaté par le préposé des services postaux au bas de l'accusé de réception.

Le commissaire de police, le bourgmestre, l'échevin ou le fonctionnaire délégué, à qui le pli judiciaire a été remis, prend les mesures utiles pour que le pli parvienne à l'intéressé dans le plus bref délai.

La remise du pli judiciaire au commissaire de police, au bourgmestre, à l'échevin ou au fonctionnaire délégué à cette fin ainsi que sa transmission au destinataire, ont lieu sans frais.

§ 2. Dans les cas prévus par la loi, le greffier fait procéder à la notification par pli judiciaire.

Lorsque le pli judiciaire est transmis sous forme imprimée, il est remis par les services postaux à la personne du destinataire ou à son domicile ainsi qu'il est prévu aux articles 33, 35 et 39. La personne à qui le pli est remis signe et date l'accusé de réception qui est renvoyé par les services postaux à l'expéditeur. Le refus de signer est relaté par le préposé des services postaux au bas de l'accusé de réception.

Lorsque le pli judiciaire ne peut être remis à la personne du destinataire ou à son domicile, le préposé des services postaux laisse un avis de passage. Le pli est tenu en dépôt au bureau des services postaux pendant huit jours. Il peut être retiré pendant ce délai par le destinataire en personne ou par le porteur d'une procuration écrite.

Toutefois, lorsque le destinataire du pli judiciaire a demandé la réexpédition de sa correspondance ou lors-

Art. 46 § 1. In de gevallen die de wet bepaalt, zorgt het openbaar ministerie ervoor dat de kennisgeving bij gerechtsbrief geschiedt.

De gerechtsbrief wordt door de postdienst ter hand gesteld aan de geadresseerde persoon, aan diens woonplaats, aan het politiecommissariaat, aan de burgemeester, aan een schepen of aan de ambtenaar die daartoe opdracht heeft, zoals bepaald is in de artikelen 33, 35, 37, §1, en 39. De persoon aan wie de brief wordt ter hand gesteld, tekent het ontvangstbewijs, dat door de post aan de afzender wordt teruggezonden. Weigert de persoon te tekenen, dan maakt de postbeambte van die weigering melding onderaan op het ontvangstbewijs.

De commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe opdracht heeft, aan wie de gerechtsbrief ter hand is gesteld, neemt de nodige maatregelen opdat de gerechtsbrief binnen de kortst mogelijke tijd bij de betrokkene toekomt.

De terhandstelling van de gerechtsbrief aan de commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe opdracht heeft, alsook de bezorging ervan aan de geadresseerde geschieden kosteloos.

§ 2. In de gevallen die de wet bepaalt, zorgt de griffier ervoor dat de kennisgeving bij gerechtsbrief geschiedt.

De gerechtsbrief wordt door de postdienst ter hand gesteld aan de geadresseerde in persoon of aan diens woonplaats zoals bepaald in de artikelen 33, 35 en 39. De persoon aan wie de brief wordt ter hand gesteld, tekent het ontvangstbewijs, dat door de post aan de afzender wordt teruggezonden. Weigert die persoon te tekenen, dan maakt de postbeambte van die weigering melding onderaan op het ontvangstbewijs.

Ingeval de gerechtsbrief noch aan de geadresseerde in persoon noch aan diens woonplaats ter hand kan worden gesteld, laat de postbeambte een bericht achter dat hij is langsgeslagen. De brief wordt gedurende acht dagen op het postkantoor in bewaring gehouden. Hij kan tijdens die termijn afgehaald worden door de geadresseerde in persoon of door de houder van een schriftelijke volmacht.

Wanneer evenwel de geadresseerde van de gerechtsbrief om de terugzending van zijn briefwisseling heeft

(Art. 19)

Art. 46. § 1. In de gevallen die de wet bepaalt, zorgt het openbaar ministerie ervoor dat de kennisgeving bij gerechtsbrief geschiedt.

De gerechtsbrief wordt door de postdiensten ter hand gesteld aan de geadresseerde in persoon, aan diens woonplaats, aan het politiecommissariaat, aan de burgemeester, aan een schepen of aan de ambtenaar die daartoe de opdracht heeft, zoals bepaald in de artikelen 33, 35, 37, § 1, en 39. De persoon aan wie de brief ter hand wordt gesteld, ondertekent en dateert het ontvangstbewijs dat door de post aan de afzender wordt teruggezonden. Weigert die persoon te tekenen, dan maakt de aangestelde van de postdiensten van die weigering melding onderaan op het ontvangstbewijs.

De commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe de opdracht heeft, aan wie de gerechtsbrief ter hand is gesteld, neemt de nodige maatregelen opdat de gerechtsbrief binnen de kortst mogelijke tijd bij de betrokkene toekomt.

De terhandstelling van de gerechtsbrief aan de commissaris van politie, de burgemeester, de schepen of de ambtenaar die daartoe opdracht heeft, alsook de bezorging ervan aan de geadresseerde geschieden kosteloos.

§ 2. In de gevallen die de wet bepaalt, zorgt de griffier ervoor dat de kennisgeving bij gerechtsbrief geschiedt.

Ingeval de gerechtsbrief in gedrukte vorm wordt bezorgd, wordt de brief door de postdienst ter hand gesteld aan de geadresseerde in persoon of aan diens woonplaats zoals bepaald in de artikelen 33, 35 en 39. De persoon aan wie de brief ter hand wordt gesteld, ondertekent en dateert het ontvangstbewijs dat door de post aan de afzender wordt teruggezonden. Weigert die persoon te tekenen, dan maakt de aangestelde van de postdiensten van die weigering melding onderaan op het ontvangstbewijs.

Ingeval de gerechtsbrief noch aan de geadresseerde in persoon noch aan diens woonplaats ter hand kan worden gesteld, laat de postbeambte een bericht achter dat hij is langsgeslagen. De brief wordt gedurende acht dagen op het postkantoor in bewaring gehouden. Hij kan tijdens die termijn afgehaald worden door de geadresseerde in persoon of door de houder van een schriftelijke volmacht.

Wanneer evenwel de geadresseerde van de gerechtsbrief om de terugzending van zijn briefwisseling heeft

qu'il en a demandé la conservation au bureau des postes, le pli est, pendant la période couverte par la demande, renvoyé ou conservé à l'adresse que le destinataire a désignée.

Le pli adressé à un failli est remis au curateur.

Le Roi règle les modalités d'application des alinéas 3 à 5.

§ 3. Le Ministre qui à l'administration des postes dans ses attributions détermine le format et les mentions de service qui doivent figurer sur l'enveloppe et sur l'accusé de réception.

Si le lieu de destination est situé à l'étranger, le pli judiciaire est remplacé par un pli recommandé à la poste, sans préjudice des modes de transmission prévus par les conventions internationales.

§ 4. Néanmoins, lorsque l'une des parties demanderes ou requérantes en exprime la volonté soit dans l'exploit introductif d'instance ou dans la requête, soit par écrit, au plus tard au moment de la première comparution devant le juge, les notifications par pli judiciaire sont remplacées par des significations, faites à la requête de la partie à laquelle il appartient d'y faire procéder.

qu'il en a demandé la conservation au bureau des services postaux, le pli est, pendant la période couverte par la demande, renvoyé ou conservé à l'adresse que le destinataire a désignée.

Le pli adressé à un failli est remis au curateur.

Le Roi règle les modalités d'application des alinéas 3 à 5.

§ 3. Le pli judiciaire peut être adressé par courrier électronique par le greffier ou le ministère public à un prestataire de services de communication tel que visé à l'article 2, 4°, de la loi du ... relative à la procédure par voie électronique, chargé de l'imprimer et de le faire parvenir à son destinataire. L'envoi du pli imprimé est régi par les §§ 1^{er} et 2.

Le prestataire de services de communication peut attester que le pli adressé au destinataire est conforme à celui envoyé par le greffier ou le ministère public. Il peut également attester la date à laquelle il a remis le pli aux services postaux ou l'a fait parvenir au destinataire.

§ 4. Le pli judiciaire peut être adressé par voie électronique.

Il est délivré à l'adresse judiciaire électronique, par l'intermédiaire d'un prestataire de services de communication tel que visé à l'article 2, 4°, de la loi du ... relative à la procédure par voie électronique.

Si dans les 24 heures de l'envoi, le prestataire de service de communication ne fait pas parvenir au greffier ou au ministère public un avis de délivrance de celui-ci, la notification a lieu sans délai, selon les cas conformément aux §§ 1, 2 ou 3.

Dans ce cas, le pli mentionne la date et l'heure de l'envoi électronique et l'absence d'avis de délivrance.

§ 5. Le Ministre de la Justice peut déterminer le format et les mentions de service qui doivent figurer sur l'enveloppe et sur l'accusé de réception. Si le lieu de destination est situé à l'étranger, le pli judiciaire est remplacé par un pli recommandé aux services postaux, sans préjudice des modes de transmission prévus par les

verzocht of hij de bewaring ervan op het postkantoor heeft gevraagd, wordt de brief tijdens de periode die door het verzoek wordt gedekt, teruggezonden naar of bewaard op het adres dat de geadresseerde heeft aangegeven.

De aan een gefailleerde geadresseerde brief wordt aan de curator ter hand gesteld.

De Koning regelt de wijze waarop de leden 3 tot 5 worden toegepast.

§ 3. De Minister tot wiens bevoegdheid het bestuur der posterijen behoort, bepaalt het formaat en de dienst-aanwijzingen die op de omslag en op het ontvangstbewijs moeten voorkomen.

Ligt de plaats van bestemming in het buitenland, dan wordt de gerechtsbrief vervangen door een ter post aangetekende brief, onverminderd de wijzen van overbrenging bij de internationale overeenkomsten bepaalt.

§ 4. Wanneer een eisende of verzoekende partij zulks verlangt in het exploit van rechtsingang of in het verzoekschrift, hetzij schriftelijk en ten laatste op het ogenblik van de eerste verschijning voor de rechter, worden de kennisgevingen bij gerechtsbrief evenwel vervangen door betekeningen, verricht op verzoek van de partij wie de betekening toekomt.

verzocht of hij de bewaring ervan op het postkantoor heeft gevraagd, wordt de brief tijdens de periode die door het verzoek wordt gedekt, teruggezonden naar of bewaard op het adres dat de geadresseerde heeft aangegeven.

De aan een gefailleerde geadresseerde brief wordt aan de curator ter hand gesteld.

De Koning regelt de wijze waarop het derde tot vijfde lid worden toegepast.

§ 3. De griffier of het openbaar ministerie kan de gerechtsbrief per elektronische post aan een dienstverlener inzake communicatie zoals bepaald in artikel 2, 4° van de wet van ... betreffende de elektronische procesvoering verzenden, die ermee is belast de brief te drukken en aan de geadresseerde te doen toekomen. De verzending van de gedrukte gerechtsbrief wordt geregeld in de §§ 1 en 2.

De dienstverlener inzake communicatie kan de gerechtsbrief die aan de geadresseerde is gericht, voor eensluidend verklaren met die verzonden door de griffier of door het openbaar ministerie. Hij kan eveneens het bewijs leveren van de datum waarop hij de gerechtsbrief aan de post heeft bezorgd of aan de geadresseerde heeft doen toekomen.

§ 4. De gerechtsbrief kan per elektronische post worden verzonden.

Hij wordt naar het gerechtelijk elektronisch adres verzonden via een dienstverlener inzake communicatie zoals bepaald in artikel 2, 4°, van de wet van ... betreffende de elektronische procesvoering.

Indien binnen 24 uur na de verzending de dienstverlener inzake communicatie geen bericht van afgifte van de gerechtsbrief laat toekomen aan de griffier of aan het openbaar ministerie, gebeurt de kennisgeving onverwijld, naar gelang van het geval overeenkomstig § 1, § 2 of § 3.

In dit geval, worden op de gerechtsbrief de datum en het uur van de verzending vermeld, alsmede het gebrek aan bericht van afgifte.

§ 5. De minister van Justitie kan het formaat en de dienst-aanwijzingen bepalen die op de omslag en op het ontvangstbewijs moeten voorkomen. Ligt de plaats van bestemming in het buitenland, dan wordt de gerechtsbrief vervangen door een ter post aangetekende brief, onverminderd de wijzen van overbrenging bij de inter-

Art. 52. Le délai se compte de minuit à minuit. Il est calculé depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'événement qui y donne cours et comprend tous les jours, même le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux.

Un acte ne peut toutefois être valablement accompli au greffe qu'aux jours et heures pendant lesquels ce greffe doit être accessible au public.

conventions internationales et de l'application des §§ 3 et 4.

§ 6. Néanmoins, lorsque l'une des parties demanderesse ou requérante en exprime la volonté soit dans l'exploit introductif d'instance ou dans la requête, soit par écrit, au plus tard au moment de la première comparution devant le juge, les notifications par pli judiciaire sont remplacées par des significations, faites à la requête de la partie à laquelle il appartient d'y faire procéder.

§ 7. Les modalités d'envoi du pli judiciaire s'appliquent à l'envoi recommandé avec accusé de réception.

(Art. 20 du projet)

Art. 52. Le délai se compte de minuit à minuit. Il est calculé depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'événement qui y donne cours et comprend tous les jours, même le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux.

A moins qu'il ne soit effectué par voie électronique, un acte ne peut être valablement accompli au greffe qu'aux jours et heures pendant lesquels ce greffe doit être accessible au public.

Si un acte n'a pu être accompli au greffe dans les délais, même prescrits à peine de nullité ou de déchéance, en raison d'un dysfonctionnement du système Phenix, celui-ci est néanmoins valable s'il est accompli sous forme papier ou électronique le lendemain du dernier jour du délai. En cas de contestation de la réalité et de la durée du dysfonctionnement, il est procédé comme indiqué à l'article 882*bis*.

La prolongation de délai visée à l'alinéa qui précède s'applique en tout état de cause si le dysfonctionnement intervient le dernier jour du délai.

Art. 52. De termijn wordt gerekend van middernacht tot middernacht. Hij wordt gerekend vanaf de dag na die van de akte of van de gebeurtenis welke hem doet ingaan, en omvat alle dagen, ook de zaterdag, de zondag en de wettelijke feestdagen.

Een akte kan evenwel alleen op geldige wijze ter griffie worden verricht op de dagen en uren waarop de griffie toegankelijk moet zijn voor het publiek

ationale overeenkomsten bepaald en de toepassing van § 3 en § 4.

§ 6. Wanneer een eisende of verzoekende partij zulks verlangt in het exploot van rechtsingang of in het verzoekschrift, hetzij schriftelijk en ten laatste op het ogenblik van de eerste verschijning voor de rechter, worden de kennisgevingen bij gerechtsbrief evenwel vervangen door betekeningen, verricht op verzoek van de partij wie de betekening toekomt.

§ 7. De regels voor de verzending van de gerechtsbrief zijn van toepassing op de aangetekende zending met ontvangstbewijs.

(Art. 20.)

Art. 52. De termijn wordt gerekend van middernacht tot middernacht. Hij wordt gerekend vanaf de dag na die van de akte of van de gebeurtenis die hem doet ingaan en omvat alle dagen, ook de zaterdag, de zondag en de wettelijke feestdagen.

Tenzij een handeling elektronisch wordt uitgevoerd, kan zij alleen op geldige wijze ter griffie worden verricht op de dagen en uren waarop de griffie toegankelijk moet zijn voor het publiek.

Ingeval een handeling niet ter griffie kon worden verricht binnen de, zelfs op straffe van nietigheid of van verval voorgeschreven termijnen wegens het disfunctioneren van het Phenix-systeem, is deze evenwel geldig indien zij op papier of elektronisch is verricht op de dag na de laatste dag van de termijn. Ingeval het reëel karakter en de duur van het disfunctioneren worden betwist, wordt gehandeld overeenkomstig artikel 882*bis*.

De verlenging van de termijn bedoeld in voorgaand lid, is in elk geval van toepassing indien het disfunctioneren optreedt op de laatste dag van de termijn.»

(Art. 12 du projet)

Art. 57bis. Au sens du présent Code, il faut entendre:

1° Par comité de gestion: le comité de gestion visé à l'article 15 de la loi du ... instituant le système d'information Phenix

2° Par Comité de surveillance: le comité de surveillance visé à l'article 22 de la loi du ... instituant le système d'information Phenix

(Art. 11 du projet)

CHAPITRE IX

Du comité de gestion et du comité de surveillance

Art. 175bis. Les registres et répertoires sont créés, conservés et communiqués d'une manière qui rend possible leur consultation et leur lisibilité. Le Roi fixe les modalités à cet effet après avis du comité de gestion et du comité de surveillance.

Aucune modification ne peut être apportée aux mentions figurant dans les registres et les répertoires sauf si elle est autorisée par des dispositions légales ou réglementaires.

(Art. 22 du projet)

Art. 182. Il y a, dans chaque parquet, un secrétariat, qui est placé sous la direction d'un secrétaire en chef.

Le secrétaire en chef est nommé par le Roi.

Le secrétaire en chef du parquet est chargé de la direction des services administratifs, sous la direction et la surveillance du procureur général, [du procureur fédéral,] du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail. Il distribue les tâches administratives entre les membres et le personnel du secrétariat.

Le secrétaire en chef peut être assisté d'un ou plusieurs secrétaires et de secrétaires adjoints nommés par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service.

Le secrétaire assiste le procureur général, [le procureur fédéral,] le procureur du Roi ou l'auditeur du travail. Il signe les documents inhérents à sa fonction, et ceux que le chef du parquet lui donne mission de signer. Il

Art. 182. Il y a, dans chaque parquet, un secrétariat, qui est placé sous la direction d'un secrétaire en chef.

Le secrétaire en chef est nommé par le Roi.

Le secrétaire en chef du parquet est chargé de la direction des services administratifs, sous la direction et la surveillance du procureur général, [du procureur fédéral,] du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail. Il distribue les tâches administratives entre les membres et le personnel du secrétariat.

Le secrétaire en chef peut être assisté d'un ou plusieurs secrétaires et de secrétaires adjoints nommés par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service.

Le secrétaire assiste le procureur général, [le procureur fédéral,] le procureur du Roi ou l'auditeur du travail. Il signe les documents inhérents à sa fonction, et ceux que le chef du parquet lui donne mission de signer. Il

Art. 182. Aan ieder parket is een secretariaat verbonden, onder de leiding van een hoofdsecretaris.

De hoofdsecretaris wordt door de Koning benoemd.

De hoofdsecretaris van het parket is belast met de leiding van de administratieve diensten en staat daarbij onder leiding en toezicht van de procureur-generaal, (van de federale procureur), van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur. Hij verdeelt de administratieve taken onder de leden en het personeel van het secretariaat.

De hoofdsecretaris kan worden bijgestaan door een of meer secretarissen en door adjunct-secretarissen, die de Koning benoemt. Hun aantal wordt door de Koning bepaald naar de behoeften van de dienst.

De secretaris staat de procureur-generaal, (de federale procureur), de procureur des Konings of de arbeidsauditeur bij. Hij ondertekent de documenten die eigen zijn aan zijn functie en die welke hij in opdracht

(Art. 12)

Art. 57bis In dit Wetboek wordt verstaan onder:

1° «beheerscomité»: het beheerscomité bedoeld in artikel 15 van de wet vantot oprichting van het informatiesysteem Phenix;

2° «toezichtcomité»: het toezichtcomité bedoeld in artikel 22 van de wet vantot oprichting van het informatiesysteem Phenix.

(Art. 11)

HOOFDSTUK IX

Beheerscomité en toezichtcomité

Art. 175bis. De registers en repertoria worden opge maakt, bewaard en medegedeeld op een wijze die hun raadpleging en leesbaarheid mogelijk maakt. De Koning bepaalt daartoe nadere regels na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité.

In de vermeldingen in de registers en de repertoria kunnen geen wijzigingen worden aangebracht tenzij dit bij wets- of verordeningsbepalingen is toegelaten.

(Art. 22)

Art. 182. Aan ieder parket is een secretariaat verbonden, onder de leiding van een hoofdsecretaris.

De hoofdsecretaris wordt door de Koning benoemd.

De hoofdsecretaris van het parket is belast met de leiding van de administratieve diensten en staat daarbij onder leiding en toezicht van de procureur-generaal, (van de federale procureur), van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur. Hij verdeelt de administratieve taken onder de leden en het personeel van het secretariaat.

De hoofdsecretaris kan worden bijgestaan door een of meer secretarissen en door adjunct-secretarissen, die de Koning benoemt. Hun aantal wordt door de Koning bepaald naar de behoeften van de dienst.

De secretaris staat de procureur-generaal, (de federale procureur), de procureur des Konings of de arbeidsauditeur bij. Hij ondertekent de documenten die eigen zijn aan zijn functie en die welke hij in opdracht

assiste les magistrats dans des travaux de documentation et de recherche, dans la constitution des dossiers, et dans toutes tâches, à l'exception de celles qui sont expressément réservées aux magistrats. Il garde les registres, les archives et les documents du parquet.

Le procureur général, [le procureur fédéral,] le procureur du Roi et l'auditeur du travail près une juridiction dont le ressort compte une population de plus de [deux cent cinquante mille habitants], peuvent choisir un secrétaire de cabinet parmi les membres ou le personnel du secrétariat, sur l'avis du secrétaire en chef.

Un à trois secrétaires-chefs de service peuvent être désignés au parquet. Ils participent, sous l'autorité du secrétaire en chef, à la direction du secrétariat. Si dans un parquet plus de cent membres du personnel exercent un emploi à temps plein, le nombre de secrétaires-chefs de service est augmenté d'une unité par groupe de trente membres du personnel supplémentaires.

Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans, parmi les secrétaires, sur la présentation du procureur général, [du procureur fédéral,] du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail et du secrétaire en chef du parquet.

Cette désignation peut être renouvelée et chaque fois pour une durée de trois ans; après neuf ans de fonction, ils sont nommés à titre définitif.

assiste les magistrats dans des travaux de documentation et de recherche, dans la constitution des dossiers, et dans toutes tâches, à l'exception de celles qui sont expressément réservées aux magistrats. Il garde les registres, les archives et les documents du parquet.

Le secrétaire en chef veille à ce que les registres et répertoires soient créés, conservés et communiqués d'une manière qui rend possible leur lisibilité et leur consultation, dans les cas où la loi le permet. Le Roi en fixe les modalités après avis du comité de gestion et du comité de surveillance.

Aucune modification ne peut être apportée aux mentions figurant dans les registres et les répertoires sauf si elle est autorisée par des dispositions légales ou réglementaires.

Le procureur général, [le procureur fédéral,] le procureur du Roi et l'auditeur du travail près une juridiction dont le ressort compte une population de plus de [deux cent cinquante mille habitants], peuvent choisir un secrétaire de cabinet parmi les membres ou le personnel du secrétariat, sur l'avis du secrétaire en chef.

Un à trois secrétaires-chefs de service peuvent être désignés au parquet. Ils participent, sous l'autorité du secrétaire en chef, à la direction du secrétariat. Si dans un parquet plus de cent membres du personnel exercent un emploi à temps plein, le nombre de secrétaires-chefs de service est augmenté d'une unité par groupe de trente membres du personnel supplémentaires.

Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans, parmi les secrétaires, sur la présentation du procureur général, [du procureur fédéral,] du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail et du secrétaire en chef du parquet.

Cette désignation peut être renouvelée et chaque fois pour une durée de trois ans; après neuf ans de fonction, ils sont nommés à titre définitif.

van het hoofd van het parket moet ondertekenen. Hij verleent bijstand aan de magistraten voor documentatie- en opzoekingswerk, voor het samenstellen van de dossiers en voor alle taken, met uitzondering van die welke uitdrukkelijk aan de magistraten zijn voorbehouden. Hij bewaart de registers, het archief en de documenten van het parket.

De procureur-generaal, (de federale procureur), de procureur des Konings en de arbeidsauditeur bij een gerecht waarvan het rechtsgebied meer dan (tweehonderdvijftigduizend inwoners) telt, kunnen een kabinetssecretaris kiezen uit de leden of het personeel van het secretariaat op advies van de hoofdsecretaris.

Bij een parket kunnen één tot drie secretarissen-hoofden van dienst worden aangewezen die, onder het gezag van de hoofdsecretaris, deelnemen aan de leiding van het secretariaat. Ingeval in een parket meer dan honderd personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn, kan het aantal secretarissen-hoofden van dienst worden opgetrokken met één eenheid per dertig bijkomende personeelsleden.

De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor drie jaar aan uit de secretarissen, op voordracht van de procureur-generaal, (van de federale procureur), van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur en van de hoofdsecretaris van het parket.

Die aanwijzing kan telkens voor drie jaar worden vernieuwd; na negen jaar ambtsvervulling worden zij vast benoemd.

van het hoofd van het parket moet ondertekenen. Hij verleent bijstand aan de magistraten voor documentatie- en opzoekingswerk, voor het samenstellen van de dossiers en voor alle taken, met uitzondering van die welke uitdrukkelijk aan de magistraten zijn voorbehouden. Hij bewaart de registers, het archief en de documenten van het parket.

De hoofdsecretaris ziet erop toe dat de registers en repertoria op het secretariaat worden opgemaakt, bewaard en medegedeeld op een wijze die hun leesbaarheid en hun raadpleging mogelijk maakt in de gevallen waarin dat wettelijk is toegelaten. De Koning bepaalt daartoe nadere regels na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité.

In de vermeldingen in de registers en repertoria kunnen geen wijzigingen worden aangebracht tenzij dit bij wets- of verordeningsbepalingen is toegelaten.

De procureur-generaal, (de federale procureur), de procureur des Konings en de arbeidsauditeur bij een gerecht waarvan het rechtsgebied meer dan (tweehonderdvijftigduizend inwoners) telt, kunnen een kabinetssecretaris kiezen uit de leden of het personeel van het secretariaat op advies van de hoofdsecretaris.

Bij een parket kunnen één tot drie secretarissen-hoofden van dienst worden aangewezen die, onder het gezag van de hoofdsecretaris, deelnemen aan de leiding van het secretariaat. Ingeval in een parket meer dan honderd personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn, kan het aantal secretarissen-hoofden van dienst worden opgetrokken met één eenheid per dertig bijkomende personeelsleden.

De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor drie jaar aan uit de secretarissen, op voordracht van de procureur-generaal, (van de federale procureur), van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur en van de hoofdsecretaris van het parket.

Die aanwijzing kan telkens voor drie jaar worden vernieuwd; na negen jaar ambtsvervulling worden zij vast benoemd.

Titre II

De l'exercice des fonctions judiciaires

(Art. 23 du projet)

Chapitre 1^{er} bis: De la liste électronique des membres de l'ordre judiciaire

Art. 315bis. Le SPF Justice établit, en collaboration avec le comité de gestion et sous le contrôle de la Cour de cassation, une liste électronique des membres de l'ordre judiciaire. Il veille à la mise à jour permanente de cette liste.

Sauf preuve contraire, en cas de discordance, les mentions de cette liste l'emportent sur celles qui figurent sur les actes de procédure.

Cette liste est publique. Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, les modalités de création, de conservation et de consultation de celle-ci.

(Art. 24 du projet)

Art. 430. 1. Il est dressé, au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire, au plus tard le 1^{er} décembre de chaque année, un tableau de l'Ordre des avocats, une liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne et une liste des stagiaires ayant leur cabinet dans l'arrondissement.

Le tableau et les listes sont affichés ou publiés par les soins du bâtonnier, qui veille à leur mise à jour.

2. Toutefois, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il existe deux Ordres: l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles et l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles.

L'ordre français des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale et qui ont obtenu leur inscription au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne ou à la liste des stagiaires.

Art. 430. 1. Il est dressé, au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire, au plus tard le 1^{er} décembre de chaque année, un tableau de l'Ordre des avocats, une liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne et une liste des stagiaires ayant leur cabinet dans l'arrondissement.

Le tableau et les listes sont affichés ou publiés par les soins du bâtonnier, qui veille à leur mise à jour.

2. Toutefois, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il existe deux Ordres: l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles et l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles.

L'ordre français des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale et qui ont obtenu leur inscription au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne ou à la liste des stagiaires.

Titel II
van boek II van het tweede deel van het Gerechtelijk
Wetboek 1bis

(Art. 23)

Art. 315bis De FOD Justitie maakt, in samenwerking met het beheerscomité en onder toezicht van het Hof van Cassatie, een elektronische lijst op van de leden van de rechterlijke orde. Hij ziet erop toe dat die lijst voortdurend wordt bijgewerkt.

Behoudens tegenbewijs wordt in geval van tegenstrijdigheden de voorkeur gegeven aan de vermeldingen op die lijst boven die welke in de akten van rechtspleging voorkomen.

Die lijst is publiek. De Koning bepaalt, na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, de nadere regels voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging ervan.

(Art. 24)

Art. 430. 1. In de hoofdplaats van ieder gerechtelijk arrondissement wordt uiterlijk op 1 december van elk jaar een tableau opgemaakt van de Orde van advocaten, een lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lid-Staat van de Europese Unie, die hun kantoor in het arrondissement hebben.

Het tableau en de lijsten worden aangeplakt of bekendgemaakt door toedoen van de stafhouder, die ervoor zorgt dat zij worden bijgewerkt.

2. Evenwel zijn er in het gerechtelijke arrondissement Brussel twee Orden: de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie van Brussel.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en die zijn ingeschreven op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lid-Staat van de Europese Unie of de lijst van de stagiairs.

Art. 430. 1. In de hoofdplaats van ieder gerechtelijk arrondissement wordt uiterlijk op 1 december van elk jaar een tableau opgemaakt van de Orde van advocaten, een lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lid-Staat van de Europese Unie, die hun kantoor in het arrondissement hebben.

Het tableau en de lijsten worden aangeplakt of bekendgemaakt door toedoen van de stafhouder, die ervoor zorgt dat zij worden bijgewerkt.

2. Evenwel zijn er in het gerechtelijke arrondissement Brussel twee Orden: de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie van Brussel.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en die zijn ingeschreven op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lid-Staat van de Europese Unie of de lijst van de stagiairs.

L'ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale et dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et qui ont obtenu leur inscription au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne ou à la liste des stagiaires.

L'ordre français des avocats du barreau de Bruxelles-capitale dresse la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne ou à la liste des stagiaires, qui ont installé leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale.

L'ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles-capitale dresse la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne ou à la liste des stagiaires, qui ont installé leur cabinet dans les arrondissements administratifs de Bruxelles-capitale et de Hal-Vilvorde.

3. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les avis visés aux articles 66, 88, § 1^{er}, et 195 sont donnés par le bâtonnier de chacun des deux ordres des avocats.

Art. 550. La Chambre nationale a pour attributions:

1° de veiller à l'uniformité de la discipline [et des règles de déontologie] parmi ses membres et à l'exécution des lois et règlements les concernant;

L'ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale et dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et qui ont obtenu leur inscription au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne ou à la liste des stagiaires.

L'ordre français des avocats du barreau de Bruxelles-capitale dresse la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne ou à la liste des stagiaires, qui ont installé leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale.

L'ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles-capitale dresse la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne ou à la liste des stagiaires, qui ont installé leur cabinet dans les arrondissements administratifs de Bruxelles-capitale et de Hal-Vilvorde.

3. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les avis visés aux articles 66, 88, § 1^{er}, et 195 sont donnés par le bâtonnier de chacun des deux ordres des avocats.

4. L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies établissent chacun une liste électronique des avocats inscrits sur les tableaux et listes des ordres des avocats qui les forment. Ils veillent à la mise à jour permanente de cette liste.

Sauf preuve contraire, en cas de discordance, les mentions de cette liste l'emportent sur celles qui figurent sur les actes de procédure.

Ces listes sont publiques. Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, les modalités de création, de conservation et de consultation de celles-ci.

(Art. 25 du projet)

Art. 550. La Chambre nationale a pour attributions:

1° de veiller à l'uniformité de la discipline [et des règles de déontologie] parmi ses membres et à l'exécution des lois et règlements les concernant;

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en die zijn ingeschreven op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lid-Staat van de Europese Unie of op de lijst van de stagiairs.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lid-Staat van de Europese Unie, alsook de lijst van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lid-Staat van de Europese Unie, alsook de lijst van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde.

3. In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de adviezen bedoeld in de artikelen 66, 88, § 1, en 195 gegeven door de stafhouder van elke van de twee ordes van advocaten.

Art. 550. De nationale kamer heeft tot taak:

1° te waken voor de eenvormigheid van de tucht (en van de regels van de deontologie) onder haar leden en voor de uitvoering van de hen betreffende wetten en verordeningen;

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en die zijn ingeschreven op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lid-Staat van de Europese Unie of op de lijst van de stagiairs.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lid-Staat van de Europese Unie, alsook de lijst van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere Lid-Staat van de Europese Unie, alsook de lijst van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde.

3. In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de adviezen bedoeld in de artikelen 66, 88, § 1, en 195 gegeven door de stafhouder van elke van de twee ordes van advocaten.

4. De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone maken ieder, voor de ordes van advocaten waaruit zij zijn samengesteld, een elektronische lijst op van de advocaten die op de tableaux en lijsten zijn ingeschreven. Zij zien erop toe dat die lijst voortdurend wordt bijgewerkt.

Behoudens tegenbewijs wordt in geval van tegenstrijdigheden de voorkeur gegeven aan de vermeldingen op die lijst boven die welke in de akten van rechtspleging voorkomen.

Die lijsten zijn publiek. De Koning bepaalt, na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, de nadere regels voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging ervan.

(Art. 25)

Art. 550. De nationale kamer heeft tot taak:

1° te waken voor de eenvormigheid van de tucht (en van de regels van de deontologie) onder haar leden en voor de uitvoering van de hen betreffende wetten en verordeningen;

2° de défendre les intérêts de ses membres et de les représenter dans toutes circonstances;

3° d'organiser les élections des membres du conseil permanent;

4° d'approuver annuellement les comptes lui soumis par le conseil permanent, ainsi que le budget;

5° de fixer, chaque année, le montant de la cotisation;

6° d'approuver le règlement proposé par le conseil permanent;

7° d'assurer la délivrance du carnet de stage et de pratique;

2° de défendre les intérêts de ses membres et de les représenter dans toutes circonstances;

3° d'organiser les élections des membres du conseil permanent;

4° d'approuver annuellement les comptes lui soumis par le conseil permanent, ainsi que le budget;

5° de fixer, chaque année, le montant de la cotisation;

6° d'approuver le règlement proposé par le conseil permanent;

7° d'assurer la délivrance du carnet de stage et de pratique;

8° d'établir une liste électronique des huissiers de justice et de veiller à sa mise à jour permanente. Sauf preuve contraire, en cas de discordance, les mentions de cette liste l'emportent sur celles qui figurent sur les actes de procédure. Cette liste est publique. Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, les modalités de création, de conservation et de consultation de celle-ci.

(Art. 39 du projet)

Art. 639. Lorsque la compétence du juge saisi est contestée, le demandeur peut, avant la clôture des débats, requérir le renvoi de la cause devant le tribunal d'arrondissement afin qu'il soit statué sur le moyen.

La cause est portée devant ce tribunal sans autres formalités que la mention du renvoi à la feuille d'audience et la transmission du dossier de la procédure au président du tribunal par les soins du greffier.

A défaut d'une demande de renvoi par le demandeur, sur le déclinatoire du défendeur, comme il est dit à l'alinéa premier, le juge saisi statue sur la compétence.

Cette disposition est pareillement applicable lorsque l'appel formé contre une décision du juge de paix est porté devant le tribunal de première instance ou le tribunal de commerce siégeant en degré d'appel et que la compétence du tribunal est contestée. Le renvoi devant le tribunal d'arrondissement est ordonné à la requête de l'appelant.

Art. 639. Lorsque la compétence du juge saisi est contestée, le demandeur peut, avant la clôture des débats, requérir le renvoi de la cause devant le tribunal d'arrondissement afin qu'il soit statué sur le moyen.

La cause est portée devant ce tribunal sans autres formalités que la mention du renvoi *au procès-verbal d'audience* et la transmission du dossier de la procédure au président du tribunal par les soins du greffier.

A défaut d'une demande de renvoi par le demandeur, sur le déclinatoire du défendeur, comme il est dit à l'alinéa premier, le juge saisi statue sur la compétence.

Cette disposition est pareillement applicable lorsque l'appel formé contre une décision du juge de paix est porté devant le tribunal de première instance ou le tribunal de commerce siégeant en degré d'appel et que la compétence du tribunal est contestée. Le renvoi devant le tribunal d'arrondissement est ordonné à la requête de l'appelant.

2° de belangen van haar leden te verdedigen en hen in alle omstandigheden te vertegenwoordigen;

3° de verkiezing van de leden van de vaste raad te organiseren;

4° jaarlijks de rekeningen die de vaste raad haar voorlegt, alsmede de begroting goed te keuren;

5° jaarlijks het bedrag van de bijdrage vast te stellen;

6° het reglement voorgesteld door de vaste raad, goed te keuren;

(7° in de afgifte van het stage- en praktijkboekje te voorzien.)

2° de belangen van haar leden te verdedigen en hen in alle omstandigheden te vertegenwoordigen;

3° de verkiezing van de leden van de vaste raad te organiseren;

4° jaarlijks de rekeningen die de vaste raad haar voorlegt, alsmede de begroting goed te keuren;

5° jaarlijks het bedrag van de bijdrage vast te stellen;

6° het reglement voorgesteld door de vaste raad, goed te keuren;

(7° in de afgifte van het stage- en praktijkboekje te voorzien.)

8° een elektronische lijst op te stellen van alle gerechtsdeurwaarders en toe te zien op de voortdurende bijwerking ervan. Behoudens tegenbewijs wordt in geval van tegenstrijdigheden de voorkeur gegeven aan de vermeldingen op die lijst boven die welke in de akte van rechtspleging voorkomen. Die lijst is publiek. De Koning bepaalt, na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, de nadere regels voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging ervan.

Art. 639. Wanneer de bevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is, betwist wordt, kan de eiser, voor de sluiting van de debatten, vorderen dat de zaak naar de arrondissementsrechtbank wordt verwezen voor beslissing over het middel.

De zaak wordt voor deze rechtbank gebracht zonder andere formaliteiten dan de vermelding van de verwijzing op het zittingsblad en de verzending van het dossier van de rechtspleging aan de voorzitter van de rechtbank door toedoen van de griffier.

Heeft de eiser, op de exceptie van onbevoegdheid door de verweerder voorgedragen, geen verwijzing gevorderd overeenkomstig het eerste lid, dan doet de rechter voor wie de zaak aanhangig is, uitspraak over de bevoegdheid.

Deze bepaling is ook toepasselijk wanneer het hoger beroep tegen een beslissing van de vrederechter gebracht wordt voor de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel die zitting houdt in hoger beroep, en de bevoegdheid van de rechtbank wordt betwist. De verwijzing naar de arrondissementsrechtbank wordt gelast op verzoek van de aanlegger in beroep.

Art. 639. Wanneer de bevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is, betwist wordt, kan de eiser, voor de sluiting van de debatten, vorderen dat de zaak naar de arrondissementsrechtbank wordt verwezen voor beslissing over het middel.

De zaak wordt voor deze rechtbank gebracht zonder andere formaliteiten dan de vermelding van de verwijzing op het proces-verbaal van de zitting en de verzending van het dossier van de rechtspleging aan de voorzitter van de rechtbank door toedoen van de griffier.

Heeft de eiser, op de exceptie van onbevoegdheid door de verweerder voorgedragen, geen verwijzing gevorderd overeenkomstig het eerste lid, dan doet de rechter voor wie de zaak aanhangig is, uitspraak over de bevoegdheid.

Deze bepaling is ook toepasselijk wanneer het hoger beroep tegen een beslissing van de vrederechter gebracht wordt voor de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel die zitting houdt in hoger beroep, en de bevoegdheid van de rechtbank wordt betwist. De verwijzing naar de arrondissementsrechtbank wordt gelast op verzoek van de aanlegger in beroep.

Le tribunal d'arrondissement n'est pas compétent pour statuer sur le pouvoir de juridiction des cours et tribunaux.

Art. 674bis. §1^{er} En matière pénale, l'inculpé, la partie civilement responsable, la partie civile, et toute personne qui, sur la base du dossier, pourrait faire état d'un préjudice, peuvent demander l'assistance judiciaire en vue d'obtenir copie de pièces du dossier.

§ 2. La demande est adressée par requête:

1° au président de la chambre du conseil ou de la chambre des mises en accusation lorsque le procureur du Roi ou le procureur général, le cas échéant, prend des réquisitions en vue de règlement de la procédure;

2° au tribunal de police ou au président de la chambre du tribunal correctionnel, lorsque l'inculpé est cité ou a été convoqué par procès-verbal tel que prévu par l'article 216*quater* du Code de procédure pénale;

3° au président de la chambre de la cour d'appel;

4° au président de la cour d'assises.

5° au président de la chambre du tribunal correctionnel ou au président de la chambre de la cour d'appel qui connaît de l'appel de l'action publique.

§ 3. Lorsque le procureur du Roi ou le procureur général, le cas échéant, a pris des réquisitions en vue du règlement de la procédure, la demande d'assistance judiciaire relative à la délivrance de copies de pièces du dossier est introduite, à peine de déchéance, en ce qui concerne les parties appelées, au plus tard à la première audience.

§ 4. Lorsque l'affaire a été portée sans ordonnance de renvoi devant le tribunal de police ou le tribunal correctionnel, ou devant la cour d'appel, en cas d'application des articles 479 et suivants du Code d'instruction criminelle, la demande d'assistance judiciaire en vue d'obtenir la délivrance de copies de pièces du dossier doit être introduite, à peine de déchéance, dans les huit jours à dater de la citation ou de la convocation.

Le tribunal d'arrondissement n'est pas compétent pour statuer sur le pouvoir de juridiction des cours et tribunaux.

Art. 674bis §1^{er}. En matière pénale, l'inculpé, la partie civilement responsable, la partie civile, et toute personne qui, sur la base du dossier, pourrait faire état d'un préjudice, peuvent demander l'assistance judiciaire en vue d'obtenir copie de pièces du dossier.

§ 2. La demande est adressée par requête:

1° au président de la chambre du conseil ou de la chambre des mises en accusation lorsque le procureur du Roi ou le procureur général, le cas échéant, prend des réquisitions en vue de règlement de la procédure;

2° au tribunal de police ou au président de la chambre du tribunal correctionnel, lorsque l'inculpé est cité ou a été convoqué par procès-verbal tel que prévu par l'article 216*quater* du Code de procédure pénale;

3° au président de la chambre de la cour d'appel;

4° au président de la cour d'assises.

5° au président de la chambre du tribunal correctionnel ou au président de la chambre de la cour d'appel qui connaît de l'appel de l'action publique.

§ 3. Lorsque le procureur du Roi ou le procureur général, le cas échéant, a pris des réquisitions en vue du règlement de la procédure, la demande d'assistance judiciaire relative à la délivrance de copies de pièces du dossier est introduite, à peine de déchéance, en ce qui concerne les parties appelées, au plus tard à la première audience.

§ 4. Lorsque l'affaire a été portée sans ordonnance de renvoi devant le tribunal de police ou le tribunal correctionnel, ou devant la cour d'appel, en cas d'application des articles 479 et suivants du Code d'instruction criminelle, la demande d'assistance judiciaire en vue d'obtenir la délivrance de copies de pièces du dossier doit être introduite, à peine de déchéance, dans les huit jours à dater de la citation ou de la convocation.

De arrondissementsrechtbank is niet bevoegd inzake de rechtsmacht van de hoven en de rechtbanken.

Art. 674bis. § 1. In strafzaken kunnen de verdachte, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij, de burgerlijke partij en ieder die zich op grond van het dossier zou kunnen beroepen op een nadeel, om rechtsbijstand verzoeken met het oog op het verkrijgen van afschriften van stukken uit het dossier.

§ 2. Het verzoek wordt door middel van een verzoekschrift gebracht:

1° voor de voorzitter van de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling wanneer de procureur des Konings of de procureur-generaal, in voorkomend geval, de regeling van der rechtspleging vordert;

2° voor de politierechtbank of de voorzitter van de kamer van de correctionele rechtbank, wanneer de verdachte is gedagvaard of is opgeroepen bij proces-verbaal zoals voorzien bij artikel 216*quater* van het Wetboek van Strafvordering;

3° voor de voorzitter van de kamer van het hof van beroep;

4° voor de voorzitter van het hof van assisen;

Het verzoekschrift kan niet worden ingediend voor de correctionele rechtbank, noch voor het hof van beroep dat in hoger beroep kennis neemt van de strafvordering, behoudens door degene die reeds in eerste aanleg de rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften heeft verkregen en een verzoek wenst in te dienen om een afschrift te verkrijgen van de stukken die later, na het eerste verzoek, bij het dossier zijn gevoegd.

§ 3. Wanneer de regeling van de rechtspleging is gevorderd door de procureur des Konings of de procureur-generaal, in voorkomend geval, wordt het verzoek om rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften uit het dossier, op straffe van verval, wat betreft de opgeroepen partijen, uiterlijk op de eerste zitting ingediend.

§ 4. Wanneer de zaak zonder verwijzingsbeschikking voor de politierechtbank of de correctionele rechtbank, dan wel, in geval van toepassing van artikel 479 en volgende van het Wetboek van Strafvordering, voor het hof van beroep wordt gebracht, wordt het verzoek om rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften van stukken uit het dossier, op straffe van verval, binnen acht dagen na de dagvaarding of de oproeping ingediend.

De arrondissementsrechtbank is niet bevoegd inzake de rechtsmacht van de hoven en de rechtbanken.

Art. 674bis. § 1. In strafzaken kunnen de verdachte, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij, de burgerlijke partij en ieder die zich op grond van het dossier zou kunnen beroepen op een nadeel, om rechtsbijstand verzoeken met het oog op het verkrijgen van afschriften van stukken uit het dossier.

§ 2. Het verzoek wordt door middel van een verzoekschrift gebracht:

1° voor de voorzitter van de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling wanneer de procureur des Konings of de procureur-generaal, in voorkomend geval, de regeling van der rechtspleging vordert;

2° voor de politierechtbank of de voorzitter van de kamer van de correctionele rechtbank, wanneer de verdachte is gedagvaard of is opgeroepen bij proces-verbaal zoals voorzien bij artikel 216*quater* van het Wetboek van Strafvordering;

3° voor de voorzitter van de kamer van het hof van beroep;

4° voor de voorzitter van het hof van assisen;

Het verzoekschrift kan niet worden ingediend voor de correctionele rechtbank, noch voor het hof van beroep dat in hoger beroep kennis neemt van de strafvordering, behoudens door degene die reeds in eerste aanleg de rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften heeft verkregen en een verzoek wenst in te dienen om een afschrift te verkrijgen van de stukken die later, na het eerste verzoek, bij het dossier zijn gevoegd.

§ 3. Wanneer de regeling van de rechtspleging is gevorderd door de procureur des Konings of de procureur-generaal, in voorkomend geval, wordt het verzoek om rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften uit het dossier, op straffe van verval, wat betreft de opgeroepen partijen, uiterlijk op de eerste zitting ingediend.

§ 4. Wanneer de zaak zonder verwijzingsbeschikking voor de politierechtbank of de correctionele rechtbank, dan wel, in geval van toepassing van artikel 479 en volgende van het Wetboek van Strafvordering, voor het hof van beroep wordt gebracht, wordt het verzoek om rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften van stukken uit het dossier, op straffe van verval, binnen acht dagen na de dagvaarding of de oproeping ingediend.

Le texte de l'alinéa 1^{er} de ce paragraphe est reproduit dans la citation ou la convocation.

Lorsque l'action publique est portée en appel devant le tribunal correctionnel ou la cour d'appel, la demande d'assistance judiciaire en vue d'obtenir la délivrance de copies de pièces du dossier est introduite, à peine de déchéance, dans les huit jours à dater de la déclaration d'appel. S'il est interjeté appel par le ministère public ou par la partie civile, sans que le prévenu ait interjeté appel, la demande d'assistance judiciaire est introduite, à peine de déchéance, dans les huit jours à dater de la citation.

Le texte de l'alinéa 3 de ce paragraphe est reproduit dans la citation en appel.

§ 5. Sauf si elle peut établir qu'elle n'a pas été informée en temps utile, toute personne qui, sur base du dossier, pourrait faire état d'un préjudice doit introduire sa requête, à peine de déchéance, au plus tard le cinquième jour avant la première audience à laquelle la juridiction de jugement connaît de l'action publique.

§ 6. La requête écrite est signée par le requérant ou son avocat. Elle est déposée, selon le cas, à l'audience ou au greffe, ou bien envoyée au greffe par lettre recommandée à la poste. La date figurant sur le récépissé délivré par les services postaux fait office de date de dépôt. La requête verbale est formulée à l'audience, et il en est fait mention sur la feuille d'audience; elle peut aussi être faite sous forme de déclaration au greffe. La déclaration enregistrée par le greffier est versée au dossier.

Le requérant indique les pièces dont il demande la copie lorsqu'il aura eu l'occasion de consulter le dossier.

Seule peut être sollicitée la copie de pièces figurant dans le dossier au moment du dépôt de la requête. Les documents mentionnés à l'article 676 sont joints à la requête.

§ 7. L'examen de la demande d'assistance judiciaire visant à la délivrance de copies se déroule à huis clos. Il a lieu à une audience ultérieure lorsque la requête est déposée ou faite au greffe. Il a lieu à l'audience à laquelle le juge connaît de l'action publique lorsque la requête a été formulée verbalement.

Le texte de l'alinéa 1^{er} de ce paragraphe est reproduit dans la citation ou la convocation.

Lorsque l'action publique est portée en appel devant le tribunal correctionnel ou la cour d'appel, la demande d'assistance judiciaire en vue d'obtenir la délivrance de copies de pièces du dossier est introduite, à peine de déchéance, dans les huit jours à dater de la déclaration d'appel. S'il est interjeté appel par le ministère public ou par la partie civile, sans que le prévenu ait interjeté appel, la demande d'assistance judiciaire est introduite, à peine de déchéance, dans les huit jours à dater de la citation.

Le texte de l'alinéa 3 de ce paragraphe est reproduit dans la citation en appel.

§ 5. Sauf si elle peut établir qu'elle n'a pas été informée en temps utile, toute personne qui, sur base du dossier, pourrait faire état d'un préjudice doit introduire sa requête, à peine de déchéance, au plus tard le cinquième jour avant la première audience à laquelle la juridiction de jugement connaît de l'action publique.

§ 6. La requête écrite est signée par le requérant ou son avocat. Elle est déposée, selon le cas, à l'audience ou au greffe, ou bien envoyée au greffe par lettre recommandée à la poste. La date figurant sur le récépissé délivré par les services postaux fait office de date de dépôt. La requête verbale est formulée à l'audience, et il en est fait mention sur *le procès-verbal d'audience*; elle peut aussi être faite sous forme de déclaration au greffe. La déclaration enregistrée par le greffier est versée au dossier.

Le requérant indique les pièces dont il demande la copie lorsqu'il aura eu l'occasion de consulter le dossier.

Seule peut être sollicitée la copie de pièces figurant dans le dossier au moment du dépôt de la requête. Les documents mentionnés à l'article 676 sont joints à la requête.

§ 7. L'examen de la demande d'assistance judiciaire visant à la délivrance de copies se déroule à huis clos. Il a lieu à une audience ultérieure lorsque la requête est déposée ou faite au greffe. Il a lieu à l'audience à laquelle le juge connaît de l'action publique lorsque la requête a été formulée verbalement.

De tekst van het eerste lid van deze paragraaf wordt in de dagvaarding op de oproeping vermeld.

§ 5. Behoudens indien hij kan aantonen dat hij niet tijdig in kennis is gesteld, moet ieder zich op grond van het dossier zou kunnen beroepen op een nadeel, op straffe van verval zijn verzoekschrift indienen, uiterlijk de vijfde dag voor de eerste zitting waarop het vonnis-gerecht kennis neemt van de strafvordering.

§ 6. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat. Het wordt al naar gelang van het geval, ter zitting of ter griffie neergelegd, dan wel bij ter post aangetekende brief aan de griffie toegestuurd. De datum vermeld op het bewijs van afgifte van het verzoekschrift aan de postdienst geldt als datum van neerlegging. Het mondeling verzoek wordt ter zitting gedaan en daarvan wordt melding gemaakt op het zittingsblad; het kan ook bij verklaring ter griffie ingediend worden. De door de griffier opgenomen verklaring wordt bij het dossier gevoegd.

De verzoeker duidt de stukken aan waarvan hij een afschrift wenst zo hij de gelegenheid heeft gehad het dossier te raadplegen.

Alleen van stukken die voorkomen in het dossier op het tijdstip waarop het verzoek wordt ingediend, kan een afschrift worden gevraagd. Bij het verzoek worden de stukken gevoegd die in artikel 676 worden vermeld.

§ 7. De behandeling van het verzoek om rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften geschiedt met gesloten deuren. Dit geschiedt op een latere zitting wanneer het verzoek is neergelegd of gedaan ter griffie. Wanneer het verzoek mondeling ter zitting wordt gedaan, geschiedt dit op de zitting waarop de rechter kennis neemt van de strafvordering.

De tekst van het eerste lid van deze paragraaf wordt in de dagvaarding op de oproeping vermeld.

§ 5. Behoudens indien hij kan aantonen dat hij niet tijdig in kennis is gesteld, moet ieder zich op grond van het dossier zou kunnen beroepen op een nadeel, op straffe van verval zijn verzoekschrift indienen, uiterlijk de vijfde dag voor de eerste zitting waarop het vonnis-gerecht kennis neemt van de strafvordering.

§ 6. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat. Het wordt al naar gelang van het geval, ter zitting of ter griffie neergelegd, dan wel bij ter post aangetekende brief aan de griffie toegestuurd. De datum vermeld op het bewijs van afgifte van het verzoekschrift aan de postdienst geldt als datum van neerlegging. Het mondeling verzoek wordt ter zitting gedaan en daarvan wordt melding gemaakt op proces-verbaal van de zitting; het kan ook bij verklaring ter griffie ingediend worden. De door de griffier opgenomen verklaring wordt bij het dossier gevoegd.

De verzoeker duidt de stukken aan waarvan hij een afschrift wenst zo hij de gelegenheid heeft gehad het dossier te raadplegen.

Alleen van stukken die voorkomen in het dossier op het tijdstip waarop het verzoek wordt ingediend, kan een afschrift worden gevraagd. Bij het verzoek worden de stukken gevoegd die in artikel 676 worden vermeld.

§ 7. De behandeling van het verzoek om rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften geschiedt met gesloten deuren. Dit geschiedt op een latere zitting wanneer het verzoek is neergelegd of gedaan ter griffie. Wanneer het verzoek mondeling ter zitting wordt gedaan, geschiedt dit op de zitting waarop de rechter kennis neemt van de strafvordering.

Le président ou le juge statue après que le requérant ou son avocat ainsi que le ministère public ont été entendus ou ont eu l'opportunité de l'être.

Le président ou le juge peut rejeter la demande ou y faire droit en tout ou en partie. Dans sa décision, le président ou le juge indique les pièces pour lesquelles il autorise la délivrance de copies au titre de l'assistance judiciaire.

§ 8. Toute personne dont la requête a été acceptée en tout ou en partie peut introduire une nouvelle requête relative aux pièces versées ultérieurement au dossier.

La requête est introduite, à peine de déchéance, au plus tard le cinquième jour avant l'audience de la juridiction de jugement.

Lorsqu'à l'issue du délai visé à l'alinéa 2, de nouvelles pièces sont versées ultérieurement au dossier, le greffier délivre gratuitement une copie desdites pièces aux parties qui ont déjà bénéficié antérieurement de l'assistance judiciaire pour la délivrance de copies.

§ 9. La décision du juge relative à l'assistance judiciaire pour la délivrance de copies de pièces du dossier n'est pas susceptible d'opposition. L'appel peut être introduit par le requérant ou par le ministère public dans un délai de vingt-quatre heures, lequel commence à courir à partir du prononcé du jugement.

L'appel est interjeté, selon les règles applicables en matière pénale, auprès du greffe de la juridiction qui a rendu la décision.

Il doit être examiné dans les quinze jours de son introduction:

1° par la chambre du conseil en cas d'appel de la décision du tribunal de police;

2° par la chambre de mises en accusation en cas d'appel de la décision de la chambre du conseil ou du tribunal correctionnel;

§ 10. Les décisions relatives à l'assistance judiciaire pour la délivrance de copies de pièces du dossier ne peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation.

§ 11. La procédure relative à l'assistance judiciaire pour la délivrance de copies de pièces du dossier en matière pénale ne peut retarder le cours normal de l'action publique.

Le président ou le juge statue après que le requérant ou son avocat ainsi que le ministère public ont été entendus ou ont eu l'opportunité de l'être.

Le président ou le juge peut rejeter la demande ou y faire droit en tout ou en partie. Dans sa décision, le président ou le juge indique les pièces pour lesquelles il autorise la délivrance de copies au titre de l'assistance judiciaire.

§ 8. Toute personne dont la requête a été acceptée en tout ou en partie peut introduire une nouvelle requête relative aux pièces versées ultérieurement au dossier.

La requête est introduite, à peine de déchéance, au plus tard le cinquième jour avant l'audience de la juridiction de jugement.

Lorsqu'à l'issue du délai visé à l'alinéa 2, de nouvelles pièces sont versées ultérieurement au dossier, le greffier délivre gratuitement une copie desdites pièces aux parties qui ont déjà bénéficié antérieurement de l'assistance judiciaire pour la délivrance de copies.

§ 9. La décision du juge relative à l'assistance judiciaire pour la délivrance de copies de pièces du dossier n'est pas susceptible d'opposition. L'appel peut être introduit par le requérant ou par le ministère public dans un délai de vingt-quatre heures, lequel commence à courir à partir du prononcé du jugement.

L'appel est interjeté, selon les règles applicables en matière pénale, auprès du greffe de la juridiction qui a rendu la décision.

Il doit être examiné dans les quinze jours de son introduction:

1° par la chambre du conseil en cas d'appel de la décision du tribunal de police;

2° par la chambre de mises en accusation en cas d'appel de la décision de la chambre du conseil ou du tribunal correctionnel

§ 10. Les décisions relatives à l'assistance judiciaire pour la délivrance de copies de pièces du dossier ne peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation.

§ 11. La procédure relative à l'assistance judiciaire pour la délivrance de copies de pièces du dossier en matière pénale ne peut retarder le cours normal de l'action publique.

De voorzitter of de rechter beslist nadat de verzoeker of zijn advocaat en het openbaar ministerie zijn gehoord of daartoe de gelegenheid hebben gekregen.

De voorzitter of de rechter kan het verzoek verwerpen of er gedeeltelijk dan wel geheel uitspraak over doen. In zijn beslissing wijst de voorzitter of de rechter de stukken aan waarvoor hij rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften toestaat.

§ 8. Degene wiens verzoek geheel of gedeeltelijk is ingewilligd, kan een nieuw verzoek indienen betreffende de stukken die later bij het dossier zijn gevoegd.

Het verzoek wordt, op straffe van verval, ingediend uiterlijk de vijfde dag voor de zitting van het vonnis-gerecht.

Worden na afloop van de termijnen bedoeld in het tweede lid nieuwe stukken later bij het dossier gevoegd, dan geeft de griffier kosteloos een afschrift van deze stukken af aan de partijen aan wie voorheen reeds rechtsbijstand voor het verkrijgen van afschriften is verleend.

§ 9. De beslissing van de rechter inzake rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften van stukken uit het dossier is niet vatbaar voor verzet. Hoger beroep kan door de verzoeker of het openbaar ministerie worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uren die begint te lopen vanaf de uitspraak.

Hoger beroep wordt bij de griffie van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen, ingesteld overeenkomstig de regels die in strafzaken van toepassing zijn.

Het wordt binnen vijftien dagen na het instellen ervan behandeld:

1° door de raadkamer in geval van hoger beroep tegen de beslissing van de politierechtbank;

2° door de kamer van inbeschuldigingstelling in geval van hoger beroep tegen de beslissing van de raadkamer of de correctionele rechtbank.

§ 10. Tegen de beslissing betreffende de rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften van stukken uit het dossier kan geen cassatieberoep worden ingesteld.

§ 11. De rechtspleging betreffende de rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften van stukken uit het dossier in strafzaken mag de normale berechting van de strafvordering niet vertragen.

De voorzitter of de rechter beslist nadat de verzoeker of zijn advocaat en het openbaar ministerie zijn gehoord of daartoe de gelegenheid hebben gekregen.

De voorzitter of de rechter kan het verzoek verwerpen of er gedeeltelijk dan wel geheel uitspraak over doen. In zijn beslissing wijst de voorzitter of de rechter de stukken aan waarvoor hij rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften toestaat.

§ 8. Degene wiens verzoek geheel of gedeeltelijk is ingewilligd, kan een nieuw verzoek indienen betreffende de stukken die later bij het dossier zijn gevoegd.

Het verzoek wordt, op straffe van verval, ingediend uiterlijk de vijfde dag voor de zitting van het vonnis-gerecht.

Worden na afloop van de termijnen bedoeld in het tweede lid nieuwe stukken later bij het dossier gevoegd, dan geeft de griffier kosteloos een afschrift van deze stukken af aan de partijen aan wie voorheen reeds rechtsbijstand voor het verkrijgen van afschriften is verleend.

§ 9. De beslissing van de rechter inzake rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften van stukken uit het dossier is niet vatbaar voor verzet. Hoger beroep kan door de verzoeker of het openbaar ministerie worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uren die begint te lopen vanaf de uitspraak.

Hoger beroep wordt bij de griffie van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen, ingesteld overeenkomstig de regels die in strafzaken van toepassing zijn.

Het wordt binnen vijftien dagen na het instellen ervan behandeld:

1° door de raadkamer in geval van hoger beroep tegen de beslissing van de politierechtbank;

2° door de kamer van inbeschuldigingstelling in geval van hoger beroep tegen de beslissing van de raadkamer of de correctionele rechtbank.

§ 10. Tegen de beslissing betreffende de rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften van stukken uit het dossier kan geen cassatieberoep worden ingesteld.

§ 11. De rechtspleging betreffende de rechtsbijstand voor de afgifte van afschriften van stukken uit het dossier in strafzaken mag de normale berechting van de strafvordering niet vertragen.

Art. 706. Les parties peuvent se présenter volontairement devant le tribunal de première instance.

Elles peuvent aussi se présenter volontairement devant le tribunal du travail, le tribunal du commerce, le juge de paix ou le tribunal de police lorsque la matière du différend entre dans leurs attributions.

La déclaration des parties qui demandent jugement sera signée par elles au bas du procès-verbal établi par le juge.

Lors de leur comparution volontaire, les parties peuvent soit déposer immédiatement leurs mémoires, notes ou pièces, ainsi qu'il est prévu à l'article 755, soit solliciter l'application de l'article 735.

Les règles ordinaires du ressort sont applicables à la cause.

Art. 711. Il est tenu au greffe de chaque juridiction un rôle général sur lequel toute cause est inscrite dans l'ordre de sa présentation.

Chaque inscription reçoit un numéro d'ordre et mentionne:

1° le nom des parties;

2° le nom de leur conseil

3° la date et, le cas échéant, la chambre où la cause est introduite et celle à laquelle elle a été distribuée;

4° le droit perçu au moment de l'inscription;

5° s'il y a lieu, l'indication de la juridiction qui a rendu la décision, objet du recours, et la date de cette décision;

6° la date de la décision intervenue

(Art. 26 du projet)

Art. 706. Devant le tribunal de première instance, le tribunal du travail, le tribunal de commerce, le juge de paix et le tribunal de police, la demande peut être introduite par une requête conjointe des parties, signée et datée par elles à peine de nullité.

La requête est déposée ou adressée au greffe par lettre recommandée.

Le dépôt de la requête au greffe ou l'envoi recommandé vaut signification.

La requête est inscrite au rôle après que, le cas échéant, les droits de mise au rôle ont été payés.

Si les parties ou l'une d'elles le demandent dans la requête, ou si le juge l'estime nécessaire, ce dernier fixe une audience dans les quinze jours du dépôt de la requête. Les parties et le cas échéant leur conseil sont alors convoqués par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge par simple lettre

(Art. 27 du projet)

Art. 711. Il est tenu au greffe de chaque juridiction un rôle sur lequel toute cause est inscrite dans l'ordre de sa présentation.

Chaque cause reçoit pour l'ensemble du Royaume un numéro d'ordre dont la composition est fixée par le comité de gestion. L'inscription mentionne:

1° le nom des parties;

2° le cas échéant, les numéros d'identification des parties déterminés par la loi;

3° le cas échéant, le numéro d'entreprise du demandeur;

4° le nom du conseil des parties;

5° la date et, le cas échéant, la chambre où la cause est introduite et celle à laquelle elle a été distribuée;

6° s'il est dû, le droit perçu au moment de l'inscription;

Art. 706. Partijen kunnen vrijwillig verschijnen voor de rechtbank van eerste aanleg.

(Ook voor de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel, de vrederechter of de politierechter kunnen zij vrijwillig verschijnen, wanneer het geschil tot hun bevoegdheid behoort)

De verklaring van de partijen die vonnis vragen, wordt door hen ondertekend onderaan op het proces-verbaal, door de rechter opgemaakt.

Bij hun vrijwillige verschijning kunnen de partijen, hetzij onmiddellijk hun memories, nota's of stukken neerleggen, zoals bepaald in art. 755 hetzij de toepassing van artikel 735 vragen.

De gewone regels inzake aanleg zijn van toepassing op de zaak.

Art. 711. Op de griffie van ieder gerecht wordt een algemene rol gehouden, waarop iedere zaak in volgorde, van binnenkomst wordt ingeschreven.

Iedere inschrijving krijgt een volgnummer en vermeld:

1° de naam van de partijen;

2° de naam van hun raadsman;

3° de dagtekening en in voorkomend geval de kamer waar de zaak is aangebracht en die waaraan zij is toegewezen

4° het recht dat bij de inschrijving geïnd is;

5° in voorkomend geval het recht dat de beslissing heeft gewezen waartegen voorziening wordt ingesteld en de datum van die beslissing;

6° de datum van de beslissing.

Art. 706. De vordering kan voor de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel, de vrederechter of de politierechtbank, worden ingesteld bij gezamenlijk verzoekschrift van de partijen die het op straffe van nietigheid hebben ondertekend en gedagtekend.

Het verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie of per aangetekende brief aan de griffie gericht.

De neerlegging van het verzoekschrift ter griffie of de verzending per aangetekende brief geldt als betekening.

Het verzoekschrift wordt op de rol ingeschreven nadat, in voorkomend geval, de rolrechten zijn betaald.

Ingeval de partijen of een van hen in het verzoekschrift daarom verzoeken, of wanneer de rechter het noodzakelijk acht, bepaalt deze laatste een zitting binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de neerlegging van het verzoekschrift. De partijen en in voorkomend geval hun raadsman worden dan door de griffier opgeroepen om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt bij gewone brief.

(Art. 27)

Art. 711. Op de griffie van elk gerecht wordt een rol gehouden waarop elke zaak in volgorde van binnenkomst wordt ingeschreven.

Elke zaak krijgt een voor het hele Rijk enig volgnummer waarvan de samenstelling wordt vastgesteld door het beheerscomité. De inschrijving vermeldt:

1° de naam van de partijen;

2° in voorkomend geval, de wettelijk vastgestelde identificatienummers van de partijen;

3° in voorkomend geval, het ondernemingsnummer van de eiser;

4° de naam van de raadsman van de partijen;

5° de dagtekening en in voorkomend geval de kamer waar de zaak is aangebracht of die waaraan zij is toegewezen;

6° indien het verschuldigd is, het recht dat bij de inschrijving geïnd is;

Art. 712. Les demandes en référé et les demandes sur requête sont inscrites sur des rôles particuliers.

Art. 713. Le rôle général est coté par première et par dernière et paraphé sur chaque feuille, selon le cas, par le juge de paix, le président du tribunal ou le premier président de la cour.

Art. 716. Les causes sont inscrites au rôle général, au plus tard la veille du jour de l'audience pour laquelle la citation a été donnée.

La cause ne peut être inscrite au rôle général lorsque ce délai est échu.

Néanmoins, lorsqu'il existe de justes motifs, le juge de paix ou le président de la chambre peut autoriser l'inscription le jour de l'audience, pour autant que cette inscription soit demandée avant le début de l'audience.

L'inscription est faite à la requête de l'huissier de justice instrumentant, des parties intéressées, de leur avocat ou d'un porteur de pouvoirs.

Art. 717. Si la cause n'a pas été inscrite au rôle général pour l'audience indiquée dans la citation, celle-ci est de nul effet.

7° s'il y a lieu, l'indication de la juridiction qui a rendu la décision, objet du recours, et la date de cette décision;

8° la date des décisions intervenues.

(Art. 42 du projet)

~~**Art. 712.** Les demandes en référé et les demandes sur requête sont inscrites sur des rôles particuliers.~~

(Art. 28 du projet)

Art. 713. Le rôle est créé et conservé d'une manière qui rend possible sa consultation et sa lisibilité. Le Roi en fixe les modalités après avis du comité de gestion et du comité de surveillance.

A la demande conjointe des parties ou sur ordre du juge, les mentions de l'inscription peuvent être modifiées par le greffier du rôle.

(Art 30 du projet)

Art. 716. Les causes sont inscrites *au rôle*, au plus tard la veille du jour de l'audience pour laquelle la citation a été donnée.

La cause ne peut être inscrite *au rôle* lorsque ce délai est échu.

Néanmoins, lorsqu'il existe de justes motifs, le juge de paix ou le président de la chambre peut autoriser l'inscription le jour de l'audience, pour autant que cette inscription soit demandée avant le début de l'audience.

L'inscription est faite à la requête de l'huissier de justice instrumentant, des parties intéressées, de leur avocat ou d'un porteur de pouvoirs.

(Art. 30 du projet)

Art. 717. Si la cause n'a pas été inscrite *au rôle* pour l'audience indiquée dans la citation, celle-ci est de nul effet.

Art. 712. De vorderingen in kort geding en de vorderingen op verzoekschrift worden op bijzondere rollen ingeschreven

Art. 713. Het eerste en het laatste blad van de algemene rol worden zodanig gemerkt door de vrederechter, de voorzitter van de rechtbank of de eerste voorzitter van het hof naar gelang van het geval, en alle bladen worden door hem geparafeerd.

Art. 716. De zaken worden op de algemene rol ingeschreven uiterlijk de dag voor de zitting waarvoor de dagvaarding is gedaan.

De zaak kan niet op de algemene rol worden ingeschreven wanneer die termijn verstreken is.

Wanneer er echter gegronde redenen zijn, kan de vrederechter of de voorzitter van de kamer de zaak laten inschrijven op de dag van de zitting, voor zover dit wordt verzocht voor het begin van de zitting.

De inschrijving geschiedt op verzoek van de optredende gerechtsdeurwaarder, van de belanghebbende partijen, van hun advocaat of van een gemachtigde.

Art. 717. Indien de zaak niet ingeschreven is op de algemene rol voor de zitting die aangegeven is in de dagvaarding, is deze van gener waarde.

7° in voorkomend geval, het gerecht dat de beslissing heeft gewezen waartegen een rechtsmiddel wordt ingesteld en de datum van die beslissing;

8° de datum van de beslissingen.

(Art. 42)

Art. 712. De vorderingen in kort geding en de vorderingen op verzoekschrift worden op bijzondere rollen ingeschreven

(Art. 28)

Art. 713. De rol wordt opgemaakt en bewaard op een wijze die zijn raadpleging en leesbaarheid mogelijk maakt. De Koning bepaalt daartoe nadere regels na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité.

Op gezamenlijk verzoek van de partijen of op bevel van de rechter kunnen de vermeldingen van de inschrijving door de griffier van de rol gewijzigd worden.

(Art. 30)

Art. 716. De zaken worden op de rol ingeschreven uiterlijk de dag voor de zitting waarvoor de dagvaarding is gedaan.

De zaak kan niet op de rol worden ingeschreven wanneer die termijn verstreken is.

Wanneer er echter gegronde redenen zijn, kan de vrederechter of de voorzitter van de kamer de zaak laten inschrijven op de dag van de zitting, voor zover dit wordt verzocht voor het begin van de zitting.

De inschrijving geschiedt op verzoek van de optredende gerechtsdeurwaarder, van de belanghebbende partijen, van hun advocaat of van een gemachtigde.

Art. 717. Indien de zaak niet ingeschreven is op de rol voor de zitting die aangegeven is in de dagvaarding, is deze van gener waarde.

Art. 718. L'inscription au rôle général a lieu sur présentation de l'original ou, le cas échéant, de la copie signifiée de l'exploit de citation.

Art. 719. Le rôle général est public.

Art. 720. Un dossier est constitué pour toute cause inscrite au rôle général.

Le greffier inscrit sur la chemise du dossier la date de la mise au rôle et le numéro d'ordre de la cause.

Art. 721. Le dossier contient notamment:

1° les actes introductifs d'instance ou de recours et leurs annexes, ou, à défaut des originaux, les copies signifiées de ces actes;

2° les notifications, sommations, conclusions et mémoires des parties ainsi que la copie de la lettre annonçant la transmission des pièces, dans le cas prévu à l'article 737, 2^e alinéa;

3° les procès-verbaux d'audience ou des mesures d'instruction ordonnées en la cause et généralement tous les actes établis par le juge;

4° l'acte relatant le serment de l'expert;

5° les rapports dressés en exécution des décisions du juge;

6° l'avis du ministère public;

7° la copie, certifiée conforme par le greffier, des décisions rendues en la cause;

8° l'acte de procuration, prévu à l'article 728, alinéas 2 et 3;

(Art. 29 du projet)

Art. 718. L'inscription *au rôle* a lieu sur présentation de l'original ou d'une copie certifiée conforme par l'huissier ou, le cas échéant, de la copie signifiée de l'exploit de citation.

(Art. 30 du projet)

Art. 719. *Le rôle* est public.

(Art. 30 du projet)

Art. 720. Un dossier est constitué pour toute cause inscrite *au rôle*.

Le greffier inscrit sur la chemise du dossier la date de la mise au rôle et le numéro d'ordre de la cause.

(Art. 31 du projet)

Art. 721. Le dossier contient notamment:

1° les actes introductifs d'instance ou de recours et leurs annexes ou, à défaut des originaux, les copies signifiées ou certifiées conformes de ces actes;

2° les notifications, sommations, conclusions et mémoires des parties ainsi que la copie de la lettre annonçant la transmission des pièces, dans le cas prévu à l'article 737, alinéa 2;

3° les procès-verbaux d'audience ou des mesures d'instruction ordonnées en la cause et généralement tous les actes établis par le juge;

4° l'acte relatant le serment de l'expert;

5° les rapports dressés en exécution des décisions du juge;

6° l'avis du ministère public;

7° les décisions rendues en la cause;

8° l'acte de procuration, prévu à l'article 728, alinéas 2 et 3;

Art. 718. De inschrijving op de algemene rol geschiedt op overlegging van het origineel of in voorkomend geval van het betekende afschrift van het exploit van dagvaarding.

Art. 719. De algemene rol is openbaar.

Art. 720. Voor iedere zaak die op de algemene rol is ingeschreven, wordt een dossier aangelegd.

De griffier schrijft op de omslag van het dossier de datum van de inschrijving op de rol en het volgnummer van de zaak.

Art. 721. Het dossier bevat onder meer:

1° de akten van rechtsingang of van voorziening en hun bijlagen of, bij gebrek van de originelen, de betekende afschriften van die akten;

2° de kennisgevingen, aanmaningen, conclusies en memories van de partijen evenals het afschrift van de brief waarbij de toezending van de stukken wordt gemeld, in het geval van artikel 737, tweede lid;

3° de processen-verbaal van de zitting of van de onderzoeksmaatregelen die in de zaak bevolen zijn en in het algemeen alle door de rechter opgemaakte akten;

4° de akte waarin de beëdiging van de deskundige wordt vastgesteld;

5° de verslagen opgemaakt ter uitvoering van de beslissingen van de rechter;

6° het advies van het openbaar ministerie;

7° het door de griffier eensluidend verklaarde afschrift van de beslissingen die in de zaak zijn gewezen;

8° de akte van volmacht, bedoeld in artikel 728, tweede en derde lid;

(Art. 29)

Art. 718. De inschrijving op de rol geschiedt op overlegging van het origineel of van een door de gerechtsdeurwaarder eensluidend verklaard afschrift, of in voorkomend geval van het betekende afschrift van het exploit van dagvaarding.»

Art. 719. De rol is openbaar.

Art. 720. Voor iedere zaak die op de rol is ingeschreven, wordt een dossier aangelegd.

~~De griffier schrijft op de omslag van het dossier de datum van de inschrijving op de rol en het volgnummer van de zaak.~~

(Art. 31)

Art. 721. Het dossier bevat onder meer:

1° de akten van rechtsingang of van voorziening en hun bijlagen of, bij gebrek van de originelen, de betekende afschriften van die akten of de eensluidend verklaarde afschriften;

2° de kennisgevingen, aanmaningen, conclusies en memories van de partijen evenals het afschrift van de brief waarbij de toezending van de stukken wordt gemeld, in het geval van artikel 737, tweede lid;

3° de processen-verbaal van de zitting of van de onderzoeksmaatregelen die in de zaak bevolen zijn en in het algemeen alle door de rechter opgemaakte akten;

4° de akte waarin de beëdiging van de deskundige wordt vastgesteld;

5° de verslagen opgemaakt ter uitvoering van de beslissingen van de rechter;

6° het advies van het openbaar ministerie;

7° de beslissingen die in de zaak zijn gewezen;

8° de akte van volmacht, bedoeld in artikel 728, tweede en derde lid;

Les originaux sont versés au dossier par le greffier le jour de leur dépôt; les copies, dans la huitaine du jour où les actes originaux ont été établis.

Un inventaire des pièces, tenu à jour par le greffier et indiquant la date du dépôt de celles-ci, est annexé au dossier.

Art. 727. Au jour fixé par la citation, le greffier fait, à l'ouverture de l'audience, l'appel des causes, dans l'ordre de leur inscription au rôle général.

Art. 729. Lorsque la cause n'est pas de nature à être plaidée lors de son introduction, les avocats des parties, peuvent, d'un commun accord, remplacer la comparution prévue à l'article 728 par une déclaration écrite de postulation adressée au préalable au greffier. Cette déclaration est actée à la feuille d'audience.

Art. 730. Une cause peut être rayée du rôle général avec l'accord des parties.

Toute cause rayée du rôle général ne peut y être ramenée que par une citation nouvelle, sauf le droit des parties de comparaître volontairement.

§ 2. a) Tous les ans dans les quinze premiers jours du mois de décembre, les présidents des cours et tribunaux procèdent à l'appel de toutes les causes qui sont inscrites au rôle depuis plus de trois ans et dont les dé-

9° l'inventaire des pièces justificatives de chaque partie;

10° l'accusé de réception du dépôt des pièces justificatives inventoriées.

Ces pièces sont versées au dossier par le greffier le jour de leur dépôt.

Un inventaire des pièces, tenu à jour par le greffier et indiquant la date du dépôt de celles-ci, est annexé au dossier.

(Art. 30 du projet)

Art. 727. Au jour fixé par la citation, le greffier fait, à l'ouverture de l'audience, l'appel des causes, dans l'ordre de leur inscription *au rôle*.

(Art. 39 du projet)

Art. 729. Lorsque la cause n'est pas de nature à être plaidée lors de son introduction, les avocats des parties, peuvent, d'un commun accord, remplacer la comparution prévue à l'article 728 par une déclaration écrite de postulation adressée au préalable au greffier. Cette déclaration est actée *au procès-verbal d'audience*.

(Art. 30 du projet)

Art. 730. Une cause peut être rayée *du rôle* avec l'accord des parties.

Toute cause rayée *du rôle* ne peut y être ramenée que par une citation nouvelle, sauf le droit des parties de comparaître volontairement.

§ 2. a) Tous les ans dans les quinze premiers jours du mois de décembre, les présidents des cours et tribunaux procèdent à l'appel de toutes les causes qui sont inscrites au rôle depuis plus de trois ans et dont les dé-

De originelen worden door de griffier bij het dossier gevoegd op de dag dat zij worden neergelegd; de afschriften binnen acht dagen na de dag dat de originelen zijn opgemaakt.

Bij het dossier wordt een inventaris van de stukken gevoegd, die door de griffier wordt bijgehouden en waarin de datum van neerlegging van die stukken wordt vermeld.

Art. 727. Op de dag in de dagvaardingen gesteld roept de griffier bij de opening van de zitting de zaken af in de volgorde waarin zij op de algemene rol zijn ingeschreven.

Art. 729. Wanneer de zaak niet bij de inleiding kan worden bepleit, kunnen de advocaten van de partijen in onderlinge overeenstemming, de in artikel 728 voorgescreven verschijning vervangen door vooraf schriftelijk aan de griffier te verklaren dat zij in de zaak optreden. Die verklaring wordt aangetekend op het zittingsblad.

Art. 730. § 1. Een zaak kan op de algemene rol worden doorgehaald met instemming van de partijen.

Een zaak die op de algemene rol is doorgehaald kan alleen door een nieuwe dagvaarding weer op de rol worden gebracht, behoudens het recht van de partijen om vrijwillig te verschijnen.

§ 2. a) Elk jaar wordt, binnen de eerste vijftien dagen van de maand december, door de voorzitters van de hoven en de rechtbanken een oproeping gehouden van alle zaken die sinds meer dan drie jaar op de rol zijn

9° de inventaris van de stavingstukken van iedere partij;

10° het ontvangstbewijs van neerlegging van de geïnventariseerde stavingstukken.

Deze stukken worden door de griffier in het dossier gevoegd op de dag dat zij worden neergelegd.

Bij het dossier wordt een inventaris van de stukken gevoegd, die door de griffier wordt bijgehouden en waarin de datum van neerlegging van die stukken wordt vermeld.

(Art. 32). In de Nederlandse tekst van de titel van Afdeling II, van Hoofdstuk II, van Titel II van Boek II en in artikel 736 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden «overlegging» en «overleggen» respectievelijk vervangen door de woorden «mededeling» en «mededelen».

Art. 727. Op de dag in de dagvaardingen gesteld roept de griffier bij de opening van de zitting de zaken af in de volgorde waarin zij op de rol zijn ingeschreven.

Art. 729. Wanneer de zaak niet bij de inleiding kan worden bepleit, kunnen de advocaten van de partijen in onderlinge overeenstemming, de in artikel 728 voorgescreven verschijning vervangen door vooraf schriftelijk aan de griffier te verklaren dat zij in de zaak optreden. Die verklaring wordt aangetekend op het *proces-verbaal van de zitting*.

Art. 730. § 1. Een zaak kan op de rol worden doorgehaald met instemming van de partijen.

Een zaak die op de algemene rol is doorgehaald kan alleen door een nieuwe dagvaarding weer op de rol worden gebracht, behoudens het recht van de partijen om vrijwillig te verschijnen.

§ 2. a) Elk jaar wordt, binnen de eerste vijftien dagen van de maand december, door de voorzitters van de hoven en de rechtbanken een oproeping gehouden van alle zaken die sinds meer dan drie jaar op de rol zijn

bats n'ont pas été ouverts ou n'ont plus été continués depuis plus de trois ans. La liste des causes ainsi appelées est affichée un mois à l'avance à la porte de la salle d'audience ou déposée au greffe en vue de consultation des parties, et de leurs conseils.

Toutes les causes dont le maintien n'est pas demandé sont omises d'office du rôle général. Il en est fait mention à la feuille d'audience.

Toute cause omise du rôle général peut être réinscrite à la demande de la partie la plus diligente.

b) Si l'instruction d'une affaire révèle un retard anormal, la cause peut être omise d'office du rôle des audiences.

Toute cause omise du rôle d'audience peut y être ramenée par la partie la plus diligente sans autres formalités qu'une demande adressée au président de la chambre.

En ce cas néanmoins il ne peut être statué par défaut à l'égard d'une partie si elle n'a été avertie par le greffier des jour et heure de l'audience où le défaut sera requis. Cet avertissement est donné par pli judiciaire, quinze jours au moins avant l'audience. S'il est justifié que par suite d'une circonstance non imputable à la partie, l'avertissement ne lui est pas parvenu, le juge peut ordonner qu'elle sera citée par huissier de justice.

§ 3. L'omission d'une cause n'éteint ni le droit ni l'instance. La radiation éteint l'instance.

Art. 734. Devant le tribunal du travail, tout débat relatif à une des demandes prévues [à l'article 578] doit être précédé, à peine de nullité, d'une tentative de conciliation, actée à la feuille d'audience.

Si les parties ne peuvent être conciliées, il en est fait mention dans le jugement.

bats n'ont pas été ouverts ou n'ont plus été continués depuis plus de trois ans. La liste des causes ainsi appelées est affichée un mois à l'avance à la porte de la salle d'audience ou déposée au greffe en vue de consultation des parties, et de leurs conseils.

Toutes les causes dont le maintien n'est pas demandé sont omises d'office du rôle. Il en est fait mention au procès-verbal d'audience.

Toute cause omise *du rôle* peut être réinscrite à la demande de la partie la plus diligente.

b) Si l'instruction d'une affaire révèle un retard anormal, la cause peut être omise d'office du rôle des audiences.

Toute cause omise du rôle d'audience peut y être ramenée par la partie la plus diligente sans autres formalités qu'une demande adressée au président de la chambre.

En ce cas néanmoins il ne peut être statué par défaut à l'égard d'une partie si elle n'a été avertie par le greffier des jour et heure de l'audience où le défaut sera requis. Cet avertissement est donné par pli judiciaire, quinze jours au moins avant l'audience. S'il est justifié que par suite d'une circonstance non imputable à la partie, l'avertissement ne lui est pas parvenu, le juge peut ordonner qu'elle sera citée par huissier de justice.

§3. L'omission d'une cause n'éteint ni le droit ni l'instance. La radiation éteint l'instance.

(Art. 39 du projet)

Art. 734. Devant le tribunal du travail, tout débat relatif à une des demandes prévues [à l'article 578] doit être précédé, à peine de nullité, d'une tentative de conciliation, actée *au procès-verbal d'audience*.

Si les parties ne peuvent être conciliées, il en est fait mention dans le jugement.

ingeschreven en waarvan de debatten geen aanvang hebben genomen of die sinds drie jaar niet meer zijn voortgezet. De lijst van de aldus opgeroepen zaken wordt een maand tevoren aangeplakt aan de deur van de zittingszaal of ter inzage van de partijen en hun advocaten, neergelegd ter griffie.

Alle zaken waarvoor geen verzoek tot handhaving op de algemene rol is gedaan, worden ambtshalve weggelaten. Hiervan wordt melding gemaakt op het zittingsblad.

Een zaak die van de algemene rol is weggelaten, kan terug ingeschreven worden op verzoek van de meeste gerede partij.

b) Indien bij de behandeling blijkt dat een zaak abnormaal lang aansleept, kan de zaak ambtshalve op de zittingsrol worden weggelaten.

Een zaak die van de zittingsrol is weggelaten, kan door de meest gerede partij alsnog op de rol worden gebracht zonder andere formaliteiten dan een verzoek aan de voorzitter van de kamer.

In dat geval echter kan ten aanzien van een partij geen verstekvonnis worden gewezen, indien de griffier haar geen kennis heeft gegeven van dag en uur van de zitting waarop verstek zal worden gevorderd. Deze kennisgeving geschiedt bij gerechtsbrief ten minste vijftien dagen voor de zitting. Indien blijkt dat de kennisgeving de partij niet bereikt heeft ten gevolge van een omstandigheid die niet aan haar te wijten is, kan de rechter bevelen dat deze door een gerechtsdeurwaarder zal worden gedagvaard.

§ 3. Weglating van de rol doet noch het recht noch het geding vervallen. Doorhaling doet het geding vervallen.

Art. 734. Elk debat voor de arbeidsrechtbank, betreffende een van de vorderingen genoemd (in artikel 578), moet, op straffe van nietigheid, worden voorafgegaan door een poging tot minnelijke schikking die op het zittingsblad wordt aangetekend.

Indien partijen niet tot verzoening komen, wordt daarvan melding gemaakt in het vonnis.

ingeschreven en waarvan de debatten geen aanvang hebben genomen of die sinds drie jaar niet meer zijn voortgezet. De lijst van de aldus opgeroepen zaken wordt een maand tevoren aangeplakt aan de deur van de zittingszaal of ter inzage van de partijen en hun advocaten, neergelegd ter griffie.

Alle zaken waarvoor geen verzoek tot handhaving op de algemene rol is gedaan, worden ambtshalve weggelaten. Hiervan wordt melding gemaakt op het *proces-verbaal van de zitting*.

Een zaak die van de rol is weggelaten, kan terug ingeschreven worden op verzoek van de meeste gerede partij

b) Indien bij de behandeling blijkt dat een zaak abnormaal lang aansleept, kan de zaak ambtshalve op de zittingsrol worden weggelaten.

Een zaak die van de zittingsrol is weggelaten, kan door de meest gerede partij alsnog op de rol worden gebracht zonder andere formaliteiten dan een verzoek aan de voorzitter van de kamer.

In dat geval echter kan ten aanzien van een partij geen verstekvonnis worden gewezen, indien de griffier haar geen kennis heeft gegeven van dag en uur van de zitting waarop verstek zal worden gevorderd. Deze kennisgeving geschiedt bij gerechtsbrief ten minste vijftien dagen voor de zitting. Indien blijkt dat de kennisgeving de partij niet bereikt heeft ten gevolge van een omstandigheid die niet aan haar te wijten is, kan de rechter bevelen dat deze door een gerechtsdeurwaarder zal worden gedagvaard.

§ 3. Weglating van de rol doet noch het recht noch het geding vervallen. Doorhaling doet het geding vervallen.

Art. 734. Elk debat voor de arbeidsrechtbank, betreffende een van de vorderingen genoemd (in artikel 578), moet, op straffe van nietigheid, worden voorafgegaan door een poging tot minnelijke schikking die op het *proces verbaal van de zitting* wordt aangetekend.

Indien partijen niet tot verzoening komen, wordt daarvan melding gemaakt in het vonnis.

Art. 735. § 1^{er} A l'égard de toute partie comparante, les causes qui n'appellent que des débats succincts sont retenues à l'audience d'introduction ou remises pour être plaidées à une date rapprochée, pour autant que la demande motivée en ait été faite dans l'acte introductif d'instance ou par la partie défenderesse.

§ 2. En cas d'accord des parties, la procédure en débats succincts doit être admise. Le juge retient l'affaire à l'audience d'introduction, ou la renvoie pour être plaidée à une date rapprochée, et fixe la durée des débats.

§ 3. Dans les causes visées aux §§ 1^{er} et 2, il peut être statué même s'il n'est pas déposé de conclusions.

Si les parties prennent des conclusions, celles-ci doivent être remises au juge, qui les vise. Il est fait mention de ce dépôt à la feuille d'audience.

§ 4. Les autres causes sont renvoyées au rôle particulier ou distribuées à d'autres chambres, comme il est dit à l'article 726.

§ 5. Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux règles du défaut.

§ 6. Les décisions relatives à la procédure en débats succincts ne sont susceptibles d'aucun recours.

Art. 737. La communication a lieu par le dépôt des pièces au greffe, où les parties les consulteront sans déplacement. Les pièces sont préalablement enliassées et inventoriées par la partie ou son avocat.

Cette communication peut aussi être faite à l'amiable sans formalité.

Art. 739. Les parties restitueront les pièces au plus tard dans le délai qui leur est imparti pour conclure.

(Art. 39 du projet)

Art. 735. § 1^{er} A l'égard de toute partie comparante, les causes qui n'appellent que des débats succincts sont retenues à l'audience d'introduction ou remises pour être plaidées à une date rapprochée, pour autant que la demande motivée en ait été faite dans l'acte introductif d'instance ou par la partie défenderesse.

§ 2. En cas d'accord des parties, la procédure en débats succincts doit être admise. Le juge retient l'affaire à l'audience d'introduction, ou la renvoie pour être plaidée à une date rapprochée, et fixe la durée des débats.

§ 3. Dans les causes visées aux §§ 1^{er} et 2, il peut être statué même s'il n'est pas déposé de conclusions.

Si les parties prennent des conclusions, celles-ci doivent être remises au juge, qui les vise. Il est fait mention de ce dépôt *au procès-verbal d'audience*.

§ 4. Les autres causes sont renvoyées au rôle particulier ou distribuées à d'autres chambres, comme il est dit à l'article 726.

§ 5. Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux règles du défaut.

§ 6. Les décisions relatives à la procédure en débats succincts ne sont susceptibles d'aucun recours.

(Art. 33 du projet)

Art. 737. *La communication a lieu par le dépôt des pièces au greffe, où les parties les consulteront sans déplacement. La communication des pièces inventoriées peut également être faite à l'amiable.*

Pour toute communication de pièces par dépôt au greffe, un inventaire est déposé au greffe.

(Art. 34 du projet)

Art. 739. Sauf si les pièces ont été communiquées par voie électronique, les parties les restitueront au plus tard dans le délai qui leur est imparti pour conclure.

Art. 735. § 1. Ten aanzien van iedere verschijnende partij worden de zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, behandeld op de inleidende zitting of verdaagd opdat er op een nabije datum over wordt gepleit, voor zover daartoe een met redenen omkleed verzoek is gedaan in de akte van rechtsingang of door de verwerende partij.

§ 2. De zaken worden in korte debatten behandeld ingeval de partijen daarmede akkoord gaan. De rechter houdt de zaak op de inleidingzitting aan of verwijst ze opdat er op een nabije datum over wordt gepleit, waarbij hij de duur van de debatten bepaalt.

§ 3. In de zaken bedoeld in §§ 1 en 2, kan het vonnis worden gewezen zelfs indien er geen conclusies zijn neergelegd.

Wanneer de partijen conclusies nemen, moeten zij die overhandigen aan de rechter; die ze voor gezien tekent. Van deze neerlegging wordt melding gemaakt op het zittingsblad.

§ 4. De overige zaken worden naar de bijzondere rol verzonden of aan andere kamers toegewezen, zoals is bepaald in artikel 726.

§ 5. De bepalingen van dit artikel gelden onverminderd de regels inzake verstek.

§ 6. De beslissingen omtrent de rechtspleging in korte debatten zijn niet vatbaar voor enig rechtsmiddel.

Art. 737. De overlegging geschiedt door het neerleggen van de stukken ter griffie, alwaar de partijen er ter plaatse inzage van nemen. De stukken worden vooraf door de partij of haar advocaat gebundeld en op een inventaris ingeschreven.

De overlegging kan ook in der minne en zonder formaliteiten geschieden.

Art. 739. De partijen geven de stukken terug uiterlijk binnen een termijn die hun is gesteld om hun conclusies te nemen.

Art. 735. § 1. Ten aanzien van iedere verschijnende partij worden de zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, behandeld op de inleidende zitting of verdaagd opdat er op een nabije datum over wordt gepleit, voor zover daartoe een met redenen omkleed verzoek is gedaan in de akte van rechtsingang of door de verwerende partij.

§ 2. De zaken worden in korte debatten behandeld ingeval de partijen daarmede akkoord gaan. De rechter houdt de zaak op de inleidingzitting aan of verwijst ze opdat er op een nabije datum over wordt gepleit, waarbij hij de duur van de debatten bepaalt.

§ 3. In de zaken bedoeld in §§ 1 en 2, kan het vonnis worden gewezen zelfs indien er geen conclusies zijn neergelegd.

Wanneer de partijen conclusies nemen, moeten zij die overhandigen aan de rechter; die ze voor gezien tekent. Van deze neerlegging wordt melding gemaakt op het *proces-verbaal van de zitting*.

§ 4. De overige zaken worden naar de bijzondere rol verzonden of aan andere kamers toegewezen, zoals is bepaald in artikel 726.

§ 5. De bepalingen van dit artikel gelden onverminderd de regels inzake verstek.

§ 6. De beslissingen omtrent de rechtspleging in korte debatten zijn niet vatbaar voor enig rechtsmiddel.

(Art. 33)

Art. 737. De mededeling geschiedt door het neerleggen van de stukken ter griffie, alwaar de partijen er ter plaatse inzage van nemen. De mededeling van de geïnventariseerde stukken kan ook in der minne geschieden.

Bij elke mededeling van stukken door neerlegging ter griffie wordt een inventaris ter griffie neergelegd.»

(Art. 34)

Art. 739. Behoudens wanneer zij elektronisch werden medegedeeld, geven de partijen de stukken terug uiterlijk binnen de termijn die hun is gesteld om hun conclusies te nemen.

Art. 742. Les parties adressent ou déposent au greffe, l'original [...] de leurs conclusions.

Elles peuvent en demander récépissé.

Art. 743. Les parties sont tenues d'ajouter à leurs conclusions l'indication du numéro de rôle général de la cause.

L'inventaire des pièces est annexé aux conclusions.

Art. 744. Les conclusions des parties doivent indiquer leurs nom, prénom et domicile. Les personnes morales indiquent leur identité ainsi qu'il est dit à l'article 703.

Art. 745. Toutes conclusions sont adressées à la partie adverse ou à son avocat, en même temps qu'elles sont remises au greffe.

La communication des conclusions est réputée accomplie cinq jours après l'envoi.

Art. 766. Le juge communique la cause au ministère public au moment où il prononce la clôture des débats. Il en est fait mention à la feuille d'audience et le juge fixe le délai dans lequel l'avis du ministère public sera donné et dont les parties disposeront pour déposer au greffe des conclusions portant sur le contenu de cet avis.

L'avis du ministère public est donné par écrit, à moins qu'en raison des circonstances de la cause il ne soit émis oralement sur-le-champ à l'audience ou, à la de-

(Art. 35 du projet)

Art. 742. Les parties déposent au greffe leurs conclusions ainsi qu'un inventaire des pièces communiquées.

Elles reçoivent un accusé de réception de ce dépôt.

(Art. 36 du projet)

Art. 743. Les parties mentionnent dans leurs conclusions leurs nom, prénom et domicile ou adresse judiciaire électronique, ainsi que le numéro de rôle de la cause.

Les personnes morales justifient de leur identité selon les modalités prévues à l'article 703.

Les conclusions sont signées par les parties ou leur conseil.

(Art. 42 du projet)

~~**Art. 744.** Les conclusions des parties doivent indiquer leurs nom, prénom et domicile. Les personnes morales indiquent leur identité ainsi qu'il est dit à l'article 703.~~

(Art. 42 du projet)

Art. 745. Toutes conclusions sont adressées à la partie adverse ou à son avocat, en même temps qu'elles sont remises au greffe.

La communication des conclusions est réputée accomplie cinq jours après l'envoi.

(Art. 39 du projet)

Art. 766. Le juge communique la cause au ministère public au moment où il prononce la clôture des débats. Il en est fait mention *au procès-verbal d'audience* et le juge fixe le délai dans lequel l'avis du ministère public sera donné et dont les parties disposeront pour déposer au greffe des conclusions portant sur le contenu de cet avis.

L'avis du ministère public est donné par écrit, à moins qu'en raison des circonstances de la cause il ne soit émis oralement sur-le-champ à l'audience ou, à la de-

Art. 742. De partijen zenden het origineel (...) van hun conclusies aan de griffie of leggen ze aldaar neer.

Zij kunnen een ontvangstbewijs vragen.

Art. 743. De partijen zijn gehouden in hun conclusie opgave te doen van het nummer van de zaak op de algemene rol.

De inventaris van de stukken wordt bij de conclusies gevoegd.

Art. 744. De conclusies aan de partijen moeten hun naam, voornaam en woonplaats vermelden. De rechtspersonen doen blijken van hun identiteit op de wijze bepaald in artikel 703.

Art. 745. Alle conclusies worden aan de tegenpartij of aan haar advocaat gezonden terzelfder tijd als zij ter griffie worden neergelegd.

De overlegging van de conclusies wordt geacht te zijn verricht vijf dagen na de toezending.

Art. 766. De rechter deelt de zaak mee aan het openbaar ministerie op het ogenblik dat hij de sluiting van de debatten beveelt. Dit wordt op het zittingsblad vermeld en de rechter bepaald de termijn waarbinnen het advies van het openbaar ministerie wordt uitgebracht en waarover de partijen beschikken om ter griffie conclusie neer te leggen met betrekking tot de inhoud van het advies.

Het advies van het openbaar ministerie wordt schriftelijk gegeven, tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak terstond op de zitting of, op verzoek van het

(Art. 35)

Art. 742. De partijen leggen hun conclusies neer ter griffie samen met een inventaris van de medegedeelde stukken.

Zij ontvangen hiervan een ontvangstbewijs.

(Art. 36)

Art. 743. De partijen vermelden in hun conclusie hun naam, voornaam en woonplaats of gerechtelijk electronisch adres, alsmede het rolnummer van de zaak.

De rechtspersonen doen blijken van hun identiteit op de wijze bepaald in artikel 703.

De conclusies worden ondertekend door de partijen of door hun raadsman.

Art. 744. De conclusies aan de partijen moeten hun naam, voornaam en woonplaats vermelden. De rechtspersonen doen blijken van hun identiteit op de wijze bepaald in artikel 703.

Art. 745. Alle conclusies worden aan de tegenpartij of aan haar advocaat gezonden terzelfder tijd als zij ter griffie worden neergelegd.

De overlegging van de conclusies wordt geacht te zijn verricht vijf dagen na de toezending.

Art. 766. De rechter deelt de zaak mee aan het openbaar ministerie op het ogenblik dat hij de sluiting van de debatten beveelt. Dit wordt op het *proces-verbaal van de zitting* vermeld en de rechter bepaald de termijn waarbinnen het advies van het openbaar ministerie wordt uitgebracht en waarover de partijen beschikken om ter griffie conclusie neer te leggen met betrekking tot de inhoud van het advies.

Het advies van het openbaar ministerie wordt schriftelijk gegeven, tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak terstond op de zitting of, op verzoek van het

mande du ministère public, à une audience ultérieure fixée à cette fin.

Art. 767. § 1^{er} Si en application de l'article 766, alinéa 2, l'avis du ministère public est émis oralement sur-le-champ à l'audience ou à une audience ultérieure fixée à cette fin, les parties qui comparaissent sont entendues immédiatement en leurs observations sur cet avis.

Le juge peut toutefois autoriser la partie qui le demande, à déposer au greffe des conclusions sur l'avis du ministère public. La décision du juge n'est susceptible d'aucun appel.

§ 2. Si l'avis est donné par écrit, le ministère public en donne lecture et le dépose à l'audience dans le délai fixé par le juge conformément à l'article 766, alinéa 1^{er}, aux jour et heure fixés lors de la clôture des débats et indiqués sur la feuille d'audience. L'avis est toutefois déposé dans le même délai au greffe sans qu'il en ait été fait lecture lorsque le juge en a décidé ainsi ou dans le cas visé à l'article 755.

Lorsque l'avis ne peut être rendu dans ce délai, la cause du retard est indiquée sur la feuille d'audience.

§ 3. Immédiatement après l'audience ou le dépôt au greffe visés au paragraphe 2, le greffier notifie l'avis du ministère public par lettre missive aux avocats des parties et par pli judiciaire aux parties qui ont comparu sans avocat.

Sauf lorsqu'ils ont répliqué oralement après la lecture de l'avis ou renoncé à leur droit de réplique, les parties disposent du délai fixé conformément à l'article 766, alinéa 1^{er}, à partir de la notification de l'avis du ministère public, pour déposer au greffe des conclusions portant exclusivement sur le contenu de cet avis.

Les conclusions sont uniquement prises en considération pour autant qu'elles répondent à l'avis du ministère public.

mande du ministère public, à une audience ultérieure fixée à cette fin.

(Art. 39 du projet)

Art. 767. § 1^{er} Si en application de l'article 766, alinéa 2, l'avis du ministère public est émis oralement sur-le-champ à l'audience ou à une audience ultérieure fixée à cette fin, les parties qui comparaissent sont entendues immédiatement en leurs observations sur cet avis.

Le juge peut toutefois autoriser la partie qui le demande, à déposer au greffe des conclusions sur l'avis du ministère public. La décision du juge n'est susceptible d'aucun appel.

§ 2. Si l'avis est donné par écrit, le ministère public en donne lecture et le dépose à l'audience dans le délai fixé par le juge conformément à l'article 766, alinéa 1^{er}, aux jour et heure fixés lors de la clôture des débats et indiqués sur *le procès-verbal d'audience*. L'avis est toutefois déposé dans le même délai au greffe sans qu'il en ait été fait lecture lorsque le juge en a décidé ainsi ou dans le cas visé à l'article 755.

Lorsque l'avis ne peut être rendu dans ce délai, la cause du retard est indiquée sur *le procès-verbal d'audience*.

§ 3. Immédiatement après l'audience ou le dépôt au greffe visés au paragraphe 2, le greffier notifie l'avis du ministère public par lettre missive aux avocats des parties et par pli judiciaire aux parties qui ont comparu sans avocat.

Sauf lorsqu'ils ont répliqué oralement après la lecture de l'avis ou renoncé à leur droit de réplique, les parties disposent du délai fixé conformément à l'article 766, alinéa 1^{er}, à partir de la notification de l'avis du ministère public, pour déposer au greffe des conclusions portant exclusivement sur le contenu de cet avis.

Les conclusions sont uniquement prises en considération pour autant qu'elles répondent à l'avis du ministère public.

openbaar ministerie, op een daartoe later bepaalde zitting, mondeling wordt uitgebracht.

Art. 767 § 1. Indien het advies van het openbaar ministerie mondeling wordt uitgebracht, terstond of op een latere terechtzitting, met toepassing van artikel 766, tweede lid, worden de partijen die verschijnen onmiddellijk gehoord over hun opmerkingen over dat advies.

De rechter kan de partij die erom verzoekt evenwel toestemming verlenen om conclusie over het advies van het openbaar ministerie ter griffie neer te leggen. Tegen de beslissing van de rechter staat geen hoger beroep open.

§ 2. Indien het advies schriftelijk wordt opgegeven, geeft het openbaar ministerie voorlezing ervan en dient het in op de zitting, binnen de termijn bepaald door artikel 766, eerste lid, op de dag en het tijdstip bepaald bij het sluiten van de debatten en vermeld op het zittingsblad. Indien de rechter daartoe heeft beslist of in het geval bedoeld in artikel 755, wordt het advies evenwel zonder voorlezing binnen dezelfde termijn ter griffie neergelegd.

Kan het advies binnen die termijn niet worden gegeven, dan moet de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad worden vermeld.

§ 3. Onmiddellijk na de zitting of na de neerlegging ter griffie bedoeld in § 2, brengt de griffier het advies van het openbaar ministerie bij gewone brief ter kennis van de advocaten van de partijen en bij gerechtsbrief ter kennis van de partijen die zonder advocaat zijn verschenen.

Tenzij zij mondeling hebben gerepliceerd na de voorlezing van het advies of hebben afgezien van hun recht op repliek, beschikken de partijen, met ingang van de kennisgeving van het advies van het openbaar ministerie, over de termijn bepaald overeenkomstig artikel 766, eerste lid, om ter griffie conclusie neer te leggen uitsluitend met betrekking tot de inhoud van dat alles.

De conclusie wordt alleen in aanmerking genomen in zoverre ze antwoordt op het advies van het openbaar ministerie.

openbaar ministerie, op een daartoe later bepaalde zitting, mondeling wordt uitgebracht.

Art. 767 § 1. Indien het advies van het openbaar ministerie mondeling wordt uitgebracht, terstond of op een latere terechtzitting, met toepassing van artikel 766, tweede lid, worden de partijen die verschijnen onmiddellijk gehoord over hun opmerkingen over dat advies.

De rechter kan de partij die erom verzoekt evenwel toestemming verlenen om conclusie over het advies van het openbaar ministerie ter griffie neer te leggen. Tegen de beslissing van de rechter staat geen hoger beroep open.

§ 2. Indien het advies schriftelijk wordt opgegeven, geeft het openbaar ministerie voorlezing ervan en dient het in op de zitting, binnen de termijn bepaald door artikel 766, eerste lid, op de dag en het tijdstip bepaald bij het sluiten van de debatten en vermeld op het *proces-verbaal van de zitting*. Indien de rechter daartoe heeft beslist of in het geval bedoeld in artikel 755, wordt het advies evenwel zonder voorlezing binnen dezelfde termijn ter griffie neergelegd.

Kan het advies binnen die termijn niet worden gegeven, dan moet de oorzaak van de vertraging op het *proces-verbaal van de zitting* worden vermeld.

§ 3. Onmiddellijk na de zitting of na de neerlegging ter griffie bedoeld in § 2, brengt de griffier het advies van het openbaar ministerie bij gewone brief ter kennis van de advocaten van de partijen en bij gerechtsbrief ter kennis van de partijen die zonder advocaat zijn verschenen.

Tenzij zij mondeling hebben gerepliceerd na de voorlezing van het advies of hebben afgezien van hun recht op repliek, beschikken de partijen, met ingang van de kennisgeving van het advies van het openbaar ministerie, over de termijn bepaald overeenkomstig artikel 766, eerste lid, om ter griffie conclusie neer te leggen uitsluitend met betrekking tot de inhoud van dat alles.

De conclusie wordt alleen in aanmerking genomen in zoverre ze antwoordt op het advies van het openbaar ministerie.

Art. 769. Après les plaidoiries et, s'il y a lieu, les répliques, le juge prononce la clôture des débats.

Le juge peut autoriser les parties ou leurs avocats à déposer leurs dossiers au greffe, contre récépissé daté, après les débats et dans le délai qu'il fixe. Dans ce cas, la clôture des débats a lieu de plein droit au terme du délai susvisé.

Quand il a été fait application de l'article 755, la clôture des débats a lieu de plein droit un mois après le dépôt des dossiers au greffe ou est prononcée par le juge le jour où lui sont fournies les explications orales qu'il a demandées.

La décision de clôture des débats et la décision visée à l'alinéa 2, actées à la feuille d'audience, ne sont susceptibles ni d'opposition ni d'appel.

Art. 770. Lorsque le juge tient la cause en délibéré pour prononcer le jugement, il fixe le jour de cette prononciation, qui doit avoir lieu dans le mois, à partir de la clôture des débats.

Si la cause est communiquée au ministère public, le délai de la prononciation prend cours à la date où celui-ci a donné son avis ou, le cas échéant, à l'expiration du délai dont disposent les parties pour déposer leurs conclusions concernant le dit avis.

Si la prononciation ne peut avoir lieu dans ce délai, il est fait mention à la feuille d'audience de la cause du retard.

Si le juge prolonge son délibéré au-delà de trois mois, il doit en aviser le premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail.

Art. 783. Le texte du jugement est porté à la feuille d'audience.

La feuille d'audience contient la minute du jugement et, en outre, la mention:

(Art. 39 du projet)

Art. 769. Après les plaidoiries et, s'il y a lieu, les répliques, le juge prononce la clôture des débats.

Le juge peut autoriser les parties ou leurs avocats à déposer leurs dossiers au greffe, contre récépissé daté, après les débats et dans le délai qu'il fixe. Dans ce cas, la clôture des débats a lieu de plein droit au terme du délai susvisé.

Quand il a été fait application de l'article 755, la clôture des débats a lieu de plein droit un mois après le dépôt des dossiers au greffe ou est prononcée par le juge le jour où lui sont fournies les explications orales qu'il a demandées.

La décision de clôture des débats et la décision visée à l'alinéa 2, actées *au procès-verbal d'audience*, ne sont susceptibles ni d'opposition ni d'appel.

(Art. 39 du projet)

Art. 770. Lorsque le juge tient la cause en délibéré pour prononcer le jugement, il fixe le jour de cette prononciation, qui doit avoir lieu dans le mois, à partir de la clôture des débats.

Si la cause est communiquée au ministère public, le délai de la prononciation prend cours à la date où celui-ci a donné son avis ou, le cas échéant, à l'expiration du délai dont disposent les parties pour déposer leurs conclusions concernant le dit avis.

Si la prononciation ne peut avoir lieu dans ce délai, il est fait mention *au procès-verbal d'audience* de la cause du retard.

Si le juge prolonge son délibéré au-delà de trois mois, il doit en aviser le premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail.

(Art. 37 du projet)

Art. 783. *Le greffier dresse le procès-verbal de l'audience.*

Le procès-verbal de l'audience mentionne:

Art. 769. Na de pleidooien en in voorkomend geval na de wederantwoorden, beveelt de rechter de sluiting van de debatten.

De rechter kan de partijen of hun advocaten toestaan hun dossiers na de debatten en binnen de termijn die hij vaststelt, ter griffie neer te leggen tegen een gedagtekend ontvangstbewijs. In dat geval vindt de sluiting van de debatten van rechtswege plaats bij het einde van die termijn.

Wanneer artikel 755 is toegepast, geschiedt de sluiting van de debatten van rechtswege één maand na de neerlegging van de dossiers ter griffie of wordt ze door de rechter uitgesproken op de dag waarop de door hem gevraagde mondelinge opheldering is verschaft.

Tegen de beslissing tot sluiting van de debatten en tegen de beslissing bedoeld in het tweede lid, die op het zittingsblad worden aangetekend, staat geen verzet of hoger beroep open.

Art. 770. Wanneer de rechter de zaak in beraad houdt om het vonnis uit te spreken, bepaalt hij de dag voor die uitspraak, die moet geschieden binnen een maand na het sluiten van de debatten.

Indien de zaak aan het openbaar ministerie wordt meegedeeld, gaat de termijn voor de uitspraak in op de dag waarop zijn advies is gegeven of, in voorkomend geval, na het verstrijken van de termijn waarover de partijen beschikken om hun conclusies over dat advies neer te leggen.

Indien de rechter het beraad langer dan drie maanden aanhoudt, verwittigt hij de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof.

Art. 783. De tekst van het vonnis wordt op het zittingsblad gesteld.

Het zittingsblad bevat de minuut van het vonnis en vermeld bovendien:

Art. 769. Na de pleidooien en in voorkomend geval na de wederantwoorden, beveelt de rechter de sluiting van de debatten.

De rechter kan de partijen of hun advocaten toestaan hun dossiers na de debatten en binnen de termijn die hij vaststelt, ter griffie neer te leggen tegen een gedagtekend ontvangstbewijs. In dat geval vindt de sluiting van de debatten van rechtswege plaats bij het einde van die termijn.

Wanneer artikel 755 is toegepast, geschiedt de sluiting van de debatten van rechtswege één maand na de neerlegging van de dossiers ter griffie of wordt ze door de rechter uitgesproken op de dag waarop de door hem gevraagde mondelinge opheldering is verschaft.

Tegen de beslissing tot sluiting van de debatten en tegen de beslissing bedoeld in het tweede lid, die op het *proces-verbaal van zitting* worden aangetekend, staat geen verzet of hoger beroep open.

Art. 770. Wanneer de rechter de zaak in beraad houdt om het vonnis uit te spreken, bepaalt hij de dag voor die uitspraak, die moet geschieden binnen een maand na het sluiten van de debatten.

Indien de zaak aan het openbaar ministerie wordt meegedeeld, gaat de termijn voor de uitspraak in op de dag waarop zijn advies is gegeven of, in voorkomend geval, na het verstrijken van de termijn waarover de partijen beschikken om hun conclusies over dat advies neer te leggen.

Indien de rechter het beraad langer dan drie maanden aanhoudt, verwittigt hij de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof.

(Art. 37)

Art. 783. De griffier houdt het *proces-verbaal van de zitting* bij.

Het *proces-verbaal van de zitting* vermeldt:

1° de la date et de l'heure d'ouverture et de clôture de l'audience;

2° des actes de procédure accomplis;

3° de chaque affaire traitée, avec l'indication de son numéro d'inscription au rôle général et des noms des parties et de leurs avocats;

Le juge qui a présidé, vérifie la feuille d'audience et la signe avec le greffier.

Art. 788. Le procureur général se fait représenter tous les mois les feuilles ou procès-verbaux d'audience, et vérifie s'il a été satisfait aux dispositions qui précèdent. S'il y a omission, il peut, selon le cas, ou la faire réparer ou en référer à la première chambre de la cour, laquelle pourra, sur les conclusions écrites du procureur général, autoriser un des juges qui ont assisté à ces audiences à en signer les actes ou procès-verbaux.

Le procureur du Roi exerce le même contrôle que le procureur général en ce qui concerne les feuilles ou procès-verbaux d'audience du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et des justices de paix et tribunaux de police.

L'auditeur du travail exerce ce contrôle au tribunal du travail.

1° l'affaire traitée, avec indication du numéro de l'affaire et des noms des parties et de leurs avocats;

2° la date et l'heure auxquelles l'affaire a été traitée;

3° le nom des juges qui assistent à l'audience;

4° les actes de procédure prescrits par la loi et accomplis;

5° toutes les constatations nécessaires afin de vérifier si les formalités substantielles et prescrites à peine de nullité ont été respectées.

Le juge qui a présidé l'audience vérifie le procès-verbal d'audience et le signe avec le greffier.

Les mentions figurant sur le procès-verbal d'audience ont valeur authentique et font preuve jusqu'à inscription de faux.

(Art. 40 du projet)

Art. 788. Le procureur général se fait représenter tous les mois les procès-verbaux d'audience, et vérifie, s'il a été satisfait aux dispositions qui précèdent. S'il y a omission, il peut, selon le cas, ou la faire réparer ou en référer à la première chambre de la cour, laquelle pourra, sur les conclusions écrites du procureur général, autoriser un des juges qui ont assisté à ces audiences à en signer les actes ou procès-verbaux.

Le procureur du Roi exerce le même contrôle que le procureur général en ce qui concerne les feuilles ou procès-verbaux d'audience du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et des justices de paix et tribunaux de police.

L'auditeur du travail exerce ce contrôle au tribunal du travail.

1° de dag en het uur waarop de zitting geopend is;

2° de verrichte proceshandelingen:

3° elke behandelde zaak, met opgave van het nummer van inschrijving op de algemene rol en van de namen van de partijen en van hun advocaten.

De rechter die de zitting heeft voorgezeten, ziet het zittingsblad na en ondertekent het samen met de griffier.

Art. 784. De zittingsbladen zijn van een zelfde formaat en worden per jaar samengevoegd tot een register.

Art. 788. De procureur-generaal doet zich elke maand de zittingsbladen of de processen-verbaal van de zittingen overleggen en gaat na of aan de voorgaande bepalingen voldaan is. In geval van verzuim kan hij, naar gelang van het geval, dat verzuim doen herstellen, dan wel bericht ervan geven aan de eerste kamer van het hof, die op de schriftelijke conclusie van de procureur-generaal een van de rechters die deze zittingen hebben bijgewoond, kan machtigen om de akten of processen-verbaal te ondertekenen.

De procureur des Konings oefent hetzelfde toezicht uit als de procureur-generaal betreffende de zittingsbladen of de processen-verbaal van de zittingen van de rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koop-handel en van de vrederechten en politierechtbanken.

De arbeidsauditeur oefent dat toezicht uit bij de arbeidsrechtbank.

1° de behandelde zaak, met opgave van het nummer van de zaak en van de namen van de partijen en van hun advocaten;

2° de datum en het uur waarop de zaak werd behandeld;

3° de naam van de rechters die de zitting bijwonen;

4° de door de wet voorgeschreven en verrichtte proceshandelingen;

5° alle vaststellingen die nodig zijn om na te gaan of de substantiële en op straffe van nietigheid voorgeschreven pleegvormen werden nageleefd.

De rechter die de zitting heeft voorgezeten, ziet het *proces-verbaal van de zitting* na en ondertekent het samen met de griffier.

De vermeldingen op het proces-verbaal van de zitting zijn authentiek en hebben bewijskracht zolang zij niet van valsheid zijn beticht.»

Art. 784. De zittingsbladen zijn van een zelfde formaat en worden per jaar samengevoegd tot een register.

(Art. 40). In artikel 788, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «zittingsbladen of de» geschrapt

Art. 788. De procureur-generaal doet zich elke maand ~~de zittingsbladen of~~ de processen-verbaal van de zittingen overleggen en gaat na of aan de voorgaande bepalingen voldaan is. In geval van verzuim kan hij, naar gelang van het geval, dat verzuim doen herstellen, dan wel bericht ervan geven aan de eerste kamer van het hof, die op de schriftelijke conclusie van de procureur-generaal een van de rechters die deze zittingen hebben bijgewoond, kan machtigen om de akten of processen-verbaal te ondertekenen.

De procureur des Konings oefent hetzelfde toezicht uit als de procureur-generaal betreffende ~~de zittingsbladen of~~ de processen-verbaal van de zittingen van de rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koop-handel en van de vrederechten en politierechtbanken.

De arbeidsauditeur oefent dat toezicht uit bij de arbeidsrechtbank.

Le procureur du Roi et l'auditeur du travail signalent les omissions constatées au procureur général, qui procède ensuite comme il est dit ci-dessus.

Art. 789. Il est procédé de la même manière à la Cour de cassation pour les arrêts et feuilles d'audience de cette cour.

Le procureur du Roi et l'auditeur du travail signalent les omissions constatées au procureur général, qui procède ensuite comme il est dit ci-dessus.

(Art. 39 du projet)

Art. 789. Il est procédé de la même manière à la Cour de cassation pour les arrêts et *procès-verbaux d'audience* de cette cour.

(Art. 38 du projet)

Art. 863. *Dans tous les cas où la signature est nécessaire pour qu'un acte de procédure soit valable, l'absence de signature peut être régularisée à l'audience ou dans un délai fixé par le juge.*

Titre III

Des incidents et de la preuve

(Article 41 du projet)

Art. 882bis. *Sans préjudice de l'application des dispositions qui précèdent, le juge saisi d'une contestation concernant la réalité ou la durée d'un dysfonctionnement du système Phenix en vertu de l'article 52 alinéa 3 du Code judiciaire, peut demander au comité de gestion tout renseignement utile à la solution de cette contestation.*

Le comité de gestion communique au juge les éléments de réponse dans les huit jours de la réception de la décision, qui lui est transmise par pli judiciaire par les soins du greffier, conformément à l'article 46 § 4.

Ces éléments de réponse sont notifiés aux parties par le greffier par pli judiciaire et le cas échéant, par simple lettre à leurs avocats.

De procureur des Konings en de arbeidsauditeur brengen elk vastgesteld verzuim ter kennis van de procureur-generaal, die daarna handelt zoals hierboven is bepaald.

Art. 789. In het Hof van Cassatie wordt op gelijke wijze gehandeld voor de arresten en de zittingsbladen van het hof.

Art. 863. In alle gevallen waarin de ondertekening vereist is voor de geldigheid van een proceshandeling, kan de nietigheid slechts worden uitgesproken indien de ondertekening niet wordt geregulariseerd ter zitting of binnen een door de rechter vastgestelde termijn.

Het vereiste van de ondertekening staat er niet aan in de weg dat de handeling ook geldig per fax of per elektronische post kan worden verricht, maar de rechter kan op verzoek van een partij die daar belang bij heeft de auteur van de handeling bevelen de ondertekening te bevestigen

De procureur des Konings en de arbeidsauditeur brengen elk vastgesteld verzuim ter kennis van de procureur-generaal, die daarna handelt zoals hierboven is bepaald.

(Art. 38). Artikel 863 van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 3 augustus 1992, wordt hersteld als volgt:

Art. 789. In het Hof van Cassatie wordt op gelijke wijze gehandeld voor de arresten en de *processen-verbaal van de zittingen* van het hof.

Art. 863. In alle gevallen waarin de ondertekening vereist is voor de geldigheid van een proceshandeling, kan het gebrek van de handtekening worden geregulariseerd ter zitting of binnen een door de rechter vastgestelde termijn.»

(Art. 41)

Art. 882bis Onverminderd de toepassing van de voorgaande bepalingen kan de rechter bij wie een betwisting van het reëel karakter of de duur van het disfunctioneren van het Phenix-systeem krachtens artikel 52, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek aanhangig is gemaakt, het beheerscomité alle informatie vragen die nuttig is voor de beslechting van die betwisting.

Het beheerscomité deelt de rechter binnen acht dagen na ontvangst van de door de griffier bij gerechtsbrief bezorgde beslissing een antwoord mede, overeenkomstig artikel 46, § 4.

Dat antwoord wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de partijen en in voorkomend geval bij gewone brief van hun advocaten.

Les parties peuvent, dans les huit jours de l'envoi du pli judiciaire, adresser leurs observations au juge.

Dans les huit jours qui suivent l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent, ou le cas échéant par la même décision que celle qu'il rend sur le fond de l'affaire, le juge statue sur pièces sauf s'il estime nécessaire d'entendre les parties, auquel cas celles-ci sont convoquées par pli judiciaire dans les huit jours.

Le juge statue alors dans les huit jours de l'audience, ou le cas échéant par la même décision que celle qu'il rend sur le fond de l'affaire.

La décision du juge d'interroger le comité de gestion n'est pas susceptible de recours.

(Art. 30 du projet)

Art. 1059. La cause est inscrite au rôle général comme il est dit à l'article 716.

Il est procédé pour le surplus comme il est dit à l'article 723.

L'appel peut être inscrit par la partie, son conseil ou l'huissier de justice qui instrumente pour la partie, dans un registre tenu à cet effet au greffe de la juridiction qui a rendu la décision. L'inscription énonce les noms des parties, de leurs conseils et les dates de la décision et de l'appel.

Art. 1085. Au moment de la remise de la requête, le greffier inscrit la cause au rôle général et procède pour le surplus comme il est dit à l'article 723.

Art. 1208. De deux demandeurs, la poursuite appartient à celui qui a fait le premier inscrire la demande au rôle général.

Art. 1059. La cause est inscrite *au rôle* comme il est dit à l'article 716.

Il est procédé pour le surplus comme il est dit à l'article 723.

L'appel peut être inscrit par la partie, son conseil ou l'huissier de justice qui instrumente pour la partie, dans un registre tenu à cet effet au greffe de la juridiction qui a rendu la décision. L'inscription énonce les noms des parties, de leurs conseils et les dates de la décision et de l'appel.

Art. 1085. Au moment de la remise de la requête, le greffier inscrit la cause *au rôle* et procède pour le surplus comme il est dit à l'article 723.

Art. 1208. De deux demandeurs, la poursuite appartient à celui qui a fait le premier inscrire la demande *au rôle*.

Art. 1059. De zaak wordt ingeschreven op de algemene rol, zoals bepaald is in artikel 716.

Voor het overige wordt gehandeld zoals bepaald is in artikel 723.

Het hoger beroep kan door de partij, haar raadsman of de voor de partij optredende gerechtsdeurwaarder worden ingeschreven in een register dat daartoe gehouden wordt ter griffie van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen. De inschrijving omvat de namen van de partijen en hun raadslieden alsook de datum van de beslissing en van het hoger beroep.

Art. 1085. Bij de indiening van het verzoekschrift schrijft de griffier de zaak in op de algemene rol; voor het overige handelt hij zoals bepaald is in artikel 723.

Art. 1208. Indien er twee eisende partijen zijn, wordt de zaak vervolgd door degene die het eerst de vordering op de algemene rol heeft doen inschrijven.

De partijen kunnen, binnen acht dagen na verzending van de gerechtsbrief, hun opmerkingen aan de rechter richten.

Binnen acht dagen na het verstrijken van de termijn bepaald in voorgaand lid of in voorkomend geval bij dezelfde beslissing als die welke de rechter wijst over de grond van de zaak, doet hij uitspraak op stukken tenzij hij het nodig acht de partijen te horen. In dat geval worden deze binnen acht dagen bij gerechtsbrief opgeroepen.

De rechter doet dan binnen acht dagen na de zitting uitspraak of in voorkomend geval bij dezelfde beslissing als die welke hij wijst over de grond van de zaak.

Tegen de beslissing van de rechter het beheerscomité te ondervragen, kan geen rechtsmiddel worden ingesteld.»

Art. 1059. De zaak wordt ingeschreven op de rol, zoals bepaald is in artikel 716.

Voor het overige wordt gehandeld zoals bepaald is in artikel 723.

Het hoger beroep kan door de partij, haar raadsman of de voor de partij optredende gerechtsdeurwaarder worden ingeschreven in een register dat daartoe gehouden wordt ter griffie van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen. De inschrijving omvat de namen van de partijen en hun raadslieden alsook de datum van de beslissing en van het hoger beroep.

Art. 1085. Bij de indiening van het verzoekschrift schrijft de griffier de zaak in op de rol; voor het overige handelt hij zoals bepaald is in artikel 723.

Art. 1208. Indien er twee eisende partijen zijn, wordt de zaak vervolgd door degene die het eerst de vordering op de rol heeft doen inschrijven.

Art. 1289 ter. Le procureur du Roi émet un avis écrit sur les conditions de forme, sur l'admissibilité du divorce et sur le contenu des conventions entre les époux relatives aux enfants mineurs.

L'avis est déposé au greffe au plus tard la veille de la comparution des époux visée à l'article 1289, à moins qu'en raison des circonstances de la cause il ne soit émis sur-le-champ, par écrit ou verbalement à l'audience de la comparution des époux; dans ce cas, il en est fait mention sur la feuille d'audience.

Si l'avis ne peut être donné en temps utile, le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions en est avisé au plus tard la veille de l'audience et il est fait mention de la cause du retard sur la feuille d'audience.

Art. 1322 quater. Les parties sont convoquées par le greffier, sous pli judiciaire, à comparaître dans les huit jours de l'inscription de la requête au rôle général, à l'audience fixée par le juge.

Si néanmoins le cas requiert célérité, le président peut permettre par ordonnance de citer à l'audience dans le délai de trois jours.

Art. 1337 quinquies. Après inscription de la requête au rôle général, les parties sont convoquées par le greffier, par pli judiciaire, à comparaître à l'audience fixée par le juge.

Une copie de la requête et des pièces justificatives sont jointes à la convocation de toutes les parties autres que le requérant.

Dans la mesure où le prêteur n'est pas une des parties convoquées, il peut former tierce opposition.

(Art. 39 du projet)

Art. 1289 ter. Le procureur du Roi émet un avis écrit sur les conditions de forme, sur l'admissibilité du divorce et sur le contenu des conventions entre les époux relatives aux enfants mineurs.

L'avis est déposé au greffe au plus tard la veille de la comparution des époux visée à l'article 1289, à moins qu'en raison des circonstances de la cause il ne soit émis sur-le-champ, par écrit ou verbalement à l'audience de la comparution des époux; dans ce cas, il en est fait mention sur *le procès-verbal d'audience*.

Si l'avis ne peut être donné en temps utile, le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions en est avisé au plus tard la veille de l'audience et il est fait mention de la cause du retard sur *le procès-verbal d'audience*.

(Art. 30 du projet)

Art. 1322 quater. Les parties sont convoquées par le greffier, sous pli judiciaire, à comparaître dans les huit jours de l'inscription de la requête *au rôle*, à l'audience fixée par le juge.

Si néanmoins le cas requiert célérité, le président peut permettre par ordonnance de citer à l'audience dans le délai de trois jours.

(Art. 30 du projet)

Art. 1337 quinquies. Après inscription de la requête *au rôle*, les parties sont convoquées par le greffier, par pli judiciaire, à comparaître à l'audience fixée par le juge.

Une copie de la requête et des pièces justificatives sont jointes à la convocation de toutes les parties autres que le requérant.

Dans la mesure où le prêteur n'est pas une des parties convoquées, il peut former tierce opposition.

Art. 1289 ter. De procureur des Konings brengt schriftelijk advies uit over de vormvereisten, de toelaatbaarheid van de echtscheiding en over de inhoud van de overeenkomsten tussen de echtgenoten met betrekking tot hun minderjarige kinderen.

Het advies wordt ter griffie neergelegd ten laatste op de dag voor de verschijning van de echtgenoten bedoeld in artikel 1289, tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak terstond ter zitting van de verschijning van de echtgenoten schriftelijk of mondeling wordt uitgebracht, in welk geval dit op het zittingsblad wordt vermeld.

Kan het advies niet tijdig worden uitgebracht, dan wordt de van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt daarvan ten laatste op de dag voor de zitting verwittigd en wordt de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad vermeld.

Art. 1322 quater. De partijen worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om, binnen acht dagen te rekenen van de inschrijving van het verzoek op de algemene rol, te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt.

In spoedeisende gevallen kan de voorzitter evenwel bij een beschikking toestaan om binnen een termijn van drie dagen ter terechtzitting te dagvaarden.

Art. 1337 quinquies. Nadat het verzoekschrift op de algemene rol is ingeschreven, roept de griffier de partijen bij gerechtsbrief op om te verschijnen op de terechtzitting die door de rechter is bepaald.

Een afschrift van het verzoekschrift en van de stukken ter staving worden gevoegd bij de oproeping van de andere partijen dan de verzoeker.

Art. 1289 ter. De procureur des Konings brengt schriftelijk advies uit over de vormvereisten, de toelaatbaarheid van de echtscheiding en over de inhoud van de overeenkomsten tussen de echtgenoten met betrekking tot hun minderjarige kinderen.

Het advies wordt ter griffie neergelegd ten laatste op de dag voor de verschijning van de echtgenoten bedoeld in artikel 1289, tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak terstond ter zitting van de verschijning van de echtgenoten schriftelijk of mondeling wordt uitgebracht, in welk geval dit op het proces-verbaal van de zitting wordt vermeld.

Kan het advies niet tijdig worden uitgebracht, dan wordt de van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt daarvan ten laatste op de dag voor de zitting verwittigd en wordt de oorzaak van de vertraging op het proces-verbaal van de zitting vermeld.

Art. 1322 quater. De partijen worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om, binnen acht dagen te rekenen van de inschrijving van het verzoek op de rol, te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt.

In spoedeisende gevallen kan de voorzitter evenwel bij een beschikking toestaan om binnen een termijn van drie dagen ter terechtzitting te dagvaarden

Art. 1337 quinquies. Nadat het verzoekschrift op de rol is ingeschreven, roept de griffier de partijen bij gerechtsbrief op om te verschijnen op de terechtzitting die door de rechter is bepaald.

Een afschrift van het verzoekschrift en van de stukken ter staving worden gevoegd bij de oproeping van de andere partijen dan de verzoeker.

Art. 1344 ter. §1^{er}. Le présent article s'applique à toute demande introduite par requête écrite, par citation ou par comparution volontaire, tendant à l'expulsion d'une personne physique qui a conclu un bail à loyer visé à la section II ou à la section II bis du livre III, titre VIII, chapitre II du Code civil portant sur un bien qui, selon l'acte introductif d'instance, sert de domicile au preneur ou, à défaut de domicile, de résidence.

§ 2. Lorsque la demande est introduite par requête écrite ou par comparution volontaire, le greffier envoie, sauf opposition du preneur conformément au § 4, après un délai de quatre jours suivant l'inscription de l'affaire au rôle général, par quelque procédé de télécommunication que ce soit, à confirmer par simple lettre, une copie de la requête écrite au Centre public d'aide sociale du domicile du preneur ou, à défaut de domicile, au Centre public d'aide sociale de la résidence du preneur.

§ 3. Lorsque la demande est introduite par citation, l'huissier de justice envoie, sauf opposition du preneur conformément au § 4, après un délai de quatre jours suivant la signification de l'exploit, par quelque procédé de télécommunication que ce soit, à confirmer par simple lettre, une copie de la citation au Centre public d'aide sociale du domicile du preneur ou, à défaut de domicile, au Centre public d'aide sociale de la résidence du preneur.

§ 4. Le preneur peut manifester son opposition à la communication de la copie de l'acte introductif d'instance au Centre public d'aide sociale dans le procès-verbal de comparution volontaire ou auprès du greffe dans un délai de deux jours à partir de la convocation par pli judiciaire ou auprès de l'huissier de justice dans un délai de deux jours à partir de la signification.

La requête écrite ou la citation contient le texte de l'alinéa précédent.

§ 5. Le Centre public d'aide sociale offre, de la manière la plus appropriée, d'apporter son aide dans le cadre de sa mission légale.

(Art. 30 du projet)

Art. 1344 ter. §1^{er}. Le présent article s'applique à toute demande introduite par requête écrite, par citation ou par comparution volontaire, tendant à l'expulsion d'une personne physique qui a conclu un bail à loyer visé à la section II ou à la section II bis du livre III, titre VIII, chapitre II du Code civil portant sur un bien qui, selon l'acte introductif d'instance, sert de domicile au preneur ou, à défaut de domicile, de résidence.

§ 2. Lorsque la demande est introduite par requête écrite ou par comparution volontaire, le greffier envoie, sauf opposition du preneur conformément au §4, après un délai de quatre jours suivant l'inscription de l'affaire *au rôle*, par quelque procédé de télécommunication que ce soit, à confirmer par simple lettre, une copie de la requête écrite au Centre public d'aide sociale du domicile du preneur ou, à défaut de domicile, au Centre public d'aide sociale de la résidence du preneur.

§ 3. Lorsque la demande est introduite par citation, l'huissier de justice envoie, sauf opposition du preneur conformément au § 4, après un délai de quatre jours suivant la signification de l'exploit, par quelque procédé de télécommunication que ce soit, à confirmer par simple lettre, une copie de la citation au Centre public d'aide sociale du domicile du preneur ou, à défaut de domicile, au Centre public d'aide sociale de la résidence du preneur.

§ 4. Le preneur peut manifester son opposition à la communication de la copie de l'acte introductif d'instance au Centre public d'aide sociale dans le procès-verbal de comparution volontaire ou auprès du greffe dans un délai de deux jours à partir de la convocation par pli judiciaire ou auprès de l'huissier de justice dans un délai de deux jours à partir de la signification.

La requête écrite ou la citation contient le texte de l'alinéa précédent.

§ 5. Le Centre public d'aide sociale offre, de la manière la plus appropriée, d'apporter son aide dans le cadre de sa mission légale.

Art. 1344ter. § 1. Dit artikel is van toepassing op elke vordering ingeleid bij verzoekschrift, bij dagvaarding of bij vrijwillige verschijning waarbij de uithuiszetting wordt gevorderd van een natuurlijk persoon die een huur-overeenkomst heeft gesloten als bedoeld in afdeling II of de afdeling II *bis* an het boek III, titel VIII, hoofdstuk II van het Burgerlijk Wetboek, uit een goed dat blijkens de inleidende akte de huurder tot woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, tot verblijfplaats dient.

§ 2. Wanneer de vordering aanhangig wordt gemaakt bij verzoekschrift of bij vrijwillige verschijning, zendt de griffier, behoudens verzet van de huurder zoals bepaald in § 4, na een termijn van vier dagen na de inschrijving op de algemene rol van de vordering tot uithuiszetting, via enige vorm van telecommunicatie, te bevestigen bij gewone brief, een afschrift van het verzoekschrift naar het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, van de verblijfplaats van de huurder.

§ 3. Wanneer de vordering aanhangig wordt gemaakt bij dagvaarding, zendt de gerechtsdeurwaarder, behoudens verzet van de huurder zoals bepaald in § 4, na een termijn van vier dagen na de betekening van het exploit, via enige vorm van telecommunicatie, te bevestigen bij gewone brief, een afschrift van de dagvaarding naar het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, van de verblijfplaats van de huurder.

§ 4. De huurder kan in het proces-verbaal van vrijwillige verschijning of bij de griffie binnen een termijn van twee dagen na de oproeping bij gerechtsbrief, of bij de gerechtsdeurwaarder binnen een termijn van twee dagen na de betekening, zijn verzet kenbaar maken tegen de mededeling aan het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van het afschrift van de inleidende akte.

Het verzoekschrift of de dagvaarding vermeldt de tekst van het vorige lid.

§ 5. Het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn biedt, op de meest aangewezen wijze, aan om, binnen zijn wettelijke opdracht, hulp te bieden.

Art. 1344ter. § 1. Dit artikel is van toepassing op elke vordering ingeleid bij verzoekschrift, bij dagvaarding of bij vrijwillige verschijning waarbij de uithuiszetting wordt gevorderd van een natuurlijk persoon die een huur-overeenkomst heeft gesloten als bedoeld in afdeling II of de afdeling II *bis* an het boek III, titel VIII, hoofdstuk II van het Burgerlijk Wetboek, uit een goed dat blijkens de inleidende akte de huurder tot woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, tot verblijfplaats dient.

§ 2. Wanneer de vordering aanhangig wordt gemaakt bij verzoekschrift of bij vrijwillige verschijning, zendt de griffier, behoudens verzet van de huurder zoals bepaald in § 4, na een termijn van vier dagen na de inschrijving op de rol van de vordering tot uithuiszetting, via enige vorm van telecommunicatie, te bevestigen bij gewone brief, een afschrift van het verzoekschrift naar het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, van de verblijfplaats van de huurder.

§ 3. Wanneer de vordering aanhangig wordt gemaakt bij dagvaarding, zendt de gerechtsdeurwaarder, behoudens verzet van de huurder zoals bepaald in § 4, na een termijn van vier dagen na de betekening van het exploit, via enige vorm van telecommunicatie, te bevestigen bij gewone brief, een afschrift van de dagvaarding naar het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, van de verblijfplaats van de huurder.

§ 4. De huurder kan in het proces-verbaal van vrijwillige verschijning of bij de griffie binnen een termijn van twee dagen na de oproeping bij gerechtsbrief, of bij de gerechtsdeurwaarder binnen een termijn van twee dagen na de betekening, zijn verzet kenbaar maken tegen de mededeling aan het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van het afschrift van de inleidende akte.

Het verzoekschrift of de dagvaarding vermeldt de tekst van het vorige lid.

§ 5. Het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn biedt, op de meest aangewezen wijze, aan om, binnen zijn wettelijke opdracht, hulp te bieden.

20 octobre 2000

Loi introduisant l'utilisation de moyens de télécommunication et de la signature électronique dans la procédure judiciaire et extrajudiciaire

Art. 4. A l'article 32 du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes:

1° au 2°, les mots «par télécopie ou par courrier électronique» sont insérés entre le mot «poste» et le mot «ou»;

2° l'article est complété par les alinéas suivants:

«Une communication, une notification ou un dépôt qui peuvent avoir lieu par lettre ordinaire, peuvent également avoir lieu valablement par télécopie ou par courrier électronique, pour autant que le destinataire indique un numéro de télécopie ou une adresse électronique ou les utilise régulièrement.

Une communication, une notification ou un dépôt qui doivent avoir lieu par lettre recommandée à la poste, peuvent également avoir lieu valablement par télécopie ou par courrier électronique, pour autant que le destinataire fournisse un accusé de réception.»

Art. 5. A l'article 52 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 2 les mots «Un acte ne peut toutefois» sont remplacés par les mots «A moins qu'il puisse être accompli valablement par télécopie ou par courrier électronique, un acte ne peut»;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant:

«La date d'un acte accompli par télécopie ou par courrier électronique est déterminée par le moment où il arrive, que le greffe soit ou non accessible au public à ce moment.»

Art. 6. L'article 863 du même Code, abrogé par la loi du 3 août 1992, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 863. Dans tous les cas où la signature est nécessaire pour qu'un acte de procédure soit valable, la nullité ne peut être prononcée que si la signature n'est pas régularisée à l'audience ou dans un délai fixé par le juge.

20 octobre 2000

Loi introduisant l'utilisation de moyens de télécommunication et de la signature électronique dans la procédure judiciaire et extrajudiciaire

(Art 43 du projet)

Art. 4. A l'article 32 du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes:

1° au 2°, les mots «par télécopie ou par courrier électronique» sont insérés entre le mot «poste» et le mot «ou»;

2° l'article est complété par les alinéas suivants:

«Une communication, une notification ou un dépôt qui peuvent avoir lieu par lettre ordinaire, peuvent également avoir lieu valablement par télécopie ou par courrier électronique, pour autant que le destinataire indique un numéro de télécopie ou une adresse électronique ou les utilise régulièrement.

Une communication, une notification ou un dépôt qui doivent avoir lieu par lettre recommandée à la poste, peuvent également avoir lieu valablement par télécopie ou par courrier électronique, pour autant que le destinataire fournisse un accusé de réception.»

Art. 5. A l'article 52 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 2 les mots «Un acte ne peut toutefois» sont remplacés par les mots «A moins qu'il puisse être accompli valablement par télécopie ou par courrier électronique, un acte ne peut»;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant:

«La date d'un acte accompli par télécopie ou par courrier électronique est déterminée par le moment où il arrive, que le greffe soit ou non accessible au public à ce moment.»

Art. 6. L'article 863 du même Code, abrogé par la loi du 3 août 1992, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 863. Dans tous les cas où la signature est nécessaire pour qu'un acte de procédure soit valable, la nullité ne peut être prononcée que si la signature n'est pas régularisée à l'audience ou dans un délai fixé par le juge.

Art. 4. In artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in punt 2° worden tussen de woorden «post» en «of» de woorden «, per fax of per elektronische post» ingevoegd;

2° het artikel wordt aangevuld met de volgende leden:

«Een mededeling, kennisgeving of neerlegging die per gewone brief kan gescheiden, kan eveneens geldig per fax of per elektronische post geschieden, voor zover de geadresseerde een faxnummer of elektronisch adres opgeeft, dan wel regelmatig gebruik.

Een mededeling, kennisgeving of neerlegging die bij een ter post aangetekende brief dient te geschieden, kan eveneens geldig per fax of elektronische post geschieden, mits dit een ontvangstbewijs oplevert vanwege de geadresseerde.»

Art. 5. In artikel 52 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden «Een akte kan evenwel» vervangen door de woorden «Tenzij een handeling geldig per fax of per elektronische post kan worden verricht, kan zijn»;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

«De datum van een handeling per fax of elektronische post wordt bepaald door het tijdstip van aankomst, ongeacht of de griffie op dat tijdstip toegankelijk is voor het publiek of niet.»

Art. 6. Artikel 863 van hetzelfde Wetboek, opgegeven bij wet van 3 augustus 1992, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Artikel 863. In alle gevallen waarin de ondertekening vereist is voor de geldigheid van een proceshandeling, kan de nietigheid slechts worden uitgesproken indien de ondertekening niet wordt geregulariseerd ter zitting of binnen een door de rechter vastgestelde termijn.

(Art. 43). De artikelen 4,5,6 en 7 van de wet van 20 oktober 2000 tot invoering van het gebruik van telecommunicatiemiddelen en van de elektronische handtekening in de gerechtelijke en de buitengerechtelijke procedure worden opgegeven

Art. 4. In artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in punt 2° worden tussen de woorden «post» en «of» de woorden «, per fax of per elektronische post» ingevoegd;

2° het artikel wordt aangevuld met de volgende leden:

«Een mededeling, kennisgeving of neerlegging die per gewone brief kan gescheiden, kan eveneens geldig per fax of per elektronische post geschieden, voor zover de geadresseerde een faxnummer of elektronisch adres opgeeft, dan wel regelmatig gebruik.

Een mededeling, kennisgeving of neerlegging die bij een ter post aangetekende brief dient te geschieden, kan eveneens geldig per fax of elektronische post geschieden, mits dit een ontvangstbewijs oplevert vanwege de geadresseerde.»

Art. 5. In artikel 52 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden «Een akte kan evenwel» vervangen door de woorden «Tenzij een handeling geldig per fax of per elektronische post kan worden verricht, kan zijn»;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

«De datum van een handeling per fax of elektronische post wordt bepaald door het tijdstip van aankomst, ongeacht of de griffie op dat tijdstip toegankelijk is voor het publiek of niet.»

Art. 6. Artikel 863 van hetzelfde Wetboek, opgegeven bij wet van 3 augustus 1992, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Artikel 863. In alle gevallen waarin de ondertekening vereist is voor de geldigheid van een proceshandeling, kan de nietigheid slechts worden uitgesproken indien de ondertekening niet wordt geregulariseerd ter zitting of binnen een door de rechter vastgestelde termijn.

L'exigence de la signature n'empêche pas que l'acte puisse également être accompli valablement par télécopie ou par courrier électronique. Si une partie qui y a intérêt le demande, le juge peut toutefois ordonner à l'auteur de l'acte de confirmer la signature.»

Art. 7. Le roi fixe la date d'entrée en vigueur des articles 4 à 6 de la présente loi.

L'exigence de la signature n'empêche pas que l'acte puisse également être accompli valablement par télécopie ou par courrier électronique. Si une partie qui y a intérêt le demande, le juge peut toutefois ordonner à l'auteur de l'acte de confirmer la signature.»

Art. 7. Le roi fixe la date d'entrée en vigueur des articles 4 à 6 de la présente loi.

CHAPITRE III

Le dossier électronique en matière pénale

Section 1^{ère}

Le dossier

Art. 44. § 1^{er}. A l'exception des pièces à conviction, toutes les pièces du dossier sont placées sur support papier ou électronique, sauf l'inventaire qui doit toujours être établi sous forme électronique.

Cette règle n'est pas applicable aux dossiers qui, afin d'être examinés à l'audience par le tribunal, doivent être joints pour des motifs de récidive légale ou spéciale, de criminalité d'habitude, de moralité, de connexité ou d'unité d'intention visés à l'article 65 du Code pénal ni aux dossiers qui font l'objet d'une procédure de révision. Ces dossiers ne sont pas convertis sur un autre support, sans préjudice de la compétence du procureur du Roi visée à l'article 45.

§ 2. Le dossier contient un inventaire électronique chronologique permettant de retrouver toutes les pièces à la date où elles ont été versées au dossier, quelle que soit leur nature ou leur origine. Aucune pièce ne peut être versée au dossier sauf par le juge ou le greffier ou, s'il s'agit d'une information, par le magistrat de parquet ou le secrétaire de parquet.

S'il a été décidé d'établir le dossier sur support papier, une copie certifiée conforme de l'inventaire électronique chronologique sera joint à ce dossier papier.

Het vereiste van de ondertekening staat er niet aan in de weg dat de handeling ook geldig per fax of per elektronische post kan worden verricht, maar de rechter kan op verzoek van een partij die daar belang bij heeft de auteur van de handeling bevelen de ondertekening te bevestigen.»

Art. 7. De Koning stelt de datum van de inwerkingtreding van de artikelen 4 tot 6 van deze wet vast.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed een door het Belgische Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Het vereiste van de ondertekening staat er niet aan in de weg dat de handeling ook geldig per fax of per elektronische post kan worden verricht, maar de rechter kan op verzoek van een partij die daar belang bij heeft de auteur van de handeling bevelen de ondertekening te bevestigen.»

Art. 7. De Koning stelt de datum van de inwerkingtreding van de artikelen 4 tot 6 van deze wet vast.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed een door het Belgische Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

HOOFDSTUK III

Het elektronisch dossier in strafzaken

Afdeling 1

Het dossier

Art 44. § 1. Met uitzondering van de overtuigingsstukken, worden alle stukken van het dossier hetzij op een papieren, hetzij op een elektronische drager geplaatst, behoudens de inventaris die steeds in elektronische vorm moet worden opgemaakt.

Deze regel is niet van toepassing op dossiers die met het oog op de behandeling ter terechtzitting door de rechtbank dienen te worden bijgevoegd, om redenen van wettelijke of bijzondere herhaling, gewoontemisdadigheid, moraliteit, samenhang of eenheid van opzet zoals bepaald bij artikel 65 van het Strafwetboek, noch op dossiers die het voorwerp uitmaken van een procedure tot herziening. Deze dossiers worden niet omgezet op een andere drager, onverminderd de bevoegdheid van de procureur des Konings bepaald in artikel 45.

§ 2. Het dossier bevat een chronologische elektronische inventaris waarop alle stukken ongeacht hun aard of herkomst op datum van voeging ervan kunnen terug gevonden worden. Geen stuk kan worden toegevoegd aan het dossier tenzij door de rechter of door de griffier of, indien het gaat om een opsporingsonderzoek, door de parketmagistraat of de parketsecretaris.

Indien beslist werd het dossier op papieren drager op te maken, zal een eensluitend afschrift van de chronologische elektronische inventaris aan dit papieren dossier worden toegevoegd.

§ 3. Si des pièces doivent être retirées d'un dossier électronique en application des articles 131, § 2, ou 235*bis*, § 6, du Code d'Instruction criminelle, ou parce que celles-ci se trouvent par erreur dans le dossier électronique, le greffier les retire et les dépose au greffe par le biais d'un enregistrement dans un registre électronique spécifique constitué à cet effet au greffe. Le greffier mentionne cette opération dans l'inventaire du dossier duquel les pièces ont été retirées.

Section 2

Compétence décisionnelle quant à l'élaboration du dossier sous forme électronique.

Art 45. Jusqu'à la date de l'entrée en vigueur complète du dossier électronique en matière pénale, le Procureur fédéral, le Procureur général, l'auditeur du travail ou le procureur du Roi pour les dossiers d'information et le juge d'instruction pour les dossiers d'instruction dès qu'il en est saisi décident du support sur lequel le dossier original sera établi.

A partir du moment où le tribunal est saisi de l'affaire, seul le juge peut, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, ordonner de changer le support du dossier de la procédure conformément à l'article 46 de la présente loi.

Jusqu'à la date de l'entrée en vigueur complète du dossier électronique en matière pénale, le tribunal de la jeunesse décide pour les dossiers des affaires dont il est saisi, ainsi que pour les pièces jointes à ces dossiers, du support sur lequel ces dossiers et ces pièces seront établis.

Section 3

Conversion de pièces d'un support vers un autre, dossier d'archivage chronologique et délai d'archivage

Art. 46. § 1^{er}. La conversion de dossiers répressifs établis sur support papier, de pièces de procédure et d'autres pièces dans un dossier électronique s'effectue par un enregistrement dans le dossier électronique par lecture électronique et par une certification de la conformité avec le document lu électroniquement par une signature qualifiée de l'autorité judiciaire qui a ordonné la conversion ou, selon le cas, du greffier ou du secrétaire de parquet.

§ 3. Indien stukken bij toepassing van de artikelen 131, § 2, of 235*bis*, § 6, van het Wetboek van Strafvordering of omdat zij zich bij vergissing in het elektronisch dossier bevinden, uit een elektronisch dossier dienen verwijderd te worden, verwijderd de griffier deze stukken en legt ze neer ter griffie door opname in een bijzonder elektronisch register dat hiertoe ter griffie wordt aangemaakt. Van deze verrichting maakt de griffier melding in de inventaris van het dossier waaruit de stukken verwijderd zijn.

Afdeling 2

Beslissingsbevoegdheid inzake de elektronische opmaak van het dossier

Art. 45. Tot de datum van de volledige inwerkingtreding van het elektronisch dossier in strafzaken, beslist de federale procureur, de procureur-generaal, de arbeidsauditeur of de procureur des Konings inzake de dossiers van opsporingsonderzoek, en de onderzoeksrechter betreffende de dossiers van gerechtelijk onderzoek zodra deze dossiers bij hem aanhangig worden gemaakt, op welke drager het origineel dossier zal worden opgemaakt.

Vanaf het aanhangig maken van de zaak bij de rechtbank kan enkel de rechter, in het belang van een goede rechtsbedeling, bevelen de drager van het dossier van de rechtspleging te wijzigen overeenkomstig artikel 46 van deze wet.

Tot de datum van de volledige inwerkingtreding van het elektronisch dossier in strafzaken, beslist de jeugdrechtbank betreffende dossiers van de zaken die bij deze rechtbank aanhangig zijn gemaakt, en de stukken die bij deze dossiers worden gevoegd, op welke drager deze dossiers en deze stukken worden opgemaakt.

Afdeling 3

Omzetten van stukken van de ene drager naar een andere drager, het chronologisch archiefdossier en de termijn van archivering

Art 46. § 1. Het omzetten van op papieren drager opgemaakte strafdossiers, procedurestukken en andere stukken naar een elektronisch dossier wordt verricht door opname in het elektronisch dossier via elektronische lezing en bevestiging van de conformiteit met het elektronisch gelezen document door de gekwalificeerde handtekening van de gerechtelijke overheid die tot de omzetting beslist of naar gelang van het geval van de griffier of van de parketsecretaris.

§ 2. Les pièces qui, à l'origine, n'ont pas été établies sous forme électronique sont déposées au secrétariat du parquet si le dossier répressif concerne une information. Dans ce cas, elles sont déposées au plus tard au moment de la citation ou de la saisine de l'affaire par le tribunal au greffe de la juridiction saisie de l'affaire, sauf si, avant ce moment, la consultation ou la copie et par conséquent le dépôt de ces pièces au greffe résulte d'une disposition légale expresse.

S'il s'agit de pièces relatives à une instruction, celles-ci sont conservées par le greffier qui assiste le juge d'instruction et déposées au greffe dès que l'affaire a été renvoyée par la chambre du conseil ou la chambre des mises en accusation. Si le juge est déchargé sans renvoi devant un juge du fond, ces pièces sont envoyées, avec le dossier, au procureur du Roi et sont ensuite conservées par le secrétaire de parquet.

§ 3. Les pièces déposées conformément au § 2 font partie du dossier d'archivage chronologique. Le dossier d'archivage chronologique contient toutes les pièces qui n'ont pas été établies initialement sous forme électronique, mais qui ont été converties sous forme électronique, ainsi que les pièces qui y sont classées en application de l'article 49. Ces pièces sont classées par ordre chronologique sur la base de la date où elles ont été versées au dossier. Les pièces de procédure sont également classées par ordre chronologique mais sont mises dans un dossier séparé du dossier d'archivage chronologique.

Si une pièce a été convertie sous forme électronique, le greffier ou, le cas échéant, le secrétaire de parquet mentionne dans l'inventaire que la pièce originale a été déposée dans le dossier d'archivage chronologique et indique la date de ce dépôt.

§ 4. La conversion d'un dossier établi sur support électronique ou de parties de celui-ci sur support papier s'effectue par le biais d'une copie certifiée conforme et signée, selon le cas, par le procureur du Roi ou le secrétaire de parquet ou par le greffier. Si la pièce convertie émane d'un service de police ou d'une autre autorité, ce service ou cette autorité peut également fournir selon les mêmes modalités une copie certifiée conforme.

Si une pièce établie sur support électronique est convertie sur support papier, la pièce convertie sur ce support mentionnera cette opération, le numéro d'ordre visé à l'article 711, alinéa 2, du Code judiciaire et le numéro d'ordre de la pièce originale.

§ 2. De oorspronkelijk niet in elektronische vorm opgestelde stukken worden neergelegd op het secretariaat van het parket indien het strafdossier een opsporingsonderzoek betreft. In dat geval worden ze ten laatste op het ogenblik van de dagvaarding of het aanhangig maken van de zaak bij de rechtbank neergelegd ter griffie van het gerecht waarbij de zaak aanhangig is, tenzij de inzage of kopie en bijgevolg de neerlegging ter griffie ervan vóór dat tijdstip volgt uit een uitdrukkelijke wettelijke bepaling.

Wanneer het stukken van een gerechtelijk onderzoek betreft, worden ze door de griffier die de onderzoeksrechter bijstaat, bewaard en vanaf het ogenblik van verwijzing door de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling neergelegd ter griffie. In geval van ontlasting van de onderzoeksrechter zonder verwijzing naar een rechter ten gronde worden deze stukken samen met het dossier toegestuurd aan de procureur des Konings en vervolgens bewaard door de parketsecretaris.

§ 3. De overeenkomstig § 2 neergelegde stukken maken deel uit van het chronologisch archiefdossier. Het chronologisch archiefdossier bevat alle stukken die oorspronkelijk niet in elektronische vorm werden opgesteld, doch in elektronische vorm werden omgezet, alsook de stukken die bij toepassing van artikel 49 daarin worden gerangschikt. Deze stukken worden chronologisch gerangschikt op datum van voeging ervan aan het dossier. De procedurestukken worden eveneens chronologisch gerangschikt doch in een afzonderlijke map van het chronologisch archiefdossier ondergebracht.

Ingeval een stuk in elektronische vorm werd omgezet, vermeldt de griffier, of, in voorkomend geval, de parketsecretaris, in de inventaris dat het oorspronkelijk stuk werd neergelegd in het chronologisch archiefdossier met vermelding van de datum van die neerlegging.

§ 4. De omzetting van een op elektronische drager opgemaakt dossier of gedeelten daarvan naar een papieren drager, geschiedt door een afdruk ervan die voor eensluidend verklaard en ondertekend wordt door naar gelang van het geval hetzij de procureur des Konings of de parketsecretaris, hetzij de griffier. Indien het omgezet stuk uitgaat van een politiedienst of een andere overheid kan deze eveneens op dezelfde wijze een voor eensluidend verklaarde afdruk afleveren.

Wanneer een stuk dat op een elektronische drager werd aangemaakt op een papieren drager wordt geplaatst, zal het stuk dat op die drager werd geplaatst, melding maken van deze verrichting, van het volgnummer bedoeld in artikel 711, tweede lid, van het Ge-

§ 5. Les dossiers d'archivage chronologique sont conservés pendant le délai d'archivage légal ou réglementaire applicable aux dossiers auxquels ils se rapportent.

Section 4

Copie, consultation et délivrance d'une copie sans frais du texte de l'audition.

Art. 47. § 1^{er}. Lorsque, en vertu d'une disposition légale, la consultation du dossier électronique ou d'une partie de celui-ci est accordée durant la phase de l'instruction, la consultation du dossier ou de la partie pertinente de celui-ci a lieu au greffe ou en un lieu désigné à cet effet. Elle peut également se faire par le biais d'une copie imprimée de tout ou partie du dossier.

Ces règles restent valables à compter du moment visé à l'article 127, alinéas 3 et 5, du Code d'Instruction criminelle. Toutefois, une copie peut être délivrée, à la demande d'une partie, sur un support électronique, par voie électronique, ou sous forme d'une copie imprimée.

Au cours de l'information, si le procureur du Roi en a donné l'autorisation, la consultation du dossier électronique a lieu directement au secrétariat du parquet ou en un lieu désigné à cet effet.

A compter du moment de la citation ou de la convocation par procès-verbal, ces règles relatives au mode de consultation restent d'application. Toutefois, une copie peut être délivrée, à la demande d'une partie, sur un support électronique, par voie électronique, ou sous forme d'une copie imprimée. Il en va de même si pendant l'information le procureur du Roi a autorisé la délivrance de la copie ou si la consultation et la copie sont accordées en vertu d'une disposition légale expresse.

§ 2. Dans le cadre d'un dossier électronique, la délivrance d'une copie sans frais du texte de l'audition conformément aux articles 28quinquies et 57 du Code d'Instruction criminelle ou d'un procès-verbal en vertu d'autres dispositions légales peut se faire sous la forme d'une copie imprimée du texte.

rechtelijk Wetboek en van het volgnummer van het oorspronkelijk stuk.

§ 5. De chronologische archiefdossiers, worden gedurende de wettelijk of reglementair bepaalde archiveringstermijn die geldt voor de dossiers waarop ze betrekking hebben, bewaard.

Afdeling 4

Kopie, inzage en afgifte van een kosteloze kopie van de tekst van het verhoor

Art. 47. § 1. Wanneer krachtens een wettelijke bepaling tijdens de fase van het gerechtelijk onderzoek inzage in het elektronisch dossier of in een gedeelte daarvan wordt verleend, wordt ter griffie of op een daartoe aangewezen plaats inzage in het dossier of het relevant gedeelte ervan gegeven. Inzage kan tevens worden verleend door middel van een afdruk van het gehele dossier of van een gedeelte daarvan.

Vanaf het tijdstip bepaald in art.127, derde en vijfde lid, van het Wetboek van Strafvordering, blijven deze regels gelden doch kan, op verzoek van een partij, kopie worden verleend op een elektronische drager, via elektronische weg of in de vorm van een afdruk.

Tijdens het opsporingsonderzoek wordt, zo de procureur des Konings daartoe toelating heeft gegeven, op het secretariaat van het parket of op een daartoe aangewezen plaats rechtstreeks inzage in het dossier gegeven.

Vanaf het ogenblik van de dagvaarding of de oproeping bij proces-verbaal blijven deze regels inzake de uitvoering van de inzage gelden doch kan, op verzoek van een partij, kopie worden verleend op een elektronische drager, via elektronische weg of in de vorm van een afdruk. Hetzelfde geldt indien de procureur des Konings tijdens het opsporingsonderzoek toelating geeft tot afgifte van kopie of ingeval inzage en kopie verleend wordt krachtens een uitdrukkelijke wetsbepaling/wettelijke bepaling.

§ 2. Binnen het kader van een elektronisch dossier kan de afgifte van een kosteloze kopie, van de tekst van het verhoor overeenkomstig de artikelen 28quinquies en 57 van het Wetboek van Strafvordering, of van een proces-verbaal krachtens andere wettelijke bepalingen, gebeuren in de vorm van een afdruk van de tekst.

Section 5

Transmission de procès-verbaux.

Art 48. Les procès-verbaux émanant de services de police ou de fonctionnaires et d'agents appartenant aux services qui relèvent des autorités et des établissements d'utilité publique et qui sont chargés en vertu de lois spéciales de rechercher et de constater des infractions ainsi que de collecter les preuves de ces infractions ou de personnes habilitées à exécuter de telles missions peuvent être transmis sous forme électronique à l'autorité judiciaire compétente conformément aux directives du Collège des Procureurs généraux établies après avis du comité de gestion.

Section 6

Modalités relatives à la signature de déclarations, de procès-verbaux et d'autres pièces de procédure établies sur support électronique dans le cadre d'un dossier électronique original et modalités de conversion des pièces de procédure

Art. 49. § 1^{er}. Si une personne entendue dans le cadre d'une affaire pénale, quelle que soit sa qualité et le stade de la procédure pénale, signe le texte de sa déclaration faite devant un fonctionnaire de police, un fonctionnaire ou un agent appartenant aux services qui relèvent des autorités et des établissements d'utilité publique et qui sont chargés en vertu de lois spéciales de rechercher et de constater des infractions ainsi que de collecter les preuves de ces infractions ou de personnes habilitées à exécuter de telles missions, cette signature se fait par l'apposition de sa signature sur une copie du texte de la déclaration. Cette copie est déposée dans le dossier d'archivage chronologique.

Il est fait mention de ces opérations dans le procès-verbal d'audition même, lequel est joint au dossier électronique et est certifié par une signature qualifiée du rédacteur.

§ 2. Si dans le cadre d'une affaire pénale une personne, quelle que soit sa qualité et le stade de la procédure, signe une déclaration, une requête, un procès-verbal ou tout autre acte rédigé par ou pour un juge, un greffier, un procureur du Roi ou un secrétaire de parquet, cette signature se fait par l'apposition de sa signature sur une copie de cette pièce.

Afdeling 5

Overzending van processen-verbaal

Art. 48. Processen-verbaal uitgaande van politie-diensten of van ambtenaren en agenten behorende tot de diensten die ressorteren onder overheden en instellingen van openbaar nut en die door bijzondere wetten belast worden met het opsporen en vaststellen van misdrijven, alsook de bewijzen ervan te verzamelen, of van personen die zij machtigen deze opdrachten uit te voeren, kunnen in elektronische vorm worden toegestuurd aan de bevoegde gerechtelijke overheid overeenkomstig de richtlijnen van het College van procureurs-generaal opgesteld na advies van het beheerscomité.

Afdeling 6

Nadere regels voor de ondertekening van verklaringen, processen-verbaal en andere procedurestukken opgemaakt op elektronische drager in het kader van een origineel elektronisch dossier en nadere regels voor het omzetten van procedurestukken

Art. 49. § 1. Ingeval een in het kader van een strafzaak verhoorde persoon, ongeacht in welke hoedanigheid en ongeacht op welk tijdstip van de strafrechtspleging, de tekst van zijn verklaring afgelegd tegenover een politieambtenaar, een ambtenaar of agent behorende tot de diensten die ressorteren onder overheden en instellingen van openbaar nut en die door bijzondere wetten belast worden met het opsporen en vaststellen van misdrijven, alsook de bewijzen ervan te verzamelen, of een persoon die zij machtigen deze opdrachten uit te voeren, ondertekent, gebeurt deze ondertekening door plaatsing van zijn handtekening op een afdruk van de tekst van zijn verklaring. Deze afdruk wordt neergelegd in het chronologisch archiefdossier.

Van deze verrichtingen wordt melding gemaakt in het proces-verbaal van verhoor zelf dat bij het elektronisch dossier wordt gevoegd en bevestigd wordt door de gekwalificeerde handtekening van de opsteller.

§ 2. Ingeval een persoon in het kader van een strafzaak, ongeacht in welke hoedanigheid en ongeacht op welk tijdstip van de strafrechtspleging, een verklaring, een verzoek, een proces-verbaal of welke akte ook, opgemaakt door of voor een rechter, een griffier, een procureur des Konings of een parketsecretaris, ondertekent, geschiedt deze ondertekening door plaatsing van zijn handtekening op een afdruk van dit stuk.

Il est fait mention de cette signature sur la pièce même. La copie portant la signature de l'intéressé est conservée dans le dossier d'archivage chronologique.

§ 3. Lorsque cela est possible, les déclarations, requêtes, procès-verbaux ou autres actes sont signés sous leur forme électronique par les personnes concernées ou par les personnes habilitées par la loi à les représenter à cet effet, par l'utilisation d'une signature qualifiée, selon les modalités fixées par le Roi par arrêté pris après avis du comité de gestion et du comité de surveillance.

§ 4. Les actes, déclarations ou requêtes qui peuvent être envoyés par la partie concernée, la partie lésée ou le requérant à l'adresse judiciaire électronique du greffe ou du secrétariat de parquet peuvent être envoyés par voie électronique pour autant qu'ils soient porteurs de la signature qualifiée de la partie, du requérant ou de l'avocat qui procède à l'envoi. Les conclusions et mémoires peuvent être envoyés par voie électronique à l'adresse judiciaire électronique du greffe du tribunal ou de la cour saisie de l'affaire pour autant qu'ils soient porteurs de la signature qualifiée de la partie concernée ou de son avocat.

§ 5. Sous réserve de l'application de l'article 42*bis* du Code judiciaire, la citation directe émanant d'une autre partie que le ministère public et les pièces de notification, après enregistrement dans le dossier électronique, sont déposées par le greffier dans le dossier d'archivage chronologique si elles se rapportent à une information dont le dossier a été établi sur support électronique ou pour laquelle le procureur du Roi ordonne la constitution électronique du dossier.

§ 6. Les rapports des experts désignés par le procureur du Roi ou le juge d'instruction rédigés sur support papier sont déposés, après enregistrement dans le dossier électronique, dans le dossier d'archivage électronique.

Si l'expert dispose d'une signature qualifiée, le rapport peut être envoyé sous forme électronique à l'autorité judiciaire compétente.

Van deze ondertekening wordt melding gemaakt in het stuk zelf. De afdruk die voorzien is van de handtekening van de betrokkene, wordt in het chronologisch archiefdossier bewaard.

§ 3. Wanneer het mogelijk is, worden de verklaringen, verzoeken, processen-verbaal of welke akten ook in hun elektronische vorm ondertekend door de betrokken personen of door de personen die hen hiertoe wettelijk kunnen vertegenwoordigen, door gebruik te maken van een gekwalificeerd handtekening, op de wijze die door de Koning wordt vastgelegd bij besluit genomen na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité.

§ 4. De akten, verklaringen of verzoekschriften die krachtens de wet door de betrokken partij, benadeelde of verzoeker aan de griffie of aan de parketsecretaris mogen toegezonden worden op het gerechtelijk elektronisch adres, kunnen elektronisch toegezonden worden mits ondertekening ervan bij middel van de gekwalificeerde handtekening door de partij, de verzoeker of door zijn advocaat die de verzending verricht. Conclusies en memories mogen aan de griffie van de rechtbank of het hof waar de zaak aanhangig is, op het gerechtelijke elektronisch adres elektronisch toegezonden worden mits ondertekening ervan bij middel van de gekwalificeerde handtekening door de betrokken partij of door haar advocaat.

§ 5. Behoudens toepassing van artikel 42*bis* van het Gerechtelijk Wetboek worden de dagvaarding uitgaande van een andere partij dan het openbaar ministerie en de stukken van betekening, na opname in het elektronisch dossier, door de griffier neergelegd in het chronologisch archiefdossier indien ze betrekking hebben op een opsporingsonderzoek waarvan het dossier op elektronische drager werd opgemaakt of waarvoor de procureur des Konings tot de elektronische opmaak van het dossier beslist.

§ 6. De op papieren drager opgestelde verslagen van door de procureur des Konings of van de door de onderzoeksrechter aangestelde deskundigen worden, na opname in het elektronisch dossier, neergelegd in het chronologisch archiefdossier.

Ingeval de deskundige over een gekwalificeerde handtekening beschikt, kan het verslag elektronisch worden toegestuurd aan de bevoegde gerechtelijke overheid.

Section 7

Dispositions particulières concernant les convocations.

Art 50. Le greffier qui, en vertu de la loi, adresse une convocation par voie électronique peut faire appel au prestataire de services de communication défini à l'article 2, 4°, lequel agit conformément à l'article 46, § 3, du Code judiciaire.

Les convocations peuvent également être envoyées directement par voie électronique à l'adresse judiciaire électronique du destinataire.

Sauf dispositions légales contraires, en matière pénale la convocation est réputée reçue par le destinataire le premier jour ouvrable qui suit le moment où le greffier ou le prestataire de services de communication visé à l'article 2, 4° a présenté la lettre de convocation aux services postaux en vue de son envoi recommandé.

Section 8

Règles particulières relatives à la signification en matière pénale

Art. 51. § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 42bis du Code judiciaire, la signification des arrêts, des jugements, des ordonnances, des citations, des convocations par procès-verbal ou des mandats sur support électronique, effectuée en exécution d'une disposition s'inscrivant dans le cadre de la législation relative à la détention préventive ou de la procédure pénale en général, est réglée comme suit.

La signification peut être faite par la remise d'une copie de l'acte concerné.

Après lecture électronique de l'exploit de signification, cette copie est envoyée électroniquement par l'huissier de justice à l'autorité mandante. L'huissier envoie en même temps l'exploit à l'autorité mandante. Celui-ci est déposé dans le dossier d'archivage chronologique.

En ce qui concerne les significations faites par l'autorité compétente à cet effet, les déclarations de l'autorité compétente prescrites par la loi et, le cas échéant, la signature de la personne à qui la signification a été faite figurent sur une copie de l'acte établi sur support électronique. Cette copie est envoyée à l'autorité judiciaire mandante. La copie ainsi reçue, après avoir été lue électroniquement, dans la mesure où elle n'a pas été

Afdeling 7

Bijzondere bepalingen betreffende de oproepingen

Art. 50. De griffier die krachtens de wet een elektronische toezending van een oproeping verricht, kan een beroep doen op de dienstverlener inzake communicatie gedefinieerd in artikel 2, 4°, en die handelt overeenkomstig artikel 46, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek.

Oproepingen kunnen eveneens rechtstreeks elektronisch worden toegezonden aan het gerechtelijk elektronisch adres van de geadresseerde.

Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen, wordt in strafzaken geacht dat de oproeping door de geadresseerde wordt ontvangen op de eerste werkdag na het tijdstip waarop de griffier of de dienstverlener inzake communicatie gedefinieerd in artikel 2, 4°, de oproepingsbrief voor aangetekende verzending bij de postdiensten heeft aangeboden.

Afdeling 8

Bijzondere regels inzake betekening in strafzaken

Art. 51. § 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 42bis van het Gerechtelijk Wetboek, wordt de betekening van op elektronische drager opgestelde arresten, vonnissen, beschikkingen, dagvaardingen, oproepingen bij proces-verbaal, of bevelschriften verricht krachtens een bepaling in het kader van de wetgeving op de voorlopige hechtenis of in het kader van de strafrechtspleging in het algemeen, als volgt geregeld.

De betekening wordt verricht door afgifte van een afdruk van de desbetreffende akte.

De gerechtsdeurwaarder zendt na elektronische lezing van het exploit van betekening, dit elektronisch over aan de opdrachtgevende overheid. Gelijktijdig zendt hij het exploit aan de opdrachtgevende overheid. Het wordt neergelegd in het chronologisch archiefdossier.

Voor wat de betekeningen betreft die uitgevoerd worden door de daartoe bevoegde overheid, worden de wettelijk voorgeschreven verklaringen van de bevoegde overheid, en, in voorkomend geval, de handtekening van de persoon aan wie de betekening is gedaan, op een afdruk van de op elektronische drager opgestelde akte geplaatst. Deze afdruk wordt aan de opdrachtgevende gerechtelijke overheid toegezonden. De aldus ontvan-

envoyée par voie électronique, en vue d'être enregistrée dans le dossier électronique, est déposée dans le dossier d'archivage chronologique par le greffier ou par le secrétaire de parquet, selon le cas.

§ 2. Lorsque cela est possible, l'acte de signification électronique est signé par la personne à qui il est signifié par l'utilisation d'une signature qualifiée, selon les modalités fixées par le Roi par arrêté pris après avis du comité de gestion et du comité de surveillance.

Section 9

Introduction complète du dossier électronique en matière pénale

Art. 52. § 1^{er}. Le Roi fixe, après avis du comité de gestion, la date de l'introduction complète du dossier électronique en matière pénale.

§ 2. A compter de l'introduction complète du dossier électronique, toutes les pièces des dossiers répressifs originaux relatives à une instruction ouverte après la date de l'introduction définitive ou à une information inscrite par l'administration du parquet après cette date sont établies sur support électronique conformément aux dispositions précitées.

§ 3. Les dispositions de l'article 46 relatives à la conversion restent d'application, y compris après la date fixée conformément au § 1^{er}.

Loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat

Art. 91. Outre celles qui lui sont confiées par les autres dispositions de la présente loi, la Chambre nationale des notaires a pour attributions:

1° d'établir les règles générales de la déontologie et de définir un cadre réglementaire général pour l'exercice des compétences des compagnies des notaires, visées à l'article 69, 2° et 5°, et des compétences des chambres des notaires, visées à l'article 76, 3° et 5°;

Loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat

(Art. 53 du projet)

Art. 91. Outre celles qui lui sont confiées par les autres dispositions de la présente loi, la Chambre nationale des notaires a pour attributions:

1° d'établir les règles générales de la déontologie et de définir un cadre réglementaire général pour l'exercice des compétences des compagnies des notaires, visées à l'article 69, 2° et 5°, et des compétences des chambres des notaires, visées à l'article 76, 3° et 5°;

gen afdruk wordt, na elektronische lezing ervan, voor zover niet elektronisch toegestuurd, voor opname in het elektronisch dossier, door, al naargelang van het geval, de griffier of de parketsecretaris, neergelegd in het chronologisch archiefdossier.

§ 2. Wanneer het mogelijk, is wordt de akte van elektronische betekening ondertekend door de persoon aan wie ze wordt betekend door het gebruik van een gekwalificeerd handtekening, op de wijze die door de Koning wordt vastgelegd na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité.

Afdeling 9

Volledige invoering van het elektronisch dossier in strafzaken

Art. 52. § 1. De Koning bepaalt na advies van het beheerscomité de datum van de volledige invoering van het elektronisch dossier in strafzaken.

§ 2. Vanaf de volledige invoering van het elektronisch dossier worden alle stukken van originele strafdossiers, betreffende een gerechtelijk onderzoek, geopend na de datum van definitieve invoering, of een door de administratie van het parket na die datum ingeschreven opsporingsonderzoek, opgemaakt op elektronische draager overeenkomstig de bovenvermelde bepalingen.

§ 3. De bepalingen van artikel 46 betreffende het omzetten blijven gelden, ook na de datum bepaald overeenkomstig § 1.

Wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

Art. 91. Naast de taken die haar door andere bepalingen van deze wet zijn opgedragen, heeft de Nationale Kamer van notarissen tot taak:

1° de algemene regels inzake deontologie vast te stellen en een algemeen reglementair kader vast te stellen waarbinnen de bevoegdheden van de genootschappen van notarissen, bedoeld in artikel 69, 2° en 5°, en van de kamers van notarissen, bedoeld in artikel 76, 3° en 5°, uitgeoefend worden;

Wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt

(Art. 53 van het ontwerp)

Art. 91. Naast de taken die haar door andere bepalingen van deze wet zijn opgedragen, heeft de Nationale Kamer van notarissen tot taak:

1° de algemene regels inzake deontologie vast te stellen en een algemeen reglementair kader vast te stellen waarbinnen de bevoegdheden van de genootschappen van notarissen, bedoeld in artikel 69, 2° en 5°, en van de kamers van notarissen, bedoeld in artikel 76, 3° en 5°, uitgeoefend worden;

2° de prendre toutes mesures propres à faire face, dans les limites et conditions qu'elle détermine, aux obligations résultant de la responsabilité professionnelle des notaires;

3° d'adresser aux chambres des notaires les recommandations nécessaires ou utiles au respect de la discipline;

4° de concilier tous différends prévus à l'article 76, 3°, entre membres de compagnies différentes; en cas de non conciliation et sur requête de l'un des membres en cause, d'entendre les intéressés et de rendre un avis, sauf en ce qui concerne les droits civils;

5° d'établir les règles générales relatives:
– à la prestation du stage;
– au mode et à la tenue de la comptabilité;

6° d'approuver chaque année ses comptes et budget et de fixer chaque année la participation de chaque compagnie des notaires à ses frais de fonctionnement;

7° de déterminer, en appel, les modalités de la remise aux notaires intéressés de tous les éléments meubles corporels et incorporels dépendant d'une place supprimée;

8° d'émettre, d'initiative ou sur demande, à destination de toutes autorités publiques ou personnes privées, tous avis sur toutes questions d'ordre général relatives à l'exercice de la profession notariale;

9° de représenter, dans les limites de ses attributions, tous les membres des compagnies des notaires du Royaume à l'égard de tout pouvoir et institution;

10° d'agir en justice, en tant que demanderesse ou défenderesse, en toute matière intéressant la profession notariale dans son ensemble;

11° d'établir son règlement d'ordre intérieur

2° de prendre toutes mesures propres à faire face, dans les limites et conditions qu'elle détermine, aux obligations résultant de la responsabilité professionnelle des notaires;

3° d'adresser aux chambres des notaires les recommandations nécessaires ou utiles au respect de la discipline;

4° de concilier tous différends prévus à l'article 76, 3°, entre membres de compagnies différentes; en cas de non conciliation et sur requête de l'un des membres en cause, d'entendre les intéressés et de rendre un avis, sauf en ce qui concerne les droits civils;

5° d'établir les règles générales relatives:
– à la prestation du stage;
– au mode et à la tenue de la comptabilité;

6° d'approuver chaque année ses comptes et budget et de fixer chaque année la participation de chaque compagnie des notaires à ses frais de fonctionnement;

7° de déterminer, en appel, les modalités de la remise aux notaires intéressés de tous les éléments meubles corporels et incorporels dépendant d'une place supprimée;

8° d'émettre, d'initiative ou sur demande, à destination de toutes autorités publiques ou personnes privées, tous avis sur toutes questions d'ordre général relatives à l'exercice de la profession notariale;

9° de représenter, dans les limites de ses attributions, tous les membres des compagnies des notaires du Royaume à l'égard de tout pouvoir et institution;

10° d'agir en justice, en tant que demanderesse ou défenderesse, en toute matière intéressant la profession notariale dans son ensemble;

11° d'établir son règlement d'ordre intérieur

12° d'établir une liste électronique des notaires et de veiller à sa mise à jour permanente. Sauf preuve contraire, en cas de discordance, les mentions de cette liste l'emportent sur celles qui figurent sur les actes de procédure. Cette liste est publique. Le Roi détermine les modalités de création, de conservation et de consultation de celle-ci, après avis du comité de gestion et du

2° alle geschikte maatregelen te nemen tot nakoming, binnen de grenzen en onder de voorwaarden die zij bepaalt, van de verplichtingen die uit de beroepsaansprakelijkheid van de notarissen voortvloeien;

3° aan de kamers van notarissen noodzakelijke of nuttige aanbevelingen te doen met het oog op de naleving van de tucht;

4° minnelijke schikkingen tot stand te brengen inzake de geschillen, bedoeld in artikel 76, 3°, tussen leden van verschillende genootschappen. Indien geen minnelijke schikking tot stand kan worden gebracht, moet zij, op verzoek van een van de bij de zaak betrokken leden, de betrokkenen horen en advies uitbrengen, behalve wat de burgerlijke rechten betreft;

5° de algemene regels vast te stellen:

- inzake de stage;
- inzake de boekhouding en de wijze waarop zij moet worden gevoerd;

6° ieder jaar haar rekeningen en begroting goed te keuren en het aandeel van elk genootschap van notarissen in haar werkingskosten vast te stellen;

7° in hoger beroep de regels te bepalen voor de overdracht aan de betrokken notarissen van alle lichamelijke en onlichamelijke roerende bestanddelen van een opgeheven plaats;

8° op eigen initiatief of op verzoek, ten behoeve van alle openbare overheden of privé-personen, adviezen uit te brengen in verband met aangelegenheden van algemeen belang betreffende de uitoefening van het notarisberoep;

9° binnen de grenzen van haar bevoegdheid, alle leden van de genootschappen van notarissen van het Rijk te vertegenwoordigen ten aanzien van elke overheid of instelling;

10° in rechte op te treden, als eiser of als verweerder, in om het even welke zaak die het notarisberoep in zijn geheel aanbelangt;

11° haar huishoudelijk reglement op te stellen.

2° alle geschikte maatregelen te nemen tot nakoming, binnen de grenzen en onder de voorwaarden die zij bepaalt, van de verplichtingen die uit de beroepsaansprakelijkheid van de notarissen voortvloeien;

3° aan de kamers van notarissen noodzakelijke of nuttige aanbevelingen te doen met het oog op de naleving van de tucht;

4° minnelijke schikkingen tot stand te brengen inzake de geschillen, bedoeld in artikel 76, 3°, tussen leden van verschillende genootschappen. Indien geen minnelijke schikking tot stand kan worden gebracht, moet zij, op verzoek van een van de bij de zaak betrokken leden, de betrokkenen horen en advies uitbrengen, behalve wat de burgerlijke rechten betreft;

5° de algemene regels vast te stellen:

- inzake de stage;
- inzake de boekhouding en de wijze waarop zij moet worden gevoerd;

6° ieder jaar haar rekeningen en begroting goed te keuren en het aandeel van elk genootschap van notarissen in haar werkingskosten vast te stellen;

7° in hoger beroep de regels te bepalen voor de overdracht aan de betrokken notarissen van alle lichamelijke en onlichamelijke roerende bestanddelen van een opgeheven plaats;

8° op eigen initiatief of op verzoek, ten behoeve van alle openbare overheden of privé-personen, adviezen uit te brengen in verband met aangelegenheden van algemeen belang betreffende de uitoefening van het notarisberoep;

9° binnen de grenzen van haar bevoegdheid, alle leden van de genootschappen van notarissen van het Rijk te vertegenwoordigen ten aanzien van elke overheid of instelling;

10° in rechte op te treden, als eiser of als verweerder, in om het even welke zaak die het notarisberoep in zijn geheel aanbelangt;

11° haar huishoudelijk reglement op te stellen.

12° een lijst op te stellen van de notarissen en toe te zien op de voortdurende bijwerking ervan. Behoudens tegenbewijs wordt in geval van tegenstrijdigheden de voorkeur gegeven aan de vermeldingen op die lijst boven die welke in de akten van rechtspleging voorkomen. Die lijst is publiek. De Koning bepaalt de nadere regels voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging er-

comité de surveillance visés aux articles 15 et 22 de la loi du ... instituant un système d'information Phenix.

van, na advies van van het beheerscomité en van het toezichtscomité bepaald in artikels 15 en 22 van de wet van ... tot oprichting van het informatiesysteem Phenix.

HOOFDSTUK V

Inwerkingtreding

Art. 54. Met uitzondering van de artikelen 1 en 54, bepaalt de Koning de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van de huidige wet.